叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 53) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 53) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 53) 000003

4. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 53) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 53)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[meɪ] -
MAY 1667
可能 -

1667年5月

[meɪ] 1st .
May 1st .
可能 1st .

5月1日。

[ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
Up , it being a fine day ,
向上 , 它 存在 一个 美好的 天 ,

起床了，今天是个好天气。

[ænd; ənd] ['æftər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [aɪ] [left] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [goʊ] [ə'brɔːd]
and after doing a little business in my chamber I left my wife to go abroad
和 后 正在做 一个 小的 商业 在 我的 房间 我 左边 我的 妻子 到 去 国外
[wɪð; wɪθ] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
with W . Hewer and his mother in a Hackney coach incognito to the
和 W . 休尔 和 他的 母亲 在 一个 哈克尼 教练 隐姓埋名 到 这
[pɑːrk] ,
Park ,
公园 ,

在我的办公室处理了一些事务后，我留下妻子和 W. Hewer 以及他的母亲，秘密地乘坐一辆出租车前往公园。

[waɪl] [aɪ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksaɪz] ['ɑːfɪs] [fɜːrst] ,
while I abroad to the Excise Office first ,
尽管 我 国外 到 这 消费税 办公室 第一的 ,

我先去了国外的税务局，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [met] [ðə; ði] ['kɒfə] [ænd; ənd] [sɜːr] ['stiːvən] [fɑːks] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['mætərz]
and there met the Cofferer and Sir Stephen Fox about our money matters
和 那里 遇见 这 库珀 和 先生 史蒂芬 狐狸 关于 我们的 钱 事情
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

在那里，我们与财政大臣和斯蒂芬·福克斯爵士会面，讨论了我们的财务事宜。

[wer'ɪn] [wiː; wi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] ['treʒərər] ,
wherein we agreed , and so to discourse of my Lord Treasurer ,
其中 我们 同意 , 和 所以 到 话语 的 我的 主 财务主管 ,

我们对此表示同意，并遵照财政大臣的指示进行讨论。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] , ['hævɪŋ] ['restɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
who is a little better than he was of the stone , having rested a little
WHO 是 一个 小的 更好的 比 他 曾是 的 这 石头 , 拥有 休息 一个 小的
[ðɪs] [naɪt] .
this night .
这 夜晚 .

经过一夜的休息，他比石头人时好了一些。

[aɪ] [ðer; ðər] [dɪd] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] ,
I there did acquaint them of my knowledge of that disease ,
我 那里 做过 熟人 他们 的 我的 知识 的 那 疾病 ,

我在那里向他们介绍了我对那种疾病的了解。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi] [toʊld] [maɪ] [lɔːrd] ['treʒərər] .
which I believe will be told my Lord Treasurer .
哪个 我 相信 将要 是 讲述 我的 主 财务主管 .

我相信财政大臣会把这件事告诉大家的。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ; [ɪn][ðə; ði] [wei] ['miːtɪŋ] ['meni] [mɪlk] - [meɪdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɑːləndz]

Thence	**to**	**Westminster**	**;**	**in**	**the**	**way**	**meeting**	**many**	**milk**	**-**	**maids**	**with**	**their**	**garlands**
因此	到	威斯敏斯特	;	在	这	方式	会议	许多	牛奶	-	女佣	和	他们的	花环

[ə'pɑːn][ðer; ðər][peɪlz] ,

upon	**their**	**pails**	**,**
之上	他们的	水桶	,

然后前往威斯敏斯特；途中遇到许多挤奶女工，她们的桶上挂着花环。

['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪdlər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

dancing	**with**	**a**	**fiddler**	**before**	**them**	**;**
跳舞	和	一个	小提琴手	前	他们	;

他们与面前的提琴手一起跳舞；

[[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] ['mɪlkmeɪd] [juːst] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['sɪlvər] [kʌps] , ['tæŋkərd] , & [siː] . ,

[	**On**	**the**	**1st**	**of**	**May**	**milkmaids**	**used**	**to**	**borrow**	**silver**	**cups**	**,**	**tankards**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
[	在	这	1st	的	可能	挤奶女工	用过的	到	借	银	杯子	,	酒杯	,	&	c	.	,

[五一节，挤奶女工们会借用银杯、银酒杯等等。

[tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðer; ðər] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

to	**hang**	**them**	**round**	**their**	**milkpails**	**,**	**with**	**the**	**addition**	**of**	**flowers**	**and**
到	悬挂	他们	圆形的	他们的	-	,	和	这	添加	的	花朵	和

['rɪbənz] ,

ribbons	**,**
丝带	,

把它们挂在牛奶桶周围，再配上鲜花和丝带。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['bægpaɪp][ɔːr] ['fɪdl] ,

which	**they**	**carried**	**upon**	**their**	**heads**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**bagpipe**	**or**	**fiddle**	**,**
哪个	他们	携带	之上	他们的	头部	,	伴随	经过	一个	风笛	或者	小提琴	,

他们头顶着乐器，伴以风笛或小提琴演奏。

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**went**	**from**	**door**	**to**	**door**	**,**	**dancing**	**before**	**the**	**houses**	**of**	**their**
和	去	从	门	到	门	,	跳舞	前	这	房屋	的	他们的

['kʌstəmərz] ,

customers	**,**
顾客	,

他们挨家挨户地走，在顾客家门前跳舞，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [grə'tuːəti][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	**order**	**to**	**obtain**	**a**	**small**	**gratuity**	**from**	**each**	**of**	**them**	**.**
在	命令	到	获得	一个	小的	小费	从	每个	的	他们	.

为了从他们每个人那里获得少量小费。

" [ɪn] ['lʌndən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	**In**	**London**	**thirty**	**years**	**ago**	**,**
"	在	伦敦	三十	年	前	,

三十年前的伦敦，

[wen] ['prɪti] ['mɪlkmeɪd] [went] [ə'baʊt] ,

When	**pretty**	**milkmaids**	**went**	**about**	**,**
什么时候	漂亮的	挤奶女工	去	关于	,

当漂亮的挤奶女工四处走动时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] [tuː; tə] [siː]

It	**was**	**a**	**goodly**	**sight**	**to**	**see**
它	曾是	一个	很好	视线	到	看

真是一幅美丽的景象。

[ðer; ðər] [meɪ] - [deɪ] ['pædʒənt][ɔːl] [drɔːn] [aʊt] .

Their	**May**	**-**	**day**	**pageant**	**all**	**drawn**	**out**	**.**
他们的	可能	-	天	盛会	全部	绘制	出去	.

他们的五一节游行完全拉长了。

" [sʌtʃ] [siːnz] [ænd; ənd] [saʊndz] [wʌns] [blest] [maɪ] [aɪz]
" Such scenes and sounds once blest my eyes
" 这样的 场景 和 声音 一次 祝福 我的 眼睛

“这样的景象和声音曾经令我赏心悦目。”

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪrz] ; [bʌt; bət][ɔːl][hæv; həv] ,
And charm'd my ears ; but all have vanish'd ,
和 着迷 我的 耳朵 ; 但 全部 有 消失了 ,

它们曾令我陶醉；但如今一切都已消失殆尽。

[ɑːn] [meɪ] - [deɪ] [naʊ] [noʊ] ['gɑːləndz] [goʊ] ,
On May - day now no garlands go ,
在 可能 - 天 现在 不 花环 去 ,

现在五一节不挂花环了，

[fɔːr; fər] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dæns] [ɑːr; ər] .
For milkmaids and their dance are banish'd .
为了 挤奶女工 和 他们的 舞蹈 是 放逐 .

挤奶女工和她们的舞蹈都被驱逐了。

" - ['evri] - [deɪ] [bʊk] , ['vɑːl] .
" Hone's Every - Day Book , vol .
" - 每一个 - 天 书 , 卷 .

《霍恩的日常手册》第1卷

[aɪ] . , [piː'piː] . - , - .]
i . , pp . 569 , 570 .]
我 . , pp . - , - .]

i.，第569、570页。]

[ænd; ənd] [sɔː] ['prɪti] ['neli] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] - [dɔːr] [ɪn] ['drjəri] - [leɪn] [ɪn][hɜːr; hər]
and saw pretty Nelly standing at her lodgings ' door in Drury - lane in her
和 锯 漂亮的 内莉 常设 在 她 住宿 - 门 在 德鲁里 - 车道 在 她
[smɑːk] [sliːvz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪs] ,
smock sleeves and bodice ,
罩衫 袖子 和 紧身胸衣 ,

看见漂亮的内莉穿着罩衫袖子和紧身胸衣，站在德鲁里巷的住处门口。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] : [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] ['kriːtʃər] .
looking upon one : she seemed a mighty pretty creature .
寻找 之上 一 : 她 似乎 一个 强大的 漂亮的 生物 .

瞥了一眼：她看起来非常漂亮。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tɜːrm] .
To the Hall and there walked a while , it being term .
到 这 大厅 和 那里 步行 一个 尽管 , 它 存在 学期 .

到了大厅，走了一会儿，因为是学期中途。

[aɪ] [ðens] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] ,
I thence home to the Rose ,
我 因此 家 到 这 玫瑰 ,

然后我回到了玫瑰酒店。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [dɑːl] [leɪn] [və'nɪr]['pærə][ˌem 'iː] . . . .
and then had Doll Lane venir para me . . . .
和 然后 有 玩具娃娃 车道 未来 帕拉 我 . . . .

然后 Doll Lane venir para me . . . .

[tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] .
To my Lord Crew's , where I found them at dinner , and among others .
到 我的 主 船员 , 在哪里 我 成立 他们 在 晚餐 , 和 之中 其他的 .

在我的克鲁勋爵家，我在那里和他们一起吃了晚饭，还有其他人。

['mɪsɪz] . - , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l]['dɜ:rti] ['tʃɪldrən]

Mrs	.	**Bocket**	,	**which**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**a**	**long**	**time**	,	**and**	**two**	**little**	**dirty**	**children**
太太	.	-	,	哪个	我	有	不是	已见	一个	长的	时间	,	和	二	小的	肮脏的	孩子们

,

,

,

博克特太太，我已经很久没见到她了，还有两个脏兮兮的小孩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æz; əz]['aɪd(ə)l][ə; eɪ] ['preɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['wʊmən][æz; əz]['evər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

and	**she**	**as**	**idle**	**a**	**prating**	**and**	**impertinent**	**woman**	**as**	**ever**	**she**	**was**	**.**
和	她	作为	闲置的	一个	吹嘘	和	无礼	女士	作为	曾经	她	曾是	.

她还是一如既往地游手好闲、喋喋不休、傲慢无礼。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ][lɔ:rd] [tʊk] [ˌem 'i:][ə'loʊn][ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

After	**dinner**	**my**	**Lord**	**took**	**me**	**alone**	**and**	**walked**	**with**	**me**	**,**
后	晚餐	我的	主	采取	我	独自的	和	步行	和	我	,

晚饭后，我的主单独带我散步。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:r; fər] [ə'kaʊnts] ,

giving	**me**	**an**	**account**	**of**	**the**	**meeting**	**of**	**the**	**Commissioners**	**for**	**Accounts**	**,**
给予	我	一个	帐户	的	这	会议	的	这	委员	为了	账户	,

[wer'ʌv] [hi:; hi][ɪz][wʌn] .

whereof	**he**	**is**	**one**	**.**
其中	他	是	一	.

他向我汇报了会计委员会会议的情况，他本人也是该委员会的成员之一。

[haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['gærəweɪ] , ['lɪtltən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [dɪd]['skru:p(ə)l]

How	**some**	**of**	**the**	**gentlemen**	**,**	**Garraway**	**,**	**Littleton**	**,**	**and**	**others**	**,**	**did**	**scruple**
如何	一些	的	这	先生们	,	加拉韦	,	利特尔顿	,	和	其他的	,	做过	顾忌

[æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] ,

at	**their**	**first**	**coming**	**there**	**,**
在	他们的	第一的	未来	那里	,

有些绅士，比如加拉韦、利特尔顿和其他一些人，在他们第一次来到这里时，确实心存疑虑。

['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['ðɪðər] [tu:; tə][ækt] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

being	**called**	**thither**	**to**	**act**	**,**	**as**	**Members**	**of**	**Parliament**	**,**
存在	称为	那里	到	行为	,	作为	成员	的	议会	,

被召集到那里履行职责，作为国会议员，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][baɪ]['eni] [ə'θɔ:rəti] [bʌt; bət][ðæt] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

which	**they**	**could**	**not**	**do**	**by**	**any**	**authority**	**but**	**that**	**of**	**Parliament**	**,**
哪个	他们	可以	不是	做	经过	任何	权威	但	那	的	议会	,

他们只能通过议会的授权才能做到这一点。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent] [fɔ:r; fər]

and	**therefore**	**desired**	**the**	**King's**	**direction**	**in**	**it**	**,**	**which**	**was**	**sent**	**for**
和	所以	想要的	这	国王学院	方向	在	它	,	哪个	曾是	发送	为了

[baɪ][maɪ][lɔ:rd] ['bridʒ,wɔtə] ,

by	**my**	**Lord**	**Bridgewater**	**,**
经过	我的	主	布里奇沃特	,

因此，他希望得到国王的指示，于是布里奇沃特勋爵派人去请求国王的指示。

[hu:] [brɔ:t] ['ænsər] , ['veri] [ʃɔ:rt] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]

who	**brought**	**answer**	**,**	**very**	**short**	**,**	**that**	**the**	**King**	**expected**	**they**	**should**	**obey**	**his**
WHO	带来	回答	,	非常	短的	,	那	这	国王	预期的	他们	应该	服从	他的

[kə'mɪʃ(ə)n] .

Commission	**.**
委员会	.

带来的答复非常简短，说国王希望他们服从他的命令。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,
Then they went on ,
然后 他们 去 在 ,

然后他们继续前进，

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ænd; ənd]
and observed a power to be given them of administering and
和 观察到 一个 力量 到 是 给定 他们 的 管理 和
[ˈfreɪmɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] ,
framing an oath ,
框架 一个 誓言 ,

并观察到将赋予他们主持和制定宣誓的权力，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][baɪ][ˈeni] [ˈpaʊər] [bʌt; bət][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ;
which they thought they could not do by any power but Act of Parliament ;
哪个 他们 想法 他们 可以 不是 做 经过 任何 力量 但 行为 的 议会 ;

他们认为，除了议会法案之外，他们无法通过任何其他权力做到这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [dɪd] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - [əˈpɪnjən][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
and the whole Commission did think fit to have the judges ' opinion in it ;
和 这 所有的 委员会 做过 思考 合身 到 有 这 法官 - 观点 在 它 ;

整个委员会都认为有必要采纳法官的意见；

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ˈskruːpəlz][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [əˈtendid] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and so , drawing up their scruples in writing , they all attended the King ,
和 所以 , 绘画 向上 他们的 顾虑 在 写作 , 他们 全部 参加 这 国王 ,

于是，他们将自己的顾虑写下来，然后都去觐见国王。

[huː] [toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [send][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] , [ænd; ənd][dɪd]
who told them he would send to the judges to be answered , and did
WHO 讲述 他们 他 会 发送 到 这 法官 到 是 回答 , 和 做过
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

他告诉他们他会把案情提交给法官裁决，并且也确实这样做了；

[huː] [hæv; həv] , [maɪ][lɔːrd] [telz] [ˌem ˈiː] , [met] [θriː] [taɪmz] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
who have , my Lord tells me , met three times about it ,
WHO 有 , 我的 主 讲述 我 , 遇见 三 时代 关于 它 ,

据我主所说，他们已经就此事开过三次会了。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈænsər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][met] [ðɪs] [wiːk] ,
not knowing what answer to give to it ; and they have met this week ,
不是 会心 什么 回答 到 给 到 它 ; 和 他们 有 遇见 这 星期 ,

他们不知道该如何回答；他们本周已经见过面了。

[ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
doing nothing but expecting the solution of the judges in this point .
正在做 没有什么 但 期待 这 解决方案 的 这 法官 在 这 观点 .

除了等待法官们对此问题作出裁决之外，我什么也不做。

[maɪ][lɔːrd] [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi][duː] [bɪˈliːv] [ðɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː] [mɔːr] [hɜːrt][ðæn; ðən] [gʊd] ;
My Lord tells me he do believe this Commission will do more hurt than good ;
我的 主 讲述 我 他 做 相信 这 委员会 将要 做 更多的 伤害 比 好的 ;

我的主人告诉我，他认为这个委员会弊大于利；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ʌnˈduː][sʌm; səm] [əˈkaʊnts] , [ɪf] [ðiːz] [men][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ;
it may undo some accounts , if these men shall think fit ;
它 可能 撤销 一些 账户 , 如果 这些 男人 将 思考 合身 ;

如果这些人认为合适，他们可能会撤销一些账目；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [klɪr] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	it	can	never	clear	an	account	,	for	he	must	come	into	the
但	它	能	绝不	清除	一个	帐户	,	为了	他	必须	来	进入	这

[ɪks'tʃekər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .

Exchequer	for	all	this	.
国库	为了	全部	这	.

但这永远无法清偿债务，因为他必须为此向国库缴税。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ðæt] [hæθ] ['seldəm] ['evər] [bɪn] ['græntɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

Besides	,	it	is	a	kind	of	inquisition	that	hath	seldom	ever	been	granted	in	England
除了	,	它	是	一个	种类	的	宗教裁判所	那	有	很少	曾经	到过	的确	在	英格兰

;

;

;

此外，这种审讯方式在英国很少被允许；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] , [bɪ'saɪdz] , [gɪv] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːr]

and	he	believes	it	will	never	,	besides	,	give	any	satisfaction	to	the	People	or
和	他	相信	它	将要	绝不	,	除了	,	给	任何	满意	到	这	人们	或者

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

而且他认为，这样做永远也无法让人民或议会感到满意。

[bʌt; bət][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrst] , [pækt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	be	looked	upon	as	a	forced	,	packed	business	of	the	King	,
但	是	看起来	之上	作为	一个	强制	,	包装	商业	的	这	国王	,

但要把它看作是国王被迫进行的一项仓促的事务。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðiːz] ['pɑːrləmənt] - [men] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ]

especially	if	these	Parliament	-	men	that	are	of	it	shall	not	concur	with
尤其	如果	这些	议会	-	男人	那	是	的	它	将	不是	同意	和

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

尤其是如果这些议员不同意他们的观点的话：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dauts] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

which	he	doubts	they	will	not	,	and	,	therefore	,
哪个	他	疑虑	他们	将要	不是	,	和	,	所以	,

他怀疑他们不会这样做，因此，

[wɪʃɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪt] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]

wishes	much	that	the	King	would	lay	hold	of	this	fit	occasion	,	and	let	the
愿望	很多	那	这	国王	会	躺	抓住	的	这	合身	场合	,	和	让	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːl] .

Commission	fall	.
委员会	落下	.

非常希望国王能抓住这个合适的时机，让委员会垮台。

[ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

Then	to	talk	of	my	Lord	Sandwich	,
然后	到	讲话	的	我的	主	三明治	,

然后，让我们来谈谈我的三明治勋爵吧。

[huːm] [maɪ] [lɔːrd] [kruː] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [maɪt] [get][tuː; tə][biː; bi] [lɔːrd] ['treʒərər] [ɪf] [ðə; ði]

whom	my	Lord	Crew	hath	a	great	desire	might	get	to	be	Lord	Treasurer	if	the
谁	我的	主	全体人员	有	一个	伟大的	欲望	可能	得到	到	是	主	财务主管	如果	这

['prez(ə)nt][lɔːrd][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

present	Lord	should	die	,
展示	主	应该	死	,

克鲁大人非常希望，如果现任财政大臣去世，他能够接任财政大臣一职。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ;

as	it	is	believed	he	will	,	in	a	little	time	;
作为	它	是	相信	他	将要	,	在	一个	小的	时间	;

据信他很快就会这样做;

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kəmˈpetɪtər] [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː]

and	thinks	he	can	have	no	competitor	but	my	Lord	Arlington	,	who	,	it
和	思考	他	能	有	不	竞争者	但	我的	主	阿灵顿	,	WHO	,	它

[ɪz]['gɪv(ə)n][aʊt] ,

is	given	out	,
是	给定	出去	,

他认为除了阿灵顿勋爵之外，他没有其他竞争对手，而阿灵顿勋爵，据传

[dɪ'zaɪɝz][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ,

desires	it	:	but	my	Lord	thinks	it	is	not	so	,
欲望	它	:	但	我的	主	思考	它	是	不是	所以	,

他希望如此；但我的主认为并非如此。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] ['sekrəteri] [duː] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]

for	that	the	being	Secretary	do	keep	him	a	greater	interest	with	the	King
为了	那	这	存在	秘书	做	保持	他	一个	更大的	兴趣	和	这	国王

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [duː][æt; ət] [liːst] ,

than	the	other	would	do	at	least	,
比	这	其他	会	做	在	至少	,

正因如此，这位秘书至少比其他人更能让他与国王保持密切联系。

[duː] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪf] [maɪ][lɔːrd] [wʊd] [sə'rendər] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb] [pleɪs] ,

do	believe	,	that	if	my	Lord	would	surrender	him	his	Wardrobe	place	,
做	相信	,	那	如果	我的	主	会	投降	他	他的	衣柜	地方	,

我相信，如果我的主人愿意把他的衣橱位置让给他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ][lɔːrd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]

it	would	be	a	temptation	to	Arlington	to	assist	my	Lord	in	getting	the
它	会	是	一个	诱惑	到	阿灵顿	到	协助	我的	主	在	获得	这

['trɛʒɝɝz] .

Treasurer's	.
财务主管的	.

对于阿灵顿来说，协助大人获取财政大臣的职位将是一个诱惑。

[aɪ][dɪd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [[kruː]] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv]['kɑːntent] ,

I	did	object	to	my	Lord	[	Crew	]	that	it	would	be	no	place	of	content	,
我	做过	目的	到	我的	主	[	全体人员	]	那	它	会	是	不	地方	的	内容	,

我曾向克鲁勋爵提出异议，认为那里不会是一个令人满意的地方。

[nɔːr] ['seɪfti] , [nɔːr] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [steɪt] ['biːɪŋ] [soʊ]['ɪndɪdʒənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

nor	safety	,	nor	honour	for	my	Lord	,	the	State	being	so	indigent	as	it	is	,
也不	安全	,	也不	荣誉	为了	我的	主	,	这	状态	存在	所以	贫困者	作为	它	是	,

国家如此贫困，我的陛下既得不到安全，也得不到荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [[kɪŋ]] [soʊ] [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

and	the	[	King	]	so	irregular	,	and	those	about	him	,
和	这	[	国王	]	所以	不规律的	,	和	那些	关于	他	,

国王行事如此不守规矩，他身边的人也是如此。

[ðæt] [maɪ][lɔːrd][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

that	my	Lord	must	be	forced	to	part	with	anything	to	answer	his
那	我的	主	必须	是	强制	到	部分	和	任何事物	到	回答	他的

['wɔːrənts] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] ,

warrants	;	and	that	,	therefore	,
逮捕令	;	和	那	,	所以	,

我的主人必须被迫交出任何东西来回应他的搜查令；因此，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	do	believe	the	King	had	rather	have	a	man	that	may	be	one	of	his
我	做	相信	这	国王	有	相当	有	一个	男人	那	可能	是	一	的	他的

['vɪʃəs] [kə'bæl] ,

vicious	caball	,
恶毒	卡巴尔	,

我相信国王宁愿选择一个可能是他手下恶棍的人。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊbər][mæn] [ðæt] [wɪl] [maɪnd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ,

than	a	sober	man	that	will	mind	the	publick	,
比	一个	清醒	男人	那	将要	头脑	这	公众	,

比起一个会顾及公众感受的清醒之人，

[ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [sɪt][æt; ət][kɑːrdz][ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

that	so	they	may	sit	at	cards	and	dispose	of	the	revenue	of	the	kingdom	.
那	所以	他们	可能	坐	在	牌	和	处置	的	这	收入	的	这	王国	.

这样他们就可以坐在牌桌旁，支配王国的收入。

[ðɪs] [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] [muːvd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

This	my	Lord	was	moved	at	,	and	said	he	did	not	indeed	know	how	to
这	我的	主	曾是	已搬	在	,	和	说	他	做过	不是	的确	知道	如何	到

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

answer	it	,
回答	它	,

大人听了这话很动容，说他确实不知道该如何回答。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ] [sed] [hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][duː] .

and	bid	me	think	of	it	;	and	so	said	he	himself	would	also	do	.
和	出价	我	思考	的	它	;	和	所以	说	他	他自己	会	还	做	.

他嘱咐我考虑一下；他还说他自己也会这样做。

[hiː; hi][duː] ['maɪtɪli] [kraɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌniz] ,

He	do	mightily	cry	out	of	the	bad	management	of	our	monies	,
他	做	非常	哭	出去	的	这	坏的	管理	的	我们的	钱	,

他强烈谴责我们资金管理不善，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] ,

the	King	having	had	so	much	given	him	;	and	yet	,
这	国王	拥有	有	所以	很多	给定	他	;	和	然而	,

国王得到了那么多恩赐；然而，

[wen] [ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] [duː][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] L900 ,

when	the	Parliament	do	find	that	the	King	should	have	L900	,
什么时候	这	议会	做	寻找	那	这	国王	应该	有	L900	,

当议会最终认定国王应该拥有900英镑时，

- [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [baɪ][ðə; ðɪ][best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪʃuːz] [ðeɪ] [hæv; həv][jet] [siːn] ,

000	in	his	purse	by	the	best	account	of	issues	they	have	yet	seen	,
-	在	他的	钱包	经过	这	最好的	帐户	的	问题	他们	有	然而	已见	,

根据他们迄今为止所见到的最佳情况分析，他钱包里有000元。

[jet] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪvi][ə; eɪ] [det] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] L900 ,

yet	we	should	report	in	the	Navy	a	debt	due	from	the	King	of	L900	,
然而	我们	应该	报告	在	这	海军	一个	债务	到期的	从	这	国王	的	L900	,

然而，我们应该向海军报告国王欠下的900年债务。

- ; [wɪtʃ] , [aɪ][dɪd] [kən'fes] , [aɪ] ['daʊtɪd] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,

000	;	which	,	I	did	confess	,	I	doubted	was	true	in	the	first	,
-	;	哪个	,	我	做过	承认	,	我	怀疑	曾是	真的	在	这	第一的	,

000；我承认，一开始我对此表示怀疑，

[ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn][ðə; ði][læst] ,

and	knew	to	be	true	in	the	last	,
和	知道	到	是	真的	在	这	最后的	,

并且知道在最后是真的，

[ænd; ənd][dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	did	believe	that	there	was	some	great	miscarriages	in	it	:	which	he
和	做过	相信	那	那里	曾是	一些	伟大的	流产	在	它	:	哪个	他

[oʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ɔːlsoʊ] ,

owned	to	believe	also	,
拥有	到	相信	还	,

他确实相信其中存在一些重大失误：他也承认自己相信这一点。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɔːr] ,

that	at	this	rate	it	is	not	in	the	power	of	the	kingdom	to	make	a	war	,
那	在	这	速度	它	是	不是	在	这	力量	的	这	王国	到	制作	一个	战争	,

照此下去，王国已无力发动战争。

[nɔːr] ['ænsər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɒnts] .

nor	answer	the	King's	wants	.
也不	回答	这	国王学院	想要	.

也不满足国王的愿望。

[ðens] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [baɪ] [ə'griːmənt] [met][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

Thence	away	to	the	King's	playhouse	,	by	agreement	met	Sir	W	.	Pen	,
因此	离开	到	这	国王学院	过家家	,	经过	协议	遇见	先生	W	.	笔	,

然后前往国王的戏院，按约定与W·彭爵士会面。

[ænd; ənd] [sɔː] " [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːri] [pleɪ] : ['oʊnli] ['leɪ.siz] - [pɑːrt] ,

and	saw	"	Love	in	a	Maze	"	but	a	sorry	play	:	only	Lacy's	clowne's	part	,
和	锯	"	爱	在	一个	迷宫	"	但	一个	对不起	玩	:	仅有的	蕾西的	-	部分	,

还看了《迷宫中的爱情》，但真是一部糟糕的剧：只有莱西的小丑角色还不错。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][moʊst]['ædmərəbli] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [roʊg] [æt; ət]

which	he	did	most	admirably	indeed	;	and	I	am	glad	to	find	the	rogue	at
哪个	他	做过	最多	令人钦佩地	的确	;	和	我	是	高兴的	到	寻找	这	流氓	在

['lɪbərti] [ə'gen] .

liberty	again	.
自由	再次	.

他做得非常出色；我很高兴看到这个恶棍重获自由。

[hɪr] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] , ['kʌmpəni] .

Here	was	but	little	,	and	that	ordinary	,	company	.
这里	曾是	但	小的	,	和	那	普通的	,	公司	.

这里只有寥寥几位普通的客人。

[wiː; wi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [bentʃ] [nekst][ðə; ði][bɑːksɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][duː] ['prɪti] [wel] ,

We	sat	at	the	upper	bench	next	the	boxes	;	and	I	find	it	do	pretty	well	,
我们	卫星	在	这	上	长椅	下一个	这	盒子	;	和	我	寻找	它	做	漂亮的	出色地	,

我们坐在包厢旁边的上层长椅上；我觉得这样挺好的。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,

and	have	the	advantage	of	seeing	and	hearing	the	great	people	,
和	有	这	优势	的	看到	和	听力	这	伟大的	人们	,

并有机会见到和听到伟人们的声音，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [stɔːr] .

which	may	be	pleasant	when	there	is	good	store	.
哪个	可能	是	令人愉快的	什么时候	那里	是	好的	店铺	.

如果商店不错，那可能会很愉快。

[naʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [prɪns] ['ruːpərt][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['lɔdʒˌdeɪl] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ,

Now	was	only	Prince	Rupert	and	my	Lord	Lauderdale	,	and	my	Lord	,
现在	曾是	仅有的	王子	鲁珀特	和	我的	主	劳德代尔堡	,	和	我的	主	,

现在只剩下鲁珀特王子、劳德代尔勋爵和勋爵了。

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][maɪ] ['siːɪŋ] , [æt; ət][sɜːr]['rɑːbərt] - ,

the	naming	of	whom	puts	me	in	mind	of	my	seeing	,	at	Sir	Robert	Viner's	,
这	命名	的	谁	放置	我	在	头脑	的	我的	看到	,	在	先生	罗伯特	-	,

提到他的名字，让我想起了我在罗伯特·维纳爵士家看到的情景。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪt] ['sɪlvər] ['flægən] ,

two	or	three	great	silver	flagons	,
二	或者	三	伟大的	银	酒壶	,

两三个大银酒壶，

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [æz; əz][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜːsənz][ʌv; əv]

made	with	inscriptions	as	gifts	of	the	King	to	such	and	such	persons	of
制成	和	铭文	作为	礼物	的	这	国王	到	这样的	和	这样的	人	的

['kwɑːləti][æz; əz][dɪd] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [leɪt] [greɪt] [pleɪg] ,

quality	as	did	stay	in	town	the	late	great	plague	,
质量	作为	做过	停留	在	镇	这	晚的	伟大的	瘟疫	,

这些刻有铭文的物品是国王赠予在最近那场大瘟疫期间留在城里的某些上流人士的礼物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [θɪŋ] .

for	the	keeping	things	in	order	in	the	town	,	which	is	a	handsome	thing	.
为了	这	保持	事物	在	命令	在	这	镇	,	哪个	是	一个	英俊的	事物	.

维持城镇秩序，这是一件好事。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] ['niːðər] [hɑːrt] , [nel] , [nɔːr] ['nɪp] ; ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]

But	here	was	neither	Hart	,	Nell	,	nor	Knipp	;	therefore	,	the	play	was	not
但	这里	曾是	两者都不	哈特	,	内尔	,	也不	克尼普	;	所以	,	这	玩	曾是	不是

['laɪkli] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

likely	to	please	me	.
可能	到	请	我	.

但这里既没有哈特，也没有内尔，更没有克尼普；因此，这部剧不太可能让我满意。

[ðens] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , - [wei] , ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ,

Thence	Sir	W	.	Pen	and	I	in	his	coach	,	Tiburne	way	,	into	the	Park	,
因此	先生	W	.	笔	和	我	在	他的	教练	,	-	方式	,	进入	这	公园	,

然后，我和 W. Pen 爵士乘坐他的马车，沿着蒂伯恩路进入公园。

[wer] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [dʌst] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] [ɔːr]['ɔːrdər] .

where	a	horrid	dust	,	and	number	of	coaches	,	without	pleasure	or	order	.
在哪里	一个	可怕的	灰尘	,	和	数字	的	教练	,	没有	乐趣	或者	命令	.

那里尘土飞扬，车厢拥挤不堪，毫无乐趣和秩序可言。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [went] [fɔːr; fər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['leɪdi] ['njʊˌkæsl]

That	which	we	,	and	almost	all	went	for	,	was	to	see	my	Lady	Newcastle
那	哪个	我们	,	和	几乎	全部	去	为了	,	曾是	到	看	我的	女士	纽卡斯尔

;

;

;

我们此行的目的，几乎所有人都是为了见纽卡斯尔夫人；

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][baɪ] ['koʊtʃɪz] [ɔːl][ðə; ði]
which **we** **could** **not** **,** **she** **being** **followed** **and** **crowded** **upon** **by** **coaches** **all** **the**
哪个 我们 可以 不是 , 她 存在 随后 和 挤 之上 经过 教练 全部 这
[wei] [ʃiː; ʃi] [went] ,
way **she** **went** **,**
方式 她 去 ,

但我们无法阻止她，因为她一路都被马车跟随和簇拥着。

[ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] ; ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
that **nobody** **could** **come** **near** **her** **;** **only** **I** **could** **see** **she** **was** **in** **a** **large**
那 无人 可以 来 靠近 她 ; 仅有的 我 可以 看 她 曾是 在 一个 大的
[blæk] [koʊtʃ] ,
black **coach** **,**
黑色的 教练 ,

谁都不能靠近她；只有我能看到她坐在一辆黑色的大马车里。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][soʊ] [waɪt] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ]
adorned **with** **silver** **instead** **of** **gold** **,** **and** **so** **white** **curtains** **,** **and** **every** **thing**
装饰 和 银 反而 的 金子 , 和 所以 白色的 窗帘 , 和 每一个 事物
[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
black **and** **white** **,**
黑色的 和 白色的 ,

用银子代替金子装饰，所以窗帘是白色的，所有东西都是黑白的。

[ænd; ənd][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər][kæp] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [pɑːrts][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [[aʊt]] .
and **herself** **in** **her** **cap** **,** **but** **other** **parts** **I** **could** **not** **make** **[** **out** **]** **.**
和 她自己 在 她 帽 , 但 其他 部分 我 可以 不是 制作 [出去] .

还有她自己戴着帽子的样子，但其他部分我看不清楚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [siː] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ,
But **that** **which** **I** **did** **see** **,** **and** **wonder** **at** **with** **reason** **,**
但 那 哪个 我 做过 看 , 和 想知道 在 和 原因 ,

但我确实看到了，并且理所当然地感到惊讶的，

[wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['pɛg] [pen][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['prɪti]
was **to** **find** **Pegg** **Pen** **in** **a** **new** **coach** **,** **with** **only** **her** **husband's** **pretty**
曾是 到 寻找 佩格 笔 在 一个 新的 教练 , 和 仅有的 她 丈夫的 漂亮的
['sɪstər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
sister **with** **her** **,**
姐姐 和 她 ,

原来是在一辆新马车里发现了佩格·彭，车上只有她丈夫漂亮的妹妹陪着她。

[bəuθ] [pætʃt] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [koʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
both **patched** **and** **very** **fine** **,** **and** **in** **much** **the** **finest** **coach** **in** **the** **park** **,**
两个都 已修补 和 非常 美好的 , 和 在 很多 这 最好的 教练 在 这 公园 ,

既有修补过的，也有非常精致的，而且几乎是公园里最好的马车。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] [siː] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɪn]
and **I** **think** **that** **ever** **I** **did** **see** **one** **or** **other** **,** **for** **neatness** **and** **richness** **in**
和 我 思考 那 曾经 我 做过 看 一 或者 其他 , 为了 整洁 和 丰富 在
[goʊld] ,
gold **,**
金子 ,

而且我觉得，无论我见过哪一种，都是因为金光闪闪的精致和华丽。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l] .
and **everything** **that** **is** **noble** **.**
和 一切 那 是 高贵 .

以及一切高尚的事物。

[maɪ]['leɪdi] - , [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ][lɔːrd][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , [nɔːr]['mɪstər] . ['dʒɝːmɪn] , [hæv; həv]

My	Lady	Castlemayne	,	the	King	,	my	Lord	St	.	Albans	,	nor	Mr	.	Jermyn	,	have
我的	女士	-	,	这	国王	,	我的	主	英石	.	圣奥尔本斯	,	也不	先生	.	杰明	,	有

[soʊ] [niːt] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

so	neat	a	coach	,
所以	整洁的	一个	教练	,

卡斯尔梅恩夫人、国王、圣奥尔本斯勋爵，还有杰明先生，都没有这么漂亮的马车。

[ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] .

that	ever	I	saw	.
那	曾经	我	锯	.

我所见过的。

[ænd; ənd] , [lɔːrd] !

And	,	Lord	!
和	,	主	!

主啊！

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

to	have	them	have	this	,	and	nothing	else	that	is	correspondent	,
到	有	他们	有	这	,	和	没有什么	别的	那	是	通讯员	,

让他们拥有这个，而不要其他任何与之对应的东西。

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [saɪts] [ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] [siː] ,

is	to	me	one	of	the	most	ridiculous	sights	that	ever	I	did	see	,
是	到	我	一	的	这	最多	荒谬的	景点	那	曾经	我	做过	看	,

在我看来，这是我见过的最荒谬的景象之一。

[ðoʊ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [dres] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

though	her	present	dress	was	well	enough	;	but	to	live	in	the	condition
尽管	她	展示	裙子	曾是	出色地	足够的	;	但	到	居住	在	这	状况

[ðeɪ] [duː][æt; ət][hoʊm] ,

they	do	at	home	,
他们	做	在	家	,

虽然她现在的穿着还算体面；但要像她们在家里那样生活，

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðɪs] [koʊtʃ] , [əs'tɔniʃiz] [ˌem 'iː] .

and	be	abroad	in	this	coach	,	astonishes	me	.
和	是	国外	在	这	教练	,	令人惊讶	我	.

能乘坐这辆长途汽车出国，真是让我感到惊讶。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [wiː; wi] [went] [aʊt] [ə'gen] ,

When	we	had	spent	half	an	hour	in	the	Park	,	we	went	out	again	,
什么时候	我们	有	花费	一半	一个	小时	在	这	公园	,	我们	去	出去	再次	,

我们在公园里待了半个小时后，又出去了。

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌst] , [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ]['leɪdi] ['njʊˌkæsl] ; [ænd; ənd][soʊ]

weary	of	the	dust	,	and	despairing	of	seeing	my	Lady	Newcastle	;	and	so
厌倦	的	这	灰尘	,	和	绝望	的	看到	我的	女士	纽卡斯尔	;	和	所以

[bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

back	the	same	way	,
后退	这	相同的	方式	,

厌倦了尘土，也绝望于再也见不到我的纽卡斯尔夫人；于是，我原路返回。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][met][maɪ]['leɪdi] ['njʊˌkæsl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	to	St	.	James's	,	thinking	to	have	met	my	Lady	Newcastle	before	she
和	到	英石	.	詹姆斯的	,	思维	到	有	遇见	我的	女士	纽卡斯尔	前	她

[gɑːt][hoʊm] ,

got	home	,
得到	家	,

前往圣詹姆斯教堂，想着能在纽卡斯尔夫人回家之前见到她。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['steɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hoʊm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] :

but	we	staying	by	the	way	to	drink	,	she	got	home	a	little	before	us	:
但	我们	入住	经过	这	方式	到	喝	,	她	得到	家	一个	小的	前	我们	:

但我们沿途停下来喝酒，她比我们早一点到家：

[soʊ][wi:; wi][lɔ:st]['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ; [wer] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ]

so	we	lost	our	labours	,	and	then	home	;	where	we	find	the	two	young
所以	我们	丢失的	我们的	劳动	,	和	然后	家	;	在哪里	我们	寻找	这	二	年轻的

['leɪdiz] [kʌm] [hoʊm] ,

ladies	come	home	,
女士们	来	家	,

于是我们失去了劳动成果，然后回到了家；在那里我们发现两位年轻女士也回到了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ɔ:f] , [aɪ] [sə'poʊz] [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][du:][nɑ:t] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

and	their	patches	off	,	I	suppose	Sir	W	.	Pen	do	not	allow	of	them	in
和	他们的	补丁	离开	,	我	认为	先生	W	.	笔	做	不是	允许	的	他们	在

[hɪz; ɪz] [saɪt] ,

his	sight	,
他的	视线	,

我猜想，彭爵士是不允许他们摘掉补丁的，他肯定不会允许他们出现在他的视线里。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [tu:; tə] - [naɪt] , [ðoʊ] [leɪt] , [tu:; tə] [ˌwɔ:lθəm'stoʊ] .

and	going	out	of	town	to	-	night	,	though	late	,	to	Walthamstow	.
和	去	出去	的	镇	到	-	夜晚	,	尽管	晚的	,	到	沃尔瑟姆斯托	.

今晚虽然很晚，但还是要出城去沃尔瑟姆斯托。

[soʊ][tu:; tə][tɔ:k][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] ,

So	to	talk	a	little	at	Sir	W	.	Batten's	,	and	then	home	to	supper	,
所以	到	讲话	一个	小的	在	先生	W	.	巴顿的	,	和	然后	家	到	晚餐	,

所以先在W·巴顿爵士家聊一会儿，然后回家吃晚饭。

[wer] [aɪ][faɪnd]['mɪsɪz] . ['hjʊər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] ,

where	I	find	Mrs	.	Hewer	and	her	son	,
在哪里	我	寻找	太太	.	休尔	和	她	儿子	,

我在那里找到了休尔太太和她的儿子，

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,

who	have	been	abroad	with	my	wife	in	the	Park	,
WHO	有	到过	国外	和	我的	妻子	在	这	公园	,

我和妻子在公园里待过一段时间，

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] .

and	so	after	supper	to	read	and	then	to	bed	.
和	所以	后	晚餐	到	读	和	然后	到	床	.

所以晚饭后就读书，然后睡觉。

[sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ]

Sir	W	.	Pen	did	give	me	an	account	this	afternoon	of	his	design	of	buying
先生	W	.	笔	做过	给	我	一个	帐户	这	下午	的	他的	设计	的	购买

[sɜ:r]['rɑ:bərt] ['brʊks] [faɪn] [haʊs] [æt; ət] - ;

Sir	Robert	Brooke's	fine	house	at	Wansted	;
先生	罗伯特	布鲁克的	美好的	房子	在	-	;

今天下午，W·彭爵士向我详细介绍了他打算购买罗伯特·布鲁克爵士在旺斯特德的豪宅的计划；

[wɪtʃ] [aɪ][soʊ] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['ri:z(ə)nz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

which	I	so	wondered	at	,	and	did	give	him	reasons	against	it	,	which	he
哪个	我	所以	想知道	在	,	和	做过	给	他	原因	反对	它	,	哪个	他

[ə'laʊd] [ʌv; əv] :

allowed	of	:
允许	的	:

我对此感到非常惊讶，并向他提出了反对意见，他也接受了这些意见：

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɪn'tend][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [les]

and	told	me	that	he	did	intend	to	pull	down	the	house	and	build	a	less
和	讲述	我	那	他	做过	打算	到	拉	向下	这	房子	和	建造	一个	较少的

,

,

,

他还告诉我，他的确打算拆掉房子，盖一栋小一点的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get] L1500 [baɪ][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt]

and	that	he	should	get	L1500	by	the	old	house	,	and	I	know	not	what
和	那	他	应该	得到	L1500	经过	这	老的	房子	,	和	我	知道	不是	什么

['fuːləriz] .

fooleries	.
愚蠢	.

他应该从老房子那里得到 1500 英镑，我不知道这其中有什么荒唐事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ;

But	I	will	never	believe	he	ever	intended	to	buy	it	,	for	my	part	;
但	我	将要	绝不	相信	他	曾经	故意的	到	买	它	,	为了	我的	部分	;

但就我而言，我永远不会相信他曾经打算买下它；

[ðoʊ] [hiː; hi] ['trʌbld] ['mɪstər] . - [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][əd'vaɪz]

though	he	troubled	Mr	.	Gawden	to	go	and	look	upon	it	,	and	advise
尽管	他	麻烦	先生	.	-	到	去	和	看	之上	它	,	和	建议

[hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

him	in	it	.
他	在	它	.

尽管他麻烦高登先生去查看，并就此事向他提出建议。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

To	the	office	,
到	这	办公室	,

去办公室，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

where	all	the	morning	.
在哪里	全部	这	早晨	.

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['trɛʒɚɚz] ,

At	noon	home	to	dinner	,	and	then	abroad	to	my	Lord	Treasurer's	,
在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	国外	到	我的	主	财务主管的	,

中午回家吃晚饭，然后出国去见我的财政大臣。

[huː] [kən'tɪnjuːz] [soʊ] [ɪl] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .

who	continues	so	ill	as	not	to	be	troubled	with	business	.
WHO	继续	所以	患病的	作为	不是	到	是	麻烦	和	商业	.

他病重到无法处理生意。

[soʊ]['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd][spoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

So	Mr	.	Gawden	and	I	to	my	Lord	Ashly's	and	spoke	with	him	,
所以	先生	.	-	和	我	到	我的	主	-	和	辐	和	他	,

于是，我和高登先生去了阿什利勋爵家，和他谈了谈。

[ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	then	straight	home	,	and	there	I	did	much	business	at	the	office	,
和	然后	直的	家	,	和	那里	我	做过	很多	商业	在	这	办公室	,

然后直接回家，到家后我在办公室处理了很多工作。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][laɪk][ðer; ðər] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]
and **then** **to** **my** **own** **chamber** **and** **did** **the** **like** **there** **,** **to** **my** **great**
和 然后 到 我的 自己的 房间 和 做过 这 喜欢 那里 , 到 我的 伟大的
['kɑːntent] ,
content **,**
内容 ,

然后我回到自己的房间，也做了同样的事情，我感到非常满意。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
but **to** **the** **pain** **of** **my** **eyes** **,** **and** **then** **to** **supper** **and** **to** **bed** **,**
但 到 这 疼痛 的 我的 眼睛 , 和 然后 到 晚餐 和 到 床 ,

但令我双眼疼痛难忍的，然后我吃了晚饭，上床睡觉了。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
having **a** **song** **with** **my** **wife** **with** **great** **pleasure** **,** **she** **doing** **it** **well** **.**
拥有 一个 歌曲 和 我的 妻子 和 伟大的 乐趣 , 她 正在做 它 出色地 .

我和妻子一起唱歌，感觉非常愉快，她唱得很好。

3rd .
3rd **.**
3rd .

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - , [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] ,
Up **,** **and** **with** **Sir** **J** **.** **Minnes** **,** **[** **Sir** **]** **W** **.** **Batten** **,**
向上 , 和 和 先生 J . - , [先生] W . 板条 ,

起身，与 J. Minnes 爵士、W. Batten 爵士一起，

[ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen][ɪn][ðə; ði][læst]['mænz] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,
and **[** **Sir** **]** **W** **.** **Pen** **in** **the** **last** **man's** **coach** **to** **St** **.** **James's** **,**
和 [先生] W . 笔 在 这 最后的 男人的 教练 到 英石 . 詹姆斯的 ,

还有[爵士]W·彭恩，他是最后一位乘坐马车前往圣詹姆斯的人。

[ænd; ənd] [ðens] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] ,
and **thence** **up** **to** **the** **Duke** **of** **York's** **chamber** **,** **which** **,**
和 因此 向上 到 这 公爵 的 约克的 房间 , 哪个 ,

然后一路向上，就到了约克公爵的寝宫，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['fretɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [meɪd] ['hænsəm] ,
as **it** **is** **now** **fretted** **at** **the** **top** **,** **and** **the** **chimney** **-** **piece** **made** **handsome** **,**
作为 它 是 现在 有格纹的 在 这 顶部 , 和 这 烟囱 - 片 制成 英俊的 ,

现在顶部做了镂空装饰，壁炉架也变得美观大方了。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][best] - [prə'pɔːrʃənd] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] ['evər] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ]
is **one** **of** **the** **noblest** **and** **best** **-** **proportioned** **rooms** **that** **ever** **,** **I** **think** **,** **I**
是 一 的 这 最高贵 和 最好的 - 比例匀称 房间 那 曾经 , 我 思考 , 我
[sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
saw **in** **my** **life** **,**
锯 在 我的 生活 ,

这是我一生中见过的最典雅、比例最完美的房间之一。

[ænd; ənd] [wen] ['redi] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt][ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [wer] , [ə'mʌŋ]
and **when** **ready** **,** **into** **his** **closet** **and** **did** **our** **business** **,** **where** **,** **among**
和 什么时候 准备好 , 进入 他的 壁橱 和 做过 我们的 商业 , 在哪里 , 之中
['ʌðər] [θɪŋz] ,
other **things** **,**
其他 事物 ,

准备就绪后，我们走进他的壁橱，在那里办事，期间，除其他事项外，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pɪəsɪz] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [peɪ] , [ɔːr]

we	had	a	proposition	of	Mr	.	Pierces	,	for	being	continued	in	pay	,	or
我们	有	一个	主张	的	先生	.	穿孔	,	为了	存在	持续	在	支付	,	或者

['sʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

something	done	for	him	,
某物	完毕	为了	他	,

我们收到了皮尔斯先生的一个提议，条件是继续支付他的薪水，或者为他做些其他事情。

[ɪn] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [æz; əz] - ['dʒɛnərəli] ; [ˌfɔːræzˈmʌtʃ] [æz; əz] - , [ðæt]

in	reward	of	his	pains	as	Chyrurgeon	-	Generall	;	forasmuch	as	Troutbecke	,	that
在	报酬	的	他的	疼痛	作为	外科医生	-	一般	;	因此	作为	-	,	那

[wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [bɪ'fɔːr] ,

was	never	a	doctor	before	,
曾是	绝不	一个	医生	前	,

为了报答他作为外科总监的辛勤付出；因为特劳特贝克此前从未当过医生，

[hæθ] [gɑːt] L200 [ə; eɪ] [jɪr] ['setld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

hath	got	L200	a	year	settled	on	him	for	nothing	but	that	one	voyage	with
有	得到	L200	一个	年	定居	在	他	为了	没有什么	但	那	一	航程	和

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] .

the	Duke	of	Albemarle	.
这	公爵	的	阿尔伯马尔	.

他每年能拿到 200 英镑的固定收入，而他唯一的功劳仅仅是跟随阿尔伯马尔公爵航行的那一次。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [dɪd] [ʃoʊ] [moʊst] [pərˈtɪkjələr] ['kaɪndnəs]

The	Duke	of	York	and	the	whole	company	did	shew	most	particular	kindness
这	公爵	的	约克	和	这	所有的	公司	做过	展示	最多	特别的	仁慈

[tuː; tə] ['mɪstər] . [pɪrs] ,

to	Mr	.	Pierce	,
到	先生	.	刺穿	,

约克公爵和全体随从对皮尔斯先生表现出了特别的友善。

['evri] ['bɑːdi] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] [moʊst] ,

every	body	moving	for	him	,	and	the	Duke	himself	most	,
每一个	身体	移动	为了	他	,	和	这	公爵	他自己	最多	,

所有人都为他奔走，尤其是公爵本人。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

that	he	is	likely	to	be	a	very	great	man	,	I	believe	.
那	他	是	可能	到	是	一个	非常	伟大的	男人	,	我	相信	.

我认为他很可能会成为一位非常伟大的人。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːkəsɪz] ['bɪznəs] ,

Here	also	we	had	another	mention	of	Carcasses	business	,
这里	还	我们	有	其他	提到	的	尸体	商业	,

这里再次提到了动物尸体处理业务，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

and	we	directed	to	bring	in	a	report	of	our	opinion	of	his	case	,
和	我们	指导	到	带来	在	一个	报告	的	我们的	观点	的	他的	案件	,

我们指示提交一份关于我们对其案件意见的报告，

[wɪtʃ] [veksiz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊg] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

which	vexes	us	that	such	a	rogue	shall	make	us	so	much	trouble	.
哪个	烦恼	我们	那	这样的	一个	流氓	将	制作	我们	所以	很多	麻烦	.

令我们恼火的是，这样一个无赖竟然会给我们带来这么多麻烦。

[ðens] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksaɪz] ['ɑːfɪs] ,

Thence	I	presently	to	the	Excise	Office	,
因此	我	目前	到	这	消费税	办公室	,

然后我立即前往税务局，

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][ðə; ði] ['kɒfə] [ænd; ənd] [[sɜ:r]] ['sti:vən] [fɑ:ks][baɪ] [ə'gri:mənt] ,

and	there	met	the	Cofferer	and	[	Sir	]	Stephen	Fox	by	agreement	,
和	那里	遇见	这	库珀	和	[	先生	]	史蒂芬	狐狸	经过	协议	,

在那里，他们按照约定会见了财政大臣和斯蒂芬·福克斯爵士。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['meθəd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] ['peɪmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi]

and	agreed	upon	a	method	for	our	future	payments	,	and	then	we
和	同意	之上	一个	方法	为了	我们的	未来	付款	,	和	然后	我们

[θri:] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['treʒərər] ,

three	to	my	Lord	Treasurer	,
三	到	我的	主	财务主管	,

并商定了未来付款方式，然后我们三人向我的财政大人汇报了此事。

[hu:] [kən'tɪnju:z] [stɪl] ['veri] [ɪl] .

who	continues	still	very	ill	.
WHO	继续	仍然	非常	患病的	.

他目前仍病得很重。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ][stoʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,

I	had	taken	my	stone	with	me	on	purpose	,
我	有	已采取	我的	石头	和	我	在	目的	,

我特意把石头带在身边了。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['filip] - ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ,

and	Sir	Philip	Warwicke	carried	it	in	to	him	to	see	,
和	先生	菲利普	-	携带	它	在	到	他	到	看	,

菲利普·沃里克爵士把它拿给他看。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [pʊr] [mæn] .

but	was	not	in	a	condition	to	talk	with	me	about	it	,	poor	man	.
但	曾是	不是	在	一个	状况	到	讲话	和	我	关于	它	,	贫穷的	男人	.

但他当时的状况不允许我跟他谈论这件事，可怜的人。

[soʊ][aɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['westmɪnstər] [baɪ] [koʊtʃ] ;

So	I	with	them	to	Westminster	by	coach	;
所以	我	和	他们	到	威斯敏斯特	经过	教练	;

于是我和他们一起乘马车去了威斯敏斯特；

[ðə; ði] ['kɒfə] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ɑ:d] ['stɔ:riz] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv]

the	Cofferer	telling	us	odd	stories	how	he	was	dealt	with	by	the	men	of
这	库珀	讲述	我们	奇怪的	故事	如何	他	曾是	已处理	和	经过	这	男人	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:s] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ]

the	Church	at	Westminster	in	taking	a	lease	of	them	at	the	King's	coming
这	教会	在	威斯敏斯特	在	采取	一个	租	的	他们	在	这	国王学院	未来

[ɪn] ,

in	,
在	,

司库给我们讲了一些奇怪的故事，说他在国王驾临威斯敏斯特教堂租借土地时，是如何受到教会人士的对待的。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['kʌvətəsnəs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bʌzbi] .

and	particularly	the	devilish	covetousness	of	Dr	.	Busby	.
和	特别	这	恶魔般的	贪婪	的	博士	.	巴斯比	.

尤其是巴斯比医生的邪恶贪婪。

[sɜ:r] ['sti:vən] [fɑ:ks] , [ɪn] ['dɪskɔ:rs] , [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] ['selɪŋ] [sʌm; səm][lænd][hi:; hi] [hæθ] ,

Sir	Stephen	Fox	,	in	discourse	,	told	him	how	he	is	selling	some	land	he	hath	,
先生	史蒂芬	狐狸	,	在	话语	,	讲述	他	如何	他	是	销售	一些	土地	他	有	,

斯蒂芬·福克斯爵士在谈话中告诉他，他正在出售自己的一些土地。

[wɪtʃ] [jiːldz] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ə'bʌv] [θriː] [pər] [sent] . , [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
which **yields** **him** **not** **above** **three** **per** **cent** **.** **,** **if** **so** **much** **,** **and** **turning** **it** **into**
哪个 产量 他 不是 多于 三 每 中心 . , 如果 所以 很多 , 和 转弯 它 进入
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

即使能获得如此高的收益，也不过百分之三，然后还要把它变成钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][pʊt][aʊt][æt; ət][ten][pər][sent] . ; [ænd; ənd] , [æz; əz][taɪmz][goʊ] ,
which **he** **can** **put** **out** **at** **ten** **per** **cent** **.** **;** **and** **,** **as** **times** **go** **,**
哪个 他 能 放 出去 在 十 每 中心 . ; 和 , 作为 时代 去 ,

他可以按百分之十的比例发行；而且，随着时代变迁，

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][laɪk][tuː; tə][kən'tɪnjuː] ,
if **they** **be** **like** **to** **continue** **,**
如果 他们 是 喜欢 到 继续 ,

如果他们打算继续下去的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['mʌni] ['goʊɪŋ][soʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [siː] .
it **is** **the** **best** **way** **for** **me** **to** **keep** **money** **going** **so** **,** **for** **aught** **I** **see** **.**
它 是 这 最好的 方式 为了 我 到 保持 钱 去 所以 , 为了 零 我 看 .

就我目前所见，这是我维持资金运转的最佳方式。

[aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns]
I **to** **Westminster** **Hall** **,** **and** **there** **took** **a** **turn** **with** **my** **old** **acquaintance**
我 到 威斯敏斯特 大厅 , 和 那里 采取 一个 转动 和 我的 老的 熟人
['mɪstər] . - ,
Mr **.** **Pechell** **,**
先生 . - ,

我去了威斯敏斯特大厅，在那里遇到了我的老相识佩切尔先生。

[huːz] [red] [noʊz] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['ʌðərwaɪz]
whose **red** **nose** **makes** **me** **ashamed** **to** **be** **seen** **with** **him** **,** **though** **otherwise**
谁 红色的 鼻子 制作 我 羞愧 到 是 已见 和 他 , 尽管 否则
[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] .
a **good** **-** **natured** **man** **.**
一个 好的 - 自然 男人 .

他的红鼻子让我不好意思和他一起出门，不过他性格还算和善。

[soʊ] [ə'weɪ] , [aɪ][nɑːt]['faɪndɪŋ][ʌv; əv]['mɪstər] . [muə; mɔː] ,
So **away** **,** **I** **not** **finding** **of** **Mr** **.** **Moore** **,**
所以 离开 , 我 不是 寻找 的 先生 . 摩尔 ,

所以，我离开了，没有找到摩尔先生。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][ænd; ənd][spoʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'siːvd]
with **whom** **I** **should** **have** **met** **and** **spoke** **about** **a** **letter** **I** **this** **day** **received**
和 谁 我 应该 有 遇见 和 辐 关于 一个 信 我 这 天 已收到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] - ,
from **him** **from** **my** **Lord** **Hinchingbroke** **,**
从 他 从 我的 主 - ,

我本应与他见面，谈谈我今天从欣钦布鲁克勋爵那里收到的他的一封信。

[wer'ɪn] [hiː; hi][dɪ'zaɪɚz][ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] L1900 [tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][bɪl][ʌv; əv][ɪks'tʃeɪndʒ]
wherein **he** **desires** **me** **to** **help** **him** **to** **L1900** **to** **pay** **a** **bill** **of** **exchange**
其中 他 欲望 我 到 帮助 他 到 L1900 到 支付 一个 账单 的 交换
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,
of **his** **father's** **,**
的 他的 父亲的 ,

他希望我帮他支付1900英镑，用于偿还他父亲的一张汇票。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

which	troubles	me	much	,	but	I	will	find	some	way	,	if	I	can	do	it	,
哪个	麻烦	我	很多	,	但	我	将要	寻找	一些	方式	,	如果	我	能	做	它	,

这件事让我很苦恼，但我会想办法解决的，如果可以的话。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][ɪn][bɑːndz][ɔːr] [dɪs'bɜːsmənts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [kʌmz]

but	not	to	bring	myself	in	bonds	or	disbursements	for	it	,	whatever	comes
但	不是	到	带来	我	在	债券	或者	支出	为了	它	,	任何	来

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但无论结果如何，我都不会因此而背负债务或支出。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	home	to	dinner	,
所以	家	到	晚餐	,

回家吃晚饭吧。

[wer] [maɪ][waɪf] [hæθ] - [sø] [lɑː] - [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪz] ['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

where	my	wife	hath	'	ceux	la	'	upon	her	and	is	very	ill	with	them	,
在哪里	我的	妻子	有	-	ceux	拉	-	之上	她	和	是	非常	患病的	和	他们	,

我妻子身上有“ceux la”的症状，而且病得很重。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][baɪ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

and	so	forced	to	go	to	bed	,	and	I	sat	by	her	a	good	while	,
和	所以	强制	到	去	到	床	,	和	我	卫星	经过	她	一个	好的	尽管	,

于是她被迫上床睡觉，我在她身边坐了很久。

[ðen] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

then	down	to	my	chamber	and	made	an	end	of	Rycaut's	History	of
然后	向下	到	我的	房间	和	制成	一个	结尾	的	-	历史	的

[ðə; ði] ['tɜːks] ,

the	Turks	,
这	土耳其人	,

然后下楼回到房间，读完了赖考特的《土耳其史》。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bʊk] .

which	is	a	very	good	book	.
哪个	是	一个	非常	好的	书	.

这是一本非常好的书。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] ['prɪti]

Then	to	the	office	,	and	did	some	business	,	and	then	my	wife	being	pretty
然后	到	这	办公室	,	和	做过	一些	商业	,	和	然后	我的	妻子	存在	漂亮的

[wel] ,

well	,
出色地	,

然后去了办公室，处理了一些公事，之后我妻子身体还不错，

[baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɪ'ʃɛlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [maɪ] [pʊr] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

by	coach	to	little	Michell's	,	and	there	saw	my	poor	Betty	and	her	little
经过	教练	到	小的	米歇尔的	,	和	那里	锯	我的	贫穷的	贝蒂	和	她	小的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

我乘马车去了小米歇尔家，在那里看到了我可怜的贝蒂和她的小孩子。

[wɪtʃ] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

which	**slept**	**so**	**soundly**	**we**	**could**	**hardly**	**wake**	**it**	**in**	**an**	**hour's**	**time**	**without**
哪个	睡着了	所以	稳固地	我们	可以	几乎	唤醒	它	在	一个	小时	时间	没有

['hɜ:rtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

hurting	**it**	**,**
受伤	它	,

它睡得那么沉，一个小时过去了，我们几乎都叫不醒它，而且一动也会弄疼它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ,

and	**they**	**tell**	**me**	**what**	**I**	**did**	**not**	**know**	**,**
和	他们	告诉	我	什么	我	做过	不是	知道	,

他们告诉我一些我原本不知道的事情，

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ([æz; əz] [ðɪs] [du:]) [wɪl] [hʌnt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [maʊθ]

that	**a**	**child**	**(**	**as**	**this**	**do**	**)**	**will**	**hunt**	**and**	**hunt**	**up**	**and**	**down**	**with**	**its**	**mouth**
那	一个	孩子	(	作为	这	做	)	将要	打猎	和	打猎	向上	和	向下	和	它是	嘴

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [end] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nɪpl] ,

if	**you**	**touch**	**the**	**cheek**	**of**	**it**	**with**	**your**	**finger's**	**end**	**for**	**a**	**nipple**	**,**
如果	你	触碰	这	脸颊	的	它	和	你的	手指	结尾	为了	一个	乳头	,

如果你用手指尖触摸幼童（就像这样）的脸颊，把它当作乳头，它就会用嘴上下寻找。

[ænd; ənd] [fɪt] [ɪts] [maʊθ] [fɔ:r; fər] ['sʌkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæθ] [nɑ:t] [sʌkt] [jet] , [ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [noʊ]

and	**fit**	**its**	**mouth**	**for**	**sucking**	**,**	**but**	**this**	**hath**	**not**	**sucked**	**yet**	**,**	**she**	**having**	**no**
和	合身	它是	嘴	为了	吸吮	,	但	这	有	不是	真烂	然而	,	她	拥有	不

['nɪpl] .

nipples	**.**
乳头	.

它张开嘴是为了吸吮，但它还没有吸吮过，因为它没有乳头。

[hɪr] [sæt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] ['kjʊriəs] [klɪr]

Here	**sat**	**a**	**while**	**,**	**and**	**then**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**,**	**it**	**being**	**a**	**most**	**curious**	**clear**
这里	卫星	一个	尽管	,	和	然后	我的	妻子	和	我	,	它	存在	一个	最多	好奇的	清除

['i:vnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

我们在这里坐了一会儿，然后我和妻子，那是一个非常奇特的晴朗夜晚，

['æftər] [sʌm; səm] [reɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , [tʊk] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] [tʊr] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [baʊ; boʊ] ,

after	**some**	**rain**	**to**	**-**	**day**	**,**	**took**	**a**	**most**	**excellent**	**tour**	**by**	**coach**	**to**	**Bow**	**,**
后	一些	雨	到	-	天	,	采取	一个	最多	出色的	旅游	经过	教练	到	弓	,

今天下了点雨，之后乘大巴去了鲍镇，这是一次非常棒的旅行。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dræŋk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

and	**there**	**drank**	**and**	**back**	**again**	**,**	**and**	**so**	**a**	**little**	**at**	**the**	**office**	**,**
和	那里	喝	和	后退	再次	,	和	所以	一个	小的	在	这	办公室	,

然后他们在那里喝了点酒，又回来了，之后又在办公室待了一会儿。

[ænd; ənd] [hoʊm] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [bed] ['maɪtɪli] [rɪ'freʃt]

and	**home**	**to**	**read**	**a**	**little**	**,**	**and**	**to**	**supper**	**and**	**bed**	**mightily**	**refreshed**
和	家	到	读	一个	小的	,	和	到	晚餐	和	床	非常	焕然一新

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:vnɪŋz] [tʊr] ,

with	**this**	**evening's**	**tour**	**,**
和	这	晚上	旅游	,

回家读一会儿书，吃晚饭，然后精神抖擞地睡觉，今晚的游览让我神清气爽。

[bʌt; bət] ['trʌbld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] ['hindəd] [maɪ] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

but	**troubled**	**that**	**it**	**hath**	**hindered**	**my**	**doing**	**some**	**business**	**which**	**I**	**would**	**have**
但	麻烦	那	它	有	受阻	我的	正在做	一些	商业	哪个	我	会	有

[dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

done	**at**	**the**	**office**	**.**
完毕	在	这	办公室	.

但令我感到困扰的是，这妨碍了我处理一些原本要在办公室处理的业务。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [ʃɪps] ,

This	day	the	newes	is	come	that	the	fleete	of	the	Dutch	,	of	about	20	ships	,
这	天	这	新闻	是	来	那	这	舰队	的	这	荷兰语	,	的	关于	-	船舶	,

今日传来消息，荷兰舰队约有20艘船，

[wɪtʃ] [kʌm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] [ə'pɑːn] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'septid] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːljɚz] ,

which	come	upon	our	coasts	upon	design	to	have	intercepted	our	colliers	,
哪个	来	之上	我们的	海岸	之上	设计	到	有	截获	我们的	煤矿	,

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] [lʌk] [feɪld] ,

but	by	good	luck	failed	,
但	经过	好的	运气	失败的	,

它们蓄意来到我们的海岸，企图拦截我们的运煤船，但幸运地失败了。

[ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪθ] , — [[frɪθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] .

is	gone	to	the	Frith	,	—	[	Frith	of	Forth	.
是	已消失	到	这	河口	,	—	[	河口	的	第四	.

去了弗里斯，——[福斯河的弗里斯。

[siː] 5th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .] — [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪz] , [pər'hæps][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [skɑːtʃ]

See	5th	of	this	month	.	]	—	and	there	lies	,	perhaps	to	trouble	the	Scotch
看	5th	的	这	月	.	]	—	和	那里	谎言	,	也许	到	麻烦	这	苏格兰威士忌

[ˌpraɪvə'tɪr] ,

privateers	,
私掠船	,

见本月5日。——或许，这其中隐藏着一个足以困扰苏格兰私掠船的秘密。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [gɔːld] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [leɪt] ['veri] [mʌtʃ] ,

which	have	galled	them	of	late	very	much	,
哪个	有	恼怒	他们	的	晚的	非常	很多	,

近来，这些事让他们非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl]['aʊər; ɑːr][læst] ['jɪrz] .

it	may	be	more	than	all	our	last	year's	fleete	.
它	可能	是	更多的	比	全部	我们的	最后的	年	舰队	.

它可能比我们去年所有的船只加起来还要多。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	and	to	the	office	,	where	sat	all	the	morning	,
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	卫星	全部	这	早晨	,

起床后去了办公室，在那里坐了一上午。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnflɪkt][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,

among	other	things	a	great	conflict	I	had	with	Sir	W	.	Warren	,
之中	其他	事物	一个	伟大的	冲突	我	有	和	先生	W	.	沃伦	,

其中一件大事就是我和W·沃伦爵士之间的冲突。

[hiː; hi] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,

he	bringing	a	letter	to	the	Board	,
他	带来	一个	信	到	这	木板	,

他带着一封信去见董事会，

['flætli] [ɪn] [wɜːrdz] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [di'leiz] [ɪn] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,

flatly	in	words	charging	them	with	their	delays	in	passing	his	accounts	,
断然	在	字	收费	他们	和	他们的	延误	在	通过	他的	账户	,

他直截了当地指责他们拖延处理他的账目，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] , [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz][nɑːt]

which	have	been	with	them	these	two	years	,	part	of	which	I	said	was	not
哪个	有	到过	和	他们	这些	二	年	,	部分	的	哪个	我	说	曾是	不是

[truː] ,

true	,
真的	,

这两年来一直陪伴着他们的那些人，其中一部分我说过不是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'diːsənt] .

and	the	other	undecent	.
和	这	其他	不雅	.

以及其他不雅行为。

[ðə; ði] [hoʊl] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self]

The	whole	Board	was	concerned	to	take	notice	of	it	,	as	well	as	myself
这	所有的	木板	曾是	担心的	到	拿	注意	的	它	,	作为	出色地	作为	我

,

,
,

包括我在内的所有董事会成员都对此事表示关注。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌfərd] [ˌem 'iː]

but	none	of	them	had	the	honour	to	do	it	,	but	suffered	me
但	没有任何	的	他们	有	这	荣誉	到	做	它	,	但	遭受	我

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

to	do	it	alone	,
到	做	它	独自的	,

但他们中没有一个人有幸去做这件事，而是让我独自一人去做。

['oʊnli][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [huː] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][aʊt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [spaɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

only	Sir	W	.	Batten	,	who	did	what	he	did	out	of	common	spite	to	him	.
仅有的	先生	W	.	板条	,	WHO	做过	什么	他	做过	出去	的	常见的	尽管如此	到	他	.

只有 W. Batten 爵士，他那样做完全是出于对他的恶意。

[soʊ][aɪ] [rɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , " [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [ʌn'truː] , " [ænd; ənd] ,

So	I	writ	in	the	margin	of	the	letter	,	"	Returned	as	untrue	,	"	and	,
所以	我	写	在	这	利润	的	这	信	,	"	返回	作为	不属实	,	"	和	,

于是我在信的空白处写道："因不实退回"，然后

[baɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] .

by	consent	of	the	Board	,	did	give	it	him	again	,	and	so	parted	.
经过	同意	的	这	木板	,	做过	给	它	他	再次	,	和	所以	分手了	.

经董事会同意，又把东西还给了他，然后就此分别。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] ,

Home	to	dinner	,	and	there	came	a	woman	whose	husband	I	sent	for	,
家	到	晚餐	,	和	那里	来了	一个	女士	谁	丈夫	我	发送	为了	,

回家吃晚饭时，来了一位女士，她的丈夫是我叫人去接的。

[wʌn] ['fɪʃər] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd] - ,

one	Fisher	,	about	the	business	of	Perkins	and	Carcasse	,
一	费舍尔	,	关于	这	商业	的	珀金斯	和	-	,

一位费舍尔，关于珀金斯和卡卡斯的生意，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [baɪ][hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][bæd][æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː]

and	I	do	think	by	her	I	shall	find	the	business	as	bad	as	ever	it
和	我	做	思考	经过	她	我	将	寻找	这	商业	作为	坏的	作为	曾经	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

而且我认为，通过她，我会发现生意和以前一样糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [ə; eɪ] [roʊg] , ['ju:zɪŋ] [faʊl] [pleɪ] [ɑ:n] [bɪ'hæf]

and	that	we	shall	find	Commissioner	Pett	a	rogue	,	using	foul	play	on	behalf
和	那	我们	将	寻找	专员	佩特	一个	流氓	,	使用	犯规	玩	在	代表

[ʌv; əv] - .

of	Carcasse	.
的	-	.

我们将认定佩特专员是个流氓，他代表卡卡斯使用了不正当手段。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['du:ɪŋ] [mʌtʃ]

After	dinner	to	the	office	again	,	and	there	late	all	the	afternoon	,	doing	much
后	晚餐	到	这	办公室	再次	,	和	那里	晚的	全部	这	下午	,	正在做	很多

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

晚饭后又回办公室，一直待到下午很晚，处理了很多业务。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:ntent][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	with	great	content	home	to	supper	and	to	bed	.
和	和	伟大的	内容	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家后，带着美好的内容享用晚餐，然后安心入睡。

5th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

5th	(	Lord's	day	)	.
5th	(	主场	天	)	.

第五天（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][saɪd] , [aɪ][met][sɜ:r][dʒɑ:n] ['rɔbinsn] ,

Up	,	and	going	down	to	the	water	side	,	I	met	Sir	John	Robinson	,
向上	,	和	去	向下	到	这	水	边	,	我	遇见	先生	约翰	罗宾逊	,

我向上走，然后走到水边，遇到了约翰·罗宾逊爵士。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [stɪl] [ə; eɪ][veɪn] , ['preɪtɪŋ] ,

and	so	with	him	by	coach	to	White	Hall	,	still	a	vain	,	prating	,
和	所以	和	他	经过	教练	到	白色的	大厅	,	仍然	一个	徒劳	,	吹嘘	,

于是，我便和他一起乘马车前往白厅，他依然是个虚荣、喋喋不休的人。

[boʊstɪŋ] [mæn][æz; əz]['eni][aɪ] [noʊ] ,

boasting	man	as	any	I	know	,
吹嘘	男人	作为	任何	我	知道	,

他是我认识的最爱吹牛的人之一。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [hæd; həd][ɔ:l][ɪts][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

as	if	the	whole	City	and	Kingdom	had	all	its	work	done	by	him	.
作为	如果	这	所有的	城市	和	王国	有	全部它是		工作	完毕	经过	他	.

仿佛整个城市和王国的所有工作都是他一人完成的。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi] [hæθ] [naʊ] [gɑ:t][ə; eɪ] [stri:t] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ,

He	tells	me	he	hath	now	got	a	street	ordered	to	be	continued	,
他	讲述	我	他	有	现在	得到	一个	街道	订购	到	是	持续	,

他告诉我，他现在已经拿到了一份要求继续修建这条街道的命令。

['fɔ:rti] [fi:t] [brɔ:d] , [frʌm; frəm] ['pɔlz] [θru:] ['kænən] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]

forty	feet	broad	,	from	Paul's	through	Cannon	Street	to	the	Tower	,	which	will	be
四十	脚	广阔	,	从	保罗的	通过	大炮	街道	到	这	塔	,	哪个	将要	是

['veri] [faɪn] .

very	fine	.
非常	美好的	.

从保罗街穿过坎农街到塔楼，宽四十英尺，这将非常漂亮。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [ðɪs] [deɪ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

He	and	others	this	day	,	where	I	was	in	the	afternoon	,
他	和	其他的	这	天	,	在哪里	我	曾是	在	这	下午	,

那天下午，我和他以及其他人在一起。

[duː] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [fairz] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] ;

do	tell	me	of	at	least	six	or	eight	fires	within	these	few	days	;
做	告诉	我	的	在	至少	六	或者	八	火灾	之内	这些	很少	天	;

请告诉我这几天内至少发生了六到八起火灾;

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [stəːz][ʌv; əv][fairz] , [ænd; ənd]['riːəl][fairz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][wʌn] [pleɪs]

and	continually	stirs	of	fires	,	and	real	fires	there	have	been	,	in	one	place
和	持续	搅拌	的	火灾	,	和	真实的	火灾	那里	有	到过	,	在	一	地方

[ɔːr] ['ʌðər] ,

or	other	,
或者	其他	,

而且不断有火苗窜起，真正发生过火灾的地点也不止一个。

['ɔːlmoʊst]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [greɪt] ['faɪər] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] [sent] ['piːp(ə)l]

almost	ever	since	the	late	great	fire	,	as	if	there	was	a	fate	sent	people
几乎	曾经	自从	这	晚的	伟大的	火	,	作为	如果	那里	曾是	一个	命运	发送	人们

[fɔːr; fər]['faɪər] .

for	fire	.
为了	火	.

自从上次那场大火之后，似乎冥冥之中有人注定要遭遇火灾。

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] .

I	walked	over	the	Park	to	Sir	W	.	Coventry's	.
我	步行	超过	这	公园	到	先生	W	.	考文垂的	.

我穿过公园走到 W. Coventry 爵士家。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel]

Among	other	things	to	tell	him	what	I	hear	of	people	being	forced	to	sell
之中	其他	事物	到	告诉	他	什么	我	听到	的	人们	存在	强制	到	卖

[ðer; ðər] [bɪlz] [bɪ'fɔːr] [sep'tembər] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - [pər] [sent] .

their	bills	before	September	for	35	and	40	per	cent	.
他们的	账单	前	九月	为了	-	和	-	每	中心	.

除此之外，我还告诉他，我听说有人被迫在 9 月份之前以 35% 到 40% 的价格出售他们的票据。

[lɔːs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][wɜːrst] ,

loss	,	and	what	is	worst	,
损失	,	和	什么	是	最差	,

损失，更糟糕的是，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['kɔːtiːəz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

that	there	are	some	courtiers	that	have	made	a	knot	to	buy	them	,
那	那里	是	一些	朝臣	那	有	制成	一个	结	到	买	他们	,

有些朝臣为了买到它们，不惜重金。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪz] [tuː; tə][get] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ,

in	hopes	of	some	ways	to	get	money	of	the	King	to	pay	them	,
在	希望	的	一些	方式	到	得到	钱	的	这	国王	到	支付	他们	,

希望能够找到一些方法，从国王那里获得资金来支付他们的薪水。

[wɪtʃ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ɪz] [ə'meɪzd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [meɪd]

which	Sir	W	.	Coventry	is	amazed	at	,	and	says	we	are	a	people	made
哪个	先生	W	.	考文垂	是	惊叹	在	,	和	说道	我们	是	一个	人们	制成

[ʌp][fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] ,

up	for	destruction	,
向上	为了	破坏	,

对此，W·考文垂爵士感到惊讶，他说我们是一个注定要毁灭的民族。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]

and	will	do	what	he	can	to	prevent	all	this	by	getting	the	King	to
和	将要	做	什么	他	能	到	防止	全部	这	经过	获得	这	国王	到

[prə'vaɪd] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .

provide	wherewith	to	pay	them	.
提供	以及	到	支付	他们	.

他会尽一切努力阻止这一切，争取让国王提供资金来支付他们的薪水。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] ;

We	talked	of	Tangier	,	of	which	he	is	ashamed	;
我们	谈话	的	丹吉尔	,	的	哪个	他	是	羞愧	;

我们谈到了丹吉尔，他为丹吉尔感到羞耻；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

also	that	it	should	put	the	King	to	this	charge	for	no	good	in	the	world	:
还	那	它	应该	放	这	国王	到	这	收费	为了	不	好的	在	这	世界	:

而且，这样做对国王没有任何好处，不应该让他背负这样的罪名：

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ]['oʊvər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃt] [mæn] ,

and	now	a	man	going	over	that	is	a	good	soldier	,	but	a	debauched	man	,
和	现在	一个	男人	去	超过	那	是	一个	好的	士兵	,	但	一个	放荡不羁	男人	,

现在，一个男人如果越过那条界线，他可能是一个好士兵，但却是一个放荡不羁的人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [niːd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] .

which	the	place	need	not	to	have	.
哪个	这	地方	需要	不是	到	有	.

这个地方其实不必有这些。

[ænd; ənd][soʊ] [juːst] [ðiːz] [wɜːrdz] :

And	so	used	these	words	:
和	所以	用过的	这些	字	:

于是，他们用了这些话：

" [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][maɪ][lɔːrd] [kɑː'nɑːvən] [sez] [ʌv; əv] [wʊd] ,

"	That	this	place	was	to	the	King	as	my	Lord	Carnarvon	says	of	wood	,
"	那	这	地方	曾是	到	这	国王	作为	我的	主	卡那封	说道	的	木头	,

“正如卡纳冯勋爵所说，这地方对国王而言就像木头一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'skresns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [prə'vaɪdɪd][baɪ][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt]

that	it	is	an	excrescence	of	the	earth	provided	by	God	for	the	payment
那	它	是	一个	赘生物	的	这	地球	假如	经过	上帝	为了	这	支付

[ʌv; əv] ['dɛts] .

of	debts	.
的	债务	.

它是地球的赘生物，是上帝为了偿还债务而提供的。

" [ðens] [ə'weɪ] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] , [huːm] [aɪ][faɪnd] ['teɪkɪŋ] ['fɪzɪk] .

"	Thence	away	to	Sir	G	.	Carteret	,	whom	I	find	taking	physic	.
"	因此	离开	到	先生	G	.	卡特雷特	,	谁	我	寻找	采取	物理学	.

“然后我去了卡特雷特爵士那里，发现他正在服药。”

[aɪ] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

I	staid	talking	with	him	but	a	little	,	and	so	home	to	church	,
我	稳重	说	和	他	但	一个	小的	,	和	所以	家	到	教会	,

我跟他聊了一会儿，然后就回家去教堂了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːrmən] ,

and	heard	a	dull	sermon	,
和	听到	一个	乏味的	讲道	,

我听了一场枯燥乏味的布道，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	most	of	the	best	women	of	our	parish	gone	into	the	country	,
和	最多	的	这	最好的	女性	的	我们的	教区	已消失	进入	这	国家	,

我们教区里大多数优秀的女性都去了乡下。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

or	at	least	not	at	church	.
或者	在	至少	不是	在	教会	.

或者至少在教堂里不是这样。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [bɔɪ] [nɑːt][ðer; ðər] , [nɔːr][wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [vekst]

So	home	,	and	find	my	boy	not	there	,	nor	was	at	church	,	which	vexed
所以	家	,	和	寻找	我的	男生	不是	那里	,	也不	曾是	在	教会	,	哪个	烦恼

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

于是我回到家，发现儿子不在家，也没去教堂，这让我很生气。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm][aɪ] [in'kwaiəd] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

and	when	he	come	home	I	enquired	,	he	tells	me	he	went	to	see	his
和	什么时候	他	来	家	我	询问	,	他	讲述	我	他	去	到	看	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他回家后，我问他，他说他去看望他的母亲了。

[aɪ][send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][send][ˌem 'iː][sʌm; səm]['toʊkən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	send	him	back	to	her	to	send	me	some	token	that	he	was
我	发送	他	后退	到	她	到	发送	我	一些	令牌	那	他	曾是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

我派他回去给她带些信物，证明他曾和她在一起过。

[soʊ][ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bæk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæʃ(ə)n] .

So	there	come	a	man	with	him	back	of	good	fashion	.
所以	那里	来	一个	男人	和	他	后退	的	好的	时尚	.

于是，他身后跟着一个衣着考究的男人。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] ['pæsɪfaɪ] [ˌem 'iː] ,

He	says	he	saw	him	with	her	,	which	pacified	me	,
他	说道	他	锯	他	和	她	,	哪个	安抚	我	,

他说他看到他和她在一起，这让我安心了不少。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['saʊndli] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] ,

but	I	did	soundly	threaten	him	before	him	,	and	so	to	dinner	,
但	我	做过	稳固地	威胁	他	前	他	,	和	所以	到	晚餐	,

但我确实当着他的面狠狠地威胁了他一番，然后就去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skoʊldɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [faɪn] [ɪ'nʌf]

and	then	had	a	little	scolding	with	my	wife	for	not	being	fine	enough
和	然后	有	一个	小的	责骂	和	我的	妻子	为了	不是	存在	美好的	足够的

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

to	go	to	the	christening	to	-	day	,
到	去	到	这	洗礼	到	-	天	,

然后我稍微责备了一下妻子，因为她今天身体不舒服，没能去参加洗礼仪式。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][kraɪd] ,

which	she	excused	by	being	ill	,	as	she	was	indeed	,	and	cried	,
哪个	她	已原谅	经过	存在	患病的	,	作为	她	曾是	的确	,	和	哭	,

她以生病为由解释这一切，而她也确实生病了，然后哭了起来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪl] ['hju:mər][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [ɪn'di:d] , [ðæt][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
but **I** **was** **in** **an** **ill** **humour** **and** **ashamed** **,** **indeed** **,** **that** **she** **should** **not**
但 我 曾是 在 一个 患病的 幽默 和 羞愧 , 的确 , 那 她 应该 不是
[goʊ] [drest] .
go **dressed** **.**
去 穿着 .

但我当时心情很差，而且很羞愧，因为她竟然没穿衣服就出门了。

[haʊ'evər] , [frendz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [mɪ'ʃɛlz] ,
However **,** **friends** **by** **and** **by** **,** **and** **we** **went** **by** **water** **to** **Michell's** **,**
然而 , 朋友们 经过 和 经过 , 和 我们 去 经过 水 到 米歇尔的 ,

然而，朋友们渐渐地，我们乘船去了米歇尔家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **there** **his** **little** **house** **full** **of** **his** **father** **and** **mothers** **and** **the**
和 那里 他的 小的 房子 满的 的 他的 父亲 和 母亲们 和 这
['kɪndrəd] ,
kindred **,**
亲属 ,

他的小屋里住满了他的父母和亲戚们。

['hɑ:rdli] ['eni] [els] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['beti] ['maɪti]
hardly **any** **else** **,** **and** **mighty** **merry** **in** **this** **innocent** **company** **,** **and** **Betty** **mighty**
几乎 任何 别的 , 和 强大的 欢乐 在 这 清白的 公司 , 和 贝蒂 强大的
['prɪti] [ɪn][bed] ,
pretty **in** **bed** **,**
漂亮的 在 床 ,

几乎没有其他人，和这群纯洁的人在一起非常开心，而且贝蒂在床上非常漂亮。

[bʌt; bət] , [hɜ:r; hər] [hed] - , [nɑ:t] ['veri] ['meri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['maɪti] ['meri] ,
but **,** **her** **head** **akeing** **,** **not** **very** **merry** **,** **but** **the** **company** **mighty** **merry** **,**
, 她 头 - , 不是 非常 欢乐 , 但 这 公司 强大的 欢乐 ,
[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and **I** **with** **them** **,**
和 我 和 他们 ,

但她头疼，不太高兴，但其他人都很开心，我也跟着开心起来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['krɪsənd] ; [maɪ][waɪf] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and **so** **the** **child** **was** **christened** **;** **my** **wife** **,** **his** **father** **,** **and** **her**
和 所以 这 孩子 曾是 受洗 ; 我的 妻子 , 他的 父亲 , 和 她
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

于是孩子接受了洗礼；我的妻子、他的父亲和她的母亲，

[ðə; ði] ['witnisiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪldz] [neɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] .
the **witnesses** **,** **and** **the** **child's** **name** **Elizabeth** **.**
这 证人 , 和 这 孩子的 姓名 伊丽莎白 .

证人，以及孩子的名字伊丽莎白。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd] [glʌvz] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd]['weɪfəz] , ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [tɔ:kt]
So **we** **had** **gloves** **and** **wine** **and** **wafers** **,** **very** **pretty** **,** **and** **talked**
所以 我们 有 手套 和 葡萄酒 和 晶圆 , 非常 漂亮的 , 和 谈话
[ænd; ənd] ['tætld] ,
and **tattled** **,**
和 告密者 ,

于是我们准备了手套、葡萄酒和薄饼，非常漂亮，然后一边聊天一边八卦。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔ:tər][ænd; ənd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]

and	so	we	away	by	water	and	up	with	the	tide	,	she	and	I	and
和	所以	我们	离开	经过	水	和	向上	和	这	潮	,	她	和	我	和

['bɑ:rkər] ,

Barker	,
巴克	,

于是我们乘着潮水，顺着水路离开了，她、我和巴克尔。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['bɑrni] - , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['i:vnɪŋ] ,

as	high	as	Barne	Eimes	,	it	being	a	fine	evening	,
作为	高的	作为	巴恩	-	,	它	存在	一个	美好的	晚上	,

像巴恩·艾姆斯那样高，这是一个美好的夜晚。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [æt; ət] ['stændɪŋ] ['wɔ:tər] [bɪ'twi:n] [naɪn][ænd; ənd] -

and	back	again	to	pass	the	bridges	at	standing	water	between	9	and	10
和	后退	再次	到	经过	这	桥梁	在	常设	水	之间	9	和	-

[æt; ət] [maɪt] ,

at	might	,
在	可能	,

晚上9点到10点之间，再次返回，通过积水的桥梁。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

and	then	home	and	to	supper	,	and	then	to	bed	with	much	pleasure	.
和	然后	家	和	到	晚餐	,	和	然后	到	床	和	很多	乐趣	.

然后回家吃晚饭，然后愉快地上床睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [telz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɑ:t] [sʌm; səm] [ʃɑ:t] ,

This	day	Sir	W	.	Coventry	tells	me	the	Dutch	fleete	shot	some	shot	,
这	天	先生	W	.	考文垂	讲述	我	这	荷兰语	舰队	射击	一些	射击	,

今天，W·考文垂爵士告诉我，荷兰舰队开火了。

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['hʌndrəd] , ['ɪntu:][bɜ:rnt] - ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [frɪθ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɜ:rt] ; [ænd; ənd]

four	or	five	hundred	,	into	Burnt	-	Island	in	the	Frith	,	but	without	any	hurt	;	and
四	或者	五	百	,	进入	烧焦的	-	岛	在	这	河口	,	但	没有	任何	伤害	;	和

[soʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

so	are	gone	.
所以	是	已消失	.

四五百人逃到了弗里斯河的伯恩特岛，但无人受伤；就这样离开了。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] [ænd; ənd]['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ] - [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ɪn] ['wɔ:tərmən] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t]

Up	and	angry	with	my	mayds	for	letting	in	watermen	,	and	I	know	not
向上	和	生气的	和	我的	-	为了	出租	在	水手	,	和	我	知道	不是

[hu:] ,

who	,
WHO	,

我起床后对我的女仆们大发雷霆，因为她们让水手进来了，但我不知道是谁。

['enibɑ:di] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , ['ɪntu:][maɪ] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [preɪt]

anybody	that	they	are	acquainted	with	,	into	my	kitchen	to	talk	and	prate
任何人	那	他们	是	熟人	和	,	进入	我的	厨房	到	讲话	和	喋喋不休

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

把他们认识的任何人叫到我家厨房来，跟他们聊天说笑。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] .
which I will not endure .
哪个 我 将要 不是 忍受 .

我无法容忍。

[ðen] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['trɛʒɚɚz] , [huː] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] ['veri] [ɪl] ,
Then out and by coach to my Lord Treasurer's , who continues still very ill ,
然后 出去 和 经过 教练 到 我的 主 财务主管的 , WHO 继续 仍然 非常 患病的 ,

然后乘马车前往财政大臣府，他仍然病得很重。

[ðen] [tuː; tə] [sɜːr] [ˌpiː 'eɪtʃ] . - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [maɪ]
then to Sir Ph . Warwicke's house , and there did a little business about my
然后 到 先生 菲尔 . - 房子 , 和 那里 做过 一个 小的 商业 关于 我的
[tæn'dʒiə] ['tæliːz] ,
Tangier tallies ,
丹吉尔 统计 ,

然后去了菲利普·沃里克爵士的家，在那里处理了一些关于我丹吉尔统计数据的事情。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,
and so to Westminster Hall ,
和 所以 到 威斯敏斯特 大厅 ,

于是前往威斯敏斯特大厅，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
and there to the Exchequer to consult about some way of getting
和 那里 到 这 国库 到 咨询 关于 一些 方式 的 获得
['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['krɛdɪtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ([huː] [sɜːrvd] [ɪn] [ðer; ðər] [gʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪt]
our poor Creditors of the Navy (who served in their goods before the late
我们的 贫穷的 债权人 的 这 海军 (WHO 服务 在 他们的 商品 前 这 晚的
['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]) [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [mʌnθs] [tæks] ,
Session of Parliament) paid out of the 11 months tax ,
会议 的 议会) 有薪酬的 出去 的 这 - 几个月 税 ,

然后去财政部商讨如何用这11个月的税款来偿还我们可怜的海军债权人（他们在上一届议会之前就用他们的货物服役）。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [gʊdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðen] [sɜːrvd] [ɪn] ,
which seems to relate only for goods to be then served in ,
哪个 似乎 到 涉及 仅有的 为了 商品 到 是 然后 服务 在 ,

这似乎只与之后要供应的商品有关，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ækt] ,
and I think I have found out a way to bring them into the Act ,
和 我 思考 我 有 成立 出去 一个 方式 到 带来 他们 进入 这 行为 ,

我认为我已经找到了将它们纳入该法案的方法，

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [duː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [dʌn] .
which , if it do , I shall think a good service done .
哪个 , 如果 它 做 , 我 将 思考 一个 好的 服务 完毕 .

如果真是如此，我认为就做了一件好事。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] ,
Thence by coach home with Captain Cocke ,
因此 经过 教练 家 和 队长 科克 ,

然后和科克船长一起乘马车回家。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
in our way talking of my Lord Bruncker and his Lady ,
在 我们的 方式 说 的 我的 主 - 和 他的 女士 ,

我们以自己的方式谈论布伦克勋爵和他的夫人，

[huː] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ə'baʊt] - ['bɪznəs] ,

who	are	mighty	angry	with	us	all	of	the	office	,	about	Carcasse's	business	,
WHO	是	强大的	生气的	和	我们	全部	的	这	办公室	,	关于	-	商业	,

他们对我们办公室所有人，特别是对卡尔卡斯的生意，都非常生气。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]

but	especially	with	me	,	and	in	great	confidence	he	bids	me	have	a
但	尤其	和	我	,	和	在	伟大的	信心	他	出价	我	有	一个

[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

care	of	him	,
关心	的	他	,

但他尤其信任我，并非常嘱咐我照顾他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wuːnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [wer] [maɪ]

for	he	hath	said	that	he	would	wound	me	with	the	person	where	my
为了	他	有	说	那	他	会	伤口	我	和	这	人	在哪里	我的

['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪz] .

greatest	interest	is	.
最	兴趣	是	.

因为他曾说过，他会用我最关心的人来伤害我。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [miːnz] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [bɪ'wer] [ʌv; əv]

I	suppose	he	means	Sir	W	.	Coventry	,	and	therefore	I	will	beware	of
我	认为	他	方法	先生	W	.	考文垂	,	和	所以	我	将要	提防	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我想他指的是W·考文垂爵士，因此我会提防他。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd] , [ðoʊ] [vekst] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	am	glad	,	though	vexed	to	hear	it	.
和	是	高兴的	,	尽管	烦恼	到	听到	它	.

听到这个消息，我既高兴又恼火。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [kriːd] [kʌm] , [huːm] [aɪ] [vekst] ['devəlɪʃli] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

So	home	to	dinner	,	where	Creed	come	,	whom	I	vexed	devilishly	with	telling	him
所以	家	到	晚餐	,	在哪里	信条	来	,	谁	我	烦恼	邪恶地	和	讲述	他

[ə; eɪ][waɪz][mæn] ,

a	wise	man	,
一个	明智的	男人	,

于是回家吃晚饭，克里德也来了，我故意逗他，跟他说起智者的事，

[ænd; ənd] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪn] ,

and	good	friend	of	his	and	mine	,
和	好的	朋友	的	他的	和	矿	,

也是我和他很好的朋友

[dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['leɪtli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] ,

did	say	that	he	lately	went	into	the	country	to	Hinchingbroke	;	and	,
做过	说	那	他	最近	去	进入	这	国家	到	-	;	和	,

他确实说过他最近去了欣钦布鲁克乡下；而且，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] , [hæθ] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

at	his	coming	to	town	again	,	hath	shifted	his	lodgings	,
在	他的	未来	到	镇	再次	,	有	转移	他的	住宿	,

他再次来到镇上后，就搬了住处。

['oʊnli][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['peɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] [bɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [blʌʃt] ,

only	to	avoid	paying	to	the	Poll	Bill	,	which	is	so	true	that	he	blushed	,
仅有的	到	避免	付费	到	这	轮询	账单	,	哪个	是	所以	真的	那	他	脸红了	,

他只是为了避免缴纳人头税，这话一点不假，说着说着他就脸红了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][wɜːrdz][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	could	not	in	words	deny	it	,
和	可以	不是	在	字	否定	它	,

无法用言语否认，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [dɪd] [θɪŋk] [tuː; tə][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvərd] .

but	the	fellow	did	think	to	have	not	had	it	discovered	.
但	这	同伴	做过	思考	到	有	不是	有	它	发现	.

但他确实认为这件事还没有被发现。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['devəlɪʃ] [ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [fɔːls] [roʊg] ,

He	is	so	devilish	a	subtle	false	rogue	,
他	是	所以	恶魔般的	一个	微妙的	错误的	流氓	,

他真是个狡猾阴险的假骗子，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['wɪri] [ænd; ənd] [ə'fiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

that	I	am	really	weary	and	afeard	of	his	company	,
那	我	是	真的	厌倦	和	害怕	的	他的	公司	,

我真的非常厌倦和他待在一起，而且很害怕。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['æftər] ['dɪnər] [left][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

and	therefore	after	dinner	left	him	in	the	house	,	and	to	my	office	,
和	所以	后	晚餐	左边	他	在	这	房子	,	和	到	我的	办公室	,

因此，晚饭后我把他留在屋里，自己去了办公室。

[wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [dɪ'spætʃɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ,

where	busy	all	the	afternoon	despatching	much	business	,
在哪里	忙碌的	全部	这	下午	派遣	很多	商业	,

整个下午都在忙着处理大量业务，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . - [tuː; tə][ə'dʒʌst] [ə'kaʊnts] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ]

and	in	the	evening	to	Sir	R	.	Viner's	to	adjust	accounts	there	,	and	so
和	在	这	晚上	到	先生	拉	.	-	到	调整	账户	那里	,	和	所以

[hoʊm] ,

home	,
家	,

晚上去R·维纳爵士那里核对账目，然后回家。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['neɪvi] ['krɛdɪtɜ-z] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

where	some	of	our	old	Navy	creditors	come	to	me	by	my	direction
在哪里	一些	的	我们的	老的	海军	债权人	来	到	我	经过	我的	方向

[tuː; tə][kən'sɪdər][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][help][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn]

to	consider	of	what	I	have	invented	for	their	help	as	I	have	said	in
到	考虑	的	什么	我	有	发明	为了	他们的	帮助	作为	我	有	说	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

正如我早上所说，一些老海军债主按照我的指示来找我，考虑一下我为他们发明的帮助方案。

[ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [leɪt] ,

and	like	it	mighty	well	,	and	so	I	to	the	office	,	where	busy	late	,
和	喜欢	它	强大的	出色地	,	和	所以	我	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	晚的	,

我非常喜欢这份工作，于是我去了办公室，一直忙到很晚。

[ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

then	home	to	supper	and	sing	with	my	wife	,
然后	家	到	晚餐	和	唱歌	和	我的	妻子	,

然后回家和妻子一起吃晚饭、唱歌。

[huː] [duː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['riːəl] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed]
who **do** **begin** **to** **give** **me** **real** **pleasure** **with** **her** **singing** **,** **and** **so** **to** **bed**
WHO 做 开始 到 给 我 真实的 乐趣 和 她 歌唱 , 和 所以 到 床
.
:
·

她的歌声开始让我感到真正的快乐，于是我上床睡觉。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ;
Up **betimes** **,** **and** **by** **coach** **to** **St** **.** **James's** **;**
向上 早点 , 和 经过 教练 到 英石 . 詹姆斯的 ;

早早起床，乘长途汽车前往圣詹姆斯；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [faɪnd] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [gɔːn] [aʊt] [bɪ'taɪmz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
but **there** **find** **Sir** **W** **.** **Coventry** **gone** **out** **betimes** **this** **morning** **,** **on** **horseback** **,**
但 那里 寻找 先生 W . 考文垂 已消失 出去 早点 这 早晨 , 在 马背 ,

但是，人们发现 W. 考文垂爵士今天一大早就骑马外出了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [tuː; tə] ['pʌtni] - [hiːθ] , — [tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm]
with **the** **King** **and** **Duke** **of** **York** **,** **to** **Putney** **-** **heath** **,** **—** **to** **run** **some**
和 这 国王 和 公爵 的 约克 , 到 普特尼 - 希思 , — 到 跑步 一些
['hɔːrsɪz] ,
horses **,**
马匹 ,

与国王和约克公爵一起前往普特尼荒原——去赛马，

[ænd; ənd] [soʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
and **so** **back** **again** **to** **the** **office** **,**
和 所以 后退 再次 到 这 办公室 ,

于是又回到了办公室。

[wer] [sʌm; səm] ['witnisiz] [frʌm; frəm] ['tʃætəm] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ɑːr; ər] [kʌm] [ʌp] ,
where **some** **witnesses** **from** **Chatham** **which** **I** **sent** **for** **are** **come** **up** **,**
在哪里 一些 证人 从 查塔姆 哪个 我 发送 为了 是 来 向上 ,

我派人从查塔姆请来的一些证人已经到了。

[ænd; ənd] [duː] [gɪv] [ʃruːd] ['testimənɪz] [ə'genst] - , [wɪtʃ] [pʊt] [maɪ] [lɔːrd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː]
and **do** **give** **shrewd** **testimonies** **against** **Carcasse** **,** **which** **put** **my** **Lord** **into** **a** **new**
和 做 给 精明 证词 反对 - , 哪个 放 我的 主 进入 一个 新的
[fleɪm] ,
flame **,**
火焰 ,

并作证指控卡尔卡斯，这使我的主怒火中烧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [haɪ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [soʊ] [broʊk] [ʌp] .
and **he** **and** **I** **to** **high** **words** **,** **and** **so** **broke** **up** **.**
和 他 和 我 到 高的 字 , 和 所以 打破 向上 .

我和他谈起了高谈阔论，然后就分手了。

[ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
Then **home** **to** **dinner** **,** **where** **W** **.** **Hewer** **dined** **with** **us** **,**
然后 家 到 晚餐 , 在哪里 W . 休尔 用餐 和 我们 ,

然后回家吃晚饭，W. Hewer 和我们一起用餐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːkəsɪz] ['bɪznəs] ,
and **he** **and** **I** **after** **dinner** **to** **discourse** **of** **Carcasses** **business** **,**
和 他 和 我 后 晚餐 到 话语 的 尸体 商业 ,

晚饭后，我和他讨论了尸体生意。

[wer'ɪn] [aɪ] [ə'pærəntli] [naʊ] [duː] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [ə'genst] [maɪ] [lɔːrd] - , [sɜːr]['dʌbljuː] .
wherein **I** **apparently** **now** **do** **manage** **it** **wholly** **against** **my** **Lord** **Bruncker** **,** **Sir** **W** **.**
其中 我 显然 现在 做 管理 它 完全 反对 我的 主 - , 先生 W .
[pen] ,
Pen **,**
笔 ,

其中我显然已经完全成功地对抗了我的布伦克勋爵，W·彭爵士，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [roʊg] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlər] , [sɜːr][dʒeɪ] . - , [ə'fʊt] ,
like **a** **false** **rogue** **,** **shrinking** **out** **of** **the** **collar** **,** **Sir** **J** **.** **Minnes** **,** **afoot** **,**
喜欢 一个 错误的 流氓 , 收缩 出去 的 这 衣领 , 先生 J . - , 步行 ,

像个假冒的恶棍，从衣领里缩了出来，J·明尼斯爵士，步行着。

['biːɪŋ] ['iːzəli] [led] ['iːðər] [wei] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
being **easily** **led** **either** **way** **,** **and** **Sir** **W** **.** **Batten** **,**
存在 容易地 引领 任何一个 方式 , 和 先生 W . 板条 ,

很容易被左右引导，还有W·巴顿爵士，

[ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['feloʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] ['eni] [θɪŋ] ,
a **malicious** **fellow** **that** **is** **not** **able** **to** **defend** **any** **thing** **,**
一个 恶意 同伴 那 是 不是 有能力的 到 保卫 任何 事物 ,

一个心怀恶意却又无法捍卫任何东西的人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['oʊdiəm][mʌst; məst][fɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] ,
so **that** **the** **whole** **odium** **must** **fall** **on** **me** **,**
所以 那 这 所有的 钠 必须 落下 在 我 ,

这样，所有的仇恨都将落在我身上。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [bɪ'wer] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [get] ['enəmi] [tuː; tə][noʊ]
which **I** **will** **therefore** **beware** **how** **I** **manage** **that** **I** **may** **not** **get** **enemies** **to** **no**
哪个 我 将要 所以 提防 如何 我 管理 那 我 可能 不是 得到 敌人 到 不
['pɜːrpəs] .
purpose **.**
目的 .

因此，我会谨慎行事，以免无谓地树敌。

[ˌaɪ 'tiː][veksiz][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪkst] ,
It **vexes** **me** **to** **see** **with** **what** **a** **company** **I** **am** **mixed** **,**
它 烦恼 我 到 看 和 什么 一个 公司 我 是 混合 ,

一想到要和这样的公司混在一起，我就很恼火。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rekənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['muːvər] [ə'mʌŋ]
but **then** **it** **pleases** **me** **to** **see** **that** **I** **am** **reckoned** **the** **chief** **mover** **among**
但 然后 它 请 我 到 看 那 我 是 估计 这 首席 搬家公司 之中
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但令我欣慰的是，我被认为是他们当中的主要推动者。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [kən'fes] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
as **they** **do** **,** **confess** **and** **esteem** **me** **in** **every** **thing** **.**
作为 他们 做 , 承认 和 尊重 我 在 每一个 事物 .

他们这样做，就是在一切事上承认并尊重我。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
Thence **to** **the** **office** **,** **and** **did** **business** **,** **and** **then** **by** **coach** **to** **St** **.**
因此 到 这 办公室 , 和 做过 商业 , 和 然后 经过 教练 到 英石 .
['dʒeɪmzɪz] [ə'gen] ,
James's **again** **,**
詹姆斯的 再次 ,

然后前往办公室处理公务，之后乘马车再次前往圣詹姆斯。

[bʌt; bət] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] , [soʊ][aɪ] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	[	Sir	]	W	.	Coventry	not	within	,	so	I	wrote	something	to	him	,
但	[	先生	]	W	.	考文垂	不是	之内	,	所以	我	写道	某物	到	他	,

但考文垂爵士不在，所以我给他写了封信。

[ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,

and	then	straight	back	again	and	to	Sir	W	.	Batten's	,
和	然后	直的	后退	再次	和	到	先生	W	.	巴顿的	,

然后直接返回W·巴顿爵士的住处，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [[sɜːr]] [dʒeɪ] . - , [huː] [ɑːr; ər] ['maɪti] [hɑːt]

and	there	talked	with	him	and	[	Sir	]	J	.	Minnes	,	who	are	mighty	hot
和	那里	谈话	和	他	和	[	先生	]	J	.	-	,	WHO	是	强大的	热的

[ɪn] ['kɑːkəsɪz] ['bɪznəs] ,

in	Carcasses	business	,
在	尸体	商业	,

于是我和他以及J·明尼斯爵士进行了交谈，他们俩在动物尸体生意上非常活跃。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənts][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

but	their	judgment's	not	to	be	trusted	.
但	他们的	判决的	不是	到	是	可信	.

但他们的判断不可信。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	I	will	go	through	with	it	,
然而	,	我	将要	去	通过	和	它	,

但我会坚持下去。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [sleɪvz] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænz]

or	otherwise	we	shall	be	all	slaves	to	my	Lord	Bruncker	and	his	man's
或者	否则	我们	将	是	全部	奴隶	到	我的	主	-	和	他的	男人的

['ɪmpjədəns] .

impudence	.
厚颜无耻	.

否则，我们都将成为布伦克勋爵及其手下无耻行径的奴隶。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

So	to	the	office	a	little	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	,
所以	到	这	办公室	一个	小的	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	,

所以，我先去办公室待了一会儿，然后回家吃晚饭睡觉。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [maɪ][waɪf] [sɪŋ] ,

after	hearing	my	wife	sing	,
后	听力	我的	妻子	唱歌	,

听完妻子唱歌后，

[huː] [ɪz] ['mænɪfestli] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ] [θɔːt]

who	is	manifestly	come	to	be	more	musical	in	her	eare	than	ever	I	thought
WHO	是	显然	来	到	是	更多的	音乐	在	她	耳朵	比	曾经	我	想法

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

she	could	have	been	made	,
她	可以	有	到过	制成	,

她显然比我想象中更有音乐天赋了。

[wɪtʃ] [ri'dʒɔisiz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][aɪ] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]

which	rejoices	me	to	the	heart	,	for	I	take	great	delight	now	to	hear	her
哪个	欢欣鼓舞	我	到	这	心	,	为了	我	拿	伟大的	喜	现在	到	听到	她

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

这让我由衷地感到高兴，因为我现在非常享受聆听她唱歌。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ʌp] ['prɪti] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
Up pretty betimes and out of doors ,
向上 漂亮的 早点 和 出去 的 门 ,

早早起床，到户外活动。

[ænd; ənd][ɪn] [fen] [tʃɜ:rtʃ] [stri:t] [met] ['mɪstər] . ['lʌvɪt] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
and in Fen Church street met Mr . Lovett going with a picture to me ,
和 在 分 教会 街道 遇见 先生 . 洛维特 去 和 一个 图片 到 我 ,

在芬教堂街，我遇到了洛维特先生，他正拿着一幅画来找我。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ɔ:r] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,
but I could not stand to discourse or see it ,
但 我 可以 不是 站立 到 话语 或者 看 它 ,

但我无法忍受谈论或观看它。

[bʌt; bət][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['hækni] [koʊtʃ] [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ,
but on to the next hackney coach and so to Sir W . Coventry ,
但 在 到 这 下一个 哈克尼 教练 和 所以 到 先生 W . 考文垂 ,

但接下来我们又坐上了下一辆出租马车，前往考文垂爵士的住处。

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][ə; eɪ] [waɪl] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
where he and I alone a while discoursing of some businesses of the
在哪里 他 和 我 独自的 一个 尽管 论述 的 一些 企业 的 这
['ɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

他和我单独待了一会儿，讨论了一些办公室事务。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ]
and then up to the Duke of York to his chamber with my fellow
和 然后 向上 到 这 公爵 的 约克 到 他的 房间 和 我的 同伴
['breðrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [kʌm] ,
brethren who are come ,
弟兄们 WHO 是 来 ,

然后，我和前来赴约克公爵府邸的弟兄们一起进入他的房间。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] ['wi:kli] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] ,
and so did our usual weekly business , which was but little to - day ,
和 所以 做过 我们的 通常 每周 商业 , 哪个 曾是 但 小的 到 - 天 ,

我们每周的例行业务也照常进行，只是今天的业务量很少。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd]
and I was glad that the business of Carcasse was not mentioned
和 我 曾是 高兴的 那 这 商业 的 - 曾是 不是 提及
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r][rɪ'pɔ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] ,
because our report was not ready ,
因为 我们的 报告 曾是 不是 准备好 ,

我很高兴报告中没有提到Carcasse的业务，因为我们的报告还没有完成。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
but I am resolved it shall against the next coming to the Duke of York .
但 我 是 已解决 它 将 反对 这 下一个 未来 到 这 公爵 的 约克 .

但我决心阻止约克公爵的下一次到来。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['krɛdɪtɝz] [wɪtʃ] [dɪd] [pliːz]

Here	was	discourse	about	a	way	of	paying	our	old	creditors	which	did	please
这里	曾是	话语	关于	一个	方式	的	付费	我们的	老的	债权人	哪个	做过	请

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这里讨论了如何偿还我们以前的债权人，这让我很高兴。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [hoʊps][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌkɔmpri'hendid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [mʌnθs] [tæks] ,

there	being	hopes	of	getting	them	comprehended	within	the	11	months	Tax	,
那里	存在	希望	的	获得	他们	理解	之内	这	-	几个月	税	,

人们希望在11个月的税收期限内能够理解这些问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [gɪv] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] [ænd; ənd][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɜːr]

and	this	did	give	occasion	for	Sir	G	.	Carteret's	and	my	going	to	Sir
和	这	做过	给	场合	为了	先生	G	.	卡特雷特	和	我的	去	到	先生

['rɑːbərt] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Robert	Long	to	discourse	it	,
罗伯特	长的	到	话语	它	,

这也促使我和G·卡特雷特爵士去拜访罗伯特·朗爵士，与他讨论此事。

[huː] [duː] [ə'griː] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l][duː] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]

who	do	agree	that	now	the	King's	Council	do	say	that	they	may	be	included	in	the
WHO	做	同意	那	现在	这	国王学院	理事会	做	说	那	他们	可能	是	包括	在	这

[ækt] ,

Act	,
行为	,

他们确实同意，国王的顾问委员会现在表示，他们可以被纳入该法案。

[wɪtʃ] [duː] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [glæd] ,

which	do	make	me	very	glad	,
哪个	做	制作	我	非常	高兴的	,

这让我非常高兴。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [men][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

not	so	much	for	the	sake	of	the	poor	men	as	for	the	King	,
不是	所以	很多	为了	这	清酒	的	这	贫穷的	男人	作为	为了	这	国王	,

与其说是为了穷人，不如说是为了国王。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['ruːɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [nɑːt][tuː; tə]

for	it	would	have	been	a	ruin	to	him	and	his	service	not	to
为了	它	会	有	到过	一个	废墟	到	他	和	他的	服务	不是	到

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [det] .

have	had	a	way	to	have	paid	the	debt	.
有	有	一个	方式	到	有	有薪酬的	这	债务	.

因为如果无法偿还债务，对他本人和他的服务来说都将是一场灾难。

[ðer; ðər]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [aɪ][met]

There	parted	with	Sir	G	.	Carteret	and	into	Westminster	Hall	,	where	I	met
那里	分手了	和	先生	G	.	卡特雷特	和	进入	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	我	遇见

[wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] . - ,

with	Sir	H	.	Cholmly	,
和	先生	H	.	-	,

我在那里与卡特雷特爵士告别，进入威斯敏斯特大厅，在那里遇到了乔姆利爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sɜːr][ˌpiː 'eɪtʃ] . - [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]

and	he	and	I	to	Sir	Ph	.	Warwicke's	to	speak	a	little	about	our
和	他	和	我	到	先生	菲尔	.	-	到	说话	一个	小的	关于	我们的

[tæn'dʒiə] ['bɪznəs] ,

Tangier	business	,
丹吉尔	商业	,

于是我和他一起去了菲尔·沃里克爵士那里，简单谈了谈我们在丹吉尔的生意。

[bʌt; bət][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] , [maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [noʊ] ['bɪznəs] [kæn; kən]

but	to	little	purpose	,	my	Lord	Treasurer	being	so	ill	that	no	business	can
但	到	小的	目的	，	我的	主	财务主管	存在	所以	患病的	那	不	商业	能

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

但这一切都无济于事，因为我的财政大臣病重到无法处理任何事务。

[ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] . - [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [kriːd] [frʌm; frəm][wʌn] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Thence	with	Sir	H	.	Cholmly	to	find	out	Creed	from	one	lodging	to	another	,
因此	和	先生	H	.	-	到	寻找	出去	信条	从	一	住宿	到	其他	，

然后与 H. Cholmly 爵士一起挨家挨户地打听 Creed 的下落。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] ,

which	he	hath	changed	so	often	that	there	is	no	finding	him	,
哪个	他	有	已更改	所以	经常	那	那里	是	不	寻找	他	，

他经常变换身份，以至于根本找不到他。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][duː] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [deɪ] ,

but	at	last	do	come	to	his	lodging	that	he	is	entering	into	this	day	,
但	在	最后的	做	来	到	他的	住宿	那	他	是	进入	进入	这	天	，

但最终还是来到了他今天要入住的住处。

[ænd; ənd][duː][faɪnd][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ˌʌn'leɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [baɪ]['skɑːtlənd][jɑːrd] ,

and	do	find	his	goods	unlading	at	the	door	,	by	Scotland	Yard	,
和	做	寻找	他的	商品	卸货	在	这	门	，	经过	苏格兰	院子	，

苏格兰场的人发现他的货物正在门口卸货。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][set] [daʊn] [sɜːr][eɪtʃ] . - , [ænd; ənd][aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

and	there	I	set	down	Sir	H	.	Cholmly	,	and	I	away	to	the	'	Change	,
和	那里	我	放	向下	先生	H	.	-	，	和	我	离开	到	这	-	改变	，

于是我把H·乔姆利爵士放下，然后去了交易所。

[wer] [spoʊk] [ə'baʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][hoʊm][dɪd] [miːt] ['mɪstər] . ['ændruːz]

where	spoke	about	several	things	,	and	then	going	home	did	meet	Mr	.	Andrews
在哪里	辐	关于	一些	事物	，	和	然后	去	家	做过	见面	先生	.	安德鲁斯

['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,

our	neighbour	,
我们的	邻居	，

他们聊了很多事情，然后回家的时候遇到了我们的邻居安德鲁斯先生。

[ænd; ənd][dɪd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

and	did	speak	with	him	to	enquire	about	the	ground	behind	our	house	,
和	做过	说话	和	他	到	查询	关于	这	地面	在后面	我们的	房子	，

我确实和他谈过，询问我们房子后面的地的情况。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [baɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [koʊtʃ] -

of	which	I	have	a	mind	to	buy	enough	to	make	a	stable	and	coach	-
的	哪个	我	有	一个	头脑	到	买	足够的	到	制作	一个	稳定的	和	教练	-

[haʊs] ;

house	;
房子	；

我打算买够钱建一个马厩和马车房；

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [siː] [ðæt] [maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][duː][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	I	do	see	that	my	condition	do	require	it	,
为了	我	做	看	那	我的	状况	做	要求	它	，

因为我确实认为我的情况需要这样做。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][maɪ] [pɜːrs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][duː][ðæn; ðən]

as	well	as	that	it	is	more	charge	to	my	purse	to	live	as	I	do	than
作为	出色地	作为	那	它	是	更多的	收费	到	我的	钱包	到	居住	作为	我	做	比

[tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ,

to	keep	one	,
到	保持	一	,

而且，像我这样生活比养一只狗更费钱。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,

and	therefore	I	am	resolved	before	winter	to	have	one	,
和	所以	我	是	已解决	前	冬天	到	有	一	,

因此，我决心在冬天到来之前拥有一个。

[ən'les] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə]['hɪndər][ˌem 'iː] .

unless	some	extraordinary	thing	happens	to	hinder	me	.
除非	一些	非凡的	事物	发生	到	阻碍	我	.

除非发生什么特殊情况阻碍我。

[hiː; hi] ['prɔmisiz][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

He	promises	me	to	look	after	it	for	me	,	and
他	承诺	我	到	看	后	它	为了	我	,	和

他答应帮我照看好它，而且

[soʊ][aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ][faɪnd][maɪ]['waɪfs] - ['mæstər] ,

so	I	home	to	dinner	,	where	I	find	my	wife's	flageolette	master	,
所以	我	家	到	晚餐	,	在哪里	我	寻找	我的	妻子的	-	掌握	,

于是我回家吃晚饭，发现我妻子正在做小扁豆汤。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [lɔːst] [taɪm] [baɪ]

and	I	am	so	pleased	with	her	proceeding	,	though	she	hath	lost	time	by
和	我	是	所以	高兴	和	她	进行中	,	尽管	她	有	丢失的	时间	经过

[nɑːt] ['præktɪsɪŋ] ,

not	practising	,
不是	练习	,

虽然她因为没有练习而耽误了时间，但我对她目前的表现非常满意。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ,

that	I	am	resolved	for	the	,
那	我	是	已解决	为了	这	,

我决心这样做，

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ,

encouragement	of	the	man	to	learn	myself	a	little	for	a	month	or	so	,
鼓励	的	这	男人	到	学习	我	一个	小的	为了	一个	月	或者	所以	,

鼓励他花一个月左右的时间自己学习一点东西，

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [fɔːr'siː] [ɪf] [gɑːd][send][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

for	I	do	foresee	if	God	send	my	wife	and	I	to	live	,
为了	我	做	预见	如果	上帝	发送	我的	妻子	和	我	到	居住	,

因为我预见到，如果上帝派我和我的妻子去生活，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

she	will	become	very	good	company	for	me	.
她	将要	变得	非常	好的	公司	为了	我	.

她会成为我很好的陪伴。

[hiː; hi] [gɔːn] , [kʌmz] ['lʌvɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l][prɪnt][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['leɪdi] - ['vaːniʃt]

He	gone	,	comes	Lovett	with	my	little	print	of	my	dear	Lady	Castlemayne	varnished
他	已消失	,	来	洛维特	和	我的	小的	打印	的	我的	亲爱的	女士	-	涂漆

,

,

,

他走了，洛维特带着我那幅上了光的、我亲爱的卡斯尔梅恩夫人的小版画来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] ['prɪtɪli] [dʌn] [laɪk][goʊld] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] [wel] .

and	the	frame	prettily	done	like	gold	,	which	pleases	me	well	.
和	这	框架	漂亮	完毕	喜欢	金子	,	哪个	请	我	出色地	.

画框做工精美，呈金色，我很喜欢。

[hiː; hi] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

He	dined	with	me	,
他	用餐	和	我	,

他和我一起吃了饭。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [aɪ][duː] [stɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [wɪt][bʌt; bət][moʊst]

but	by	his	discourse	I	do	still	see	that	he	is	a	man	of	good	wit	but	most
但	经过	他的	话语	我	做	仍然	看	那	他	是	一个	男人	的	好的	有	但	最多

[streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] ,

strange	experience	,
奇怪的	经验	,

但从他的言谈中，我仍然能看出他是一个机智幽默但经历非常奇特的人。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['sʌltɪz] [ænd; ənd] [trɪks] ,

and	acquaintance	with	all	manner	of	subtleties	and	tricks	,
和	熟人	和	全部	方式	的	微妙之处	和	技巧	,

并且熟知各种微妙之处和伎俩，

[ðæt] [aɪ][duː] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	I	do	think	him	not	fit	for	me	to	keep	any	acquaintance	with	him	,
那	我	做	思考	他	不是	合身	为了	我	到	保持	任何	熟人	和	他	,

我认为他不适合我继续和他保持任何联系。

[lest] [hiː; hi][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['slɪpəri] [trɪk] .

lest	he	some	time	or	other	shew	me	a	slippery	trick	.
免得	他	一些	时间	或者	其他	展示	我	一个	滑	诡计	.

免得他哪天对我耍什么花招。

['æftər] ['dɪnər] , [hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['veri] ['bɪzi] ,

After	dinner	,	he	gone	,	I	to	the	office	,	where	all	the	afternoon	very	busy	,
后	晚餐	,	他	已消失	,	我	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	下午	非常	忙碌的	,

晚饭后他走了，我去了办公室，整个下午都非常忙。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . - , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ə'kaʊnts]

and	so	in	the	evening	to	Sir	R	.	Viner's	,	thinking	to	finish	my	accounts
和	所以	在	这	晚上	到	先生	拉	.	-	,	思维	到	结束	我的	账户

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

于是晚上我去了R·维纳爵士家，想着在那里完成我的账目。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [pri'ventid] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [hoʊm] , [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət]

but	am	prevented	,	and	so	back	again	home	,	and	late	at	my	office	at
但	是	阻止	,	和	所以	后退	再次	家	,	和	晚的	在	我的	办公室	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

但我被阻止了，所以又回到了家，上班也迟到了。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [waɪf] , [ænd; ənd][soʊ]

and	so	home	to	supper	and	sing	a	little	with	my	dear	wife	,	and	so
和	所以	家	到	晚餐	和	唱歌	一个	小的	和	我的	亲爱的	妻子	,	和	所以

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是回家吃晚饭，和亲爱的妻子一起唱了会儿歌，然后就上床睡觉了。

9th .
9th .
9th .

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
Up , and to the office , and at noon home to dinner ,
向上 , 和 到 这 办公室 , 和 在 中午 家 到 晚餐 ,

起床后去办公室，中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['bɑːrkər][baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][æt; ət]
and then with my wife and Barker by coach , and left them at
和 然后 和 我的 妻子 和 巴克 经过 教练 , 和 左边 他们 在
['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,
Charing Cross ,
查令 叉 ,

然后我和妻子以及巴克乘长途汽车，把他们留在查令十字车站。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ə'loʊn][ɪn]
and I to St . James's , and there found Sir W . Coventry alone in
和 我 到 英石 . 詹姆斯的 , 和 那里 成立 先生 W . 考文垂 独自的 在
[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
his chamber ,
他的 房间 ,

我去了圣詹姆斯教堂，在那里发现考文垂爵士独自一人在他的房间里。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl]
and sat and talked with him more than I have done a great while
和 卫星 和 谈话 和 他 更多的 比 我 有 完毕 一个 伟大的 尽管
[ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
of several things of the Navy ,
的 一些 事物 的 这 海军 ,

我坐下来和他谈了很多，比我过去很长一段时间以来谈的都多，话题涉及海军的方方面面。

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] [ænd; ənd]['wɒnts][duː][ʌn'fɪt][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] .
how our debts and wants do unfit us for doing any thing .
如何 我们的 债务 和 想要 做 不合格 我们 为了 正在做 任何 事物 .

我们的债务和欲望使我们无法做任何事。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['hiːrz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] ,
He tells me he hears stories of Commissioner Pett ,
他 讲述 我 他 听到 故事 的 专员 佩特 ,

他告诉我他听说过佩特专员的故事，

[ʌv; əv] ['selɪŋ] ['tɪmbər][tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] ['ʌndər] ['ʌðər] [neɪmz] , [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz]
of selling timber to the Navy under other names , which I told him I believe is
的 销售 木材 到 这 海军 在下面 其他 姓名 , 哪个 我 讲述 他 我 相信 是
[truː] ,
true ,
真的 ,

他还以其他名义向海军出售木材，我告诉他我相信这是真的。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnstəns] .
and did give him an instance .
和 做过 给 他 一个 实例 .

并给他举了一个例子。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz][klɜ:rk] [flɔɪd] [hi:; hi] [hæθ] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:mən]

He	told	me	also	how	his	clerk	Floyd	he	hath	put	away	for	his	common
他	讲述	我	还	如何	他的	职员	弗洛伊德	他	有	放	离开	为了	他的	常见的

- [ænd; ənd] [ɪl] ['kʌmpəni] ,

idlenesse	and	ill	company	,
-	和	患病的	公司	,

他还告诉我，他因为职员弗洛伊德游手好闲、结交损友，就把他解雇了。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] ['jestərdeɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

and	particularly	that	yesterday	he	was	found	not	able	to	come	and
和	特别	那	昨天	他	曾是	成立	不是	有能力的	到	来	和

[ə'tend] [hɪm; ɪm] ,

attend	him	,
出席	他	,

尤其是昨天他被发现无法前来探望他。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [rʌn]['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:rm] [ɪn][ə; eɪ]['skwɑ:b(ə)l] ,

by	being	run	into	the	arme	in	a	squabble	,
经过	存在	跑步	进入	这	武装	在	一个	争吵	,

在争吵中被撞到手臂上，

[ðoʊ] [hi:; hi] [pri'tendz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [baɪ][st'reɪndʒəz] , [æt; ət][naɪn][æt; ət]

though	he	pretends	it	was	done	in	the	streets	by	strangers	,	at	nine	at
尽管	他	假装	它	曾是	完毕	在	这	街道	经过	陌生人	,	在	九	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

虽然他假装这是陌生人在晚上九点在街头所为，

[baɪ][ðə; ði] ['meɪpoʊl] [ɪn][ðə; ði][strænd] .

by	the	Maypole	in	the	Strand	.
经过	这	五月柱	在	这	斯特兰德	.

在斯特兰德街的五月柱旁。

[sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [dɪd] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ,

Sir	W	.	Coventry	did	write	to	me	this	morning	to	recommend	him	another	,
先生	W	.	考文垂	做过	写	到	我	这	早晨	到	推荐	他	其他	,

W·考文垂爵士今天早上给我写信，向他推荐了另一位人选。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][du:]['dʌblju:] . ['hjʊər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ;

which	I	could	find	in	my	heart	to	do	W	.	Hewer	for	his	good	;
哪个	我	可以	寻找	在	我的	心	到	做	W	.	休尔	为了	他的	好的	;

我发自内心地想为 W. Hewer 做点什么，这对他有益；

[bʌt; bət][du:] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

but	do	believe	he	will	not	part	with	me	,
但	做	相信	他	将要	不是	部分	和	我	,

但我相信他不会和我分开的。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ]['eni][maɪnd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

nor	have	I	any	mind	to	let	him	go	.
也不	有	我	任何	头脑	到	让	他	去	.

我也不打算放他走。

[aɪ] [wʊd] [maɪ] ['brʌðər] [wɜ:r; wər][fɪt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wʊd] [əd'ventʃər] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

I	would	my	brother	were	fit	for	it	,	I	would	adventure	him	there	.
我	会	我的	兄弟	是	合身	为了	它	,	我	会	冒险	他	那里	.

如果我弟弟身体适合，我会带他去那里冒险。

[hi:; hi] [in'sists] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] , [ðæt] [kæn; kən] [raɪt] [wel] ,

He	insists	upon	an	unmarried	man	,	that	can	write	well	,
他	坚持	之上	一个	未婚	男人	,	那	能	写	出色地	,

他坚持要找一个未婚、文笔好的男子，

[ænd; ənd] [hæθ] [frentʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][træn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi] , [ænd; ənd] [meɪ]

and	hath	French	enough	to	transcribe	it	only	from	a	copy	,	and	may
和	有	法语	足够的	到	录制	它	仅有的	从	一个	复制	,	和	可能

[raɪt] ['ʃɔːrthænd] ,

write	shorthand	,
写	速记	,

并且法语水平足以根据副本进行转录，还会速记。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

if	it	may	be	.
如果	它	可能	是	.

如果有可能的话。

[ðens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [æt; ət]['klærəndən] [haʊs] , [tuː; tə][ə; eɪ]

Thence	with	him	to	my	Lord	Chancellor	at	Clarendon	House	,	to	a
因此	和	他	到	我的	主	校长	在	克拉伦登	房子	,	到	一个

[kə'mɪti] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] ,

Committee	for	Tangier	,
委员会	为了	丹吉尔	,

然后他带着他去了克拉伦登府，见了我的大法官阁下，又去了丹吉尔委员会。

[wer] ['sevrəl] [θɪŋz] [spoʊk][ʌv; əv][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn] ,

where	several	things	spoke	of	and	proceeded	on	,
在哪里	一些	事物	辐	的	和	继续	在	,

其中谈到了几件事，并继续进行下去，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['sendɪŋ] [kə'mɪʃənəz] ['ðɪðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] [goʊz] ,

and	particularly	sending	Commissioners	thither	before	the	new	Governor	goes	,
和	特别	发送	委员	那里	前	这	新的	州长	去	,

尤其是在新州长上任之前派遣专员前往那里。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [ə'baʊt]

which	I	think	will	signify	as	much	good	as	any	thing	else	that	hath	been	done	about
哪个	我	思考	将要	表示	作为	很多	好的	作为	任何	事物	别的	那	有	到过	完毕	关于

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

我认为这和之前为这个地方所做的任何其他事情一样，都具有积极意义。

[wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

which	is	none	at	all	.
哪个	是	没有任何	在	全部	.

根本没有。

[aɪ][dɪd] [ə'gen] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kredɪt][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər] ['tæliːz] [tʊk]

I	did	again	tell	them	the	badness	of	their	credit	by	the	time	their	tallies	took
我	做过	再次	告诉	他们	这	坏	的	他们的	信用	经过	这	时间	他们的	统计	采取

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['peɪəb(ə)l] ,

before	they	become	payable	,
前	他们	变得	应付账款	,

我再次告诉他们，从他们欠款结算到可以付款的时间算起，他们的信用状况有多糟糕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['spendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][fʌnd] .

and	their	spending	more	than	their	fund	.
和	他们的	开支	更多的	比	他们的	基金	.

他们的支出超过了他们的资金。

[ðeɪ] [siːm] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [sed] ,

They	seem	well	satisfied	with	what	I	said	,
他们	似乎	出色地	使满意	和	什么	我	说	,

他们似乎对我所说的话很满意。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][duː] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [keɪs]

and	I	am	glad	that	I	may	be	remembered	that	I	do	tell	them	the	case
和	我	是	高兴的	那	我	可能	是	记得	那	我	做	告诉	他们	这	案件

[pleɪn] ;

plain	;
清楚的	;

我很高兴大家能记住，我会把案情原原本本告诉他们;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][hɑːt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	troubled	me	that	I	see	them	hot	upon	it	,
但	它	麻烦	我	那	我	看	他们	热的	之上	它	,

但令我不安的是，我看到他们对此趋之若鹜。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['peɪmæstər] ,

that	the	Governor	shall	not	be	paymaster	,
那	这	州长	将	不是	是	出纳员	,

总督不得兼任出纳员，

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrs] [ˌem 'iː] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vaɪdɪŋ] [wʌn][ðer; ðər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]

which	will	force	me	either	to	the	providing	one	there	to	do	it	(	which	I	will
哪个	将要	力量	我	任何一个	到	这	提供	一	那里	到	做	它	(	哪个	我	将要

['nevər] [ˌʌndər'teɪk]) ,

never	undertake	)	,
绝不	承担	)	,

这将迫使我要么让那里的那个人去做这件事（但我永远不会这么做），要么就只能接受。

[ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [duː] .

or	leave	the	employment	,	which	I	had	rather	do	.
或者	离开	这	就业	,	哪个	我	有	相当	做	.

或者辞职，而我宁愿辞职。

['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['fɜːrnɪtʃər]

Mightily	pleased	with	the	noblenesse	of	this	house	,	and	the	brave	furniture
非常	高兴	和	这	-	的	这	房子	,	和	这	勇敢的	家具

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,

and	pictures	,
和	图片	,

我非常满意这座房子的典雅气质，以及那些精美的家具和画作。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] ['veri] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [broʊk] [ʌp] ,

which	indeed	is	very	noble	,	and	,	being	broke	up	,
哪个	的确	是	非常	高贵	,	和	,	存在	打破	向上	,

这的确非常高尚，而且，由于分裂，

[aɪ][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ['ɪntuː][haɪd][pɑːrk] , [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

I	with	Sir	G	.	Carteret	in	his	coach	into	Hide	Park	,	to	discourse	of	things	,
我	和	先生	G	.	卡特雷特	在	他的	教练	进入	隐藏	公园	,	到	话语	的	事物	,

我与卡特雷特爵士同乘马车前往海德公园，商讨一些事情。

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	spent	an	hour	in	this	manner	with	great	pleasure	,	telling	me	all	his
和	花费	一个	小时	在	这	方式	和	伟大的	乐趣	,	讲述	我	全部	他的

[kənsɝːnmənts] ,

concernments	,
担忧	,

他兴致勃勃地花了整整一个小时，向我倾诉他所有的烦恼。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] [maɪ] ['leɪdi] [dʒɛ'maɪmə]

and	how	he	is	gone	through	with	the	purchase	for	my	Lady	Jemimah
和	如何	他	是	已消失	通过	和	这	购买	为了	我的	女士	杰米玛

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

and	her	husband	;
和	她	丈夫	;

以及他如何为我的杰米玛夫人和她的丈夫完成购买；

[haʊ] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ;

how	the	Treasury	is	like	to	come	into	the	hands	of	a	Committee	;
如何	这	财政部	是	喜欢	到	来	进入	这	双手	的	一个	委员会	;

财政部落入委员会手中会是什么样子；

[bʌt; bət] [ðæt] [nɑːt] [ðæt] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [wɪl] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

but	that	not	that	,	nor	anything	else	,	will	do	our	business	,
但	那	不是	那	,	也不	任何事物	别的	,	将要	做	我们的	商业	,

但无论是那样还是其他任何事，都无法成就我们的事业。

[ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɪl] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [duː] ['eksɪkjuːt]

unless	the	King	himself	will	mind	his	business	,	and	how	his	servants	do	execute
除非	这	国王	他自己	将要	头脑	他的	商业	,	和	如何	他的	仆人	做	执行

[ðer; ðər] [pɑːrts] ;

their	parts	;
他们的	部分	;

除非国王亲自管好自己的事，以及他的臣仆如何履行职责；

[hiː; hi] [duː] [fɪr] [æn; ən] ['ʌtər] ['ruːɪn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

he	do	fear	an	utter	ruin	in	the	state	,	and	that	in	a	little	time	,
他	做	害怕	一个	说出	废墟	在	这	状态	,	和	那	在	一个	小的	时间	,

他确实担心这个州会彻底崩溃，而且这种情况很快就会发生。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [suːn] ; [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

if	the	King	do	not	mind	his	business	soon	;	that	the	King	is	very	kind	to	him
如果	这	国王	做	不是	头脑	他的	商业	很快	;	那	这	国王	是	非常	种类	到	他

,

,

,

如果国王不尽快处理此事；国王对他非常仁慈，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dauts] [nɑːt] [bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

and	to	my	Lord	Sandwich	,	and	that	he	doubts	not	but	at	his	coming
和	到	我的	主	三明治	,	和	那	他	疑虑	不是	但	在	他的	未来

[hoʊm] ,

home	,
家	,

致我的桑威治勋爵，他毫不怀疑自己会回家。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [iks'pekts] [ə'baʊt] ['mɪklməs] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] [rɪ'siːvd] .

which	he	expects	about	Michaelmas	,	he	will	be	very	well	received	.
哪个	他	预期	关于	米迦勒节	,	他	将要	是	非常	出色地	已收到	.

他预计在米迦勒节前后，他会受到热烈欢迎。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [streɪndʒ] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]

But	it	is	pretty	strange	how	he	began	again	the	business	of	the	intention
但	它	是	漂亮的	奇怪的	如何	他	开始	再次	这	商业	的	这	意图

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd]

of	a	marriage	of	my	Lord	Hinchingbroke	to	a	daughter	of	my	Lord
的	一个	婚姻	的	我的	主	-	到	一个	女儿	的	我的	主

['bɔːlɪŋtənz] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] ,

Burlington's	to	my	Lord	Chancellor	,
伯灵顿的	到	我的	主	校长	,

但是，他再次提起欣钦布鲁克勋爵与伯灵顿勋爵的女儿（也就是大法官）的婚事，这真是非常奇怪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [telz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ,

which	**he**	**now**	**tells**	**me**	**as**	**a**	**great**	**secret**	**,**
哪个	他	现在	讲述	我	作为	一个	伟大的	秘密	,

他现在把这件事当作天大的秘密告诉我。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ðə; ði][læst] ['sʌndeɪ] [bʌt; bət][wʌn] ;

when	**he**	**told**	**it**	**me**	**the**	**last**	**Sunday**	**but**	**one**	**;**
什么时候	他	讲述	它	我	这	最后的	星期日	但	一	;

上上个星期天他告诉我这件事的时候;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hæθ] [fər'gɑːt] ,

but	**it**	**may**	**be**	**the**	**poor**	**man**	**hath**	**forgot**	**,**
但	它	可能	是	这	贫穷的	男人	有	忘了	,

但或许穷人已经忘记了。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][duː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ,

and	**I**	**do**	**believe**	**he**	**do**	**make**	**it**	**a**	**secret**	**,**
和	我	做	相信	他	做	制作	它	一个	秘密	,

而且我相信他会把这件事保密。

[hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][maɪ'self] ,

he	**telling**	**me**	**that**	**he**	**has**	**not**	**told**	**it**	**to**	**any**	**but**	**myself**	**,**
他	讲述	我	那	他	有	不是	讲述	它	到	任何	但	我	,

他告诉我，除了我以外，他没有告诉任何人。

[end] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [maɪ] ['leɪdi] [dʒɛ'maɪmə] ,

end	**this**	**day**	**to**	**his**	**daughter**	**my**	**Lady**	**Jemimah**	**,**
结尾	这	天	到	他的	女儿	我的	女士	杰米玛	,

今天就到此为止吧，我的女儿杰米玛夫人。

[huː] [lʊks] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [hens] .

who	**looks**	**to**	**lie**	**down**	**about**	**two**	**months**	**hence**	**.**
WHO	看起来	到	说谎	向下	关于	二	几个月	因此	.

他看起来大约两个月后就要躺下了。

['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,

After	**all**	**this**	**discourse**	**we**	**turned**	**back**	**and**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**where**	**we**	**parted**	**,**
后	全部	这	话语	我们	转向	后退	和	到	白色的	大厅	,	在哪里	我们	分手了	,

经过一番交谈，我们转身返回白厅，在那里分别。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][æt; ət] - , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	**I**	**took**	**up**	**my**	**wife**	**at**	**Unthanke's**	**,**	**and**	**so**	**home**	**,**	**and**	**in**	**our**
和	我	采取	向上	我的	妻子	在	-	,	和	所以	家	,	和	在	我们的

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

我把妻子接到安桑克家，然后回家，回到我们住的那条街上。

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] [tʌnz] - ['tævərn] - [dɔːr] , [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] ;

at	**the**	**Three**	**Tuns**	**'**	**Tavern**	**'**	**door**	**,**	**I**	**find**	**a**	**great**	**hubbub**	**;**
在	这	三	通勤	-	酒馆	-	门	,	我	寻找	一个	伟大的	尘嚣	;

在三桶酒馆门口，我发现一片喧闹;

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] ['brʌðərz] [hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn] [kɪld]

and	**what**	**was**	**it**	**but**	**two**	**brothers**	**have**	**fallen**	**out**	**,**	**and**	**one**	**killed**
和	什么	曾是	它	但	二	兄弟	有	倒下	出去	,	和	一	被杀

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

结果，两兄弟反目成仇，其中一个杀死了另一个。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['fiːldɪŋ] ; [wʌn] [wer'ʌv] , - ,

And	**who**	**should**	**they**	**be**	**but**	**the**	**two**	**Fieldings**	**;**	**one**	**whereof**	**,**	**Bazill**	**,**
和	WHO	应该	他们	是	但	这	二	菲尔丁斯	;	一	其中	,	-	,

他们不正是菲尔丁父子吗？其中一位是巴兹尔·菲尔丁，

[wʌz; wəz][peɪdʒ][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæθ] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪm'self] ['biːɪŋ]

was	**page**	**to**	**my**	**Lady**	**Sandwich**	**;**	**and**	**he**	**hath**	**killed**	**the**	**other**	**,**	**himself**	**being**
曾是	页	到	我的	女士	三明治	;	和	他	有	被杀	这	其他	,	他自己	存在

['veri] [drʌŋk] ,

very	**drunk**	**,**
非常	醉	,

他曾是桑威奇夫人的侍童；他自己喝得酩酊大醉，杀死了另一个人。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][sent][tuː; tə] ['njʊget] .

and	**so**	**is**	**sent**	**to**	**Newgate**	**.**
和	所以	是	发送	到	纽盖特	.

于是被送往纽盖特监狱。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [wʊd] [let][ˌem 'iː] ,

I	**to**	**the**	**office**	**and**	**did**	**as**	**much**	**business**	**as**	**my**	**eyes**	**would**	**let**	**me**	**,**
我	到	这	办公室	和	做过	作为	很多	商业	作为	我的	眼睛	会	让	我	,

我回到办公室，尽可能多地处理了一些业务，只要我的眼睛还够得着。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	**so**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

10th .

10th	**.**
10th	.

第十。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪtlər] - [ə'kaʊnts] [ɔːl]

Up	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**a**	**meeting**	**about**	**the**	**Victuallers**	**'**	**accounts**	**all**
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	一个	会议	关于	这	食品供应商	-	账户	全部

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	**morning**	**,**
这	早晨	,

早上起来去办公室，上午一直在开关于餐饮供应商账目的会议。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɛnts] , [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [tʌnz] - ['tævərn] ,

and	**at**	**noon**	**all**	**of**	**us**	**to**	**Kent's**	**,**	**at**	**the**	**Three**	**Tuns**	**'**	**Tavern**	**,**
和	在	中午	全部	的	我们	到	肯特的	,	在	这	三	通勤	-	酒馆	,

中午时分，我们所有人都去了肯特的“三桶酒馆”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daɪnd] [wel] [æt; ət]['mɪstər] . - [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd] ,

and	**there**	**dined**	**well**	**at**	**Mr**	**.**	**Gawden's**	**charge**	**;**	**and**	**,**
和	那里	用餐	出色地	在	先生	.	-	收费	;	和	,

他们在那里享用了由高登先生出资的丰盛晚餐；

[ðer; ðər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɪd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pɪkˌlɑːk] [ænd; ənd][daɪs] [ðæt]

there	**the**	**constable**	**of**	**the**	**parish**	**did**	**show**	**us**	**the**	**picklocks**	**and**	**dice**	**that**
那里	这	警官	的	这	教区	做过	展示	我们	这	开锁	和	骰子	那

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pɑːkɪt] ,

were	**found**	**in**	**the**	**dead**	**man's**	**pocket**	**,**
是	成立	在	这	死的	男人的	口袋	,

教区的警员向我们展示了在死者口袋里发现的撬锁工具和骰子。

[ænd; ənd][bʌt; bət] 18d .

and	**but**	**18d**	**.**
和	但	18d	.

但 18d。

[ɪn] ['mʌni] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪbl] - [bʊk] ,
in **money** **;** **and** **a** **table** **-** **book** **,**
在 钱 ; 和 一个 桌子 - 书 ,

用钱；还有一本记事簿，

[wer'ɪn] [wɜːr; wər] ['entərd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ;
wherein **were** **entered** **the** **names** **of** **several** **places** **where** **he** **was** **to** **go** **;**
其中 是 进入 这 姓名 的 一些 地方 在哪里 他 曾是 到 去 ;

其中列出了他要去的几个地方的名称；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kɛnts] [haʊs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪn] , [ænd; ənd][dɪd][daɪn]
and **among** **others** **Kent's** **house** **,** **where** **he** **was** **to** **dine** **,** **and** **did** **dine**
和 之中 其他的 肯特的 房子 , 在哪里 他 曾是 到 用餐 , 和 做过 用餐
['jestərdeɪ] :
yesterday **:**
昨天 :

其中就包括肯特的住所，他原定在那里用餐，昨天也确实在那里用餐了：

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and **after** **dinner** **went** **into** **the** **church** **,**
和 后 晚餐 去 进入 这 教会 ,

晚饭后，他们去了教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][left] [brest] ; [ə; eɪ][sæd]
and **there** **saw** **his** **corpse** **with** **the** **wound** **in** **his** **left** **breast** **;** **a** **sad**
和 那里 锯 他的 尸体 和 这 伤口 在 他的 左边 胸部 ; 一个 伤心
['spektək(ə)l] ,
spectacle **,**
奇观 ,

在那里，人们看到了他的尸体，左胸有伤；真是令人悲痛的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [wuːnd] , [wɪtʃ] [meɪks] [maɪ][hænd] [naʊ] [ʃeɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **a** **broad** **wound** **,** **which** **makes** **my** **hand** **now** **shake** **to** **write** **of** **it** **.**
和 一个 广阔 伤口 , 哪个 制作 我的 手 现在 摇 到 写 的 它 .

还有一道很深的伤口，以至于我现在写到这里手都会发抖。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn'tendɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [huː] [dɪd][nɑːt] [pliːz]
His **brother** **intending** **,** **it** **seems** **,** **to** **kill** **the** **coachman** **,** **who** **did** **not** **please**
他的 兄弟 意图 , 它 似乎 , 到 杀 这 马车夫 , WHO 做过 不是 请
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他的兄弟似乎打算杀死那个令他不高兴的马车夫。

[ðɪs] ['feloʊ] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [huː] [ˌðerə'pɑːn] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]
this **fellow** **stepped** **in** **,** **and** **took** **away** **his** **sword** **;** **who** **thereupon** **took** **out** **his**
这 同伴 步 在 , 和 采取 离开 他的 剑 ; WHO 于是 采取 出去 他的
[naɪf] ,
knife **,**
刀 ,

那人上前阻止，夺走了他的剑；那人随即拔出了匕首。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːltʃn] [bleɪd] ,
which **was** **of** **the** **fashion** **,** **with** **a** **falchion** **blade** **,**
哪个 曾是 的 这 时尚 , 和 一个 弯刀 刀刃 ,

那是当时流行的款式，配有弯刀刀刃。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][hɪlt] [laɪk][ə; eɪ] ['dægər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stæbd]

and	a	little	cross	at	the	hilt	like	a	dagger	;	and	with	that	stabbed
和	一个	小的	叉	在	这	剑柄	喜欢	一个	匕首	;	和	和	那	刺伤

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

刀柄上有一个像匕首一样的小十字架；他用这把匕首刺了他。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt] - ,

So	to	the	office	again	,	very	busy	,	and	in	the	evening	to	Sir	Robert	Viner's	,
所以	到	这	办公室	再次	,	非常	忙碌的	,	和	在	这	晚上	到	先生	罗伯特	-	,

于是我又回到办公室，非常忙，晚上去了罗伯特·维纳爵士家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ʌp][ɔːl][maɪ][noʊts][ænd; ənd] ['iːvənd] ['aʊər; ɑːr] ['bæləns] [tuː; tə][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]

and	there	took	up	all	my	notes	and	evened	our	balance	to	the	7th	of
和	那里	采取	向上	全部	我的	笔记	和	甚至	我们的	平衡	到	这	7th	的

[ðɪs] [mʌnθ] ,

this	month	,
这	月	,

然后我把所有的笔记都整理出来，把账目结算到了本月7号。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ɪn][ðer; ðər]['ledʒər] ,

and	saw	it	entered	in	their	ledger	,
和	锯	它	进入	在	他们的	账簿	,

并看到这笔款项已记入他们的账簿中。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]

and	took	a	receipt	for	the	remainder	of	my	money	as	the	balance	of
和	采取	一个	收据	为了	这	余	的	我的	钱	作为	这	平衡	的

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðen] [ə'dʒʌstɪd] .

an	account	then	adjusted	.
一个	帐户	然后	调整	.

然后我拿着收据把剩余的钱作为账户余额进行了调整。

[ðen] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['trɛʒɝɝz] , [bʌt; bət] [mɪst] [sɜːr][ˌpiː 'eɪtʃ] . - , [ænd; ənd][soʊ] [bæk]

Then	to	my	Lord	Treasurer's	,	but	missed	Sir	Ph	.	Warwicke	,	and	so	back
然后	到	我的	主	财务主管的	,	但	错过	先生	菲尔	.	-	,	和	所以	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后去了财政大臣府，但错过了菲利普·沃里克爵士，于是又返回了。

[ænd; ənd][droʊv][hɑːrd] [tɔːrdz] ['klɜːrkənˌwɛl] ,

and	drove	hard	towards	Clerkenwell	,
和	驾驶	难的	向	克勒肯韦尔	,

然后一路狂飙，朝着克勒肯韦尔方向驶去。

[[æt; ət] ['njʊˌkæsl] [haʊs] , ['klɜːrkənˌwɛl] [kloʊz] , [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [lɪvd] [ɪn] [greɪt]

[	At	Newcastle	House	,	Clerkenwell	Close	,	the	duke	and	duchess	lived	in	great
[	在	纽卡斯尔	房子	,	克勒肯韦尔	关闭	,	这	公爵	和	公爵夫人	居住地	在	伟大的

[steɪt] .

state	.
状态	.

在克勒肯韦尔街的纽卡斯尔府，公爵和公爵夫人过着极其奢华的生活。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][let][ɪn] ['tenəmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .]

The	house	was	divided	,	and	let	in	tenements	in	the	eighteenth	century	.	]
这	房子	曾是	分割	,	和	让	在	廉租公寓	在	这	第十八	世纪	.	]

这座房子在十八世纪被分割成几块，出租给了公寓业主。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][,əuvə'teikən][maɪ]['leɪdi] ['njʊˌkæsl] , [huːm] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn]

thinking	to	have	overtaken	my	Lady	Newcastle	,	whom	I	saw	before	us	in
思维	到	有	被超越	我的	女士	纽卡斯尔	,	谁	我	锯	前	我们	在

[hɜːr; hər] [koʊtʃ] ,

her	coach	,
她	教练	,

我以为已经超过了我的纽卡斯尔夫人，我看到她正坐在马车里，在我们前面。

[wɪð; wɪθ] - [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['rʌnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

with	100	boys	and	girls	running	looking	upon	her
和	-	男孩们	和	女孩们	跑步	寻找	之上	她

一百名男孩女孩奔跑着，注视着她。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] : [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

but	I	could	not	:	and	so	she	got	home	before	I	could	come	up	to	her
但	我	可以	不是	:	和	所以	她	得到	家	前	我	可以	来	向上	到	她

.

:
.

但我做不到：所以在我走近她之前，她就到家了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

But	I	will	get	a	time	to	see	her	.
但	我	将要	得到	一个	时间	到	看	她	.

但我会找时间见她一面。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dɪd] [mɔːr] ['bɪznəs] ,

So	to	the	office	and	did	more	business	,
所以	到	这	办公室	和	做过	更多的	商业	,

于是我去了办公室，继续处理业务。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər]

and	then	home	and	sang	with	pleasure	with	my	wife	,	and	to	supper
和	然后	家	和	唱	和	乐趣	和	我的	妻子	,	和	到	晚餐

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

然后回家，和妻子愉快地唱歌，吃晚饭，然后上床睡觉。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn][baɪ]['mɪstər] . [kə'mændər] ,

Up	,	and	being	called	on	by	Mr	.	Commander	,
向上	,	和	存在	称为	在	经过	先生	.	指挥官	,

起身，并被指挥官先生叫住。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ,

he	and	I	out	to	the	ground	behind	Sir	W	.	Pen's	,
他	和	我	出去	到	这	地面	在后面	先生	W	.	笔的	,

他和我走到W·彭爵士家后面的空地上，

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['steɪb(ə)l]

where	I	am	resolved	to	take	a	lease	of	some	of	it	for	a	stable
在哪里	我	是	已解决	到	拿	一个	租	的	一些	的	它	为了	一个	稳定的

[ænd; ənd] [koʊtʃ] [[haʊs]] ,

and	coach	[	house	]	,
和	教练	[	房子	]	,

我打算租下其中一部分土地，用作马厩和客车房。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[koʊtʃ]	,	[ən'les]	[sʌm; səm]	[tʃeɪndʒ]	[kʌm]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**so**	**to**	**keep**	**a**	**coach**	**,**	**unless**	**some**	**change**	**come**	**before**	**I**	**can**	**do**	**it**
和	所以	到	保持	一个	教练	,	除非	一些	改变	来	前	我	能	做	它

,

,

,

所以，为了留住教练，除非在此之前出现一些变故，否则我做不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 53)

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn] ['hækni] ,

for	I	do	see	it	is	a	greater	charge	to	me	now	in	hackneys	,
为了	我	做	看	它	是	一个	更大的	收费	到	我	现在	在	出租车	,

因为我确实觉得现在在出租车上，我的负担更重了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dis'ɔnəd] [baɪ]['goʊɪŋ][ɪn][ðem; ðəm] .

and	I	am	a	little	dishonoured	by	going	in	them	.
和	我	是	一个	小的	蒙羞	经过	去	在	他们	.

我觉得进去之后有点丢脸。

[wiː; wi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	spoke	with	him	that	hath	the	letting	it	,
我们	辐	和	他	那	有	这	出租	它	,

我们和负责放行的那个人谈过了，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [wen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	I	do	believe	when	I	can	tell	how	much	it	will	be	fit	for	me	to
和	我	做	相信	什么时候	我	能	告诉	如何	很多	它	将要	是	合身	为了	我	到

[hæv; həv][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ə'griː] .

have	we	shall	go	near	to	agree	.
有	我们	将	去	靠近	到	同意	.

我相信，当我能确定多少东西适合我时，我们就能达成一致。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd][maɪ] [dɔːr] ['oʊpən] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]

So	home	,	and	there	found	my	door	open	,	which	makes	me	very	angry	with
所以	家	,	和	那里	成立	我的	门	打开	,	哪个	制作	我	非常	生气的	和

[nel] ,

Nell	,
内尔	,

回到家，我发现门开着，这让我非常生气，都是内尔惹的祸。

[ænd; ənd][duː] [θɪŋk] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	do	think	to	put	her	away	for	it	,
和	做	思考	到	放	她	离开	为了	它	,

而且你真的应该为此把她关起来吗?

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][duː][soʊ][goʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz]

though	it	do	so	go	against	me	to	part	with	a	servant	that	it	troubles
尽管	它	做	所以	去	反对	我	到	部分	和	一个	仆人	那	它	麻烦

[ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

me	more	than	anything	in	the	world	.
我	更多的	比	任何事物	在	这	世界	.

虽然与仆人分离令我非常难过，但这比世界上任何事都让我感到不安。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

So	to	the	office	,
所以	到	这	办公室	,

于是，我回到了办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

where	all	the	morning	.
在哪里	全部	这	早晨	.

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [kriːd] ,

At	noon	home	to	dinner	,	where	Mr	.	Goodgroome	and	Creed	,
在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	先生	.	-	和	信条	,

中午回家吃晚饭，古德格鲁姆先生和克里德先生……

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .

and	I	have	great	hopes	that	my	wife	will	come	to	sing	to	my	mind	.
和	我	有	伟大的	希望	那	我的	妻子	将要	来	到	唱歌	到	我的	头脑	.

我衷心希望我的妻子能唱出我的心声。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd] [aɪ] ['biːɪŋ] ['entərd] [ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [tuː; tə] [goʊ]

After	dinner	my	wife	and	Creed	and	I	being	entered	a	hackney	coach	to	go
后	晚餐	我的	妻子	和	信条	和	我	存在	进入	一个	哈克尼	教练	到	去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

to	the	other	end	of	the	town	,
到	这	其他	结尾	的	这	镇	,

晚饭后，我和妻子、克里德一起坐上一辆出租马车去镇子的另一头。

[wiː; wi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] .

we	espied	The	.
我们	窥视	这	.

我们发现了它。

['tɜːrnər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [koʊtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ,

Turner	coming	in	her	coach	to	see	us	,	which	we	were	surprised	at	,
车工	未来	在	她	教练	到	看	我们	,	哪个	我们	是	惊讶	在	,

特纳坐着她的大巴来看我们，这让我们很意外。

[ænd; ənd] [soʊ] - [laɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] [hoʊm] ,

and	so	'	light	and	took	her	and	another	young	lady	home	,
和	所以	-	光	和	采取	她	和	其他	年轻的	女士	家	,

于是，轻手轻脚地把她和另一位年轻女士带回了家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] . ,

and	there	sat	and	talked	with	The	.	,
和	那里	卫星	和	谈话	和	这	.	,

然后他们就坐在那里聊天。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['leɪtli] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['æbsəns] .

she	being	lately	come	out	of	the	North	after	two	or	three	years	absence	.
她	存在	最近	来	出去	的	这	北	后	二	或者	三	年	缺席	.

她最近从北方回来，已经离开两三年了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['pʌtni] .

She	is	come	to	put	out	her	sister	and	brothers	to	school	at	Putney	.
她	是	来	到	放	出去	她	姐姐	和	兄弟	到	学校	在	普特尼	.

她来普特尼是为了送她的弟弟妹妹们上学。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] , [aɪ] ['oʊvər] ['taʊər] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə]

After	a	little	talk	,	I	over	Tower	Hill	with	them	to	a	lady's	they	go	to
后	一个	小的	讲话	,	我	超过	塔	爬坡道	和	他们	到	一个	女士的	他们	去	到

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

简单聊了几句后，我陪他们翻过塔山，去拜访一位女士。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ,

and	so	away	with	my	wife	,
和	所以	离开	和	我的	妻子	,

于是，我和妻子离开了。

[huːz] ['biːɪŋ] [drest] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [fer] [her] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ][mæd] ,
whose **being** **dressed** **this** **day** **in** **fair** **hair** **did** **make** **me** **so** **mad** **,**
谁 存在 穿着 这 天 在 公平的 头发 做过 制作 我 所以 疯狂的 ,

她今天打扮得漂漂亮亮，顶着一头金发，真是让我气不打一处来。

[ðæt] [aɪ] [spoʊk] [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] ,
that **I** **spoke** **not** **one** **word** **to** **her** **in** **our** **going** **,**
那 我 辐 不是 一 单词 到 她 在 我们的 去 ,

临走时，我一句话也没跟她说。

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .
though **I** **was** **ready** **to** **burst** **with** **anger** **.**
尽管 我 曾是 准备好 到 爆裂 和 愤怒 .

虽然我当时几乎要气炸了。

[soʊ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tæn'dʒiə] ,
So **to** **White** **Hall** **to** **the** **Committee** **of** **Tangier** **,**
所以 到 白色的 大厅 到 这 委员会 的 丹吉尔 ,

于是，前往白厅，前往丹吉尔委员会，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'baʊt] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
where **they** **were** **discoursing** **about** **laws** **for** **the** **civil** **government** **of** **the** **place** **,**
在哪里 他们 是 论述 关于 法律 为了 这 民用 政府 的 这 地方 ,

他们当时正在讨论当地民政管理的法律，

[bʌt; bət] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæt] [aɪ] [fel] [tuː; tə] ['slʌmbər] ,
but **so** **dull** **and** **so** **little** **to** **the** **purpose** **that** **I** **fell** **to** **slumber** **,**
但 所以 乏味的 和 所以 小的 到 这 目的 那 我 跌倒 到 睡眠 ,

但是内容如此枯燥乏味，毫无意义，以至于我睡着了。

[wen] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ]
when **the** **fear** **of** **being** **seen** **by** **Sir** **W** **.** **Coventry** **did** **trouble** **me** **much**
什么时候 这 害怕 的 存在 已见 经过 先生 W . 考文垂 做过 麻烦 我 很多
['æftərwərdz] ,
afterwards **,**
然后 ,

后来，被考文垂爵士看到的恐惧仍然困扰着我很久。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .
but **I** **hope** **he** **did** **not** **.**
但 我 希望 他 做过 不是 .

但我希望他没有。

['æftər] [ðæt] [broʊk] [ʌp] .
After **that** **broke** **up** **.**
后 那 打破 向上 .

之后就分手了。

[kriːd] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ə; eɪ] [moʊst] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]
Creed **and** **I** **into** **the** **Park** **,** **and** **walked** **,** **a** **most** **pleasant** **evening** **,** **and**
信条 和 我 进入 这 公园 , 和 步行 , 一个 最多 令人愉快的 晚上 , 和
[soʊ] [tʊk] [koʊtʃ] ,
so **took** **coach** **,**
所以 采取 教练 ,

我和克里德走进公园，散步，度过了一个非常愉快的夜晚，然后我们乘马车离开。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [waɪf] ,
and **took** **up** **my** **wife** **,**
和 采取 向上 我的 妻子 ,

然后我娶了我的妻子，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wei] [hoʊm] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][maɪ][waɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [waɪt] ['lɑ:ks] ,
and **in** **my** **way** **home** **discovered** **my** **trouble** **to** **my** **wife** **for** **her** **white** **locks** **,**
和 在 我的 方式 家 发现 我的 麻烦 到 我的 妻子 为了 她 白色的 锁 ,

回家的路上，我发现妻子头发变白让我很苦恼。

[['rændəl] [hoʊlmz] [sez] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔ:r] " [fɔ:ls] ['lɑ:ks] [set][ɑ:n] ,
[**Randle** **Holmes** **says** **the** **ladies** **wore** **"** **false** **locks** **set** **on** **wyres** **,**
[兰德尔 福尔摩斯 说道 这 女士们 穿着 " 错误的 锁 放 在 怀尔斯 ,

兰德尔·霍姆斯说，女士们戴着"固定在发带上的假发"，

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ,
to **make** **them** **stand** **at** **a** **distance** **from** **the** **head** **,**
到 制作 他们 站立 在 一个 距离 从 这 头 ,

使它们与头部保持一定距离，

" [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **and** **accompanies** **the** **information** **with** **the** **figure** **of** **a** **lady** **"** **with** **a**
" 和 伴随 这 信息 和 这 数字 的 一个 女士 " 和 一个
[per] [ʌv; əv] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [kə:lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] - " ([plæntʃɪz] "
pair **of** **locks** **and** **curls** **which** **were** **in** **great** **fashion** **in** **1670** **"** **(** **Planche's** **"**
一对 的 锁 和 卷发 哪个 是 在 伟大的 时尚 在 - " (普朗什 "
['saiklə'pi:diə] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:m] ;
Cyclopaedia **of** **Costume** **;**
百科全书 的 戏服 ;

并附上一位女士的画像，"她留着1670年非常流行的卷发"（普朗什的《服饰百科全书》;

" ['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . -) .]
" **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **248** **)** **.** **]**
" 沃尔 . 我 . , p . -) .]

"第一卷，第248页）。"

['swerɪŋ] [baɪ][gɑ:d] , ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ]
swearing **by** **God** **,** **several** **times** **,** **which** **I** **pray** **God** **forgive** **me** **for** **,** **and** **bending**
咒骂 经过 上帝 , 一些 时代 , 哪个 我 祈祷 上帝 原谅 我 为了 , 和 弯曲
[maɪ][fɪst] ,
my **fist** **,**
我的 拳头 ,

我多次向上帝发誓，祈求上帝原谅我，并且握紧了拳头。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] .
that **I** **would** **not** **endure** **it** **.**
那 我 会 不是 忍受 它 .

我无法忍受。

[ʃi:; ʃi] , [pʊr] [retʃ] ,
She **,** **poor** **wretch** **,**
她 , 贫穷的 可怜虫 ,

她，可怜的家伙，

[[ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɛpi:s] [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]
[**A** **new** **light** **is** **thrown** **upon** **this** **favourite** **expression** **of** **Pepys's** **when** **speaking** **of**
[一个 新的 光 是 抛掷 之上 这 最喜欢的 表达 的 佩皮斯的 什么时候 请讲 的
[hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪdlənd] ['wɜ:rk'bʊk] :
his **wife** **by** **the** **following** **quotation** **from** **a** **Midland** **wordbook** **:**
他的 妻子 经过 这 下列的 引述 从 一个 米德兰 词典 :

[以下引自米德兰词典的一段话，为佩皮斯在谈到他妻子时最喜欢用的这句表达方式赋予了新的意义：

" [retʃ] , [en] . , ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [ɔ:r] ['sɪmpəθi] .
" **Wretch** **,** **n** **.** **,** **often** **used** **as** **an** **expression** **of** **endearment** **or** **sympathy** **.**
" 可怜虫 , n . , 经常 用过的 作为 一个 表达 的 爱称 或者 同情 .

"Wretch，n.，常用作爱称或同情的表达。

[oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [jʌŋ] ['mæstər] : - - [ɪz][ðə; ði] ['mɪsɪz] [tu:; tə] - [deɪ] , [dɔ:r] [retʃ] ? -
Old Woman to Young Master : ' An''ow is the missis to - day , door wretch ? '
老的 女士 到 年轻的 掌握 : - - 是 这 太太 到 - 天 , 门 可怜虫 ? -

老妇人问少爷："今天太太怎么样了，门房贱妇？"

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɔ:f] - [aɪ][met] - [ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt]
Of a boy going to school a considerable distance off ' I met ' im with a bit
的 一个 男生 去 到 学校 一个 大量 距离 离开 - 我 遇见 - 我是 和 一个 少量
[oʊ] - [bred] [ɪn] - [ɪz][bæg] ,
o ' bread in ' is bag ,
o - 面包 在 - 是 包 ,

我遇到一个男孩，他要去很远的地方上学，他的书包里装着一点面包。

[dɔ:r] [retʃ] - " (" [ə; eɪ] ['glɑ:səri] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ju:st] [ɪn][es] . [i:] . ['wustəʃiə]
door wretch ' " (" A Glossary of Words and Phrases used in S . E . Worcestershire
门 可怜虫 - " (" 一个 词汇表 的 字 和 短语 用过的 在 S . E . 伍斯特郡
, " [baɪ]['dʒesi] ['sɔ:lzbəri] .
, " by Jesse Salisbury .
, " 经过 杰西 索尔兹伯里 .

门卫"" （《伍斯特郡东南部常用词汇和短语词汇表》，作者：杰西·索尔兹伯里。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['daɪəlekt][sə'saɪəti] , -) .]
Published by the English Dialect Society , 1894) .]
已发布 经过 这 英语 方言 社会 , -) .]

由英国方言学会于1894年出版。

[wʌz; wəz] [sə'praiz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:][noʊ] ['ænsər] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ;
was surprized with it , and made me no answer all the way home ;
曾是 惊讶 和 它 , 和 制成 我 不 回答 全部 这 方式 家 ;

他对此感到惊讶，一路上都没回答我的问题；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wi:; wi]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,
but there we parted , and I to the office late , and then home ,
但 那里 我们 分手了 , 和 我 到 这 办公室 晚的 , 和 然后 家 ,

但我们就此分别，我上班迟到了，然后回家了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpər] [tu:; tə][bed] , [vekst] .
and without supper to bed , vexed .
和 没有 晚餐 到 床 , 烦恼 .

没吃晚饭就上床睡觉，很恼火。

12th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
12th (Lord's day) .
12th (主场 天) .

12日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [tu:; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ðer; ðər] ,
Up , and to my chamber , to settle some accounts there ,
向上 , 和 到 我的 房间 , 到 定居 一些 账户 那里 ,

起身，回我的房间去处理一些账目。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [daʊn] [kʌmz] [maɪ][waɪf][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] [naɪt] - [gaʊn] ,
and by and by down comes my wife to me in her night - gown ,
和 经过 和 经过 向下 来 我的 妻子 到 我 在 她 夜晚 - 袍 ,

过了一会儿，我的妻子穿着睡衣朝我走来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'gʌn] ['kɑ:mli] , [ðæt] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] [leɪs] [hɜ:r; hər] [gaʊn] [fɔ:r; fər]
and we begun calmly , that upon having money to lace her gown for
和 我们 开始 平静地 , 那 之上 拥有 钱 到 蕾丝 她 袍 为了
['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
second mourning ,
第二 丧 ,

于是我们平静地开始了，等有了钱给她添置第二次丧服的衣襟后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [wer] [waɪt] ['lɑːks] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [saɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] ,
she would promise to wear white locks no more in my sight , which I ,
她 会 承诺 到 穿 白色的 锁 不 更多的 在 我的 视线 , 哪个 我 ,

她答应我以后在我面前不再留白发，而我，

[laɪk][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [fuːl] , ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt] [ɪ'nʌf] , [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'sept] [ə'genst] ,
like a severe fool , thinking not enough , begun to except against ,
喜欢 一个 严重 傻子 , 思维 不是 足够的 , 开始 到 除了 反对 ,

像个十足的傻瓜，思考不足，开始反对，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][flaɪ][aʊt][tuː; tə] ['veri] [haɪ] [tɜːrmz][ænd; ənd][kraɪ] ,
and made her fly out to very high terms and cry ,
和 制成 她 飞 出去 到 非常 高的 条款 和 哭 ,

让她飞到很高的价位去哭，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hiːt] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['nɪp] , ['seɪɪŋ] ,
and in her heat told me of keeping company with Mrs . Knipp , saying ,
和 在 她 热 讲述 我 的 保持 公司 和 太太 . 克尼普 , 说 ,

她发情期告诉我她和克尼普太太在一起，她说：

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] — [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [mɔːr]
that if I would promise never to see her more — of whom she hath more
那 如果 我 会 承诺 绝不 到 看 她 更多的 — 的 谁 她 有 更多的
['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ʌv; əv]['pɛmbəltɑːn] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər]
reason to suspect than I had heretofore of Pembleton — she would never
原因 到 怀疑 比 我 有 此前 的 彭布尔顿 — 她 会 绝不
[wer] [waɪt] ['lɑːks] [mɔːr] .
wear white locks more .
穿 白色的 锁 更多的 .

如果我答应她以后再也不见她——她比我以前怀疑彭布尔顿更有理由怀疑我——她就再也不用留白发了。

[ðɪs] [vekst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
This vexed me , but I restrained myself from saying anything ,
这 烦恼 我 , 但 我 克制 我 从 说 任何事物 ,

这让我很恼火，但我克制住自己什么也没说。

[bʌt; bət][duː] [θɪŋk] ['nevər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] — [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr]
but do think never to see this woman — at least , to have her here
但 做 思考 绝不 到 看 这 女士 — 在 至少 , 到 有 她 这里
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

但千万别再见到这个女人——至少，别让她再待在这里。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [leɪs] ,
but by and by I did give her money to buy lace ,
但 经过 和 经过 我 做过 给 她 钱 到 买 蕾丝 ,

但后来我还是给了她钱去买蕾丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wer] [noʊ] [mɔːr] [waɪt] ['lɑːks] [waɪl] [aɪ] [lɪvd] ,
and she promised to wear no more white locks while I lived ,
和 她 承诺 到 穿 不 更多的 白色的 锁 尽管 我 居住地 ,

她承诺，只要我还活着，她就不会再留白发了。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] ['veri] [gʊd] [frendz] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,
and so all very good friends as ever , and I to my business ,
和 所以 全部 非常 好的 朋友们 作为 曾经 , 和 我 到 我的 商业 ,

所以，各位老朋友都一如既往地好，而我则继续忙我的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [dres] [hɜːr'self] .
and she to dress herself .
和 她 到 裙子 她自己 .

她要自己穿衣服。

[ə'genst] [nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [koʊtʃ] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]

Against	noon	we	had	a	coach	ready	for	us	,	and	she	and	I	to
反对	中午	我们	有	一个	教练	准备好	为了	我们	,	和	她	和	我	到

[waɪt] [hɔːl] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

中午时分，我们已经有一辆马车准备好了，她和我一起前往白厅。

[wer] [aɪ][went][tuː; tə] [siː] ['weðər] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] [ɔːr][noʊ] ,

where	I	went	to	see	whether	Sir	G	.	Carteret	was	at	dinner	or	no	,
在哪里	我	去	到	看	无论	先生	G	.	卡特雷特	曾是	在	晚餐	或者	不	,

我去那里是为了看看卡特雷特爵士是否在用餐。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][set] [daʊn] ,

our	design	being	to	make	a	visit	there	,	and	I	found	them	set	down	,
我们的	设计	存在	到	制作	一个	访问	那里	,	和	我	成立	他们	放	向下	,

我们原本计划去那里参观，结果发现他们已经安顿下来了。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [goʊ][ʌp] ,

which	troubled	me	,	for	I	would	not	then	go	up	,
哪个	麻烦	我	,	为了	我	会	不是	然后	去	向上	,

这让我很苦恼，因为我那时就不愿意上去。

[bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] ['hoʊmwərd] [ə'gen] ,

but	back	to	the	coach	to	my	wife	,	and	she	and	I	homeward	again	,
但	后退	到	这	教练	到	我的	妻子	,	和	她	和	我	回家	再次	,

但随后我又回到了大巴上，和妻子一起踏上了回家的路。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bɪ'θɔːt] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] ,

and	in	our	way	bethought	ourselves	of	going	alone	,	she	and	I	,
和	在	我们的	方式	思考	我们自己	的	去	独自的	,	她	和	我	,

于是我们俩在路上想到了单独去，她和我。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ] [in'kwaiəd] [aʊt] [mə'sjɜːr] ['rəubinz]

to	go	to	a	French	house	to	dinner	,	and	so	enquired	out	Monsieur	Robins
到	去	到	一个	法语	房子	到	晚餐	,	和	所以	询问	出去	先生	知更鸟

,

,

,

想去法国人家里吃晚饭，于是便打听罗宾斯先生是谁。

[maɪ] - - ['meɪkər] , [huː] [kiːps] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [striːt] [ɪn] ['kɔvənt]

my	perriwigg	-	maker	,	who	keeps	an	ordinary	,	and	in	an	ugly	street	in	Covent
我的	-	-	制造商	,	WHO	保持	一个	普通的	,	和	在	一个	丑陋的	街道	在	科文特

['gɑːrdn] ,

Garden	,
花园	,

我的假发制作师，在科文特花园一条破旧的街道上，经营着一家普通的假发店。

[dɪd][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɪn] ;

did	find	him	at	the	door	,	and	so	we	in	;
做过	寻找	他	在	这	门	,	和	所以	我们	在	;

我们在门口找到了他，于是我们进去了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [kliːn] ['glæsɪz] ,

and	in	a	moment	almost	had	the	table	covered	,	and	clean	glasses	,
和	在	一个	片刻	几乎	有	这	桌子	涵盖	,	和	干净的	眼镜	,

没过多久，桌子几乎就铺好了桌布，杯子也洗干净了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['mænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [pɔː'taːʒ] [fɜːrst] ,

and	all	in	the	French	manner	,	and	a	mess	of	potage	first	,
和	全部	在	这	法语	方式	,	和	一个	混乱	的	腳	第一的	,

一切都按法国方式进行，而且先上来一大碗浓汤。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ə; eɪ] [lɑː] - , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bəuf]

and	then	a	couple	of	pigeons	a	la	esterve	,	and	then	a	piece	of	boeuf
和	然后	一个	夫妻	的	鸽子	一个	拉	-	,	和	然后	一个	片	的	牛肉

- [ə; eɪ] - [lɑː] - [moʊd] ,

-	a	-	la	-	mode	,
-	一个	-	拉	-	模式	,

然后是几只烤鸽子，再来一块冰淇淋牛肉。

[ɔːl] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] ['siːznd] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['laɪkɪŋ] ;

all	exceeding	well	seasoned	,	and	to	our	great	liking	;
全部	超过	出色地	经验丰富的	,	和	到	我们的	伟大的	喜欢	;

全部都非常入味，我们很喜欢；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwer] [els] [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [bæd] [striːt] ,

at	least	it	would	have	been	anywhere	else	but	in	this	bad	street	,
在	至少	它	会	有	到过	任何地方	别的	但	在	这	坏的	街道	,

至少在其他任何地方都会是这样，而不是在这条糟糕的街道上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] - - ['meɪkɚz] [haʊs] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['redi]

and	in	a	perriwigg	-	maker's	house	;	but	to	see	the	pleasant	and	ready
和	在	一个	-	-	制造商的	房子	;	但	到	看	这	令人愉快的	和	准备好

[ə'tendəns] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ,

attendance	that	we	had	,
出席	那	我们	有	,

而且还是在一个假发匠家里；但是看到我们所受到的热情周到的服务，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [soʊ][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [dɪd] [teɪk]

and	all	things	so	desirous	to	please	,	and	ingenious	in	the	people	,	did	take
和	全部	事物	所以	渴望	到	请	,	和	巧妙	在	这	人们	,	做过	拿

[ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

me	mightily	.
我	非常	.

所有那些令人渴望取悦、充满智慧的事物，都深深地吸引了我。

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [kɔːst][ˌjuː 'es] 6s . , [ænd; ənd][soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] ,

Our	dinner	cost	us	6s	.	,	and	so	my	wife	and	I	away	to	Islington	,
我们的	晚餐	成本	我们	6s	.	,	和	所以	我的	妻子	和	我	离开	到	伊斯灵顿	,

我们的晚餐花了6先令，于是我和妻子去了伊斯灵顿。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['wɪtˌmɔrz] [haʊs] , [wer] [wiː; wi] -

it	being	a	fine	day	,	and	thence	to	Sir	G	.	Whitmore's	house	,	where	we	'
它	存在	一个	美好的	天	,	和	因此	到	先生	G	.	惠特莫尔	房子	,	在哪里	我们	-

[laɪt] ,

light	,
光	,

那天天气晴朗，于是我们前往G·惠特莫尔爵士的住所，在那里我们下车。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] ['kɪŋzlænd] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ; [ə; eɪ] [wɔːk] , [aɪ] [θɪŋk]

and	walked	over	the	fields	to	Kingsland	,	and	back	again	;	a	walk	,	I	think
和	步行	超过	这	字段	到	金斯兰	,	和	后退	再次	;	一个	走	,	我	思考

,

,

,

然后穿过田野走到金斯兰，又折返回来；我想，这算是一次散步吧。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][pʊts][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪz] [taɪm] ,

I	have	not	taken	these	twenty	years	;	but	puts	me	in	mind	of	my	boy's	time	,
我	有	不是	已采取	这些	二十	年	;	但	放置	我	在	头脑	的	我的	男孩们	时间	,

我没有把这二十年算进去；但这却让我想起了我的童年时光。

[wen] [aɪ] ['bɔːrdɪd] [æt; ət] ['kɪŋzlænd] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

when	I	boarded	at	Kingsland	,	and	used	to	shoot	with	my	bow	and
什么时候	我	登机	在	金斯兰	,	和	用过的	到	射击	和	我的	弓	和

['ærəus][ɪn] [ðiːz] [fiːldz] .

arrows	in	these	fields	.
箭头	在	这些	字段	.

我以前在金斯兰上课的时候，经常在这片田野里用弓箭射箭。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

A	very	pretty	place	it	is	;
一个	非常	漂亮的	地方	它	是	;

那真是个非常漂亮的地方;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd]['eni][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðiːz] [fiːldz] [ɪn]

and	little	did	any	of	my	friends	think	I	should	come	to	walk	in	these	fields	in
和	小的	做过	任何	的	我的	朋友们	思考	我	应该	来	到	走	在	这些	字段	在

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

this	condition	and	state	that	I	am	.
这	状况	和	状态	那	我	是	.

我的朋友们谁也没想到我会以这种状态来到这片田野里，说出我现在的状况。

[ðen] [tʊk] [koʊtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hoʊm] [θruː] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] ;

Then	took	coach	again	,	and	home	through	Shoreditch	;
然后	采取	教练	再次	,	和	家	通过	肖尔迪奇	;

然后再次乘坐长途汽车，途经肖尔迪奇回家;

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [maɪ] [waɪf] [faindz] ['bɑːrkər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔːd] ,

and	at	home	my	wife	finds	Barker	to	have	been	abroad	,
和	在	家	我的	妻子	发现	巴克	到	有	到过	国外	,

回到家后，我妻子发现巴克曾出国旅行过。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['meni] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] ,

and	telling	her	so	many	lies	about	it	,	that	she	struck	her	,
和	讲述	她	所以	许多	谎言	关于	它	,	那	她	击	她	,

他还就此事对她说了那么多谎，以至于她打了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wentʃ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] : [soʊ][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wentʃ]

and	the	wench	said	she	would	not	stay	with	her	:	so	I	examined	the	wench
和	这	妖妇	说	她	会	不是	停留	和	她	:	所以	我	检查	这	妖妇

,

,

,

那丫头说她不会和她待在一起；于是我仔细打量了那丫头，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][soʊ] ['meni] [laɪz][maɪ'self] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv]

and	found	her	in	so	many	lies	myself	,	that	I	was	glad	to	be	rid	of
和	成立	她	在	所以	许多	谎言	我	,	那	我	曾是	高兴的	到	是	摆脱	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我自己也发现她说了太多谎，所以我很高兴摆脱了她。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'zɑːlvd] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	so	resolved	having	her	go	away	to	-	morrow	.
和	所以	已解决	拥有	她	去	离开	到	-	明天	.

于是决定让她明天离开。

[soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['sʌpər] ,

So	my	wife	and	W	.	Hewer	and	I	to	supper	,
所以	我的	妻子	和	W	.	休尔	和	我	到	晚餐	,

于是，我和妻子还有W·休尔一起去吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	he	and	I	to	my	chamber	to	begin	the	draught	of	the
和	然后	他	和	我	到	我的	房间	到	开始	这	草稿	的	这

[rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

report	from	this	office	to	the	Duke	of	York	in	the	case	of	Mr	.	Carcasse	,
报告	从	这	办公室	到	这	公爵	的	约克	在	这	案件	的	先生	.	-	,

然后他和我一起去了我的房间，开始起草本办公室就卡卡斯先生一案向约克公爵提交的报告。

[wɪtʃ] [aɪ][sæt][ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] ,

which	I	sat	up	till	midnight	to	do	,	and	then	to	bed	,
哪个	我	卫星	向上	直到	午夜	到	做	,	和	然后	到	床	,

我为此熬夜到午夜，然后才去睡觉。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ,

believing	it	necessary	to	have	it	done	,	and	to	do	it	plainly	,
相信	它	必要的	到	有	它	完毕	,	和	到	做	它	显然	,

认为有必要这样做，而且要坦诚地这样做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['ræskl] [hæθ] [pʊt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ,

for	it	is	not	to	be	endured	the	trouble	that	this	rascal	hath	put	us	to	,
为了	它	是	不是	到	是	忍受	这	麻烦	那	这	恶棍	有	放	我们	到	,

因为我们实在无法忍受这个恶棍给我们带来的麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

and	the	disgrace	he	hath	brought	upon	this	office	.
和	这	耻辱	他	有	带来	之上	这	办公室	.

以及他给这个职位带来的耻辱。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wen] ['redi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ([maɪ][waɪf]['raɪzɪŋ][tuː; tə][send] [ə'weɪ]['bɑːrkər] ,

Up	,	and	when	ready	,	to	the	office	(	my	wife	rising	to	send	away	Barker	,
向上	,	和	什么时候	准备好	,	到	这	办公室	(	我的	妻子	上升	到	发送	离开	巴克	,

起床后，准备好了就去办公室（我妻子起身送巴克尔离开），

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n][læst] [naɪt] ,

according	to	our	resolution	last	night	,
根据	到	我们的	解决	最后的	夜晚	,

根据我们昨晚的决议，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kloʊðz] [ðæn; ðən][hæv; həv][kɔːst][ˌjuː 'es] L10 , [ænd; ənd]

and	she	did	do	it	with	more	clothes	than	have	cost	us	L10	,	and
和	她	做过	做	它	和	更多的	衣服	比	有	成本	我们	L10	,	和

20s .

20s	.
20s	.

而且她穿的衣服比我们花10英镑20英镑买的衣服还多。

[ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [ber] ['mɪstər] . ['fælkənˌbrɪdʒ] ,

in	her	purse	,	which	I	did	for	the	respect	I	bear	Mr	.	Falconbridge	,
在	她	钱包	,	哪个	我	做过	为了	这	尊重	我	熊	先生	.	猎鹰桥	,

我把东西放在她的钱包里，这是我出于对福尔康布里奇先生的尊重而做的。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

otherwise	she	had	not	deserved	half	of	it	,
否则	她	有	不是	应得的	一半	的	它	,

否则她就不配得到其中的一半。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][wʌn][ðæt] [meɪd] [wɜ:rk]

but	I	am	the	more	willing	to	do	it	to	be	rid	of	one	that	made	work
但	我	是	这	更多的	愿意的	到	做	它	到	是	摆脱	的	一	那	制成	工作

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	trouble	in	the	house	,
和	麻烦	在	这	房子	,

但我更愿意这么做，因为这样就能摆脱一个给家里带来麻烦和负担的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv]['eni] ['ɑ:nər] [ɔ:r] ['pleʒər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:r][maɪ]['fæməli] ,

and	had	not	qualities	of	any	honour	or	pleasure	to	me	or	my	family	,
和	有	不是	品质	的	任何	荣誉	或者	乐趣	到	我	或者	我的	家庭	,

而且他身上没有任何令我或我的家人感到光荣或愉悦的品质。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [dɪd]['ɔ:lweɪz] [dɪ'kler] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['ʌðər]

but	what	is	a	strange	thing	did	always	declare	to	her	mistress	and	others
但	什么	是	一个	奇怪的	事物	做过	总是	宣布	到	她	情妇	和	其他的

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ræðər][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən]

that	she	had	rather	be	put	to	drudgery	and	to	wash	the	house	than
那	她	有	相当	是	放	到	苦役	和	到	洗	这	房子	比

[tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən]) ,

to	live	as	she	did	like	a	gentlewoman	)	,
到	居住	作为	她	做过	喜欢	一个	淑女	)	,

但奇怪的是，她总是向女主人和其他人宣称，她宁愿去做苦工、打扫房子，也不愿像她以前那样过着淑女的生活。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ænd; ənd]['gɪbsən][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ][rɪ'pɔ:rt]

and	there	I	and	Gibson	all	the	morning	making	an	end	of	my	report
和	那里	我	和	吉布森	全部	这	早晨	制作	一个	结尾	的	我的	报告

[ə'genst] - ,

against	Carcasse	,
反对	-	,

于是，我和吉布森整个上午都在忙着完成我对卡尔卡斯的报告。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [du:]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ,

which	I	think	will	do	our	business	,
哪个	我	思考	将要	做	我们的	商业	,

我认为这对我们有利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hɔ:rɪd] [ʃeɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊg] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es]

but	it	is	a	horrid	shame	such	a	rogue	should	give	me	and	all	of	us
但	它	是	一个	可怕的	耻辱	这样的	一个	流氓	应该	给	我	和	全部	的	我们

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

this	trouble	.
这	麻烦	.

但令人遗憾的是，这样一个无赖竟然给我和我们所有人带来了这样的麻烦。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌm] [sɜ:r][eɪtʃ] . - [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tæli][ɔ:r] [tu:] ;

This	morning	come	Sir	H	.	Cholmly	to	me	for	a	tally	or	two	;
这	早晨	来	先生	H	.	-	到	我	为了	一个	相符	或者	二	;

今天早上，H·乔姆利爵士来找我算一两笔账；

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][baɪ] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	tells	me	that	he	hears	that	we	are	by	agreement	to	give	the	King
和	讲述	我	那	他	听到	那	我们	是	经过	协议	到	给	这	国王

[ʌv; əv] [fræns] ['noʊvə]['skoʊʃə] ,

of	France	Nova	Scotia	,
的	法国	新星	斯科舍省	,

他告诉我，他听说我们已达成协议，要将新斯科舍省割让给法国国王。

[wɪtʃ] [hi:; hi][du:][nɑ:t][laɪk] : [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

which	he	do	not	like	:	but	I	do	not	know	the	importance	of	it	.
哪个	他	做	不是	喜欢	:	但	我	做	不是	知道	这	重要性	的	它	.

他不喜欢这样：但我不知道这有多重要。

[['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'keɪdiː] .

[	Nova	Scotia	and	the	adjoining	countries	were	called	by	the	French	Acadie	.
[	新星	斯科舍省	和	这	相邻的	国家	是	称为	经过	这	法语	阿卡迪	.

[新斯科舍省及其邻近地区被法国人称为阿卡迪亚。

['pepis] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [huːz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə][ɪz][ɑːn]

Pepys	is	not	the	only	official	personage	whose	ignorance	of	Nova	Scotia	is	on
佩皮斯	是	不是	这	仅有的	官方的	人士	谁	无知	的	新星	斯科舍省	是	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

佩皮斯并不是唯一一位被记录在案的对新斯科舍省一无所知的官方人士。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɪz] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪm] ['mɪnɪstər] ([duːk] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl]) [huː] [wʌz; wəz]

A	story	is	current	of	a	prime	minister	(	Duke	of	Newcastle	)	who	was
一个	故事	是	当前的	的	一个	主要的	部长	(	公爵	的	纽卡斯尔	)	WHO	曾是

[sər'praɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [keɪp] ['bretən] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] .

surprised	at	hearing	Cape	Breton	was	an	island	.
惊讶	在	听力	岬	布列塔尼	曾是	一个	岛	.

流传着这样一个故事：一位首相（纽卡斯尔公爵）听说布雷顿角是一个岛屿时感到非常惊讶。

" [ɪ'gæd] , [aɪl] [goʊ] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪp] ['bretən] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] !

"	Egad	,	I'll	go	tell	the	King	Cape	Breton	is	an	island	!
"	哎呀	,	患病的	去	告诉	这	国王	岬	布列塔尼	是	一个	岛	!

"哎呀，我要去告诉国王，布雷顿角是一个岛！"

" [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [wen] [toʊld] [ə'næpəlɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,

"	Of	the	same	it	is	said	,	that	when	told	Annapolis	was	in	danger	,
"	的	这	相同的	它	是	说	,	那	什么时候	讲述	安纳波利斯	曾是	在	危险	,

据说，当有人告诉安纳波利斯处于危险之中时，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] : " [oʊ] ! ['sɜːrt(ə)nli] [ə'næpəlɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fendɪd] ,

and	ought	to	be	defended	:	"	Oh	!	certainly	Annapolis	must	be	defended	,
和	应该	到	是	辩护	:	"	哦	!	当然	安纳波利斯	必须	是	辩护	,

— [wer] [ɪz] [ə'næpəlɪs] ? " — [biː] .]

—	where	is	Annapolis	?	"	—	B	.	]
—	在哪里	是	安纳波利斯	?	"	—	B	.	]

并且应当保卫："哦！安纳波利斯当然必须保卫，——安纳波利斯在哪里？"——B.]

[ðen] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['trɛʒɚɚz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪlərz]

Then	abroad	with	my	wife	to	my	Lord	Treasurer's	,	and	she	to	her	tailor's
然后	国外	和	我的	妻子	到	我的	主	财务主管的	,	和	她	到	她	裁缝

.

:
.

然后我和妻子出国，先去见财政大臣，她则去她的裁缝店。

[aɪ][faɪnd][sɜːr] ['filip] - ,

I	find	Sir	Philip	Warwicke	,
我	寻找	先生	菲利普	-	,

我发现菲利普·沃里克爵士，

[huː] [aɪ] [pər'siːv] [duː] [gɪv] ['oʊvər][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

who	I	perceive	do	give	over	my	Lord	Treasurer	for	a	man	of	this	world	,
WHO	我	感知	做	给	超过	我的	主	财务主管	为了	一个	男人	的	这	世界	,

我认为，有人竟然将我的财政大臣拱手让给世俗之人。

[hɪz; ɪz][peɪn] ['biːɪŋ] [groʊn] [greɪt] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][hiː; hi][hæθ][ɪz][baɪ]

his	pain	being	grown	great	again	upon	him	,	and	all	the	rest	he	hath	is	by
他的	疼痛	存在	生长	伟大的	再次	之上	他	,	和	全部	这	休息	他	有	是	经过
-	,															
narcotiques	,															
-	,															

他的痛苦再次加剧，他所能得到的只有麻醉剂。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜːr] ['filip] - [duː] [pliːz] [hɪm'self] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

and	now	Sir	Philip	Warwicke	do	please	himself	,	like	a	good	man	,
和	现在	先生	菲利普	-	做	请	他自己	,	喜欢	一个	好的	男人	,

现在，菲利普·沃里克爵士像个好人一样，自娱自乐了。

[tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

to	tell	some	of	the	good	ejaculations	of	my	Lord	Treasurer	concerning	the
到	告诉	一些	的	这	好的	射精	的	我的	主	财务主管	有关	这

['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

little	worth	of	this	world	,
小的	值得	的	这	世界	,

来讲述一下我大司库关于世间万物渺小的一些精辟见解吧。

[tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [mæn] .

to	buy	it	with	so	much	pain	,	and	other	things	fit	for	a	dying	man	.
到	买	它	和	所以	很多	疼痛	,	和	其他	事物	合身	为了	一个	垂死	男人	.

带着如此巨大的痛苦去购买它，以及其他适合垂死之人的东西。

[soʊ]['faɪndɪŋ][noʊ] ['bɪznəs] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] ,

So	finding	no	business	likely	to	be	done	here	for	Tangier	,
所以	寻找	不	商业	可能	到	是	完毕	这里	为了	丹吉尔	,

因此，丹吉尔方面认为这里不太可能开展任何业务。

[aɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['tæliːz] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] , [aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

I	having	a	warrant	for	tallies	to	be	signed	,	I	away	to	the	New	Exchange	,
我	拥有	一个	保证	为了	统计	到	是	签名	,	我	离开	到	这	新的	交换	,

我拿着一份需要签署的统计令，前往新交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	there	staid	a	little	,
和	那里	稳重	一个	小的	,

于是，她在那里待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ʃɑːp] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][maɪ]

and	then	to	a	looking	-	glass	shop	to	consult	about	covering	the	wall	in	my
和	然后	到	一个	寻找	-	玻璃	店铺	到	咨询	关于	覆盖	这	墙	在	我的

['klɑːzɪt]['oʊvər][maɪ] ['tʃɪmni] ,

closet	over	my	chimney	,
壁橱	超过	我的	烟囱	,

然后我去了一家镜子店，咨询如何遮盖我衣橱里烟囱上方的墙壁。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɑːkiʃ] , [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ]['waɪfs] ['teɪlərz] ,

which	is	darkish	,	with	looking	-	glasses	,	and	then	to	my	wife's	tailor's	,
哪个	是	暗色	,	和	寻找	-	眼镜	,	和	然后	到	我的	妻子的	裁缝	,

那里光线昏暗，有镜子，然后去了我妻子的裁缝店。

[bʌt; bət][faɪnd][hɜːr; hər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [bʌt; bət][gɑːt][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] ,

but	find	her	not	ready	to	go	home	,	but	got	to	buy	things	,
但	寻找	她	不是	准备好	到	去	家	,	但	得到	到	买	事物	,

但发现她还没准备好回家，而是得去买东西。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ə'weɪ][hoʊm][tuː; tə][lʊk]['æftər][maɪ]['bɪznəs][ænd; ənd]['fɪnɪʃ][maɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]

and	so	I	away	home	to	look	after	my	business	and	finish	my	report	of
和	所以	我	离开	家	到	看	后	我的	商业	和	结束	我的	报告	的
-	,													
Carcasse	,													
-	,													

于是我便回家处理公务，并完成关于卡尔卡斯的报告。

[ænd; ənd][ðen][dɪd][get][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [sɜːr][dʒeɪ] . - , [ænd; ənd][[sɜːr]]['dʌbljuː] . [pen]

and	then	did	get	Sir	W	.	Batten	,	Sir	J	.	Minnes	,	and	[	Sir	]	W	.	Pen
和	然后	做过	得到	先生	W	.	板条	,	先生	J	.	-	,	和	[	先生	]	W	.	笔

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

然后，他把W·巴顿爵士、J·明尼斯爵士和W·彭爵士聚到了一起。

[ænd; ənd][riːd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['meni]['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bɪznəs] ,

and	read	it	over	with	all	the	many	papers	relating	to	the	business	,
和	读	它	超过	和	全部	这	许多	文件	相关	到	这	商业	,

然后把它和所有与业务相关的众多文件一起仔细阅读。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː]['wʌndər][æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trʌb(ə)l][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

which	they	do	wonder	at	,	and	the	trouble	I	have	taken	about	it	,
哪个	他们	做	想知道	在	,	和	这	麻烦	我	有	已采取	关于	它	,

他们对此感到疑惑，也对我为此付出的努力感到惊讶。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] , [soʊ][æz; əz][ðæt] [ðeɪ] [duː] [juˈnænɪməsli] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	like	the	report	,	so	as	that	they	do	unanimously	resolve	to	sign	it	,
和	喜欢	这	报告	,	所以	作为	那	他们	做	一致	解决	到	符号	它	,

并且像这份报告一样，他们一致决定签署它。

[ænd; ənd][stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	stand	by	it	,
和	站立	经过	它	,

并坚持下去。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd]

and	after	a	great	deal	of	discourse	of	the	strange	deportment	of	my	Lord
和	后	一个	伟大的	交易	的	话语	的	这	奇怪的	仪态	的	我的	主
-	[ɪn] [ðɪs]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[wɪð'stænd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[bɔːrd]	[ɪn]	[bɪ'hæf]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	
Bruncker	in	this	business	to	withstand	the	whole	board	in	behalf	of	such	an
-	在	这	商业	到	经受	这	所有的	木板	在	代表	的	这样的	一个

['ɪmpjədənt] [roʊg] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

impudent	rogue	as	this	is	,
厚颜无耻	流氓	作为	这	是	,

在就布伦克勋爵在此事上的怪异举止进行了长时间的讨论之后，他竟然为了这样一个厚颜无耻的恶棍而与整个董事会对抗，

[aɪ]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [sʌpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	parted	,	and	home	to	my	wife	,	and	supped	and	talked	with	her	,
我	分手了	,	和	家	到	我的	妻子	,	和	喝	和	谈话	和	她	,

我告别后回到家，和妻子一起吃了晚饭，聊了天。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [raɪt] [fer] [ðə; ði]

and	then	to	bed	,	resolving	to	rise	betimes	to	-	morrow	to	write	fair	the
和	然后	到	床	,	解决	到	上升	早点	到	-	明天	到	写	公平的	这

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

然后上床睡觉，决心明天早起认真写这份报告。

14th .
14th .
14th .

14日

[ʌp] [baɪ][faɪv][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [wen] ['redi] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Up by 5 o'clock , and when ready down to my chamber , and there
向上 经过 5 点钟 , 和 什么时候 准备好 向下 到 我的 房间 , 和 那里
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fɪst] ,
with Mr . Fist ,
和 先生 . 拳头 ,

五点钟起床，准备好后下楼到我的房间，和菲斯特先生在那里。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [klɜːrk] , [huː] [raɪts] ['maɪti] [wel] , ['raɪtɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrt] [ɪn]['mɪstər] .
Sir W . Batten's clerk , who writes mighty well , writing over our report in Mr .
先生 W . 巴顿的 职员 , WHO 写 强大的 出色地 , 写作 超过 我们的 报告 在 先生 .
['kɑːkəsɪz] ['bɪznəs] ,
Carcasses business ,
尸体 商业 ,

W·巴顿爵士的书记员，文笔极佳，审阅了我们关于卡卡斯先生业务的报告，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [naɪn][əˈklɔk, əu-] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [met] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
in which we continued till 9 o'clock , that the office met , and then to
在 哪个 我们 持续 直到 9 点钟 , 那 这 办公室 遇见 , 和 然后 到
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

我们一直持续到9点，办公室开会，然后我们就回办公室了。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
where all the morning , and so at noon home to dinner ,
在哪里 全部 这 早晨 , 和 所以 在 中午 家 到 晚餐 ,

整个上午都在那里，所以中午回家吃晚饭。

[wer] ['mɪstər] . - [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
where Mr . Holliard come and eat with us ,
在哪里 先生 . - 来 和 吃 和 我们 ,

霍利亚德先生会来和我们一起吃饭，

[huː] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [duː] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [hoʊps] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] ['fɑːðər]
who among other things do give me good hopes that we shall give my father
WHO 之中 其他 事物 做 给 我 好的 希望 那 我们 将 给 我的 父亲
[sʌm; səm] [iːz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌptʃər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] ,
some ease as to his rupture when he comes to town ,
一些 舒适 作为 到 他的 破裂 什么时候 他 来 到 镇 ,

他们让我看到了希望，相信我父亲进城后，我们能让他缓解一下破裂的伤痛。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
which I expect to - morrow .
哪个 我 预计 到 - 明天 .

我预计明天就会到。

['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [fɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrt] [əˈgen] [tɪl] [naɪn]
After dinner comes Fist , and he and I to our report again till 9
后 晚餐 来 拳头 , 和 他 和 我 到 我们的 报告 再次 直到 9
[əˈklɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

晚饭后，菲斯特来了，我们俩又开始汇报工作，一直到九点。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['tʃænsəlɝz] , [wer] [aɪ][met]['mɪstər] . - ,

and	then	by	coach	to	my	Lord	Chancellor's	,	where	I	met	Mr	.	Povy	,
和	然后	经过	教练	到	我的	主	校长的	,	在哪里	我	遇见	先生	.	-	,

然后我乘马车前往大法官府，在那里我见到了波维先生。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] .

expecting	the	coming	of	the	rest	of	the	Commissioners	for	Tangier	.
期待	这	未来	的	这	休息	的	这	委员	为了	丹吉尔	.

期待其他丹吉尔专员的到来。

[hɪr] [aɪ][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [djuːks] , [bəuθ][ðə; ði]['oʊnli][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]

Here	I	understand	how	the	two	Dukes	,	both	the	only	sons	of	the	Duke	of	York
这里	我	理解	如何	这	二	公爵	,	两个都	这	仅有的	儿子们	的	这	公爵	的	约克

,

,

,

在这里我明白了，这两位公爵，他们都是约克公爵唯一的儿子，是如何.....

[ɑːr; ər] [sɪk] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [ɪl] ,

are	sick	even	to	danger	,	and	that	on	Sunday	last	they	were	both	so	ill	,
是	生病的	甚至	到	危险	,	和	那	在	星期日	最后的	他们	是	两个都	所以	患病的	,

他们病得很重，甚至危及生命，上周日他们俩都病得很重。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [daɪ][fɜːrst] :

as	that	the	poor	Duchess	was	in	doubt	which	would	die	first	:
作为	那	这	贫穷的	公爵夫人	曾是	在	怀疑	哪个	会	死	第一的	:

这样一来，可怜的公爵夫人就不知道谁会先死了:

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'ziːz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [duːk] , [huːz]

the	Duke	of	Cambridge	of	some	general	disease	;	the	other	little	Duke	,	whose
这	公爵	的	剑桥	的	一些	一般的	疾病	;	这	其他	小的	公爵	,	谁

['taɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

title	I	know	not	,
标题	我	知道	不是	,

剑桥公爵患了某种普通疾病；另一位小公爵，我不知道他的头衔，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [fɪts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

of	the	convulsion	fits	,	of	which	he	had	four	this	morning	.
的	这	抽搐	适合	,	的	哪个	他	有	四	这	早晨	.

他今天早上发作了四次抽搐。

[fɪr] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [ded] ,

Fear	that	either	of	them	might	be	dead	,
害怕	那	任何一个	的	他们	可能	是	死的	,

担心他们俩中有人可能已经死了。

[dɪd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]

did	make	us	think	that	it	was	the	occasion	that	the	Duke	of	York	and
做过	制作	我们	思考	那	它	曾是	这	场合	那	这	公爵	的	约克	和

['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

others	were	not	come	to	the	meeting	of	the	Commission	which	was
其他的	是	不是	来	到	这	会议	的	这	委员会	哪个	曾是

[dɪ'zaɪnd] ,

designed	,
设计	,

这让我们觉得，正是因为约克公爵和其他人没有出席委员会的会议，才导致了这次会议的召开。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [dɪd][ɪk'spekt] .

and	my	Lord	Chancellor	did	expect	.
和	我的	主	校长	做过	预计	.

我的大法官也确实预料到了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ,

And	it	was	pretty	to	observe	how	,
和	它	曾是	漂亮的	到	观察	如何	,

观察这一切也挺有意思的。

[wen] [maɪ][lɔːrd] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kʌm]

when	my	Lord	sent	down	to	St	.	James's	to	see	why	the	Duke	of	York	come
什么时候	我的	主	发送	向下	到	英石	.	詹姆斯的	到	看	为什么	这	公爵	的	约克	来

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

当我的主派人前往圣詹姆斯宫询问约克公爵为何迟迟未到时，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - , [huː] [went] , [rɪ'tɜːrnd] , [maɪ][lɔːrd] (['tʃænslər]) [dɪd][æsk] ,

and	Mr	.	Povy	,	who	went	,	returned	,	my	Lord	(	Chancellor	)	did	ask	,
和	先生	.	-	,	WHO	去	,	返回	,	我的	主	(	校长	)	做过	问	,

大人（法官大人）问，波维先生去了又回来了，

[nɑːt] [haʊ] [ðə; ði]['prɪnsəz][ɔːr][ðə; ði][djuːks][duː] , [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][duː] , [bʌt; bət] " [haʊ] [duː][ðə; ði]

not	how	the	Princes	or	the	Dukes	do	,	as	other	people	do	,	but	"	How	do	the
不是	如何	这	王子们	或者	这	公爵	做	,	作为	其他	人们	做	,	但	"	如何	做	这

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

不是像王子或公爵那样，像其他人那样，而是"孩子们那样做？"

" [wɪtʃ] [mɪ'θɔːt] [wʌz; wəz] ['maɪti] [greɪt] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] ['grænfɑːðər]

"	which	methought	was	mighty	great	,	and	like	a	great	man	and	grandfather
"	哪个	我的想法	曾是	强大的	伟大的	,	和	喜欢	一个	伟大的	男人	和	祖父

.

:
.

"我觉得他非常伟大，就像一位伟人和祖父一样。"

[aɪ][faɪnd] ['evri] ['bɑːdi] ['maɪtɪli] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

I	find	every	body	mightily	concerned	for	these	children	,
我	寻找	每一个	身体	非常	担心的	为了	这些	孩子们	,

我发现每个人都非常关心这些孩子，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [wer'ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .

as	a	matter	wherein	the	State	is	much	concerned	that	they	should	live	.
作为	一个	事情	其中	这	状态	是	很多	担心的	那	他们	应该	居住	.

这是国家非常关心他们能否生存的事情。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dɪd][feɪl][frʌm; frəm][noʊ] [noʊn] [ə'keɪʒn] ,

At	last	it	was	found	that	the	meeting	did	fail	from	no	known	occasion	,
在	最后的	它	曾是	成立	那	这	会议	做过	失败	从	不	已知	场合	,

最终发现，会议失败的原因不明。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [wʌz; wəz]['æŋgri] ,

at	which	my	Lord	Chancellor	was	angry	,
在	哪个	我的	主	校长	曾是	生气的	,

对此，我的大法官大人非常生气。

[ænd; ənd][dɪd][kraɪ][aʊt] [ə'genst] [kriːd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]['noʊtɪs] .

and	did	cry	out	against	Creed	that	he	should	give	him	no	notice	.
和	做过	哭	出去	反对	信条	那	他	应该	给	他	不	注意	.

并大声疾呼克里德不应该给他任何通知。

[soʊ] - [ænd; ənd][aɪ][went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][steɪd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]

So	Povy	and	I	went	forth	,	and	staid	at	the	gate	of	the	house	by	the
所以	-	和	我	去	前进	,	和	稳重	在	这	门	的	这	房子	经过	这

[striːt] ,

streete	,
街	,

于是波维和我走了出去，站在街边那栋房子的门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

and	there	stopped	to	talk	about	the	business	of	the	Treasury	of	Tangier	,
和	那里	停止	到	讲话	关于	这	商业	的	这	财政部	的	丹吉尔	,

他们停下来谈论丹吉尔财政部的事务。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kredɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər]

which	by	the	badness	of	our	credit	,	and	the	resolution	that	the	Governor
哪个	经过	这	坏	的	我们的	信用	,	和	这	解决	那	这	州长

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['peɪmæstər] ,

shall	not	be	paymaster	,
将	不是	是	出纳员	,

由于我们信用不良，以及州长不得担任出纳员的决议，

[wɪl] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'vaɪd] [wʌn][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['peɪmæstər] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['nevər][duː]

will	force	me	to	provide	one	there	to	be	my	paymaster	,	which	I	will	never	do
将要	力量	我	到	提供	一	那里	到	是	我的	出纳员	,	哪个	我	将要	绝不	做

,

,
,

这将迫使我在那里安排一个人做我的发薪人，而我永远不会这样做。

[bʌt; bət] ['ræðər] [luːz] [maɪ] [pleɪs] ,

but	rather	lose	my	place	,
但	相当	失去	我的	地方	,

但我宁愿失去我的位置，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [soʊ][fɑːr][ɔːf] ,

for	I	will	not	venture	my	fortune	to	a	fellow	to	be	employed	so	far	off	,
为了	我	将要	不是	风险投资	我的	财富	到	一个	同伴	到	是	受雇	所以	远的	离开	,

因为我不会把我的财产托付给一个远在他乡工作的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['wɪkɪd] [pleɪs] .

and	in	that	wicked	place	.
和	在	那	邪恶	地方	.

就在那个邪恶的地方。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪst] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fer] [ʌv; əv]

Thence	home	,	and	with	Fist	presently	to	the	finishing	the	writing	fair	of
因此	家	,	和	和	拳头	目前	到	这	精加工	这	写作	公平的	的

['aʊər; ɑːr][rɪ'pɔːrt] .

our	report	.
我们的	报告	.

然后回家，和 Fist 一起尽快完成我们报告的写作工作。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,

And	by	and	by	to	Sir	W	.	Batten's	,
和	经过	和	经过	到	先生	W	.	巴顿的	,

不久之后，就到了W·巴顿爵士那里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [[sɜ:r]] [dʒeɪ] . - [ænd; ənd] [[sɜ:r]] ['dʌblju:] . [pen]

and	there	he	and	I	and	[	Sir	]	J	.	Minnes	and	[	Sir	]	W	.	Pen
和	那里	他	和	我	和	[	先生	]	J	.	-	和	[	先生	]	W	.	笔

[dɪd] [ri:d] [ænd; ənd][saɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] ['laɪkɪŋ] ,

did	read	and	sign	it	with	great	good	liking	,
做过	读	和	符号	它	和	伟大的	好的	喜欢	,

于是，他和我，还有J·明尼斯爵士和W·彭爵士，都认真阅读并签署了这份文件，他们都非常满意。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	so	away	to	the	office	again	to	look	over	and	correct	it	,
和	所以	离开	到	这	办公室	再次	到	看	超过	和	正确的	它	,

于是我又回到办公室去查看并修改它。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] , [maɪ][maɪnd] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] [wel] ['setld] ,

and	then	home	to	supper	and	to	bed	,	my	mind	being	pretty	well	settled	,
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	,	我的	头脑	存在	漂亮的	出色地	定居	,

然后回家吃晚饭，上床睡觉，我的心情已经平静下来了。

['hævɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

having	this	report	done	,	and	so	to	supper	and	to	bed	.
拥有	这	报告	完毕	,	和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

报告写完了，就去吃晚饭睡觉。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ][waɪf][hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [brɔ:t] [hoʊm][baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['wʊmən][ʌv; əv]

[	This	morning	my	wife	had	some	things	brought	home	by	a	new	woman	of
[	这	早晨	我的	妻子	有	一些	事物	带来	家	经过	一个	新的	女士	的

[ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	New	Exchange	,
这	新的	交换	,

今天早上，我妻子从新交易所的一位新来的女士那里带了一些东西回家。

[wʌn]['mɪsɪz] . [smɪθ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] [si:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][faɪn][hænd] ,

one	Mrs	.	Smith	,	which	she	would	have	me	see	for	her	fine	hand	,
一	太太	.	史密斯	,	哪个	她	会	有	我	看	为了	她	美好的	手	,

一位史密斯太太，她想让我看看她那双漂亮的手。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn][hænd] ,

and	indeed	it	is	a	fine	hand	,
和	的确	它	是	一个	美好的	手	,

的确，这是一双好手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [lʊkt] ['wʊmən] .]

and	the	woman	I	have	observed	is	a	mighty	pretty	looked	woman	.	]
和	这	女士	我	有	观察到	是	一个	强大的	漂亮的	看起来	女士	.	]

我观察到的这位女士长相非常漂亮。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd] [[sɜ:r]] [dʒeɪ] . - [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz]

Up	,	and	with	Sir	W	.	Batten	and	[	Sir	]	J	.	Minnes	to	St	.	James's
向上	,	和	和	先生	W	.	板条	和	[	先生	]	J	.	-	到	英石	.	詹姆斯的

,

,

,

起身，与W·巴顿爵士和J·明尼斯爵士一同前往圣詹姆斯教堂。

[ænd; ənd] [stɔpt] [æt; ət]['temp(ə)l][bɑ:r][fɔ:r; fər][sɜ:r][dʒeɪ] . - [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['dɛvəlz]

and	stopt	at	Temple	Bar	for	Sir	J	.	Minnes	to	go	into	the	Devil's
和	停止	在	寺庙	酒吧	为了	先生	J	.	-	到	去	进入	这	魔鬼的

[tə'vɜ:rn] [tu:; tə] [ʃɪt] ,

Taverne	to	shit	,
小酒馆	到	拉屎	,

然后停在圣殿酒吧区，让J·明尼斯爵士去魔鬼酒馆拉屎。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beli] [rɔ:t] .

he	having	drunk	whey	,	and	his	belly	wrought	.
他	拥有	醉	乳清	,	和	他的	腹部	锻	.

他喝了乳清，肚子胀痛。

['bi:ɪŋ] [kʌm] , [wi:; wi][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['tʃeɪmbər] , [hu:] , [wen] ['redi] ,

Being	come	,	we	up	to	the	Duke	of	York's	chamber	,	who	,	when	ready	,
存在	来	,	我们	向上	到	这	公爵	的	约克的	房间	,	WHO	,	什么时候	准备好	,

到了之后，我们来到约克公爵的寝宫，他准备就绪后，

[wi:; wi][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] [glæd] , [wi:; wi][ɔ:l] [ðæt] [saɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

we	to	our	usual	business	,	and	being	very	glad	,	we	all	that	signed	it	,
我们	到	我们的	通常	商业	,	和	存在	非常	高兴的	,	我们	全部	那	签名	它	,

我们照常处理业务，所有签字的人都非常高兴。

[ðæt] [ɪz] , [sɜ:r][dʒeɪ] . - , ['dʌblju:] . ['bætn] , ['dʌblju:] . [pen] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

that	is	,	Sir	J	.	Minnes	,	W	.	Batten	,	W	.	Pen	,	and	myself	,
那	是	,	先生	J	.	-	,	W	.	板条	,	W	.	笔	,	和	我	,

也就是说，J·明尼斯爵士、W·巴顿、W·彭和我本人。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] [ænd; ənd] [[sɜ:r]] ['dʌblju:] . ['kɔvəntri] , - , [ænd; ənd][ti:] .

and	then	Sir	G	.	Carteret	and	[	Sir	]	W	.	Coventry	,	Bruncker	,	and	T	.
和	然后	先生	G	.	卡特雷特	和	[	先生	]	W	.	考文垂	,	-	,	和	T	.

[hɑ:rvi] ,

Harvy	,
哈维	,

然后是 G. Carteret 爵士和 [爵士] W. Coventry、Bruncker 和 T. Harvy，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] , [sɜ:r][dʒeɪ] . ['dʌŋkəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	the	officers	of	the	Ordnance	,	Sir	J	.	Duncombe	,	and	Mr	.
和	这	警官	的	这	军械	,	先生	J	.	邓科姆	,	和	先生	.

- [prɪ'zentɪd] ['aʊər; ɑ:r][rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] - ,

Cholmely	presented	our	report	about	Carcasse	,
-	呈现	我们的	报告	关于	-	,

军械官邓科姆爵士和乔姆利先生提交了我们关于卡尔卡斯的报告。

[ænd; ənd][dɪd] ['æftərwərdz] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sək'ses] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wʌz; wəz]

and	did	afterwards	read	it	with	that	success	that	the	Duke	of	York	was
和	做过	然后	读	它	和	那	成功	那	这	公爵	的	约克	曾是

[fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

for	punishing	him	,
为了	惩罚	他	,

后来他读了那封信，信中表达了约克公爵惩罚他的决心。

[nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ʌðər]

not	only	with	turning	him	out	of	the	office	,	but	with	what	other
不是	仅有的	和	转弯	他	出去	的	这	办公室	,	但	和	什么	其他

['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

punishment	he	could	,
惩罚	他	可以	,

不仅要把他赶出办公室，还要考虑还能用什么其他惩罚方式。

[wɪtʃ] ['noʊbɑ:di][dɪd]['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ,
which **nobody** **did** **forward** **,** **and** **so** **he** **escaped** **,**
哪个 无人 做过 向前 , 和 所以 他 逃脱 ,

但没有人上前帮忙，所以他逃脱了。

['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [sɪ'kjʊrəti][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] ['dʌb(ə)l] ['tɪkɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
only **with** **giving** **security** **to** **secure** **the** **King** **against** **double** **tickets** **of** **his**
仅有的 和 给予 安全 到 安全的 这 国王 反对 双倍的 门票 的 他的
[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɔ:ŋd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r]['sʌbdʒekt][ɪn] [bɪ'fɔ:r]
and **other** **things** **that** **he** **might** **have** **wronged** **the** **King** **or** **subject** **in** **before**
和 其他 事物 那 他 可能 有 冤枉 这 国王 或者 主题 在 前
[hɪz; ɪz] [dis'miʃən] .
his **dismission** **.**
他的 解雇 .

只是要提供担保，以确保国王不会遭受双重处罚，以及在他被解职之前可能对国王或臣民造成的其他不公。

[jet] , [lɔ:rd] !
Yet **,** **Lord** **!**
然而 , 主 !

然而，主啊！

[tu:; tə] [si:] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪli] [lɔ:rd] - [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [tu:; tə][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd] [ðɪs]
to **see** **how** **our** **silly** **Lord** **Bruncker** **would** **have** **stood** **to** **have** **justified** **this**
到 看 如何 我们的 愚蠢的 主 - 会 有 站立 到 有 合理的 这
[roʊg] ,
rogue **,**
流氓 ,

看看我们那位愚蠢的布伦克勋爵会如何为这个恶棍辩护，

[ðoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [saɪnd] ,
though **to** **the** **reproach** **of** **all** **us** **who** **have** **signed** **,**
尽管 到 这 责备 的 全部 我们 WHO 有 签名 ,

虽然令我们所有签名者感到羞愧，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [mə'lɪʃəs] [ɔ:r][ə; eɪ][moʊst] ['sɪli] [ækt] ,
which **I** **shall** **never** **forget** **to** **have** **been** **a** **most** **malicious** **or** **a** **most** **silly** **act** **,**
哪个 我 将 绝不 忘记 到 有 到过 一个 最多 恶意 或者 一个 最多 愚蠢的 行为 ,

我永远不会忘记，那是一件极其恶毒或极其愚蠢的事情。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **I** **do** **think** **it** **is** **as** **much** **the** **latter** **as** **the** **other** **,**
和 我 做 思考 它 是 作为 很多 这 后者 作为 这 其他 ,

而且我认为后一种情况和前一种情况一样重要。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ðɪs] ['sɪli] [lɔ:rd] [hæθ] [dʌn] [ɪn] [ðɪs]
for **none** **but** **a** **fool** **could** **have** **done** **as** **this** **silly** **Lord** **hath** **done** **in** **this**
为了 没有任何 但 一个 傻子 可以 有 完毕 作为 这 愚蠢的 主 有 完毕 在 这
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

只有傻瓜才会像这位愚蠢的勋爵那样做这件事。

[soʊ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [dɪd][laɪk]['aʊər; ɑ:r][rɪ'pɔ:rt] ,
So **the** **Duke** **of** **York** **did** **like** **our** **report** **,**
所以 这 公爵 的 约克 做过 喜欢 我们的 报告 ,

所以约克公爵很喜欢我们的报道。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [tɪl] [hi:; hi][dɪd] [gɪv] [hɪz; ɪz][sɪ'kjʊrətɪ] , [wɪtʃ] [dɪd] ['fʊli]

and	ordered	his	being	secured	till	he	did	give	his	security	,	which	did	fully
和	订购	他的	存在	安全	直到	他	做过	给	他的	安全	,	哪个	做过	完全

['kɑ:ntent][ˌem 'i:] ,

content	me	,
内容	我	,

并下令看管他，直到他提供担保为止，这让我非常满意。

[ænd; ənd] [wɪl] [aɪ][hoʊp] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

and	will	I	hope	vindicate	the	office	.
和	将要	我	希望	表白	这	办公室	.

我希望能够证明办公室的清白。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ][lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtən] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ]

It	happened	that	my	Lord	Arlington	coming	in	by	chance	was	at	the	hearing
它	发生	那	我的	主	阿灵顿	未来	在	经过	机会	曾是	在	这	听力

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,

of	all	this	,
的	全部	这	,

恰巧阿灵顿勋爵路过，正好听到了这一切。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ,

which	I	was	not	sorry	for	,
哪个	我	曾是	不是	对不起	为了	,

我对此并不后悔。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd] [mu:v] [ɔ:r][dɪd]['sekənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ðæt] [ðɪs] ['roʊgəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	he	did	move	or	did	second	the	Duke	of	York	that	this	roguery	of	his
为了	他	做过	移动	或者	做过	第二	这	公爵	的	约克	那	这	坏事	的	他的

[maɪt] [bi:; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [nu:z] - [bʊk] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [pʊ'bli:k] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]

might	be	put	in	the	News	-	book	that	it	might	be	made	publique	to	satisfy
可能	是	放	在	这	消息	-	书	那	它	可能	是	制成	公共	到	满足

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [hæθ] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðɪs] [roʊgz] [ə'keɪʒn] .

for	the	wrong	the	credit	of	this	office	hath	received	by	this	rogue's	occasion	.
为了	这	错误的	这	信用	的	这	办公室	有	已收到	经过	这	流氓的	场合	.

因为他提议或附议约克公爵，将他的这种恶行刊登在新闻簿上，以便公之于众，以弥补这个恶棍的行为给这个官职带来的声誉损失。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst]['kɑ:ntent][aɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] , ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l]

So	with	utmost	content	I	away	with	Sir	G	.	Carteret	to	London	,	talking	all
所以	和	极致	内容	我	离开	和	先生	G	.	卡特雷特	到	伦敦	,	说	全部

[ðə; ði] [weɪ] ;

the	way	;
这	方式	;

于是，我心满意足地和卡特雷特爵士一起去了伦敦，一路上聊个不停；

[ænd; ənd][hi:; hi][du:] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] - [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]

and	he	do	tell	me	that	the	business	of	my	Lord	Hinchingbroke	his	marriage
和	他	做	告诉	我	那	这	商业	的	我的	主	-	他的	婚姻

[wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] ['bɜ:lɪŋtənz] ['dɔ:tər] [ɪz] [kən'klu:did] [ɑ:n][baɪ][ɔ:l] [frendz] ;

with	my	Lord	Burlington's	daughter	is	concluded	on	by	all	friends	;
和	我的	主	伯灵顿的	女儿	是	结束	在	经过	全部	朋友们	;

他还告诉我，欣钦勋爵破坏了他与伯灵顿勋爵女儿的婚事，所有朋友都同意了；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [ɪz] [naʊ] [toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][du:] ['maɪtɪli] [pli:z] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]

and	that	my	Lady	is	now	told	of	it	,	and	do	mightily	please	herself	with
和	那	我的	女士	是	现在	讲述	的	它	,	和	做	非常	请	她自己	和

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

而我的夫人现在已得知此事，并为此感到非常高兴；

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv] .
which **I** **am** **mighty** **glad** **of** **.**
哪个 我 是 强大的 高兴的 的 .

我对此感到非常高兴。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][faɪnd][ðæt][maɪ][waɪf][hæθ] [bɪn] [æt; ət][maɪ][dɪ'zaɪər][æt; ət][ðə; ði]
So **home** **,** **and** **there** **I** **find** **that** **my** **wife** **hath** **been** **at** **my** **desire** **at** **the**
所以 家 , 和 那里 我 寻找 那 我的 妻子 有 到过 在 我的 欲望 在 这
['ɪnɛ] ,
Inne **,**
内 ,

于是我回到家，发现我的妻子如我所愿，一直在旅店里。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
thinking **that** **my** **father** **might** **be** **come** **up** **with** **the** **coach** **,**
思维 那 我的 父亲 可能 是 来 向上 和 这 教练 ,

我当时想，我父亲或许会成为教练。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kʌm] [ðɪs] [wiːk] , [pʊr] [mæn] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðə; ði][nekst] .
but **he** **is** **not** **come** **this** **week** **,** **poor** **man** **,** **but** **will** **be** **here** **the** **next** **.**
但 他 是 不是 来 这 星期 , 贫穷的 男人 , 但 将要 是 这里 这 下一个 .

可怜的人，他这周来不了，下周会来。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,
At **noon** **to** **dinner** **,** **and** **then** **to** **Sir** **W** **.** **Batten's** **,**
在 中午 到 晚餐 , 和 然后 到 先生 W . 巴顿的 ,

中午去吃晚饭，然后去W·巴顿爵士家。

[wer] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [haʊ]['aʊər; ɑːr] [ɛmbæsədɚz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ɪl] [rɪ'siːvd] [æt; ət]
where **I** **hear** **the** **news** **how** **our** **Embassadors** **were** **but** **ill** **received** **at**
在哪里 我 听到 这 消息 如何 我们的 大使们 是 但 患病的 已收到 在
['flʌʃɪŋ] ,
Flushing **,**
法拉盛 ,

我从哪里听到消息说，我们的大使在法拉盛受到了冷遇。

[nɔːr][æt; ət] [ɪt'self] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [prə'vaɪdɪd]
nor **at** **Bredah** **itself** **,** **there** **being** **only** **a** **house** **and** **no** **furniture** **provided**
也不 在 布雷达 本身 , 那里 存在 仅有的 一个 房子 和 不 家具 假如
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for **them** **,**
为了 他们 ,

布雷达镇本身也没有为他们提供住处，那里只有一间房子，没有家具。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] .
though **it** **be** **said** **that** **they** **have** **as** **much** **as** **the** **French** **.**
尽管 它 是 说 那 他们 有 作为 很多 作为 这 法语 .

虽然据说他们的财富和法国人一样多。

[hɪr] [wiː; wi] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] ,
Here **we** **staid** **talking** **a** **little** **,** **and** **then** **I** **to** **the** **office** **about** **my** **business** **,**
这里 我们 稳重 说 一个 小的 , 和 然后 我 到 这 办公室 关于 我的 商业 ,

我们在这里待了一会儿，聊了一会儿，然后我就回办公室处理我的工作了。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ə'baʊt][maɪ] [oʊn] ['pepərz][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
and **thence** **to** **the** **office** **,** **where** **busy** **about** **my** **own** **papers** **of** **my** **office** **,**
和 因此 到 这 办公室 , 在哪里 忙碌的 关于 我的 自己的 文件 的 我的 办公室 ,

然后我去了办公室，在那里忙着处理我自己的办公室文件。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fʊl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrənz] [ə'kaʊnt]

and	by	and	by	comes	the	office	full	to	examine	Sir	W	.	Warren's	account
和	经过	和	经过	来	这	办公室	满的	到	检查	先生	W	.	沃伦的	帐户

,

,

,

不久，办公室里挤满了人，前来审查W·沃伦爵士的账目。

[wɪtʃ] [aɪ][duː] [ə'pɪr] ['maɪti] [fɪrs] [ɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌeɪ 'em] ,

which	I	do	appear	mighty	fierce	in	against	him	,	and	indeed	am	,
哪个	我	做	出现	强大的	凶猛的	在	反对	他	,	和	的确	是	,

我确实对他表现出非常强烈的敌意，而且事实上也的确如此。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][soʊ] [pər'plekst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi]['kænɑːt][bʌt; bət][ɪk'spekt]

for	his	accounts	are	so	perplexed	that	I	am	sure	he	cannot	but	expect
为了	他的	账户	是	所以	困惑	那	我	是	当然	他	不能	但	预计

[tuː; tə][get] ['meni] [ə; eɪ] L1000 [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

to	get	many	a	L1000	in	it	before	it	passes	our	hands	,
到	得到	许多	一个	L1000	在	它	前	它	通过	我们的	双手	,

因为他的账目如此混乱，我确信在他拿到钱之前，他肯定会期望从中捞到很多1000英镑。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [seɪv] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

but	I	will	not	favour	him	,	but	save	what	I	can	to	the	King	.
但	我	将要	不是	偏爱	他	,	但	节省	什么	我	能	到	这	国王	.

但我不会偏袒他，而是会尽我所能为国王保留财产。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [wer'ɪn] [aɪ]['veri] [haɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [leɪt] ,

At	his	accounts	,	wherein	I	very	high	against	him	,	till	late	,
在	他的	账户	,	其中	我	非常	高的	反对	他	,	直到	晚的	,

在他的账目中，我曾对他强烈反对，直到最近。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]

and	then	we	broke	up	with	little	done	,	and	so	broke	up	,	and	I	to
和	然后	我们	打破	向上	和	小的	完毕	,	和	所以	打破	向上	,	和	我	到

[maɪ] ['ɑːfɪs] ,

my	office	,
我的	办公室	,

然后我们还没做什么就分手了，就这样分手了，我回了办公室。

[wer] [leɪt] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

where	late	doing	of	business	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
在哪里	晚的	正在做	的	商业	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

在那里，他们会一直忙到很晚，然后回家吃晚饭睡觉。

[nuːz] [stɪl] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['treʒərər] [ɪz][soʊ] [ɪl] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [ðɪs]

News	still	that	my	Lord	Treasurer	is	so	ill	as	not	to	be	any	man	of	this
消息	仍然	那	我的	主	财务主管	是	所以	患病的	作为	不是	到	是	任何	男人	的	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

有消息称，我的财政大人病重到无法与人相提并论；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	it	is	said	that	the	Treasury	shall	be	managed	by	Commission	.
和	它	是	说	那	这	财政部	将	是	管理	经过	委员会	.

据说国库将由委员会管理。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] , [ɔːr][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

I	would	to	God	Sir	G	.	Carteret	,	or	my	Lord	Sandwich	,	be	in	it	!
我	会	到	上帝	先生	G	.	卡特雷特	,	或者	我的	主	三明治	,	是	在	它	!

我向上帝发誓，我多么希望卡特雷特爵士或者桑威奇勋爵能出现在其中！

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər][ɪz][ðə; ði][mɔːr][fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	latter	is	the	more	fit	for	it	.
但	这	后者	是	这	更多的	合身	为了	它	.

但后者更适合它。

[ðɪs] [deɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

This	day	going	to	White	Hall	,
这	天	去	到	白色的	大厅	,

今天要去白厅，

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː][streɪndʒ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

Sir	W	.	Batten	did	tell	me	strange	stories	of	Sir	W	.	Pen	,
先生	W	.	板条	做过	告诉	我	奇怪的	故事	的	先生	W	.	笔	,

W·巴顿爵士确实给我讲过一些关于W·彭爵士的奇怪故事。

[haʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]

how	he	is	already	ashamed	of	the	fine	coach	which	his	son	-	in	-	law	and
如何	他	是	已经	羞愧	的	这	美好的	教练	哪个	他的	儿子	-	在	-	法律	和

['dɔːtər] [hæv; həv] [meɪd] ,

daughter	have	made	,
女儿	有	制成	,

他已经为女婿和女儿打造的这辆精美教练车感到羞愧了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	indeed	it	is	one	of	the	most	ridiculous	things	for	people	of	their
和	的确	它	是	一	的	这	最多	荒谬的	事物	为了	人们	的	他们的

[loʊ] ,

low	,
低的	,

对于他们这种低阶层的人来说，这确实是最荒谬的事情之一。

[miːn] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] .

mean	fashion	to	make	such	a	coach	that	ever	I	saw	.
意思是	时尚	到	制作	这样的	一个	教练	那	曾经	我	锯	.

我的意思是，这种时尚风格打造出了我见过的最棒的教练。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][maɪn] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ]

He	tells	me	how	his	people	come	as	they	do	to	mine	every	day	to	borrow
他	讲述	我	如何	他的	人们	来	作为	他们	做	到	矿	每一个	天	到	借

[wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

one	thing	or	other	,
一	事物	或者	其他	,

他告诉我，他的族人每天都像往常一样来我家借东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [hæθ] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [koʊl] ([ɪn][ðə; ði] [leɪt] [dɪr] [taɪm])

and	that	his	Lady	hath	been	forced	to	sell	some	coals	(	in	the	late	dear	time	)
和	那	他的	女士	有	到过	强制	到	卖	一些	煤炭	(	在	这	晚的	亲爱的	时间	)

['oʊnli][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][peɪ] ['mʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæθ] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv] ['grɪfɪn] [tuː; tə]

only	to	enable	her	to	pay	money	that	she	hath	borrowed	of	Griffin	to
仅有的	到	使能够	她	到	支付	钱	那	她	有	借来的	的	格里芬	到

[dɪ'freɪ] [hɜːr; hər]['fæməli] [ɪk'spens] ,

defray	her	family	expense	,
支付	她	家庭	费用	,

而他的夫人（在最近物价飞涨的时候）被迫卖掉了一些煤炭，只是为了偿还她向格里芬借的钱，以支付她的家庭开支。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['stɔːri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊg] [ðæt] [s'pendz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑːn] [kloʊðz]

which	is	a	strange	story	for	a	rogue	that	spends	so	much	money	on	clothes
哪个	是	一个	奇怪的	故事	为了	一个	流氓	那	花费	所以	很多	钱	在	衣服

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][duː] ,

and	other	occasions	himself	as	he	do	,
和	其他	场合	他自己	作为	他	做	,

对于一个像他这样在衣服和其他场合挥霍无度的浪荡子来说，这真是一个奇怪的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][streɪndʒ] , [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][duː][nɑːt] [gɪv]

but	**that**	**which**	**is**	**most**	**strange**	**,**	**he**	**tells**	**me**	**that**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**do**	**not**	**give**
但	那	哪个	是	最多	奇怪的	,	他	讲述	我	那	先生	W	.	笔	做	不是	给

L6000 ,

L6000 **,**

L6000 ,

但最奇怪的是，他告诉我 W. Pen 爵士不给 L6000。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

as	**is**	**usually**	**[**	**supposed**	**]**	**,**	**with**	**his**	**daughter**	**to**	**him**	**,**
作为	是	通常	[	据称	]	,	和	他的	女儿	到	他	,

正如人们通常认为的那样，他和女儿的关系也是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['loʊdɚ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['tʌb] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [beɪð] [ænd; ənd]

and	**that**	**Mr**	**.**	**Lowder**	**is**	**come**	**to**	**use**	**the**	**tubb**	**,**	**that**	**is**	**to**	**bathe**	**and**
和	那	先生	.	洛德	是	来	到	使用	这	tubb	,	那	是	到	洗澡	和

[swet] [hɪmˈself] ,

sweat **himself** **,**

汗 他自己 ,

洛德先生来使用浴盆，也就是洗澡和出汗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['tʌb] [tuː] ,

and	**that**	**his**	**lady**	**is**	**come**	**to**	**use**	**the**	**tubb**	**too**	**,**
和	那	他的	女士	是	来	到	使用	这	tubb	也	,

他的夫人也来用浴缸了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] , [ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][pɑːks] ,

which	**he**	**takes**	**to**	**be**	**that**	**he**	**hath**	**,**	**and**	**hath**	**given**	**her**	**the**	**pox**	**,**
哪个	他	需要	到	是	那	他	有	,	和	有	给定	她	这	天花	,

他认为自己已经感染了天花，并且把天花传染给了她。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [bʌt; bət] , [sez] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] -

but	**I**	**hope**	**it**	**is**	**not**	**so**	**,**	**but**	**,**	**says**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**,**	**this**	**is**	**a**	**fair**	**joynture**
但	我	希望	它	是	不是	所以	,	但	,	说道	先生	W	.	板条	,	这	是	一个	公平的	-

,

,

,

但我希望并非如此，不过，W·巴顿爵士说，这是一场公平的冒险。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɜːr; hər] , ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ðə; ði][kɔːsts][ðə; ði] ['hævɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] .

that	**he**	**hath**	**made**	**her**	**,**	**meaning**	**by**	**that**	**the**	**costs**	**the**	**having**	**of**	**a**	**bath**	**.**
那	他	有	制成	她	,	意义	经过	那	这	成本	这	拥有	的	一个	洗澡	.

他让她付出了代价，意思是说，洗澡的费用。

16th .

16th **.**

16th .

16日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər]

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**we**	**sat**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**,**	**among**	**other**
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,	和	,	之中	其他

[θɪŋz] ,

things **,**

事物 ,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午，期间还做了其他一些事情：

[kʌmz] [ɪn]['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['argjuiŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd]['ɔːfər] [sɪ'kjʊrəti]
comes **in** **Mr** **.** **Carcasse** **,** **and** **after** **many** **arguings** **against** **it** **,** **did** **offer** **security**
来 在 先生 . - , 和 后 许多 论点 反对 它 , 做过 提供 安全
[æz; əz][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] ,
as **was** **desired** **,**
作为 曾是 想要的 ,

卡卡斯先生进来后，经过多次反对，最终还是提供了所需的安全保障。

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi][bʌt; bət]['mɪstər] . ['pəuəl] , [ðæt] [ɪz][wʌn] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd]
but **who** **should** **this** **be** **but** **Mr** **.** **Powell** **,** **that** **is** **one** **other** **of** **my** **Lord**
但 WHO 应该 这 是 但 先生 . 鲍威尔 , 那 是 一 其他 的 我的 主
- [klɑːks] ;
Bruncker's **clerks** **;**
- 职员 ;

但这人不正是鲍威尔先生吗？他是布伦克勋爵的另一位书记员。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [gʊd] [juːz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **hope** **good** **use** **will** **be** **made** **of** **it** **.**
和 我 希望 好的 使用 将要 是 制成 的 它 .

我希望它能得到充分利用。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [faʊl][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,
But **then** **he** **began** **to** **fall** **foul** **upon** **the** **injustice** **of** **the** **Board** **,**
但 然后 他 开始 到 落下 犯规 之上 这 不公正 的 这 木板 ,

但后来他开始遭遇董事会的不公正待遇，

[wɪtʃ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [leɪd][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] ,
which **when** **I** **heard** **I** **threatened** **him** **with** **being** **laid** **by** **the** **heels** **,**
哪个 什么时候 我 听到 我 威胁 他 和 存在 铺设 经过 这 高跟鞋 ,

我听到后威胁要把他倒在地上。

[wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd] - [tʊk] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ə'pɑːn][ðə; ði]
which **my** **Lord** **Bruncker** **took** **up** **as** **a** **thing** **that** **I** **could** **not** **do** **upon** **the**
哪个 我的 主 - 采取 向上 作为 一个 事物 那 我 可以 不是 做 之上 这
[ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
occasion **he** **had** **given** **,**
场合 他 有 给定 ,

布伦克勋爵认为，在他给予的机会下，我无法做到这一点。

[bʌt; bət] [jet] [dɪd] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪl] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but **yet** **did** **own** **that** **it** **was** **ill** **said** **of** **him** **.**
但 然而 做过 自己的 那 它 曾是 患病的 说 的 他 .

但他同时也承认，那是对他的不公平评价。

[aɪ] [meɪd] [nɑːt] ['meni] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I **made** **not** **many** **words** **of** **it** **,**
我 制成 不是 许多 字 的 它 ,

我没说太多。

[bʌt; bət][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but **have** **let** **him** **see** **that** **I** **can** **say** **what** **I** **will** **without** **fear** **of** **him** **,**
但 有 让 他 看 那 我 能 说 什么 我 将要 没有 害怕 的 他 ,

但我已经让他明白，我可以毫无畏惧地畅所欲言。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [broʊk] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɑːnd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [baɪ][ˌem 'iː] ,
and **so** **we** **broke** **off** **,** **leaving** **the** **bond** **to** **be** **drawn** **by** **me** **,**
和 所以 我们 打破 离开 , 离开 这 纽带 到 是 绘制 经过 我 ,

于是我们断绝了关系，留下我来维系这段情谊。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [duː][ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [aɪ][kæn; kən] .
which **I** **will** **do** **in** **the** **best** **manner** **I** **can** **.**
哪个 我 将要 做 在 这 最好的 方式 我 能 .

我会尽我所能做到最好。

[æt; ət] [nuːn] , [ðɪs] ['biːɪŋ] ['hoʊli] ['θɜːrzdeɪ] , [ðæt] [ɪz] , [ə'senʃn] [deɪ] ,
At **noon** **,** **this** **being** **Holy** **Thursday** **,** **that** **is** **,** **Ascension** **Day** **,**
在 中午 , 这 存在 圣 周四 , 那 是 , 升天 天 ,

正值圣周四，也就是耶稣升天节，中午时分，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][ɑːn] [prə'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
when **the** **boys** **go** **on** **procession** **round** **the** **parish** **,**
什么时候 这 男孩们 去 在 游行 圆形的 这 教区 ,

当男孩们绕着教区游行时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [tʌnz] - ['tævərn] , [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
we **were** **to** **go** **to** **the** **Three** **Tuns** **'** **Tavern** **,** **to** **dine** **with** **the** **rest** **of**
我们 是 到 去 到 这 三 通勤 - 酒馆 , 到 用餐 和 这 休息 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] ;
the **parish** **;**
这 教区 ;

我们要去三桶酒馆，和教区的其他人一起吃饭；

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɔːlmoʊst][wʌz; wəz] , [sɜːr] ['ændruː] ['rɪkɚd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]
where **all** **the** **parish** **almost** **was** **,** **Sir** **Andrew** **Rickard** **and** **others** **;** **and** **of**
在哪里 全部 这 教区 几乎 曾是 , 先生 安德鲁 里克德 和 其他的 ; 和 的
['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
our **house** **,**
我们的 房子 ,

教区几乎全部成员都在那里，安德鲁·里克德爵士和其他人；还有我们家，

[dʒeɪ] . - , ['dʌbljuː] . ['bætn] , ['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd][maɪ'self] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [mɪlz] [dɪd]
J **.** **Minnes** **,** **W** **.** **Batten** **,** **W** **.** **Pen** **,** **and** **myself** **;** **and** **Mr** **.** **Mills** **did**
J . - , W . 板条 , W . 笔 , 和 我 ; 和 先生 . 米尔斯 做过
[sɪt] ['ʌpərmoʊst] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
sit **uppermost** **at** **the** **table** **.**
坐 最上层 在 这 桌子 .

J. Minnes、W. Batten、W. Pen 和我；而 Mills 先生则坐在桌子的最上面。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɛmbæsədɚz] ['biːɪŋ] [ɪl]
Here **we** **were** **informed** **that** **the** **report** **of** **our** **Embassadors** **being** **ill**
这里 我们 是 知情的 那 这 报告 的 我们的 大使们 存在 患病的
[rɪ'siːvd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ɪz][nɑːt] [truː] ,
received **in** **their** **way** **to** **Bredah** **is** **not** **true** **,**
已收到 在 他们的 方式 到 布雷达 是 不是 真的 ,

我们在此获悉，有关我方大使在前往布雷达途中遭到不公正接待的报道并不属实。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [sə'vɪləti] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] .
but **that** **they** **are** **received** **with** **very** **great** **civility** **,** **which** **I** **am** **glad** **to** **hear** **.**
但 那 他们 是 已收到 和 非常 伟大的 礼貌 , 哪个 我 是 高兴的 到 听到 .

但他们受到了非常礼貌的接待，我很高兴听到这个消息。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [dɪd][veks][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]['mɪstər] .
But **that** **that** **did** **vex** **me** **was** **that** **among** **all** **us** **there** **should** **come** **in** **Mr** **.**
但 那 那 做过 烦恼 我 曾是 那 之中 全部 我们 那里 应该 来 在 先生 .
- [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] (5s .
Carcasse **to** **be** **a** **guest** **for** **his** **money** **(** **5s** **.**
- 到 是 一个 客人 为了 他的 钱 (5s .

但令我恼火的是，在我们所有人之中，竟然有卡尔卡斯先生来做客人，还花了他5先令。

[ə; eɪ] [piːs]) [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
a **piece** **)** **as** **well** **as** **any** **of** **us** **.**
一个 片) 作为 出色地 作为 任何 的 我们 .

（一部分）以及我们中的任何一个人。

[ðɪs] [dɪd][veks][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd][dɪd][goʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

This	did	vex	me	,	and	I	would	have	gone	,	and	did	go	to	my	house	,
这	做过	烦恼	我	,	和	我	会	有	已消失	,	和	做过	去	到	我的	房子	,

这件事确实让我很恼火，我本来想回家，而且也确实回家了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

thinking	to	dine	at	home	,	but	I	was	called	away	from	them	,	and
思维	到	用餐	在	家	,	但	我	曾是	称为	离开	从	他们	,	和

[soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] ,

so	we	sat	down	,
所以	我们	卫星	向下	,

本来打算在家吃饭，但后来被叫走了，所以我们就坐下了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	to	dinner	.
和	到	晚餐	.

然后去吃晚饭。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [sɜːr][dʒɑːn] [frɛdrɪk] [ænd; ənd][sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd][dɪd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pɔlz] [skuːl] ,

Among	other	things	Sir	John	Fredericke	and	Sir	R	.	Ford	did	talk	of	Paul's	School	,
之中	其他	事物	先生	约翰	弗雷德里克	和	先生	拉	.	福特	做过	讲话	的	保罗的	学校	,

约翰·弗雷德里克爵士和R·福特爵士也谈到了保罗学校。

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ;

which	,	they	tell	me	,	must	be	taken	away	;
哪个	,	他们	告诉	我	,	必须	是	已采取	离开	;

他们告诉我，这些东西必须被拿走；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] ['prɑːmɪst] ,

and	then	I	fear	it	will	be	long	before	another	place	,	as	they	say	is	promised	,
和	然后	我	害怕	它	将要	是	长的	前	其他	地方	,	作为	他们	说	是	承诺	,

我担心，正如他们所说，另一个应许之地，还需要很长时间才能到来。

[ɪz] [faʊnd] ;

is	found	;
是	成立	;

已找到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ]

but	they	do	say	that	the	honour	of	their	company	is	concerned	in	the	doing
但	他们	做	说	那	这	荣誉	的	他们的	公司	是	担心的	在	这	正在做

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

但他们确实表示，这样做关乎公司的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] .

and	that	it	is	a	thing	that	they	are	obliged	to	do	.
和	那	它	是	一个	事物	那	他们	是	有义务	到	做	.

这是他们有义务去做的事情。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] ;

Thence	home	,	and	to	my	office	,	where	busy	;
因此	家	,	和	到	我的	办公室	,	在哪里	忙碌的	;

然后回家，再去我的办公室，在那里我很忙；

[ə'nɑːn][æt; ət]['sɛvən][æt; ət] [naɪt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ]

anon	at	7	at	night	I	and	my	wife	and	Sir	W	.	Pen	in	his	coach
匿名	在	7	在	夜晚	我	和	我的	妻子	和	先生	W	.	笔	在	他的	教练

[tuː; tə] - ,

to	Unthanke's	,
到	-	,

晚上7点，我和妻子以及W·彭爵士乘坐他的马车前往昂桑克家。

[maɪ] ['waɪfs] ['teɪlər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [wʌn][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][tuː; tə][maɪ][lɔːrd]

my	wife's	tailor	,	for	her	to	speak	one	word	,	and	then	we	to	my	Lord
我的	妻子的	裁缝	,	为了	她	到	说话	一	单词	,	和	然后	我们	到	我的	主

['trɛʒɝɝz] ,

Treasurer's	,
财务主管的	,

我妻子的裁缝，让她说一句话，然后我们就去了财政大臣那里。

[wer] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['potər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ][lɔːrd][ɪz] [ded] ;

where	I	find	the	porter	crying	,	and	suspected	it	was	that	my	Lord	is	dead	;
在哪里	我	寻找	这	搬运工	哭泣	,	和	怀疑	它	曾是	那	我的	主	是	死的	;

我发现门房在哭泣，我怀疑是老爷去世了;

[ænd; ənd] , [pʊr] [lɔːrd] !

and	,	poor	Lord	!
和	,	贫穷的	主	!

可怜的上帝!

[wiː; wi][dɪd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [dʒʌst] [naʊ] ;

we	did	find	that	he	was	dead	just	now	;
我们	做过	寻找	那	他	曾是	死的	只是	现在	;

我们刚才发现他已经去世了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [dɪd][soʊ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,

and	the	crying	of	the	fellow	did	so	trouble	me	,
和	这	哭泣	的	这	同伴	做过	所以	麻烦	我	,

那人的哭声让我非常难过。

[ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,

that	considering	I	was	not	likely	to	trouble	him	any	more	,
那	考虑	我	曾是	不是	可能	到	麻烦	他	任何	更多的	,

考虑到我不太可能再给他添麻烦了，

[nɔːr][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [mɔːr] ['eniθɪŋ] , [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] 3s . ;

nor	have	occasion	to	give	any	more	anything	,	I	did	give	him	3s	.	;
也不	有	场合	到	给	任何	更多的	任何事物	,	我	做过	给	他	3s	.	;

我也没有理由再给他任何东西，但我还是给了他3先令。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [pʊr] [mæn] ,

but	it	may	be	,	poor	man	,
但	它	可能	是	,	贫穷的	男人	,

但也许是这样，可怜的人。

[hiː; hi] [hæθ] [lɔːst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][hoʊp][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,

he	hath	lost	a	considerable	hope	by	the	death	of	his	Lord	,
他	有	丢失的	一个	大量	希望	经过	这	死亡	的	他的	主	,

他因主的去世而失去了极大的希望。

[huːz] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['friːkwəntid] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

whose	house	will	be	no	more	frequented	as	before	,
谁	房子	将要	是	不	更多的	经常光顾	作为	前	,

他的家将不再像以前那样经常有人出入。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] ['ðɪðər] [ə'gen] [ə'baʊt] ['eni] ['bɪznəs] .

and	perhaps	I	may	never	come	thither	again	about	any	business	.
和	也许	我	可能	绝不	来	那里	再次	关于	任何	商业	.

或许我以后再也不会因为任何事去那里了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [gɔːn] :

There	is	a	good	man	gone	:
那里	是	一个	好的	男人	已消失	:

一位好人走了:

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɔːr]

and	I	pray	God	that	the	Treasury	may	not	be	worse	managed	by	the	hand	or
和	我	祈祷	上帝	那	这	财政部	可能	不是	是	更糟	管理	经过	这	手	或者

[hændz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [pʊt]['ɪntuː] ;

hands	it	shall	now	be	put	into	;
双手	它	将	现在	是	放	进入	;

我向上帝祈祷，愿国库在即将掌管它的这些人手中，不会变得更加糟糕；

[ðoʊ] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ðə; ði] ['sloʊnəs] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'tegrəti] , [ʌv; əv]

though	,	for	certain	,	the	slowness	,	though	he	was	of	great	integrity	,	of
尽管	,	为了	肯定	,	这	缓慢	,	尽管	他	曾是	的	伟大的	正直	,	的

[ðɪs] [mæn] ,

this	man	,
这	男人	,

不过，可以肯定的是，这个人虽然为人正直，但做事却很迟缓。

[ænd; ənd] [ri'misnis] , [hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els]

and	remissness	,	have	gone	as	far	to	undo	the	nation	,	as	anything	else
和	疏忽	,	有	已消失	作为	远的	到	撤销	这	国家	,	作为	任何事物	别的

[ðæt] [hæθ] ['hæpənd] ;

that	hath	happened	;
那	有	发生	;

疏忽大意对国家的破坏程度，不亚于其他任何事件；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [leɪn] ['ʌndər] ,

and	yet	,	if	I	knew	all	the	difficulties	that	he	hath	lain	under	,
和	然而	,	如果	我	知道	全部	这	困难	那	他	有	莱恩	在下面	,

然而，如果我知道他所遭受的一切苦难，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [sɜːr] ['filip] - , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [maɪnd] .

and	his	instrument	Sir	Philip	Warwicke	,	I	might	be	brought	to	another	mind	.
和	他的	乐器	先生	菲利普	-	,	我	可能	是	带来	到	其他	头脑	.

以及他的乐器演奏家菲利普·沃里克爵士，或许会让我改变想法。

[ðens] [wiː; wi][tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] ,

Thence	we	to	Islington	,	to	the	Old	House	,	and	there	eat	and	drank	,
因此	我们	到	伊斯灵顿	,	到	这	老的	房子	,	和	那里	吃	和	喝	,

然后我们去了伊斯灵顿的老房子，在那里吃喝玩乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	then	it	being	late	and	a	pleasant	evening	,	we	home	,	and	there
和	然后	它	存在	晚的	和	一个	令人愉快的	晚上	,	我们	家	,	和	那里

[tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

to	my	chamber	,
到	我的	房间	,

后来天色已晚，夜色宜人，我们回到家，进了我的房间。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . [muə; mɔː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	is	remarkable	that	this	afternoon	Mr	.	Moore	come	to	me	,	and	there
它	是	卓越	那	这	下午	先生	.	摩尔	来	到	我	,	和	那里

,

,

,

令人惊讶的是，今天下午摩尔先生来到我这里，然后.....

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪstər] . ['mɔɪɚ] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

among	other	things	,	did	tell	me	how	Mr	.	Moyer	,	the	merchant	,
之中	其他	事物	,	做过	告诉	我	如何	先生	.	莫耶	,	这	商人	,

除此之外，他还告诉我商人莫耶先生的情况，

['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l]

having	procured	an	order	from	the	King	and	Duke	of	York	and	Council
拥有	采购	一个	命令	从	这	国王	和	公爵	的	约克	和	理事会

,

,

,

已获得国王、约克公爵和枢密院的命令，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən]

with	the	consent	of	my	Lord	Chancellor	,	and	by	assistance	of	Lord	Arlington
和	这	同意	的	我的	主	校长	,	和	经过	协助	的	主	阿灵顿

,

,

,

经大法官同意，并由阿灵顿勋爵协助，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['sæmjuəl] ['mɔɪɚ] ,

for	the	releasing	out	of	prison	his	brother	,	Samuel	Moyer	,
为了	这	发布	出去	的	监狱	他的	兄弟	,	塞缪尔	莫耶	,

为了释放他的兄弟塞缪尔·莫耶，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [taɪmz] [ɪn] ['hæbərdæʃər] - - [hɔːl] ,

who	was	a	great	man	in	the	late	times	in	Haberdashers	'	-	hall	,
WHO	曾是	一个	伟大的	男人	在	这	晚的	时代	在	服装店	-	-	大厅	,

他是哈伯达舍尔大厅后期一位伟人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['ʌndər] [hænd][ænd; ənd] [siːl] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	was	engaged	under	hand	and	seal	to	give	the	man	that	obtained	it
和	曾是	已订婚的	在下面	手	和	海豹	到	给	这	男人	那	获得	它

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] ;

so	much	in	behalf	of	my	Lord	Chancellor	;
所以	很多	在	代表	的	我的	主	校长	;

并已签署印章，代表大法官大人向获得此物的人支付一定金额；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [maɪ] ['leɪdi] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	seems	my	Lady	Duchess	of	Albemarle	had	before	undertaken	it
但	它	似乎	我的	女士	公爵夫人	的	阿尔伯马尔	有	前	已	它

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

for	so	much	money	,
为了	所以	很多	钱	,

但似乎阿尔伯马尔公爵夫人之前已经以高价承接过这项业务了。

[bʌt; bət] [hæθ] [nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	hath	not	done	it	.
但	有	不是	完毕	它	.

但他并没有这样做。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][dɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [send][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔɪɚ] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

The	Duke	of	Albemarle	did	the	next	day	send	for	this	Moyer	,	to	tell	him	,
这	公爵	的	阿尔伯马尔	做过	这	下一个	天	发送	为了	这	莫耶	,	到	告诉	他	,

阿尔伯马尔公爵第二天就派人去召见莫耶，告诉他：

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊnsəlz] ['biːɪŋ] [pæst] [fɔːr; fər]
that **notwithstanding** **this** **order** **of** **the** **King** **and** **Council's** **being** **passed** **for**
那 虽然 这 命令 的 这 国王 和 理事会的 存在 通过了 为了
[rɪ'liːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
release **of** **his** **brother** **,**
发布 的 他的 兄弟 ,

尽管国王和议会已下令释放他的兄弟，

[jet] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
yet **,** **if** **he** **did** **not** **consider** **the** **pains** **of** **some** **friends** **of** **his** **,**
然而 , 如果 他 做过 不是 考虑 这 疼痛 的 一些 朋友们 的 他的 ,

然而，如果他不考虑一些朋友的痛苦，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [ðæt] ['ɔːrdər] .
he **would** **stop** **that** **order** **.**
他 会 停止 那 命令 .

他会阻止那项命令。

[ðɪs] ['mɔɪɝ] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [boʊld][mæn] ,
This **Moyer** **being** **an** **honest** **,** **bold** **man** **,**
这 莫耶 存在 一个 诚实的 , 大胆的 男人 ,

莫耶是个诚实、勇敢的人，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ]
told **him** **that** **he** **was** **engaged** **to** **the** **hand** **that** **had** **done** **the** **thing**
讲述 他 那 他 曾是 已订婚的 到 这 手 那 有 完毕 这 事物
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] ;
to **give** **him** **a** **reward** **;**
到 给 他 一个 报酬 ;

告诉他，他已经和做这件事的人订婚了，要给他奖励；

[ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] , [nɔːr][kʊd; kəd] [oʊn] ['eni] ['kaɪndnəs] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz]
and **more** **he** **would** **not** **give** **,** **nor** **could** **own** **any** **kindness** **done** **by** **his** **Grace's**
和 更多的 他 会 不是 给 , 也不 可以 自己的 任何 仁慈 完毕 经过 他的 格蕾丝
['ɪntrəst] ;
interest **;**
兴趣 ;

而且他不会给予更多，也无法承认自己因上帝的恩惠而做过任何善事；

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] .
and **so** **parted** **.**
和 所以 分手了 .

于是，他们就此分别。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɜːr] ['edwərd] ['sævɪdʒ] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [sed] ['mɔɪɝ] [ɪn][tæks][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
The **next** **day** **Sir** **Edward** **Savage** **did** **take** **the** **said** **Moyer** **in** **tax** **about** **it** **,**
这 下一个 天 先生 爱德华 野蛮的 做过 拿 这 说 莫耶 在 税 关于 它 ,

第二天，爱德华·萨维奇爵士就此事向莫耶征税。

['gɪvɪŋ] [ɪl] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔɪɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
giving **ill** **words** **of** **this** **Moyer** **and** **his** **brother** **;** **which** **he** **not** **being** **able**
给予 患病的 字 的 这 莫耶 和 他的 兄弟 ; 哪个 他 不是 存在 有能力的
[tuː; tə] [ber] ,
to **bear** **,**
到 熊 ,

他散布关于莫耶及其兄弟的坏话；他无法忍受这些话，

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ðæt][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

told	him	he	would	give	to	the	person	that	had	engaged	him	what	he
讲述	他	他	会	给	到	这	人	那	有	已订婚的	他	什么	他

['prɑːmɪst] ,

promised	,
承诺	,

我告诉他，我会兑现承诺，把东西交给雇佣他的人。

[ænd; ənd][nɑːt]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]['eni]['bɑːdi] [els] ;

and	not	any	thing	to	any	body	else	;
和	不是	任何	事物	到	任何	身体	别的	;

而且没有给其他人任何东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɑːnɪst] [men][æz; əz][hɪm'self] ,

and	that	both	he	and	his	brother	were	as	honest	men	as	himself	,
和	那	两个都	他	和	他的	兄弟	是	作为	诚实的	男人	作为	他自己	,

他和他的兄弟都和他一样诚实正直。

[ɔːr]['eni][mæn] [els] ; [ænd; ənd][soʊ][sent][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz][wɜːrst] .

or	any	man	else	;	and	so	sent	him	going	,	and	bid	him	do	his	worst	.
或者	任何	男人	别的	;	和	所以	发送	他	去	,	和	出价	他	做	他的	最差	.

或者其他任何人；于是就把他打发走了，并命令他去干最坏的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['keɪsɪz][ðæt]['evər][aɪ] [sɔː] [ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] ;

It	is	one	of	the	most	extraordinary	cases	that	ever	I	saw	or	understood	;
它	是	一	的	这	最多	非凡的	案例	那	曾经	我	锯	或者	理解	;

这是我见过或了解过的最离奇的案例之一；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

but	it	is	true	.
但	它	是	真的	.

但这是真的。

[ðɪs] [deɪ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

This	day	Mr	.	Sheply	is	come	to	town	and	to	see	me	,
这	天	先生	.	谢普利	是	来	到	镇	和	到	看	我	,

今天谢普利先生进城来看我，

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][maɪ]['fɑːðər][ɪz]['veri] [wel] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪn] ,

and	he	tells	me	my	father	is	very	well	only	for	his	pain	,
和	他	讲述	我	我的	父亲	是	非常	出色地	仅有的	为了	他的	疼痛	,

他告诉我，我父亲除了疼痛之外，身体状况很好。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] ; [bʌt; bət][ɪz][ɪn] [greɪt] [peɪn] .

so	that	he	is	not	able	to	stir	;	but	is	in	great	pain	.
所以	那	他	是	不是	有能力的	到	搅拌	;	但	是	在	伟大的	疼痛	.

他动弹不得，而且非常痛苦。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌt] [help][kæn; kən]

I	would	to	God	that	he	were	in	town	that	I	might	have	what	help	can
我	会	到	上帝	那	他	是	在	镇	那	我	可能	有	什么	帮助	能

[biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

be	got	for	him	,
是	得到	为了	他	,

我向上帝祈祷他能在城里，这样我就可以尽我所能帮助他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪf] [aɪ]

for	it	troubles	me	to	have	him	live	in	that	condition	of	misery	if	I
为了	它	麻烦	我	到	有	他	居住	在	那	状况	的	苦难	如果	我

[kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

can	help	it	.
能	帮助	它	.

如果可以的话，我实在不愿让他生活在那种痛苦之中。

17th .
17th .
17th .

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
Up , and to the office , where all the morning upon some accounts of
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 之上 一些 账户 的
['mɪstər] . - ,
Mr . Gawden's ,
先生 . - ,

起床后，我去了办公室，整个上午都在处理高登先生的一些事务。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [tʌnz] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - , [sɜːr][dʒeɪ] .
and at noon to the Three Tuns to dinner with Lord Bruncker , Sir J .
和 在 中午 到 这 三 通勤 到 晚餐 和 主 - , 先生 J .
- ,
Minnes ,
- ,

中午时分，前往三桶酒馆与布伦克勋爵、J·明尼斯爵士共进晚餐。

['dʌbljuː] . ['bætn] , ['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd][tiː] . [hɑːrvi] , [wer] ['veri] ['meri] ,
W . Batten , W . Pen , and T . Harvy , where very merry ,
W . 板条 , W . 笔 , 和 T . 哈维 , 在哪里 非常 欢乐 ,

W. Batten、W. Pen 和 T. Harvy 非常开心，

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] - [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz]['evər] ,
and my Lord Bruncker in appearance as good friends as ever ,
和 我的 主 - 在 外貌 作为 好的 朋友们 作为 曾经 ,

布伦克勋爵也像往常一样，和我们这些好朋友相处融洽。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['heɪtrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [hɑːrt] .
though I know he has a hatred to me in heart .
尽管 我 知道 他 有 一个 仇恨 到 我 在 心 .

虽然我知道他内心深处恨我。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [wer] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [daind] , [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][ænd; ənd]
After dinner to my house , where Mr . Sheply dined , and we drank and
后 晚餐 到 我的 房子 , 在哪里 先生 . 谢普利 用餐 , 和 我们 喝 和
[tɔːkt] [tə'geðər] .
talked together .
谈话 一起 .

晚饭后，我去了我家，谢普利先生也在那里用餐，我们一起喝酒聊天。

[hiː; hi] , [pʊr] [mæn] , [hæθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [broʊk] [ðə; ði] [leɪt] [frɔːst] , ['slɪpɪŋ] [ɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər]
He , poor man , hath had his arm broke the late frost , slipping in going over
他 , 贫穷的 男人 , 有 有 他的 手臂 打破 这 晚的 霜 , 滑倒 在 去 超过
['hʌntiŋdən] [brɪdʒ] .
Huntingdon Bridge .
亨廷顿 桥 .

可怜的他，在经过亨廷顿桥时，因晚霜滑倒，摔断了胳膊。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒæspər] [traɪs] [ænd; ənd] ['luː)is] ['fɪlɪps] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æʃˌfiːld] [ɑːr; ər]
He tells me that jasper Trice and Lewes Phillips and Mr . Ashfield are
他 讲述 我 那 碧玉 瞬间 和 刘易斯 菲利普斯 和 先生 . 阿什菲尔德 是
[gɔːn] [frʌm; frəm]['bræmptən] ,
gone from Brampton ,
已消失 从 布兰普顿 ,

他告诉我，贾斯珀·特里斯、刘易斯·菲利普斯和阿什菲尔德先生都已离开布兰普顿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪ] . [bɜ'nɑːrdz] ['kærɪdʒ] ,

and	he	thinks	chiefly	from	the	height	of	Sir	J	.	Bernard's	carriage	,
和	他	思考	主要	从	这	高度	的	先生	J	.	伯纳德的	运输	,

他主要以伯纳德爵士的马车高度来思考问题。

[huː] ['kæriz] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ber] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][soʊ]

who	carries	all	things	before	him	there	,	which	they	cannot	bear	with	,	and	so
WHO	携带	全部	事物	前	他	那里	,	哪个	他们	不能	熊	和	,	和	所以

[liːv] [ðə; ði] [taʊn] ,

leave	the	town	,
离开	这	镇	,

他带着他们无法承受的一切东西离开城镇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæθ]

and	this	is	a	great	instance	of	the	advantage	a	man	of	the	law	hath
和	这	是	一个	伟大的	实例	的	这	优势	一个	男人	的	这	法律	有

['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

over	all	other	people	,
超过	全部	其他	人们	,

这就是法律人士相对于其他所有人所拥有的巨大优势的一个绝佳例证。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

which	would	make	a	man	to	study	it	a	little	.
哪个	会	制作	一个	男人	到	学习	它	一个	小的	.

这会让人稍加研究。

['ʃɛpli] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let]['mæstər] ,

Sheply	being	gone	,	there	come	the	flageolet	master	,
谢普利	存在	已消失	,	那里	来	这	鞭状	掌握	,

谢普利走了，笛子大师就来了。

[huː] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['bɑːrgən][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ][waɪf][baɪ][ðə; ði] [jɪr] ,

who	having	had	a	bad	bargain	of	teaching	my	wife	by	the	year	,
WHO	拥有	有	一个	坏的	便宜货	的	教学	我的	妻子	经过	这	年	,

他与我妻子签订了一份糟糕的合同，按年教她课程，

[ʃiː; ʃi][nɑːt] ['præktɪsɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

she	not	practising	so	much	as	she	should	do	,
她	不是	练习	所以	很多	作为	她	应该	做	,

她练习得不够多，

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd] [dɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

I	did	think	that	the	man	did	deserve	some	more	consideration	,
我	做过	思考	那	这	男人	做过	应得	一些	更多的	考虑	,

我确实认为这个人应该得到更多关注。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] 20s .

and	so	will	give	him	an	opportunity	of	20s	.
和	所以	将要	给	他	一个	机会	的	20s	.

这样就能给他一个20多岁的机会。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][aɪ] [bɪ'gʌn] ,

a	month	more	,	and	he	shall	teach	me	,	and	this	afternoon	I	begun	,
一个	月	更多的	,	和	他	将	教	我	,	和	这	下午	我	开始	,

再过一个月，他就要教我了，今天下午我开始了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [wel] [spent] .

and	I	think	it	will	be	a	few	shillings	well	spent	.
和	我	思考	它	将要	是	一个	很少	先令	出色地	花费	.

我觉得这几先令花得值。

[ðen] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . - [wɪð; wɪθ] - ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː]['sɪlvər] ,

Then	to	Sir	R	.	Viner's	with	600	pieces	of	gold	to	turn	into	silver	,
然后	到	先生	拉	.	-	和	-	件	的	金子	到	转动	进入	银	,

然后带着600枚金币去R·维纳爵士那里兑换成银币。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] L3000 ;

for	the	enabling	me	to	answer	Sir	G	.	Carteret's	L3000	;
为了	这	使能	我	到	回答	先生	G	.	卡特雷特	L3000	;

使我能够回答 G. Carteret 爵士的 L3000 问题;

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [drɔːz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs]

which	he	now	draws	all	out	of	my	hand	towards	the	paying	for	a	purchase
哪个	他	现在	平局	全部	出去	的	我的	手	向	这	付费	为了	一个	购买

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] [dʒɛ'maɪmə] ,

he	hath	made	for	his	son	and	my	Lady	Jemimah	,
他	有	制成	为了	他的	儿子	和	我的	女士	杰米玛	,

他现在把这一切都从我手中挪用，用来支付他为他儿子和我的夫人杰米玛购买的物品。

[ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , [ʌv; əv][sɜːr]['sæmjuəl] [luːk] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ; [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ,

in	Northamptonshire	,	of	Sir	Samuel	Luke	,	in	a	good	place	;	a	good	house	,
在	北安普敦郡	,	的	先生	塞缪尔	卢克	,	在	一个	好的	地方	;	一个	好的	房子	,

在北安普敦郡，属于塞缪尔·卢克爵士，地处良善之地；一栋好房子，

[ænd; ənd] [nɪr] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [θɪŋ] .

and	near	all	her	friends	;	which	is	a	very	happy	thing	.
和	靠近	全部	她	朋友们	;	哪个	是	一个	非常	快乐的	事物	.

几乎她的所有朋友都喜欢她；这真是一件令人高兴的事。

[ðens] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

Thence	to	St	.	James's	,	and	there	spoke	with	Sir	W	.	Coventry	,
因此	到	英石	.	詹姆斯的	,	和	那里	辐	和	先生	W	.	考文垂	,

然后前往圣詹姆斯教堂，在那里与W·考文垂爵士进行了交谈。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs]

and	give	him	some	account	of	some	things	,	but	had	little	discourse
和	给	他	一些	帐户	的	一些	事物	,	但	有	小的	话语

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

并向他交代了一些事情，但与他交谈甚少。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd]

there	being	company	with	him	,	and	so	directly	home	again	and
那里	存在	公司	和	他	,	和	所以	直接地	家	再次	和

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

then	to	my	office	,
然后	到	我的	办公室	,

当时有人陪着他，所以我直接回家，然后去了我的办公室。

['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

doing	some	business	,	and	so	to	my	house	,
正在做	一些	商业	,	和	所以	到	我的	房子	,

办点事，然后就回家了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	with	my	wife	to	practice	on	the	flageolet	a	little	,
和	和	我的	妻子	到	实践	在	这	鞭状	一个	小的	,

我和妻子会一起练习一下短笛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['redɪli] [hɪt][hɜːr; hər][noʊts] ,

and	with	great	pleasure	I	see	she	can	readily	hit	her	notes	,
和	和	伟大的	乐趣	我	看	她	能	容易	打	她	笔记	,

我很高兴地看到她能轻松地唱准音符。

[bʌt; bət]['oʊnli][wɑːnt][ʌv; əv] ['præktɪs] [meɪks] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]['kænɑːt][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuːn]
but **only** **want** **of** **practice** **makes** **her** **she** **cannot** **go** **through** **a** **whole** **tune**
但 仅有的 想 的 实践 制作 她 她 不能 去 通过 一个 所有的 调
['redɪli] .
readily **.**
容易 .

但由于缺乏练习，她还不能轻松地完整演奏一首曲子。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
所以 到 晚餐 和 到 床 .

吃晚饭，然后睡觉。

18th .
18th **.**
18th .

18日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
Up **,** **and** **all** **the** **morning** **at** **the** **office** **,** **and** **then** **to** **dinner** **,**
向上 , 和 全部 这 早晨 在 这 办公室 , 和 然后 到 晚餐 ,

起床后，整个上午都在办公室，然后去吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [sʌm; səm] ['letərz] ,
and **after** **dinner** **to** **the** **office** **to** **dictate** **some** **letters** **,**
和 后 晚餐 到 这 办公室 到 听写 一些 信件 ,

晚饭后去办公室口述一些信件，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['tɝːnɝz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] . ,
and **then** **with** **my** **wife** **to** **Sir** **W** **.** **Turner's** **to** **visit** **The** **.** **,**
和 然后 和 我的 妻子 到 先生 W . 特纳的 到 访问 这 . ,

然后我和妻子一起去参观了W·特纳爵士的故居。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] [wiː; wi] [bæk] [ə'gen] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
but **she** **being** **abroad** **we** **back** **again** **home** **,** **and** **then** **I** **to** **the** **office** **,**
但 她 存在 国外 我们 后退 再次 家 , 和 然后 我 到 这 办公室 ,

但她出国了，所以我们又回了家，然后我去了办公室。

['fɪnɪʃt] [maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
finished **my** **letters** **,** **and** **then** **to** **walk** **an** **hour** **in** **the** **garden** **talking** **with**
完成的 我的 信件 , 和 然后 到 走 一个 小时 在 这 花园 说 和
[maɪ][waɪf] ,
my **wife** **,**
我的 妻子 ,

写完信后，我和妻子在花园里散步聊天了一个小时。

[huːz] [groʊθ] [ɪn] [mjuː'ziːk] [duː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ,
whose **growth** **in** **musique** **do** **begin** **to** **please** **me** **mightily** **,**
谁 生长 在 音乐 做 开始 到 请 我 非常 ,

他的音乐造诣的提升着实令我十分欣喜。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['luːs] [drʌŋk] ,
and **by** **and** **by** **home** **and** **there** **find** **our** **Luce** **drunk** **,**
和 经过 和 经过 家 和 那里 寻找 我们的 露西 醉 ,

过了一会儿，他们回到家，发现露西喝醉了。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ,
and **when** **her** **mistress** **told** **her** **of** **it** **would** **be** **gone** **,**
和 什么时候 她 情妇 讲述 她 的 它 会 是 已消失 ,

当她的女主人告诉她那东西会消失的时候，

[ænd; ənd][soʊ][pʊt][ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd][dɪd][goʊ][ə'weɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'kɔːrd]

and	so	put	up	some	of	her	things	and	did	go	away	of	her	accord
和	所以	放	向上	一些	的	她	事物	和	做过	去	离开	的	她	符合

,

,

,

于是她收拾好一些东西，就自愿离开了。

['noʊbɑːdi] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðə; ði]

nobody	pressing	her	to	it	,	and	the	truth	is	,	though	she	be	the
无人	紧迫	她	到	它	,	和	这	真相	是	,	尽管	她	是	这

['dɜ:tiːəst] ,

dirtiest	,
最脏的	,

没有人逼她这么做，而且事实是，尽管她可能是最肮脏的，

['həʊmli] ['sɜːrvənt] [ðæt] ['evər][aɪ] [kept] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] ,

homeliest	servant	that	ever	I	kept	,	yet	I	was	sorry	to	have	her	go	,
最家	仆人	那	曾经	我	保留	,	然而	我	曾是	对不起	到	有	她	去	,

她是我雇佣过的最朴素的女仆，但我还是舍不得她离开。

['pɑːrtli] [θruː] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

partly	through	my	love	to	my	servants	,	and	partly	because	she	was	a
部分	通过	我的	爱	到	我的	仆人	,	和	部分	因为	她	曾是	一个

['veri] [drʌdʒ] ,

very	drudging	,
非常	疏浚	,

一部分原因是出于我对仆人的爱，另一部分原因是因为她非常勤劳。

['wɜːrkɪŋ] [wentʃ] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [drʌŋk] .

working	wench	,	only	she	would	be	drunk	.
在职的	妖妇	,	仅有的	她	会	是	醉	.

她是个干活的女工，只是她喝醉了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][dɪd] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] [hɜːr; hər]

But	that	which	did	a	little	trouble	me	was	that	I	did	hear	her	tell	her
但	那	哪个	做过	一个	小的	麻烦	我	曾是	那	我	做过	听到	她	告诉	她

['mɪstrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər]['mæstər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]

mistress	that	she	would	tell	her	master	something	before	she	was	aware	of
情妇	那	她	会	告诉	她	掌握	某物	前	她	曾是	意识到的	的

[hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] ;

her	that	she	would	be	sorry	to	have	him	know	;
她	那	她	会	是	对不起	到	有	他	知道	;

但让我有点不安的是，我听到她告诉她的女主人，她会在不知不觉中告诉她的主人一些她不希望他知道的事情；

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , ['drʌŋkən] ['mænər] , [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

but	did	it	in	such	a	silly	,	drunken	manner	,	that	though	it	trouble	me	a
但	做过	它	在	这样的	一个	愚蠢的	,	醉	方式	,	那	尽管	它	麻烦	我	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

但他做这件事的方式如此愚蠢、醉醺醺的，虽然这让我有点困扰，

[jet] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

yet	not	knowing	what	to	suspect	she	should	know	,
然而	不是	会心	什么	到	怀疑	她	应该	知道	,

然而，她却不知道自己应该怀疑什么。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wel] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɔːr][dʒeɪn] ,

and	not	knowing	well	whether	she	said	it	to	her	mistress	or	Jane	,
和	不是	会心	出色地	无论	她	说	它	到	她	情妇	或者	简	,

她并不清楚自己究竟是对女主人还是对简说的，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I did not much think of it .
我 做过 不是 很多 思考 的 它 .

我当时没想那么多。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [gɔːn] , [wiː; wi][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [maɪ] ['stʌdi] ['biːɪŋ] [meɪd] ['faɪnli] [kliːn] .
So she gone , we to supper and to bed , my study being made finely clean .
所以 她 已消失 , 我们 到 晚餐 和 到 床 , 我的 学习 存在 制成 精细地 干净的 .

于是她走了，我们吃晚饭，然后上床睡觉，我的书房被打扫得干干净净。

19th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
19th (Lord's day) .
19th (主场 天) .

19日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][set][sʌm; səm]['pepərz][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Up , and to my chamber to set some papers in order , and then ,
向上 , 和 到 我的 房间 到 放 一些 文件 在 命令 , 和 然后 ,

起床后，我回房间整理一些文件，然后，

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ðæt] [dʌl] ['feloʊ] , ['mɛrɪˌtɑːn] , [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]
to church , where my old acquaintance , that dull fellow , Meriton , made a good
到 教会 , 在哪里 我的 老的 熟人 , 那 乏味的 同伴 , 梅里顿 , 制成 一个 好的
['sɜːrmən] ,
sermon ,
讲道 ,

去了教堂，我的老熟人，那个无趣的家伙梅里顿，在那里做了一场精彩的布道。

[ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [næk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] , ['sɪriəs] [dɪ'lɪvəri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l]
and hath a strange knack of a grave , serious delivery , which is very agreeable
和 有 一个 奇怪的 诀窍 的 一个 严重 , 严肃的 送货 , 哪个 是 非常 同意
.
:
.

他有一种奇特的、严肃认真的表达方式，这非常令人愉悦。

['æftər] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [dʒʌst][set] [daʊn] [tuː; tə]
After church to White Hall , and there find Sir G . Carteret just set down to
后 教会 到 白色的 大厅 , 和 那里 寻找 先生 G . 卡特雷特 只是 放 向下 到
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

做完礼拜后，我们去了白厅，在那里遇到了G·卡特雷特爵士，他正准备开始吃晚饭。

[ænd; ənd][aɪ][daind][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
and I dined with them , as I intended , and good company ,
和 我 用餐 和 他们 , 作为 我 故意的 , 和 好的 公司 ,

我按计划与他们共进晚餐，而且他们都是很好的旅伴。

[ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['fæməli][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [θɪŋk] .
the best people and family in the world I think .
这 最好的 人们 和 家庭 在 这 世界 我 思考 .

我认为他们是世界上最好的人和家庭。

[hɪr] [wʌz; wəz] [greɪt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [end] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['treʒərər] [meɪd] ;
Here was great talk of the good end that my Lord Treasurer made ;
这里 曾是 伟大的 讲话 的 这 好的 结尾 那 我的 主 财务主管 制成 ;

这里大家都在热烈讨论财政大臣阁下所做的出色工作；

['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
closing his owne eyes and setting his mouth ,
结束 他的 拥有 眼睛 和 环境 他的 嘴 ,

他闭上双眼，抿紧嘴唇。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ə'du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:ntent][ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

and	bidding	adieu	with	the	greatest	content	and	freedom	in	the	world	;
和	投标	再见	和	这	最	内容	和	自由	在	这	世界	;

并以世界上最满足和自由的方式告别;

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kli:nɪst] [hændz] [ðæt] ['evər] ['eni] [lɔ:rd] ['treʒərər] [dɪd] .

and	is	said	to	die	with	the	cleanest	hands	that	ever	any	Lord	Treasurer	did	.
和	是	说	到	死	和	这	最干净	双手	那	曾经	任何	主	财务主管	做过	.

据说他是历任财政大臣中双手最干净的一位，死后依然清白无辜。

['æftər] ['dɪnər] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dɪskɔ:rs] ,

After	dinner	Sir	G	.	Carteret	and	I	alone	,	and	there	,	among	other	discourse	,
后	晚餐	先生	G	.	卡特雷特	和	我	独自的	,	和	那里	,	之中	其他	话语	,

晚饭后，卡特雷特爵士和我单独待在一起，我们聊了些其他的事情，

[hi:; hi][dɪd] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]

he	did	declare	that	he	would	be	content	to	part	with	his	place	of
他	做过	宣布	那	他	会	是	内容	到	部分	和	他的	地方	的

['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ə'pɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] .

Treasurer	of	the	Navy	upon	good	terms	.
财务主管	的	这	海军	之上	好的	条款	.

他确实表示，如果双方友好协商，他愿意辞去海军财务主管一职。

[aɪ][dɪd][prə'poʊz][maɪ][lɔ:rd] - [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['laɪkli] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	did	propose	my	Lord	Belasses	as	a	man	likely	to	buy	it	,
我	做过	提出	我的	主	-	作为	一个	男人	可能	到	买	它	,

我的确推荐了贝拉西斯勋爵，他很可能是买家。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['fʊli] [kən'kɜ:r][ænd; ənd] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]

which	he	listened	to	,	and	I	did	fully	concur	and	promote	his	design	of
哪个	他	听着	到	,	和	我	做过	完全	同意	和	推动	他的	设计	的

['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

parting	with	it	,
离别	和	它	,

他听取了我的意见，我也完全同意并支持他与它分离的想法。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ]['fɑ:ðər][lɪv; laɪv] ,

for	though	I	would	have	my	father	live	,
为了	尽管	我	会	有	我的	父亲	居住	,

虽然我希望我的父亲活下去，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm][daɪ] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

I	would	not	have	him	die	Treasurer	of	the	Navy	,
我	会	不是	有	他	死	财务主管	的	这	海军	,

我不想让他死，他是海军财务主管。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌn'klɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

because	of	the	accounts	which	must	be	uncleared	at	his	death	,
因为	的	这	账户	哪个	必须	是	未清算	在	他的	死亡	,

因为他去世后还有一些账目需要清算，

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ]

besides	many	other	circumstances	making	it	advisable	for	him	to	let	it	go
除了	许多	其他	情况	制作	它	建议	为了	他	到	让	它	去

.

:

.

除了其他诸多因素外，还有许多情况让他觉得放手是明智之举。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [suːn] [ɪf] [ðə; ði]

He	tells	me	that	he	fears	all	will	come	to	naught	in	the	nation	soon	if	the
他	讲述	我	那	他	恐惧	全部	将要	来	到	零	在	这	国家	很快	如果	这

[kɪŋ] [duː][nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

King	do	not	mind	his	business	,
国王	做	不是	头脑	他的	商业	,

他告诉我，他担心如果国王不管好自己的事，国家很快就会一蹶不振。

[wɪtʃ] [hiː; hi][duː][nɑːt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] .

which	he	do	not	seem	likely	to	do	.
哪个	他	做	不是	似乎	可能	到	做	.

但他似乎不太可能这么做。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

He	says	that	the	Treasury	will	be	managed	for	a	while	by	a	Commission	,
他	说道	那	这	财政部	将要	是	管理	为了	一个	尽管	经过	一个	委员会	,

他说，财政部将暂时由一个委员会管理。

[wer'ʌv] [hiː; hi] [θɪŋks] [maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd]

whereof	he	thinks	my	Lord	Chancellor	for	the	honour	of	it	,	and	my	Lord
其中	他	思考	我的	主	校长	为了	这	荣誉	的	它	,	和	我的	主

['æʃli] ,

Ashly	,
阿什利	,

他认为，为了这份荣誉，我尊敬的大法官阁下和阿什利勋爵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sekrətəriz] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] .

and	the	two	Secretaries	will	be	,	and	some	others	he	knows	not	.
和	这	二	秘书	将要	是	,	和	一些	其他的	他	知道	不是	.

还有两位秘书，以及一些他不认识的其他秘书。

[aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ]['wɔːtər][hoʊm] ,

I	took	leave	of	him	,	and	directly	by	water	home	,
我	采取	离开	的	他	,	和	直接地	经过	水	家	,

我向他告别，然后直接乘船回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʊkər] ,

and	there	to	read	the	life	of	Mr	.	Hooker	,
和	那里	到	读	这	生活	的	先生	.	妓女	,

在那里可以读到胡克先生的生平。

[wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

which	pleases	me	as	much	as	any	thing	I	have	read	a	great	while	,
哪个	请	我	作为	很多	作为	任何	事物	我	有	读	一个	伟大的	尽管	,

这让我非常高兴，是我近来读过的最令人愉悦的书之一。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . [haʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	by	and	by	comes	Mr	.	Howe	to	see	us	,	and	after	him	a
和	经过	和	经过	来	先生	.	豪	到	看	我们	,	和	后	他	一个

['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['ʃɛpli] ,

little	Mr	.	Sheply	,
小的	先生	.	谢普利	,

过了一会儿，豪先生来看我们了，随后是小谢普利先生。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɔːl][tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd] , ['mɜːrsər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [wiː; wi][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	so	we	all	to	talk	,	and	,	Mercer	being	there	,	we	some	of
和	所以	我们	全部	到	讲话	,	和	,	默瑟	存在	那里	,	我们	一些	的

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɪŋ] ,

us	to	sing	,
我们	到	唱歌	,

于是我们都开始交谈，默瑟也在场，我们当中有些人还唱了歌。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪli] [tɔːk] .

and	so	to	supper	,	a	great	deal	of	silly	talk	.
和	所以	到	晚餐	,	一个	伟大的	交易	的	愚蠢的	讲话	.

于是，大家开始吃晚饭，期间聊了很多无聊的话题。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

['dʌbljuː] . [haʊ] [toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['bærɪstərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['greɪz] ['ɪnɛ] [roʊz][ɪn]

W	.	Howe	told	us	how	the	Barristers	and	Students	of	Gray's	Inne	rose	in
W	.	豪	讲述	我们	如何	这	大律师	和	学生	的	格雷的	内	玫瑰	在

[rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['bentʃər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

rebellion	against	the	Benchers	the	other	day	,
叛乱	反对	这	替补席	这	其他	天	,

W. Howe 告诉我们，格雷学院的律师和学生们前几天是如何起来反抗律师协会的。

[huː] ['aʊtˌlɔd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][duː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]

who	outlawed	them	,	and	a	great	deal	of	do	;	but	now	they	are	at
WHO	被禁止的	他们	,	和	一个	伟大的	交易	的	做	;	但	现在	他们	是	在

[piːs] [ə'gen] .

peace	again	.
和平	再次	.

曾经有人宣布他们为非法国家，现在也有很多人这样做；但现在他们又恢复了和平。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][maɪ] [bʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv]['mɪstər] .

They	being	gone	,	I	to	my	book	again	,	and	made	an	end	of	Mr	.
他们	存在	已消失	,	我	到	我的	书	再次	,	和	制成	一个	结尾	的	先生	.

['hʊkɚz] [laɪf] ,

Hooker's	Life	,
妓女的	生活	,

他们走后，我又拿起书，读完了《胡克先生的一生》。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [kʌmz] [maɪ] - ['mæstər][tuː; tə][set][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [tuːn] ,

Up	betimes	,	and	comes	my	flagelette	master	to	set	me	a	new	tune	,
向上	早点	,	和	来	我的	-	掌握	到	放	我	一个	新的	调	,

清晨，我的鞭笞大师前来为我谱写新的曲调。

[wɪtʃ] [aɪ] [pleɪd] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər]

which	I	played	presently	,	and	shall	in	a	month	do	as	much	as	I	desire
哪个	我	玩	目前	,	和	将	在	一个	月	做	作为	很多	作为	我	欲望

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

我目前正在练习，一个月后我会尽情练习。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

He	being	gone	,	I	to	several	businesses	in	my	chamber	,
他	存在	已消失	,	我	到	一些	企业	在	我的	房间	,

他走后，我便着手处理房间里的几项事务。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]['eksaɪz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

and	then	by	coach	to	the	Commissioners	of	Excise	,	and	so	to
和	然后	经过	教练	到	这	委员	的	消费税	,	和	所以	到

['westmɪnstər] [hɔːl] ,

Westminster	Hall	,
威斯敏斯特	大厅	,

然后乘马车去见税务专员，再到威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pɜ˞ːsənz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

and	there	spoke	with	several	persons	I	had	to	do	with	.
和	那里	辐	和	一些	人	我	有	到	做	和	.

在那里，我和几个与我有关的人员进行了交谈。

[hɪr] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [nuːz] ,

Here	among	other	news	,
这里	之中	其他	消息	,

除其他新闻外，以下内容还包括：

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒəri] [wɜːr; wər] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]

I	hear	that	the	Commissioners	for	the	Treasury	were	named	by	the	King
我	听到	那	这	委员	为了	这	财政部	是	命名	经过	这	国王

['jestərdeɪ] ;

yesterday	;
昨天	;

我听说国王昨天任命了财政专员；

[bʌt; bət] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] : [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ˞ːsənz][ɑːr; ər][ðə; ði][lɔːrd]

but	who	they	are	nobody	could	tell	:	but	the	persons	are	the	Lord
但	WHO	他们	是	无人	可以	告诉	:	但	这	人	是	这	主

['tʃænslər] ,

Chancellor	,
校长	,

但没人能说清他们是谁：只知道这些人是大法官。

[ðə; ði] [tuː] ['sekrətəriz] , [lɔːrd] ['æʃli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri][ænd; ənd][sɜːr]

the	two	Secretaries	,	Lord	Ashly	,	and	others	say	Sir	W	.	Coventry	and	Sir
这	二	秘书	,	主	阿什利	,	和	其他的	说	先生	W	.	考文垂	和	先生

[dʒɑːn] [dʌŋkəm] ,

John	Duncomb	,
约翰	邓科姆	,

两位秘书、阿什利勋爵等人说，考文垂爵士和邓科姆爵士也参与了此事。

[bʌt; bət][ɔːl] [kən'kluːd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ; [bʌt; bət] [rɪ'pɔːrts] [duː] ['dɪfər] ,

but	all	conclude	the	Duke	of	Albemarle	;	but	reports	do	differ	,
但	全部	结束	这	公爵	的	阿尔伯马尔	;	但	报告	做	不同	,

但所有人都认为阿尔伯马尔公爵是他的后裔；不过，说法不一。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

but	will	be	known	in	a	day	or	two	.
但	将要	是	已知	在	一个	天	或者	二	.

但一两天内就会知道结果。

['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] ['bɪznəs] , [aɪ] [ðen] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'tʊk]['mɪstər] . [kə'mændər] ;

Having	done	my	business	,	I	then	homeward	,	and	overtook	Mr	.	Commander	;
拥有	完毕	我的	商业	,	我	然后	回家	,	和	超越	先生	.	指挥官	;

办完事后，我便往家走，追上了指挥官先生；

[soʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]['ɪntuː] ['lɪŋkənz] ['ɪnɛ]

so	took	him	into	a	coach	with	me	,	and	he	and	I	into	Lincoln's	Inne
所以	采取	他	进入	一个	教练	和	我	,	和	他	和	我	进入	林肯的	内

[fiːldz] ,

Fields	,
田野	,

于是我把他带上马车，我们一起去了林肯的内恩菲尔德。

[ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [graʊnd] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

there	to	look	upon	the	coach	-	houses	to	see	what	ground	is	necessary	for
那里	到	看	之上	这	教练	-	房屋	到	看	什么	地面	是	必要的	为了

[koʊtʃ] - [haʊs] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

coach	-	house	and	horses	,
教练	-	房子	和	马匹	,

去那里查看马车房，看看建造马车房和安置马匹需要多大的土地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ,

because	of	that	that	I	am	going	about	to	do	,
因为	的	那	那	我	是	去	关于	到	做	,

正因为我即将要做的事，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['mɪstər] . [haɪdz] [tuː; tə] [lʊk]

and	having	satisfied	myself	in	this	he	and	I	to	Mr	.	Hide's	to	look
和	拥有	使满意	我	在	这	他	和	我	到	先生	.	隐藏的	到	看

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

upon	the	ground	again	behind	our	house	,
之上	这	地面	再次	在后面	我们的	房子	,

确信这一点后，我和他一起去了海德先生家，再次查看了我们房子后面的地面。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]

and	concluded	upon	his	going	along	with	us	to	-	morrow	to	see	some
和	结束	之上	他的	去	沿着	和	我们	到	-	明天	到	看	一些

['steiblz] ,

stables	,
马厩	,

最后他决定明天和我们一起去参观一些马厩。

[hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'mænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] .

he	thinking	that	we	demand	more	than	is	necessary	.
他	思维	那	我们	要求	更多的	比	是	必要的	.

他认为我们要求太多了。

[soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['paʊər]

So	away	home	,	and	then	,	I	,	it	being	a	broken	day	,	and	had	power
所以	离开	家	,	和	然后	,	我	,	它	存在	一个	破碎的	天	,	和	有	力量

[baɪ][maɪ] [vaʊz] ,

by	my	vows	,
经过	我的	誓言	,

于是我离开了家，然后，因为那天诸事不顺，我却因我的誓言而拥有了力量，

[dɪd] [wɔːk] [ə'brɔːd] , [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] - ,

did	walk	abroad	,	first	through	the	Minorys	,
做过	走	国外	,	第一的	通过	这	-	,

确实出国旅行了，先是穿过米诺里斯地区，

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstərn] - [geɪt] , [ænd; ənd] [siːn]

the	first	time	I	have	been	over	the	Hill	to	the	postern	-	gate	,	and	seen
这	第一的	时间	我	有	到过	超过	这	爬坡道	到	这	后门	-	门	,	和	已见

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

这是我第一次翻过山丘来到后门，看到了那个地方。

[sɪns] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] ,

since	the	houses	were	pulled	down	about	that	side	of	the	Tower	,	since	the	fire	,
自从	这	房屋	是	拉	向下	关于	那	边	的	这	塔	,	自从	这	火	,

自从塔楼那一侧的房屋被拆除后，自从那场火灾后，

[tuː; tə][faɪnd] [wer] [maɪ] [jʌŋ] ['mɜːrsər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['wʊmən][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]

to	find	where	my	young	mercer	with	my	pretty	little	woman	to	his	wife
到	寻找	在哪里	我的	年轻的	默瑟	和	我的	漂亮的	小的	女士	到	他的	妻子

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

找到我年轻的商人和他妻子（我漂亮的小女人）的住处。

[huː] [lɪvd] [ɪn] ['lʌmbɝd] [striːt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɪ'spaɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [naʊ]

who	lived	in	Lumbard	streete	,	and	I	did	espy	them	,	but	took	no	notice	now
WHO	居住地	在	伦巴德	街	,	和	我	做过	间谍	他们	,	但	采取	不	注意	现在

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他们住在伦巴第街，我确实看到了他们，但当时并没有在意他们。

[bʌt; bət] [meɪ] [duː] [ˌhɪr'æftər] .

but	may	do	hereafter	.
但	可能	做	此后	.

但以后可能会这样做。

[ðens] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ['beti] ['mɪtʃəl] ,

Thence	down	to	the	Old	Swan	,	and	there	saw	Betty	Michell	,
因此	向下	到	这	老的	天鹅	,	和	那里	锯	贝蒂	米歇尔	,

然后一路走到老天鹅旅馆，在那里看到了贝蒂·米歇尔。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [sɪns] [hɜːr; hər] ['krɪsnɪŋ] .

whom	I	have	not	seen	since	her	christening	.
谁	我	有	不是	已见	自从	她	洗礼	.

自从她受洗后，我就再也没见过她。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

how	pretty	she	is	,	and	looks	as	well	as	ever	I	saw	her	,
如何	漂亮的	她	是	,	和	看起来	作为	出色地	作为	曾经	我	锯	她	,

她真漂亮，而且看起来和我上次见到她时一样好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] ([wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] [siːm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]) [ɪz] ['prɪti] ['ɔːlsoʊ] ,

and	her	child	(	which	I	am	fain	to	seem	very	fond	of	)	is	pretty	also	,
和	她	孩子	(	哪个	我	是	欣然	到	似乎	非常	喜爱	的	)	是	漂亮的	还	,

她的孩子（我假装很喜欢）也很漂亮。

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] .

I	think	,	and	will	be	.
我	思考	,	和	将要	是	.

我认为，而且将来也会如此。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

Thence	by	water	to	Westminster	Hall	,
因此	经过	水	到	威斯敏斯特	大厅	,

然后乘船前往威斯敏斯特厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət]['rændəm][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['dɔili] ,

and	there	walked	a	while	talking	at	random	with	Sir	W	.	Doyly	,
和	那里	步行	一个	尽管	说	在	随机的	和	先生	W	.	多伊利	,

于是，我和W·多伊利爵士边走边闲聊了一会儿。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtənz] ['lɑ:dʒɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'i:]

and	so	away	to	Mrs	.	Martin's	lodging	,	who	was	gone	before	,	expecting	me
和	所以	离开	到	太太	.	马丁的	住宿	,	WHO	曾是	已消失	前	,	期待	我

,

,

,

于是我便前往马丁太太的住处，她之前已经走了，正在等我。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒi:]['heɪzər] [wʌt] ['dʒi:] - [kʌm] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][dræŋk] ,

and	there	je	hazer	what	je	vellem	cum	her	and	drank	,
和	那里	杰	雾霾	什么	杰	-	精液	她	和	喝	,

然后，je hazer 和她在一起，喝了，

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ([bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][fər'gɑ:t] [ðæt] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [goʊ]

and	so	by	coach	home	(	but	I	have	forgot	that	I	did	in	the	morning	go
和	所以	经过	教练	家	(	但	我	有	忘了	那	我	做过	在	这	早晨	去

[tu:; tə][ðə; ði][swɑ:n] ,

to	the	Swan	,
到	这	天鹅	,

于是我乘长途汽车回家了（但我忘记了早上我去过天鹅酒店，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv][lɑ:]['lɪt(ə)l]['fi:jə] , [sʌn]['ʌŋk(ə)l][dɪd] [tru'veɪ]

and	there	tumbling	of	la	little	fille	,	son	uncle	did	trouver
和	那里	翻滚	的	拉	小的	女儿	,	儿子	叔叔	做过	寻宝者

在那里，小女孩跌跌撞撞，儿子叔叔找到了

[hɜ:r; hər]

her
她

她

[kʌm] [su:] ['nekˌklɑ:θ] [ɔ:f] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [greɪt] ['mætər]

cum	su	neckcloth	off	,	which	I	was	ashamed	of	,	but	made	no	great	matter
精液	苏	领带	离开	,	哪个	我	曾是	羞愧	的	,	但	制成	不	伟大的	事情

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

我摘下了脖子上的围巾，我为此感到羞愧，但并没有大惊小怪。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'ti:] [pæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]) ,

but	let	it	pass	with	a	laugh	)	,
但	让	它	经过	和	一个	笑	)	,

但就当一笑置之吧），

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] - , [ænd; ənd][soʊ]

and	there	spent	the	evening	with	my	wife	at	our	flagelets	,	and	so
和	那里	花费	这	晚上	和	我的	妻子	在	我们的	-	,	和	所以

[tu:; tə] ['sʌpər] ,

to	supper	,
到	晚餐	,

于是我和妻子在我们的小木屋里度过了那个夜晚，然后去吃晚饭了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][bed] .

and	after	a	little	reading	to	bed	.
和	后	一个	小的	阅读	到	床	.

读了一会儿书后就睡了。

[maɪ][waɪf] [stɪl] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][koʊld] .

My	wife	still	troubled	with	her	cold	.
我的	妻子	仍然	麻烦	和	她	寒冷的	.

我妻子仍然感冒不好。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['evriwer] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] ['daʊtɪd] ['weðər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

I	find	it	everywhere	now	to	be	a	thing	doubted	whether	we	shall	have
我	寻找	它	到处	现在	到	是	一个	事物	怀疑	无论	我们	将	有

[pi:s] [ɔ:r][noʊ] ,

peace	or	no	,
和平	或者	不	,

现在到处都在质疑我们是否能拥有和平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɛmbæsədɚz] [du:]

and	the	captain	of	one	of	our	ships	that	went	with	the	Embassadors	do
和	这	队长	的	一	的	我们的	船舶	那	去	和	这	大使们	做

[seɪ] ,

say	,
说	,

我们随大使们同行的其中一艘船的船长也这么说：

[ðæt] [ðə; ði] ['si:mən] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [dɪd][dɪ'faɪ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌju: 'es]

that	the	seamen	of	Holland	to	his	hearing	did	defy	us	,	and	called	us
那	这	海员	的	荷兰	到	他的	听力	做过	违抗	我们	,	和	称为	我们

['ɪŋglɪʃ] [dɔ:gz] ,

English	dogs	,
英语	狗	,

他听到荷兰水手们蔑视我们，称我们为英国狗。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [pi:s] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər][du:] [ə'poʊz] [pi:s] ,

and	cried	out	against	peace	,	and	that	the	great	people	there	do	oppose	peace	,
和	哭	出去	反对	和平	,	和	那	这	伟大的	人们	那里	做	反对	和平	,

他们高声反对和平，声称那里的人民反对和平。

[ðoʊ] [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][du:] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

though	he	says	the	common	people	do	wish	it	.
尽管	他	说道	这	常见的	人们	做	希望	它	.

不过他说，普通民众确实希望如此。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Up	and	to	the	office	,	where	sat	all	the	morning	.
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	卫星	全部	这	早晨	.

起床后去了办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nu:n] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [gɜ:rl] ,

At	noon	dined	at	home	with	my	wife	and	find	a	new	girle	,
在	中午	用餐	在	家	和	我的	妻子	和	寻找	一个	新的	女孩	,

中午在家和妻子吃饭，然后发现了一个新女孩。

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [gɜ:rl] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [gɑ:t][baɪ] [peɪn] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [gɜ:rl] ;

a	good	big	girle	come	to	us	,	got	by	Payne	to	be	our	girle	;
一个	好的	大的	女孩	来	到	我们	,	得到	经过	佩恩	到	是	我们的	女孩	;

一个善良的大姑娘来到我们家，被佩恩选中成为我们的女孩；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [nel] [wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [kʊk] .

and	his	daughter	Nell	we	make	our	cook	.
和	他的	女儿	内尔	我们	制作	我们的	厨师	.

他还让他的女儿内尔做我们的厨师。

[ðɪs] [wentʃɪz] [neɪm] [ɪz] ['meri] , [ænd; ənd] [si:mz] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪkli] [meɪd] .

This	wench's	name	is	Mary	,	and	seems	a	good	likely	maid	.
这	女仆	姓名	是	玛丽	,	和	似乎	一个	好的	可能	女佣	.

这个姑娘名叫玛丽，看起来很适合做女仆。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kə'mændər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [haɪdz] ['brʌðər] [tu:; tə] -

After	dinner	I	with	Mr	.	Commander	and	Mr	.	Hide's	brother	to	Lincolne's
后	晚餐	我	和	先生	.	指挥官	和	先生	.	隐藏的	兄弟	到	-

['ɪnɛ] [fi:ldz] ,

Inne	Fields	,
内	田野	,

晚饭后，我和指挥官先生以及海德先生的兄弟去了林肯旅馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [vju:d] ['sevrəl] [koʊtʃ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ɑ:r'selvz] [naʊ] ['fʊli] [ɪn]

and	there	viewed	several	coach	-	houses	,	and	satisfied	ourselves	now	fully	in
和	那里	已查看	一些	教练	-	房屋	,	和	使满意	我们自己	现在	完全	在

[ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]['pɑ:rtɪd] ,

it	,	and	then	there	parted	,
它	,	和	然后	那里	分手了	,

我们在那里参观了几间马车房，对这里的一切都非常满意，然后就此告别。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][rest][tu:; tə]['fju:tʃər] ['dɪskɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

leaving	the	rest	to	future	discourse	between	us	.
离开	这	休息	到	未来	话语	之间	我们	.

其余问题留待我们日后讨论。

[ðens] [aɪ][hoʊm] ; [bʌt; bət] , [lɔ:rd] !

Thence	I	home	;	but	,	Lord	!
因此	我	家	;	但	,	主	!

我由此回家；但是，主啊！

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'genst] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	it	went	against	my	heart	to	go	away	from	the	very	door	of	the
如何	它	去	反对	我的	心	到	去	离开	从	这	非常	门	的	这

['du:ks] [pleɪ] - [haʊs] ,

Duke's	play	-	house	,
公爵的	玩	-	房子	,

离开公爵的戏院门口，对我来说是多么违背我的心意啊！

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd] ['meni] [greɪt] ['koʊtʃɪz] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [si:] "

and	my	Lady	Castlemayne's	coach	,	and	many	great	coaches	there	,	to	see	"
和	我的	女士	-	教练	,	和	许多	伟大的	教练	那里	,	到	看	"

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [roʊdz] .

The	Siege	of	Rhodes	.
这	围城	的	罗德岛	.

还有我卡斯尔梅恩夫人的马车，以及那里的许多其他马车，去看"罗德岛围城战"。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [kə'mænd] [maɪ'self] ,

"	I	was	very	near	making	a	forfeit	,	but	I	did	command	myself	,
"	我	曾是	非常	靠近	制作	一个	丧失	,	但	我	做过	命令	我	,

"我差点就认输了，但我克制住了自己。"

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tu:; tə][maɪ] [gʊd]

and	so	home	to	my	office	,	and	there	did	much	business	to	my	good
和	所以	家	到	我的	办公室	,	和	那里	做过	很多	商业	到	我的	好的

['kɑ:ntent] ,

content	,
内容	,

于是我回到办公室，处理了很多业务，这让我很满意。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

much	better	than	going	to	a	play	,	and	then	home	to	my	wife	,
很多	更好的	比	去	到	一个	玩	,	和	然后	家	到	我的	妻子	,

比去看戏然后回家见老婆好多了。

[huː] [ɪz][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊld] ,

who	is	not	well	with	her	cold	,
WHO	是	不是	出色地	和	她	寒冷的	,

她感冒很不舒服。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][grænd]['saiərəs][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][hɜːr; hər] ,

and	sat	and	read	a	piece	of	Grand	Cyrus	in	English	by	her	,
和	卫星	和	读	一个	片	的	盛大	赛勒斯	在	英语	经过	她	,

然后坐下来，读了她用英文写的《大居鲁士》中的一段文字。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	then	to	my	chamber	and	to	supper	,	and	so	to	bed	.
和	然后	到	我的	房间	和	到	晚餐	,	和	所以	到	床	.

然后回到我的房间吃晚饭，然后上床睡觉。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [dɪd] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌt] [aɪ]

This	morning	the	Captain	come	from	Holland	did	tell	us	at	the	board	what	I
这	早晨	这	队长	来	从	荷兰	做过	告诉	我们	在	这	木板	什么	我

[hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['jestərdeɪ] .

have	said	he	reported	yesterday	.
有	说	他	据报道	昨天	.

今天早上，从荷兰来的船长在董事会上向我们汇报了我昨天所说的情况。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['æftər][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf]

This	evening	after	I	come	from	the	office	Mrs	.	Turner	come	to	see	my	wife
这	晚上	后	我	来	从	这	办公室	太太	.	车工	来	到	看	我的	妻子

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

今天晚上我下班回家后，特纳太太来拜访我和我的妻子。

[ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ][waɪf][nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] [ænd; ənd]

and	sit	and	talk	with	us	,	and	so	,	my	wife	not	being	well	and
和	坐	和	讲话	和	我们	,	和	所以	,	我的	妻子	不是	存在	出色地	和

['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

going	to	bed	,
去	到	床	,

然后坐下来和我们聊天，后来，我妻子身体不舒服，去睡觉了，

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

Mrs	.	Turner	and	I	sat	up	till	12	at	night	talking	alone	in	my	chamber	,
太太	.	车工	和	我	卫星	向上	直到	-	在	夜晚	说	独自的	在	我的	房间	,

特纳太太和我坐在我的房间里，一直聊到晚上12点。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] .

and	most	of	our	discourse	was	of	our	neighbours	.
和	最多	的	我们的	话语	曾是	的	我们的	邻居	.

我们的大部分谈话内容都围绕着我们的邻居。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] - , [ʃiː; ʃi] [sez] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['grɪfɪn] , ['aʊər; ɑːr] ['haʊsˌkiːpərz] [waɪf] ,

As	to	my	Lord	Bruncker	,	she	says	how	Mrs	.	Griffin	,	our	housekeeper's	wife	,
作为	到	我的	主	-	,	她	说道	如何	太太	.	格里芬	,	我们的	管家的	妻子	,

至于布伦克勋爵，她说格里芬太太，也就是我们管家的妻子，

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][meɪd] , [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ['ɔːf(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

hath	it	from	his	maid	,	that	comes	to	her	house	often	,	that	they	are
有	它	从	他的	女佣	,	那	来	到	她	房子	经常	,	那	他们	是

['veri] [pʊr] ;

very	poor	;
非常	贫穷的	;

他从经常来他家的女仆那里得知，他们家非常贫穷；

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][send][ə; eɪ]['dʒuːɪl][tuː; tə] [pɑːn] ;

that	the	other	day	Mrs	.	Williams	was	fain	to	send	a	jewell	to	pawn	;
那	这	其他	天	太太	.	威廉姆斯	曾是	欣然	到	发送	一个	珠宝	到	典当	;

前几天，威廉姆斯太太很想把一件珠宝拿去典当；

[ðæt] [ðer; ðər][meɪd] [hæθ] [sed] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [gɑːt] L50 [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['ðɪðər] ,

that	their	maid	hath	said	herself	that	she	hath	got	L50	since	she	come	thither	,
那	他们的	女佣	有	说	她自己	那	她	有	得到	L50	自从	她	来	那里	,

他们的女仆亲口说，自从她来到这里，已经挣了50英镑。

[ænd; ənd] L17 [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][wʌn] [bɪl] ;

and	L17	by	the	payment	of	one	bill	;
和	L17	经过	这	支付	的	一	账单	;

支付一张账单即可获得 L17；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [luːd] [ænd; ənd]['næsti]['fæməli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

that	they	have	a	most	lewd	and	nasty	family	here	in	the	office	,
那	他们	有	一个	最多	猥亵	和	可恶的	家庭	这里	在	这	办公室	,

他们办公室里有一群极其猥亵和令人作呕的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 53)
第3/4页

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][duː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [hæθ] [pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [tʃɑːrdʒ]
but **Mrs** **.** **Turner** **do** **tell** **me** **that** **my** **Lord** **hath** **put** **the** **King** **to** **infinite** **charge**
但 太太 . 车工 做 告诉 我 那 我的 主 有 放 这 国王 到 无限 收费
[sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðər] [ɪn][ˌɔːltə'reiʃəns] ,
since **his** **coming** **thither** **in** **alterations** **,**
自从 他的 未来 那里 在 变化 ,

但特纳夫人告诉我，自从国王驾临此地以来，我的大人就一直委派国王承担无穷无尽的责任。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrpər][æt; ət] ['dɛtfərd] [dɪd][hɪm'self] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ]
and **particularly** **that** **Mr** **.** **Harper** **at** **Deptford** **did** **himself** **tell** **her** **that** **my**
和 特别 那 先生 . 哈珀 在 德普特福德 做过 他自己 告诉 她 那 我的
[lɔːrd] [hæθ] [hæd; həd][ʌv; əv][foʊli] ,
Lord **hath** **had** **of** **Foly** **,**
主 有 有 的 愚行 ,

尤其是德普特福德的哈珀先生亲自告诉她，我的主人犯了愚蠢的错误。

[ðə; ði]['aɪərnmɑːŋgər] , L50 [wɜːrθ] [ɪn] ['lɑːks] [ænd; ənd] [kiːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
the **ironmonger** **,** **L50** **worth** **in** **locks** **and** **keys** **for** **his** **house** **,**
这 五金商 , L50 值得 在 锁 和 钥匙 为了 他的 房子 ,

五金商，价值 50 英镑的锁和钥匙，是为他家准备的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] L4
and **that** **it** **is** **from** **the** **fineness** **of** **them** **,** **having** **some** **of** **L4**
和 那 它 是 从 这 精细度 的 他们 , 拥有 一些 的 L4
[ænd; ənd] L5 [ə; eɪ] [lɑːk] ,
and **L5** **a** **lock** **,**
和 L5 一个 锁 ,

正是由于它们的精细程度，才使得一些 L4 和 L5 能够锁定。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['duːks] ['klɑːzɪt] ; [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ;
such **as** **is** **in** **the** **Duke's** **closet** **;** **that** **he** **hath** **several** **of** **these** **;**
这样的 作为 是 在 这 公爵的 壁橱 ; 那 他 有 一些 的 这些 ;

例如公爵衣橱里的那些；他有好几个这样的衣橱；

[ðæt] [hiː; hi][duː] [kiːp] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊdz] ,
that **he** **do** **keep** **many** **of** **her** **things** **from** **her** **of** **her** **own** **goods** **,**
那 他 做 保持 许多 的 她 事物 从 她 的 她 自己的 商品 ,

他确实扣留了她很多东西，包括她自己的财物。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
and **would** **have** **her** **bring** **a** **bill** **into** **the** **office** **for** **them** **;**
和 会 有 她 带来 一个 账单 进入 这 办公室 为了 他们 ;

并让她把账单带到办公室给他们；

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['grɪfɪn] [duː] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][duː][nɑːt] [kiːp] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [naʊ] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
that **Mrs** **.** **Griffin** **do** **say** **that** **he** **do** **not** **keep** **Mrs** **.** **Williams** **now** **for** **love** **,**
那 太太 . 格里芬 做 说 那 他 做 不是 保持 太太 . 威廉姆斯 现在 为了 爱 ,

格里芬太太说，他现在和威廉姆斯太太在一起并不是因为爱情。

[bʌt; bət] [niːd] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [hɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ;
but **need** **,** **he** **having** **another** **whore** **that** **he** **keeps** **in** **Covent** **Garden** **;**
但 需要 , 他 拥有 其他 妓女 那 他 保持 在 科文特 花园 ;

但他需要，因为他在科文特花园还有另一个妓女；

[ðæt] [ðeɪ] [duː] [oʊ] ['mʌni] ['evriwer] ['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] ,

that	they	do	owe	money	everywhere	almost	for	every	thing	,
那	他们	做	欠	钱	到处	几乎	为了	每一个	事物	,

他们几乎每件事都欠债，

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['ʃipmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ə'baʊt] L3 , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [dɪ'mændz] ['kænɑːt] [get][ˌaɪ 'tiː] .

even	Mrs	.	Shipman	for	her	butter	and	cheese	about	L3	,	and	after	many	demands	cannot	get	it	.
甚至	太太	.	希普曼	为了	她	黄油	和	奶酪	关于	L3	,	和	后	许多	需求	不能	得到	它	.

就连希普曼太太想要黄油和奶酪也要3英镑，而且多次要求都得不到。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [sez] [ʃiː; ʃi][duː] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪz]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['pɜːrtʃəs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Turner	says	she	do	believe	their	coming	here	is	only	out	of	a	belief	of	getting	purchase	by	it	,
太太	.	车工	说道	她	做	相信	他们的	未来	这里	是	仅有的	出去	的	一个	信仰	的	获得	购买	经过	它	,

特纳夫人说，她相信他们来这里只是为了从中获利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɪtɪli] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɑːks]) [duː][ækt]['oʊnli][æz; əz] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

and	that	their	servants	(	which	was	wittily	said	of	her	touching	his	clerks	)	do	act	only	as	privateers	,
和	那	他们的	仆人	(	哪个	曾是	机智地	说	的	她	接触	他的	职员	)	做	行为	仅有的	作为	私掠船	,

而他们的仆人（这是对她触摸他的职员时的一种诙谐描述）只不过是充当私掠船船员而已。

[noʊ] ['pɜːrtʃəs] , [noʊ] [peɪ] .

no	purchase	,	no	pay	.
不	购买	,	不	支付	.

不购买，不付款。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

And	in	my	conscience	she	is	in	the	right	.
和	在	我的	良心	她	是	在	这	正确的	.

依我良心，她是对的。

[ðen] [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][raɪz] .

Then	we	fell	to	talk	of	Sir	W	.	Pen	,	and	his	family	and	rise	.
然后	我们	跌倒	到	讲话	的	先生	W	.	笔	,	和	他的	家庭	和	上升	.

然后我们开始谈论 W. Pen 爵士及其家人和起义。

[ʃiː; ʃi] [['mɪsɪz] . ['tɜːrnər]] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -

She	[	Mrs	.	Turner	]	says	that	he	was	a	pityfull
她	[	太太	.	车工	]	说道	那	他	曾是	一个	-

她（特纳夫人）说他很可怜。

[['feloʊ]] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [nuː] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪdi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['saʊərɪst] ,

[	fellow	]	when	she	first	knew	them	;	that	his	lady	was	one	of	the	sourest	,
[	同伴	]	什么时候	她	第一的	知道	他们	;	那	他的	女士	曾是	一	的	这	最酸的	,

她第一次认识他们时就说过，他的夫人是她认识的人中最刻薄的人之一。

['dɜːrti] ['wɪmɪn] , [ðæt] ['evər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ; [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː] ['tʃembər] , [wʌn]['oʊvər] [ə'nʌðər] ,

dirty	women	,	that	ever	she	saw	;	that	they	took	two	chambers	,	one	over	another	,
肮脏的	女性	,	那	曾经	她	锯	;	那	他们	采取	二	房间	,	一	超过	其他	,

她所见过的肮脏女人；她们占据了两间房，一间在另一间之上。

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ɪn] ['taʊər] [hɪl] ;

for	themselves	and	child	,	in	Tower	Hill	;
为了	他们自己	和	孩子	,	在	塔	爬坡道	;

他们和孩子住在塔丘；

[ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tə'geðər] [ðeɪ] [iːt] [mɔːr] [miːlz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [ðæn; ðən] [æt; ət]

that	for	many	years	together	they	eat	more	meals	at	her	house	than	at
那	为了	许多	年	一起	他们	吃	更多的	餐	在	她	房子	比	在

[ðer; ðər] [oʊn] ;

their	own	;
他们的	自己的	;

多年来，他们经常在她家吃饭，比在自己家吃饭还多；

[dɪd] [kɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ; [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

did	call	brothers	and	sisters	the	husbands	and	wives	;	that	her	husband
做过	称呼	兄弟	和	姐妹	这	丈夫们	和	妻子们	;	那	她	丈夫

[wʌz; wəz] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə] [wʌn] ,

was	godfather	to	one	,
曾是	教父	到	一	,

她称呼兄弟姐妹为丈夫和妻子；她的丈夫是其中一个孩子的教父。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ([ðɪs] ['mɑːrgrət]) [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

and	she	godmother	to	another	(	this	Margaret	)	of	their	children	,
和	她	教母	到	其他	(	这	玛格丽特	)	的	他们的	孩子们	,

她还是他们另一个孩子（就是这个叫玛格丽特的孩子）的教母。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] [ə; eɪ] ['letər]

by	the	same	token	that	she	was	fain	to	write	with	her	own	hand	a	letter
经过	这	相同的	令牌	那	她	曾是	欣然	到	写	和	她	自己的	手	一个	信

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['twɪdi] ,

to	Captain	Twiddy	,
到	队长	特威迪	,

同样地，她也乐于亲手给特威迪船长写信。

[tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gɑːdfɑːðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [maɪ] ['leɪdi] ,

to	stand	for	a	godfather	for	her	;	that	she	brought	my	Lady	,
到	站立	为了	一个	教父	为了	她	;	那	她	带来	我的	女士	,

担任她的教父；她带来了我的夫人，

[huː] [ðen] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['slætərn] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hiːlz]

who	then	was	a	dirty	slattern	,	with	her	stockings	hanging	about	her	heels
WHO	然后	曾是	一个	肮脏的	邋遢鬼	,	和	她	长筒袜	绞刑	关于	她	高跟鞋

,

,

,

她当时是个邋遢的荡妇，丝袜都挂在脚后跟上。

[soʊ] [ðæt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [hɪl] [dɪd] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [hæd; həd]

so	that	afterwards	the	people	of	the	whole	Hill	did	say	that	Mrs	.	Turner	had
所以	那	然后	这	人们	的	这	所有的	爬坡道	做过	说	那	太太	.	车工	有

[meɪd] ['mɪsɪz] . [pen] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ,

made	Mrs	.	Pen	a	gentlewoman	,
制成	太太	.	笔	一个	淑女	,

所以后来整个山上的人都说，特纳夫人把彭夫人变成了淑女。

[fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪdi] [veɪn] , [sɜːr] ['hɛnriːz] ['leɪdi] ,

first	to	the	knowledge	of	my	Lady	Vane	,	Sir	Henry's	lady	,
第一的	到	这	知识	的	我的	女士	叶片	,	先生	亨利的	女士	,

首先，据我的夫人范恩（亨利爵士的夫人）所知，

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðen] [hiː; hi]

and	him	to	the	knowledge	of	most	of	the	great	people	that	then	he
和	他	到	这	知识	的	最多	的	这	伟大的	人们	那	然后	他

[sɔːt] [tuː; tə] ,

sought	to	,
寻求	到	,

并让他被当时他所追求的大多数伟人所熟知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [raɪz] [hæθ] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [braɪbz] ,

and	that	in	short	his	rise	hath	been	his	giving	of	large	bribes	,
和	那	在	短的	他的	上升	有	到过	他的	给予	的	大的	贿赂	,

简而言之，他的崛起就是靠行贿得来的。

[wer'ɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌðer'ɪn] , [hiː; hi]

wherein	,	and	she	agrees	with	my	opinion	and	knowledge	before	therein	,	he
其中	,	和	她	同意	和	我的	观点	和	知识	前	其中	,	他

[ɪz] ['veri] [prə'fjuːs] .

is	very	profuse	.
是	非常	丰富的	.

其中，她同意我之前的观点和知识，他非常丰富。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒen(ə)rəl] ; [ðɪs] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ;

This	made	him	General	;	this	got	him	out	of	the	Tower	when	he	was	in	;
这	制成	他	一般的	;	这	得到	他	出去	的	这	塔	什么时候	他	曾是	在	;

这使他成为了将军；这使他得以从塔中逃脱；

[ænd; ənd] [hæθ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] :

and	hath	brought	him	into	what	he	is	now	,	since	the	King's	coming	in	:
和	有	带来	他	进入	什么	他	是	现在	,	自从	这	国王学院	未来	在	:

自从国王登基以来，就把他变成了现在的样子：

[ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .

that	long	ago	,	indeed	,	he	would	drink	the	King's	health	privately	with	Mr	.
那	长的	前	,	的确	,	他	会	喝	这	国王学院	健康	私下	和	先生	.

['tɜːrnər] ;

Turner	;
车工	;

很久以前，他曾与特纳先生私下举杯祝愿国王身体健康；

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] ['raʊndhed] ,

but	that	when	he	saw	it	fit	to	turn	Roundhead	,
但	那	什么时候	他	锯	它	合身	到	转动	圆头党	,

但当他认为时机成熟，可以改变圆颅党人立场时，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] , [hiː; hi] ['ænsər] "

and	was	offered	by	Mr	.	Turner	to	drink	the	King's	health	,	he	answered	"
和	曾是	提供	经过	先生	.	车工	到	喝	这	国王学院	健康	,	他	回答	"

[noʊ] ;

No	;
不	;

当特纳先生邀请他为国王的健康干杯时，他回答说“不”。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɪŋz]

"	he	was	changed	,	and	now	,	he	that	would	make	him	drink	the	King's
"	他	曾是	已更改	,	和	现在	,	他	那	会	制作	他	喝	这	国王学院

[helθ] ,

health	,
健康	,

他变了，现在，他会为国王的健康干杯。

[ɔːr] ['eni] [helθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'tɛktərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪts] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

or	any	health	but	the	Protector's	and	the	State's	,	or	to	that	purpose	,
或者	任何	健康	但	这	保护者的	和	这	州的	,	或者	到	那	目的	,

或除保护者和国家之外的任何健康，或为此目的，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiːθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʌts] .

he	would	be	the	first	man	should	sheath	his	sword	in	his	guts	.
他	会	是	这	第一的	男人	应该	鞘	他的	剑	在	他的	内脏	.

他将是第一个把剑插进自己肚子里的人。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [hi:; hi][dɪd][send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] ,

That	at	the	King's	coming	in	,	he	did	send	for	her	husband	,
那	在	这	国王学院	未来	在	,	他	做过	发送	为了	她	丈夫	,

国王进门时，他派人去请她的丈夫。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [wʌz; wəz][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ,

and	told	him	what	a	great	man	Sir	W	.	Coventry	was	like	to	be	,
和	讲述	他	什么	一个	伟大的	男人	先生	W	.	考文垂	曾是	喜欢	到	是	,

然后告诉他，W·考文垂爵士是一位多么伟大的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['rekərdz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

and	that	he	having	all	the	records	in	his	hands	of	the	Navy	,
和	那	他	拥有	全部	这	记录	在	他的	双手	的	这	海军	,

而且他掌握着海军的所有档案记录。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [træn'skraɪb] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][moʊst]['prez(ə)nt][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

if	he	would	transcribe	what	was	of	most	present	use	of	the	practice	of
如果	他	会	录制	什么	曾是	的	最多	展示	使用	的	这	实践	的

[ðə; ði]['neɪvi] ,

the	Navy	,
这	海军	,

如果他能把海军目前最常用的实践方法记录下来，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	give	them	him	to	give	Sir	W	.	Coventry	from	him	,
和	给	他们	他	到	给	先生	W	.	考文垂	从	他	,

并让他们把他交给考文垂爵士，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [du:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔfɪsɚz] [pleɪs]

it	would	undoubtedly	do	his	business	of	getting	him	a	principal	officer's	place
它	会	无疑	做	他的	商业	的	获得	他	一个	主要的	警官们	地方

;
;
;

这无疑会帮助他获得一个高级军官的职位；

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət] L5 [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][get] [ði:z] ['prez(ə)ntli] [rɪt] ;

that	her	husband	was	at	L5	charge	to	get	these	presently	writ	;
那	她	丈夫	曾是	在	L5	收费	到	得到	这些	目前	写	;

她丈夫负责收取5英镑的费用以获得这些文书；

[ðæt] [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪm'self] ,

that	Sir	W	.	Pen	did	give	them	Sir	W	.	Coventry	as	from	himself	,
那	先生	W	.	笔	做过	给	他们	先生	W	.	考文垂	作为	从	他自己	,

W·彭爵士确实将W·考文垂爵士赠予了他们，就好像是他自己所为一样。

[wɪtʃ] [dɪd][set][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ,

which	did	set	him	up	with	W	.	Coventry	,	and	made	him	what	he	is	,
哪个	做过	放	他	向上	和	W	.	考文垂	,	和	制成	他	什么	他	是	,

正是这件事让他结识了W. Coventry，也成就了今天的他。

[ænd; ənd]['nevər] [oʊnd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɜ:rnər][ɪn][ðem; ðəm] ;

and	never	owned	any	thing	of	Mr	.	Turner	in	them	;
和	绝不	拥有	任何	事物	的	先生	.	车工	在	他们	;

而且从未拥有过特纳先生的任何物品；

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][left][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] ,

by	which	he	left	him	in	the	lurch	,
经过	哪个	他	左边	他	在	这	困境	,

他就这样抛弃了他。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

though	he	did	promise	the	Duke	of	Albemarle	to	do	all	that	was	possible	,
尽管	他	做过	承诺	这	公爵	的	阿尔伯马尔	到	做	全部	那	曾是	可能的	,

虽然他向阿尔伯马尔公爵承诺会尽一切可能，

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɝːnɝz] ['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ; [ænd; ənd] [wen]

and	made	no	question	of	Mr	.	Turner's	being	what	he	desired	;	and	when
和	制成	不	问题	的	先生	.	特纳的	存在	什么	他	想要的	;	和	什么时候

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

并且毫不怀疑特纳先生就是他想要的那种人；而后来，

[tuː] , [dɪd][prə'poʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

too	,	did	propose	to	him	the	getting	of	the	Purveyor's	place	for	him	,
也	,	做过	提出	到	他	这	获得	的	这	供应商的	地方	为了	他	,

而且，还向他提议让他得到供应商的职位。

[hiː; hi][dɪd] [tel] ['mɪstər] . ['tɜːrnər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['prez(ə)nt][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] -

he	did	tell	Mr	.	Turner	it	was	necessary	to	present	Sir	W	.	Coventry	100
他	做过	告诉	先生	.	车工	它	曾是	必要的	到	展示	先生	W	.	考文垂	-

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

他确实告诉特纳先生，有必要向W·考文垂爵士赠送100件作品。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [tʊk] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

which	he	did	,	and	W	.	Coventry	took	80	of	them	:
哪个	他	做过	,	和	W	.	考文垂	采取	-	的	他们	:

他照做了，W·考文垂拿走了其中的80个：

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] [mɪr] ['broʊkər] ,

so	that	he	was	W	.	Coventry's	mere	broker	,
所以	那	他	曾是	W	.	考文垂的	仅仅	经纪人	,

所以他只不过是W·考文垂的经纪人而已。

[æz; əz][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][dɪd][wʌns] [tel] [maɪ]['leɪdi] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl]

as	Sir	W	.	Batten	and	my	Lady	did	once	tell	my	Lady	Duchess	of	Albemarle
作为	先生	W	.	板条	和	我的	女士	做过	一次	告诉	我的	女士	公爵夫人	的	阿尔伯马尔

,

,
,

正如W·巴顿爵士和夫人曾经告诉阿尔伯马尔公爵夫人的那样，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fælkənər] ,

in	the	case	of	Mr	.	Falconer	,
在	这	案件	的	先生	.	猎鹰者	,

以福尔科纳先生为例，

[huːm] ['dʌbljuː] . [pen] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] L200 [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][klɜːrk]

whom	W	.	Pen	made	to	give	W	.	Coventry	L200	for	his	place	of	Clerk
谁	W	.	笔	制成	到	给	W	.	考文垂	L200	为了	他的	地方	的	职员

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [jɑːrd][ʌv; əv] ['wʊlɪtʃ] ,

of	the	Rope	Yard	of	Woolwich	,
的	这	绳索	院子	的	伍尔维奇	,

W. Pen 让 W. Coventry 支付 200 英镑，作为其担任伍尔维奇绳索厂职员的报酬。

[ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] L80 [ə; eɪ] [jɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['pɛg] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	settle	L80	a	year	upon	his	daughter	Pegg	,	after	the	death	of	his
和	到	定居	L80	一个	年	之上	他的	女儿	佩格	,	后	这	死亡	的	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

妻子去世后，他每年要给女儿佩格支付80英镑的赡养费。

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	a	gold	watch	presently	to	his	wife	.
和	一个	金子	手表	目前	到	他的	妻子	.

他还立即将一块金表送给了他的妻子。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][duː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['pɛg] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [oʊnd] [tuː; tə]

Mrs	.	Turner	do	tell	me	that	my	Lady	and	Pegg	have	themselves	owned	to
太太	.	车工	做	告诉	我	那	我的	女士	和	佩格	有	他们自己	拥有	到

[hɜːr; hər] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][hæd; həd] ['praɪvət] [maːrks][tuː; tə]

her	that	Sir	W	.	Coventry	and	Sir	W	.	Pen	had	private	marks	to
她	那	先生	W	.	考文垂	和	先生	W	.	笔	有	私人的	标记	到

[raɪt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] ,

write	to	one	another	by	,
写	到	一	其他	经过	,

特纳夫人告诉我，夫人和佩格都曾向她承认，考文垂爵士和彭恩爵士之间有私人的通信标记。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [rɪt] [ə; eɪ] [fer] ['letər] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ,

that	when	they	in	appearance	writ	a	fair	letter	in	behalf	of	anybody	,
那	什么时候	他们	在	外貌	写	一个	公平的	信	在	代表	的	任何人	,

当他们表面上为任何人写一封公正的信时，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɑːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn] [ʃoʊ] :

that	they	had	a	little	mark	to	show	they	meant	it	only	in	shew	:
那	他们	有	一个	小的	标记	到	展示	他们	意思是	它	仅有的	在	展示	:

他们做了个小标记，表明他们只是在展示时才这么说：

[ðɪs] , [ðiːz] ['sɪli] ['piːp(ə)l][dɪd] [kən'fes] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

this	,	these	silly	people	did	confess	themselves	of	him	.
这	,	这些	愚蠢的	人们	做过	承认	他们自己	的	他	.

这些人真是愚蠢，竟然承认了自己的罪行。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌn] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] [pen] ,

She	says	that	their	son	,	Mr	.	William	Pen	,
她	说道	那	他们的	儿子	,	先生	.	威廉	笔	,

她说他们的儿子威廉·彭先生

[dɪd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [dɪd] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'dresiz]

did	tell	her	that	his	father	did	observe	the	commanders	did	make	their	addresses
做过	告诉	她	那	他的	父亲	做过	观察	这	指挥官	做过	制作	他们的	地址

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ,

to	me	and	applications	,
到	我	和	应用程序	,

确实告诉过她，他父亲确实观察过指挥官们向我发表讲话和提出申请的情况，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

but	they	should	know	that	his	father	should	be	the	chief	of	the	office	,
但	他们	应该	知道	那	他的	父亲	应该	是	这	首席	的	这	办公室	,

但他们应该知道，他的父亲才是办公室的负责人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə]

and	that	she	hath	observed	that	Sir	W	.	Pen	never	had	a	kindness	to
和	那	她	有	观察到	那	先生	W	.	笔	绝不	有	一个	仁慈	到

[hɜ:r; hər] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

她还注意到，W·彭爵士从未善待过她的儿子。

[sɪns] ['dʌblju:] . [pen] [toʊld] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

since	W	.	Pen	told	her	son	that	he	had	applied	himself	to	me	.
自从	W	.	笔	讲述	她	儿子	那	他	有	应用	他自己	到	我	.

自从 W. Pen 告诉她儿子他已经尽心尽力帮助我之后。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪz] [hæθ] [bɪn] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [mi:nz] ,

That	his	rise	hath	been	by	her	and	her	husband's	means	,
那	他的	上升	有	到过	经过	她	和	她	丈夫的	方法	,

他的崛起是依靠她和她丈夫的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl] [θɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [mæn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði]

and	that	it	is	a	most	inconceivable	thing	how	this	man	can	have	the
和	那	它	是	一个	最多	不可思议	事物	如何	这	男人	能	有	这

[feɪs] [tu:; tə] [ju:z] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ðæt] [hi:; hi] [du:] [ðem; ðəm] .

face	to	use	her	and	her	family	with	the	neglect	that	he	do	them	.
脸	到	使用	她	和	她	家庭	和	这	忽视	那	他	做	他们	.

令人难以置信的是，这个人竟然有脸利用她和她的家人，如此冷漠无情。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] [ə; eɪ] [moʊst] ['devəlɪʃ] ['plʌndərər] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:t] [hɪm; ɪm]

That	he	was	in	the	late	war	a	most	devilish	plunderer	,	and	that	got	him
那	他	曾是	在	这	晚的	战争	一个	最多	恶魔般的	掠夺者	,	和	那	得到	他

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

his	estate	,
他的	财产	,

他在战争后期是个极其残暴的掠夺者，也正因如此他才获得了那笔遗产。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [ɪn] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

which	he	hath	in	Ireland	,	and	nothing	else	,
哪个	他	有	在	爱尔兰	,	和	没有什么	别的	,

他在爱尔兰拥有的一切，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braɪbz] ,

and	that	he	hath	always	been	a	very	liberal	man	in	his	bribes	,
和	那	他	有	总是	到过	一个	非常	自由主义	男人	在	他的	贿赂	,

而且他向来在行贿方面非常慷慨。

[ðæt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊlɚz] ['bɪznəs] [wer'ɪn] [hi:; hi] [ɪz] ,

that	upon	his	coming	into	this	part	of	the	Controller's	business	wherein	he	is	,
那	之上	他的	未来	进入	这	部分	的	这	控制器的	商业	其中	他	是	,

当他进入他目前所负责的这部分财务主管业务时，

[hi:; hi] [dɪd] [send] [fɔ:r; fər] [ti:] . ['wɪlsən] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi]

he	did	send	for	T	.	Willson	and	told	him	how	against	his	knowledge	he
他	做过	发送	为了	T	.	威尔逊	和	讲述	他	如何	反对	他的	知识	他

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ,

was	put	in	,
曾是	放	在	,

他召见了T·威尔逊，告诉他自己是在不知情的情况下被安排入狱的。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][wɪt][æz; əz][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][pɑːt]
and **had** **so** **little** **wit** **as** **to** **say** **to** **him** **,** **"** **This** **will** **make** **the** **pot**
和 有 所以 小的 有 作为 到 说 到 他 , " 这 将要 制作 这 锅
[bɔɪl] ,
boyle **,**
博伊尔 ,

他愚钝到对他说："这样就能使锅沸腾了。"

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['mɪstər] . ['wɪlsən] ? [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][pɑːt] [bɔɪl] ?
will **it** **not** **,** **Mr** **.** **Willson** **?** **will** **it** **not** **make** **the** **pot** **boyle** **?**
将要 它 不是 , 先生 . 威尔逊 ? 将要 它 不是 制作 这 锅 博伊尔 ?

威尔逊先生，难道不会吗？难道不会让锅沸腾吗？

" [ænd; ənd][duː]['ɔːfər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **and** **do** **offer** **him** **to** **come** **in** **and** **do** **his** **business** **for** **him** **,**
" 和 做 提供 他 到 来 在 和 做 他的 商业 为了 他 ,

"并邀请他进来替他办理业务。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm] .
and **he** **would** **reward** **him** **.**
和 他 会 报酬 他 .

他会奖励他。

[ðɪs] ['mɪstər] . ['wɪlsən] [dɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər]
This **Mr** **.** **Willson** **did** **come** **and** **tell** **her** **presently** **,** **he** **having** **been** **their**
这 先生 . 威尔逊 做过 来 和 告诉 她 目前 , 他 拥有 到过 他们的
['sɜːrvənt] ,
servant **,**
仆人 ,

威尔逊先生不久后就来告诉了她这件事，因为他曾是他们的仆人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['veri] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and **to** **this** **day** **is** **very** **faithful** **to** **them** **.**
和 到 这 天 是 非常 忠实 到 他们 .

直到今天，他仍然对他们非常忠诚。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [rɪr] -
That **her** **husband's** **not** **being** **forward** **to** **make** **him** **a** **bill** **for** **Rere** **Admirall's**
那 她 丈夫的 不是 存在 向前 到 制作 他 一个 账单 为了 雷雷 -
[peɪ] [ænd; ənd] - [peɪ] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd]
pay **and** **Generall's** **pay** **both** **at** **the** **same** **time** **after** **he** **was** **first** **made**
支付 和 - 支付 两个都 在 这 相同的 时间 后 他 曾是 第一的 制成
['dʒɛnərəli][dɪd][fɜːrst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Generall **did** **first** **give** **him** **occasion** **of** **keeping** **a** **distance** **from** **him** **,**
一般 做过 第一的 给 他 场合 的 保持 一个 距离 从 他 ,

她丈夫没有主动向他开具海军上将和将军的薪饷账单，因为他第一次被任命为将军后，就给了他一个疏远他的机会。

[sɪns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [greɪt] [frendz] ,
since **which** **they** **have** **never** **been** **great** **friends** **,**
自从 哪个 他们 有 绝不 到过 伟大的 朋友们 ,

自此以后，他们就再也不是好朋友了。

[pen] ['hævɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['groʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
Pen **having** **by** **degrees** **been** **continually** **growing** **higher** **and** **higher** **,**
笔 拥有 经过 学位 到过 持续 生长 更高 和 更高 ,

笔尖逐渐越长越高，

[tɪl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][duː] ['hoʊlli] [slaɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm]['oʊnli][æz; əz] ['sɜːrvənt] .
till **now** **that** **he** **do** **wholly** **slight** **them** **and** **use** **them** **only** **as** **servants** **.**
直到 现在 那 他 做 完全 轻微 他们 和 使用 他们 仅有的 作为 仆人 .

直到现在，他仍然完全轻视他们，只把他们当作仆人使唤。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Upon **the** **whole** **,**
之上 这 所有的 ,

总的来说，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['stɔːriz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [fɔːls] ['feloʊ] [ðæt]
she **told** **me** **stories** **enough** **to** **confirm** **me** **that** **he** **is** **the** **most** **false** **fellow** **that**
她 讲述 我 故事 足够的 到 确认 我 那 他 是 这 最多 错误的 同伴 那
['evər][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] ['wʊmən] ,
ever **was** **born** **of** **woman** **,**
曾经 曾是 出生 的 女士 ,

她给我讲的故事足以让我确信，他是女人所生的最虚伪的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [noʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
and **that** **so** **she** **thinks** **and** **knows** **him** **to** **be** **.**
和 那 所以 她 思考 和 知道 他 到 是 .

她认为他就是这样的人，也知道他就是这样的人。

22nd .
22nd **.**
22nd .

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ,
Up **,** **and** **by** **water** **to** **White** **Hall** **to** **Sir** **G** **.** **Carteret** **,**
向上 , 和 经过 水 到 白色的 大厅 到 先生 G . 卡特雷特 ,

向上，然后乘船前往白厅拜访 G. Carteret 爵士，

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [naʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪz][dɪ'spoʊzd]
who **tells** **me** **now** **for** **certain** **how** **the** **Commission** **for** **the** **Treasury** **is** **disposed**
WHO 讲述 我 现在 为了 肯定 如何 这 委员会 为了 这 财政部 是 处置
[ʌv; əv] :
of **:**
的 :

谁能确切地告诉我财政部的委员会是如何运作的?

[vɪz] . , [tuː; tə] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , [lɔːrd] ['æʃli] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [sɜːr][dʒɑːn] [dʌŋkəm] ,
viz **.** **,** **to** **Duke** **of** **Albemarle** **,** **Lord** **Ashly** **,** **Sir** **W** **.** **Coventry** **,** **Sir** **John** **Duncomb** **,**
即 . , 到 公爵 的 阿尔伯马尔 , 主 阿什利 , 先生 W . 考文垂 , 先生 约翰 邓科姆 ,

即，致阿尔伯马尔公爵、阿什利勋爵、W·考文垂爵士、约翰·邓科姆爵士

[ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] ['klɪfərd] : [æt; ət] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] ;
and **Sir** **Thomas** **Clifford** **:** **at** **which** **,** **he** **says** **,** **all** **the** **whole** **Court** **is** **disturbed** **;**
和 先生 托马斯 克利福德 : 在 哪个 , 他 说道 , 全部 这 所有的 法庭 是 不安 ;

还有托马斯·克利福德爵士：他说，这让整个宫廷都感到不安；

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns] [kən'kluːdid] ['ʌðərwaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [hændz] ['fɔːrmərli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
it **having** **been** **once** **concluded** **otherwise** **into** **the** **other** **hands** **formerly** **mentioned** **in**
它 拥有 到过 一次 结束 否则 进入 这 其他 双手 以前 提及 在
['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [noʊts] ,
yesterday's **notes** **,**
昨天的 笔记 ,

既然之前已经得出相反的结论，即落入昨天笔记中提到的其他人手中，

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə]
but **all** **of** **a** **sudden** **the** **King's** **choice** **was** **changed** **,** **and** **these** **are** **to**
但 全部 的 一个 突然 这 国王学院 选择 曾是 已更改 , 和 这些 是 到
[biː; bi][ðə; ði][men] ;
be **the** **men** **;**
是 这 男人 ;

但国王突然改变了主意，这些人将成为国王的继任者；

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .

the	first	of	which	is	only	for	a	puppet	to	give	honour	to	the	rest	.
这	第一的	的	哪个	是	仅有的	为了	一个	木偶	到	给	荣誉	到	这	休息	.

第一个只是让傀儡给其他人增光添彩。

[hiː; hi][duː] ['presɪdʒ] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði]

He	do	presage	that	these	men	will	make	it	their	business	to	find	faults	in	the
他	做	预示	那	这些	男人	将要	制作	它	他们的	商业	到	寻找	故障	在	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['treʒərər] ,

management	of	the	late	Lord	Treasurer	,
管理	的	这	晚的	主	财务主管	,

他预言这些人会想方设法找出已故财政大臣管理上的不足之处。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkərz] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , [wət'evər] [aɪ][ɪn] [kəm'plaɪəns] [duː] [seɪ]

and	in	discouraging	the	bankers	:	but	I	am	,	whatever	I	in	compliance	do	say
和	在	令人沮丧	这	银行家	:	但	我	是	,	任何	我	在	遵守	做	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

并且打击银行家的积极性：但是，无论我出于顺从的目的对他说什么，

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	another	mind	,	and	my	heart	is	very	glad	of	it	,
的	其他	头脑	,	和	我的	心	是	非常	高兴的	的	它	,

想法不同，我为此感到非常高兴。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] ,

for	I	do	expect	they	will	do	much	good	,
为了	我	做	预计	他们	将要	做	很多	好的	,

因为我确实相信他们会做出很多贡献。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]

and	that	it	is	the	happiest	thing	that	hath	appeared	to	me	for	the	good
和	那	它	是	这	最快乐	事物	那	有	出现	到	我	为了	这	好的

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [ɪn] .

of	the	nation	since	the	King	come	in	.
的	这	国家	自从	这	国王	来	在	.

而且，这是我自国王登基以来，看到对国家最有益的事情。

[ðens] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ;

Thence	to	St	.	James's	,	and	up	to	the	Duke	of	York	;
因此	到	英石	.	詹姆斯的	,	和	向上	到	这	公爵	的	约克	;

然后到圣詹姆斯，再到约克公爵；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [dɪd][ʌv; əv][hɪm'self] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv]

and	there	in	his	chamber	Sir	W	.	Coventry	did	of	himself	take	notice	of
和	那里	在	他的	房间	先生	W	.	考文垂	做过	的	他自己	拿	注意	的

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

this	business	of	the	Treasury	,
这	商业	的	这	财政部	,

于是，考文垂爵士在他的房间里亲自关注了财政部的这项事务。

[wer'ɪn] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

wherein	he	is	in	the	Commission	,
其中	他	是	在	这	委员会	,

他在委员会中任职。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [fɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

and	desired	that	I	would	be	thinking	of	any	thing	fit	for	him	to	be
和	想要的	那	我	会	是	思维	的	任何	事物	合身	为了	他	到	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['betərɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kredɪt]

acquainted	with	for	the	lessening	of	charge	and	bettering	of	our	credit
熟人	和	为了	这	减少	的	收费	和	改进	的	我们的	信用

,

,

,

并希望我能想到任何适合他了解的事情，以便减轻他的负担并改善我们的信用。

[ænd; ənd] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɛns] [bæθ] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

and	what	our	expence	bath	been	since	the	King's	coming	home	,
和	什么	我们的	费用	洗澡	到过	自从	这	国王学院	未来	家	,

自从国王回家以来，我们的开销是多少?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] :

which	he	believes	will	be	one	of	the	first	things	they	shall	enquire	into	:
哪个	他	相信	将要	是	一	的	这	第一的	事物	他们	将	查询	进入	:

他认为这将是他们首先要调查的事情之一:

[wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

which	I	promised	him	,	and	from	time	to	time	,	which	he	desires	,
哪个	我	承诺	他	,	和	从	时间	到	时间	,	哪个	他	欲望	,

我曾答应过他，并且不时地满足他的愿望。

[wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɜːrðɪ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

will	give	him	an	account	of	what	I	can	think	of	worthy	his	knowledge	.
将要	给	他	一个	帐户	的	什么	我	能	思考	的	值得	他的	知识	.

我会把我认为值得他了解的事情告诉他。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [prə'fesɪŋ] [maɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌt]

I	am	mighty	glad	of	this	opportunity	of	professing	my	joy	to	him	in	what
我	是	强大的	高兴的	的	这	机会	的	声称	我的	喜悦	到	他	在	什么

[tʃɔɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [meɪd] ,

choice	the	King	hath	made	,
选择	这	国王	有	制成	,

我非常高兴有机会向他表达我对国王所作选择的喜悦之情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊps] [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ]

and	the	hopes	I	have	that	it	will	save	the	kingdom	from	perishing
和	这	希望	我	有	那	它	将要	节省	这	王国	从	消亡

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] [ə'gen] ,

and	how	it	do	encourage	me	to	take	pains	again	,
和	如何	它	做	鼓励	我	到	拿	疼痛	再次	,

我希望它能拯救王国免于灭亡，这也激励我再次努力奋斗。

['æftər] [maɪ] ['hævɪŋ] [θruː] [dɪ'sper] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

after	my	having	through	despair	neglected	it	!
后	我的	拥有	通过	绝望	被忽视的	它	!

因为我绝望而忽略了它!

[wɪtʃ] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

which	he	told	me	of	himself	that	it	was	so	with	him	,
哪个	他	讲述	我	的	他自己	那	它	曾是	所以	和	他	,

他告诉我，他自己也是如此。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [mɔːr] [iːz] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

that	he	had	given	himself	up	to	more	ease	than	ever	he	expected	,
那	他	有	给定	他自己	向上	到	更多的	舒适	比	曾经	他	预期的	,

他让自己过上了比预期中更加安逸的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['mætərz] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] ,

and	that	his	opinion	of	matters	was	so	bad	,
和	那	他的	观点	的	事情	曾是	所以	坏的	,

他对事情的看法非常糟糕，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd]

that	there	was	no	publick	employment	in	the	kingdom	should	have	been	accepted
那	那里	曾是	不	公众	就业	在	这	王国	应该	有	到过	公认

[baɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [naʊ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

by	him	but	this	which	the	King	hath	now	given	him	;
经过	他	但	这	哪个	这	国王	有	现在	给定	他	;

他本应接受王国中没有任何公职，但他却接受了国王现在赐予他的这份工作；

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [hiː; hi][ɪz][glæd] , [ɪn][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [ˌðer'ɪn] ;

and	therein	he	is	glad	,	in	hopes	of	the	service	he	may	do	therein	;
和	其中	他	是	高兴的	,	在	希望	的	这	服务	他	可能	做	其中	;

他为此感到高兴，希望能够为此做出贡献；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [hiː; hi] [wɪl] .

and	in	my	conscience	he	will	.
和	在	我的	良心	他	将要	.

凭我的良心，他会的。

[soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['klɑːzɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

So	into	the	Duke	of	York's	closet	;	and	there	,	among	other	things	,
所以	进入	这	公爵	的	约克的	壁橱	;	和	那里	,	之中	其他	事物	,

于是，他进入了约克公爵的密室；在那里，除其他物品外，

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [dɪd] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Sir	W	.	Coventry	did	take	notice	of	what	he	told	me	the	other	day	,
先生	W	.	考文垂	做过	拿	注意	的	什么	他	讲述	我	这	其他	天	,

考文垂爵士确实注意到了他前几天跟我说的话。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] - ['diːlɪŋ] [fɔːr; fər]['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

about	a	report	of	Commissioner	Pett's	dealing	for	timber	in	the	Navy	,
关于	一个	报告	的	专员	-	处理	为了	木材	在	这	海军	,

关于佩特专员在海军中进行木材交易的报告，

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['ʌðər] [neɪmz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pruːf] ,

and	selling	it	to	us	in	other	names	;	and	,	besides	his	own	proof	,
和	销售	它	到	我们	在	其他	姓名	;	和	,	除了	他的	自己的	证明	,

并以其他名称卖给我们；而且，除了他自己的证据之外，

[dɪd] [prə'duːs] [ə; eɪ]['peɪpər][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

did	produce	a	paper	I	had	given	him	this	morning	about	it	,
做过	生产	一个	纸	我	有	给定	他	这	早晨	关于	它	,

他拿出了我今天早上给他的那份关于此事的论文。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɪdoʊ] - [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['hændəld] ,

in	the	case	of	Widow	Murford	and	Morecocke	,	which	was	so	handled	,
在	这	案件	的	寡妇	-	和	-	,	哪个	曾是	所以	处理	,

以默福德寡妇和莫雷科克的案件为例，该案就是这样处理的。

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [gruː] ['veri] ['æŋgri] ,

that	the	Duke	of	York	grew	very	angry	,
那	这	公爵	的	约克	生长	非常	生气的	,

约克公爵勃然大怒。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es]['prez(ə)ntli][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	commanded	us	presently	to	fall	into	the	examination	of	it	,
和	命令	我们	目前	到	落下	进入	这	考试	的	它	,

并命令我们立即着手调查此事。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [lɪfts] [ʌp] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv]

saying	that	he	would	not	trust	a	man	for	his	sake	that	lifts	up	the	whites	of
说	那	他	会	不是	相信	一个	男人	为了	他的	清酒	那	电梯	向上	这	白人	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他说，为了他好，他不会信任一个抬起眼白的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

And	it	was	declared	that	if	he	be	found	to	have	done	so	,
和	它	曾是	声明	那	如果	他	是	成立	到	有	完毕	所以	,

并宣布，如果发现他确实这样做了，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rekənd] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['neɪvi] ;

he	should	be	reckoned	unfit	to	serve	the	Navy	;
他	应该	是	估计	不合格	到	服务	这	海军	;

他应该被认为不适合在海军服役；

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [mɪ'θɔːt] ,

and	I	do	believe	he	will	be	turned	out	;	and	it	was	,	methought	,
和	我	做	相信	他	将要	是	转向	出去	;	和	它	曾是	,	我的想法	,

而且我相信他会被驱逐出去；我认为事实的确如此。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , " [sɜːr] ,

a	worthy	saying	of	Sir	W	.	Coventry	to	the	Duke	of	York	,	"	Sir	,
一个	值得	说	的	先生	W	.	考文垂	到	这	公爵	的	约克	,	"	先生	,

考文垂爵士对约克公爵说的一句话很值得称道："爵士，

" [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə] [kə'mɪʃənər]

"	says	he	,	"	I	do	not	make	this	complaint	out	of	any	disrespect	to	Commissioner
"	说道	他	,	"	我	做	不是	制作	这	抱怨	出去	的	任何	不尊重	到	专员

['pɛt] ,

Pett	,
佩特	,

他说："我提出这项投诉并非出于对佩特专员的任何不敬，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [duː] [lʌv] [tuː; tə] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] ['ferli] [ænd; ənd] ['oʊpənli] .

but	because	I	do	love	to	do	these	things	fairly	and	openly	.
但	因为	我	做	爱	到	做	这些	事物	相当	和	公然	.

但我确实喜欢公平、公开地做这些事情。

" [ðens] [aɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɝt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃekər] ['tʃeɪmbər]

"	Thence	I	to	Westminster	Hall	with	Sir	G	.	Carteret	to	the	Chequer	Chamber
"	因此	我	到	威斯敏斯特	大厅	和	先生	G	.	卡特雷特	到	这	棋盘	商会

[tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [praɪz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv]

to	hear	our	cause	of	the	Lindeboome	prize	there	before	the	Lords	of
到	听到	我们的	原因	的	这	-	奖	那里	前	这	领主	的

[ə'piːl] ,

Appeal	,
上诉	,

"随后我与卡特雷特爵士一同前往威斯敏斯特大厅，在切克尔法庭听取我们关于林德布姆奖的诉讼，上诉法院法官们对此进行了审理。"

[wer] [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['æʃli] , ['ɑːrlɪŋtən] , ['bɑrkli] , [ænd; ənd] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɝt] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

where	was	Lord	Ashly	,	Arlington	,	Barkely	,	and	Sir	G	.	Carteret	,	but	the
在哪里	曾是	主	阿什利	,	阿灵顿	,	巴克利	,	和	先生	G	.	卡特雷特	,	但	这

['lætər] [θriː] ['sɪgnɪfaɪd] ['nʌθɪŋ] ,

latter	three	signified	nothing	,
后者	三	表示	没有什么	,

阿什利勋爵、阿灵顿、巴克利和卡特雷特爵士在哪里？但后三位却毫无意义。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['oʊnli] ['i:ðər] ['maɪndɪŋ][ɔ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

the	former	only	either	minding	or	understanding	what	was	said	.
这	以前的	仅有的	任何一个	介意	或者	理解	什么	曾是	说	.

前者只是在意或理解所说的话。

[hɪr] [wʌz; wəz] [gʊd] ['pli:dɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['wɔkɚz] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] ['hɪrɪŋ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .

Here	was	good	pleading	of	Sir	Walter	Walker's	and	worth	hearing	,	but	little	done	in	our	business	.
这里	曾是	好的	恳求	的	先生	沃尔特	沃克的	和	值得	听力	,	但	小的	完毕	在	我们的	商业	.

沃尔特·沃克爵士的辩护很有说服力，值得一听，但对我们的业务影响不大。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [red] ['laɪən] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ]['fɑ:ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tu:] [su:n] ,

Thence	by	coach	to	the	Red	Lyon	,	thinking	to	meet	my	father	,	but	I	come	too	soon	,
因此	经过	教练	到	这	红色的	里昂	,	思维	到	见面	我的	父亲	,	但	我	来	也	很快	,

然后乘马车前往红狮旅馆，本想去见父亲，但我来早了。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][ɪz] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

but	my	wife	is	gone	out	of	town	to	meet	him	.
但	我的	妻子	是	已消失	出去	的	镇	到	见面	他	.

但我妻子去外地和他见面了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [pʊr] [mæn] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

I	am	in	great	pain	,	poor	man	,	for	him	,
我	是	在	伟大的	疼痛	,	贫穷的	男人	,	为了	他	,

我为他感到无比痛心，他真是个可怜的人。

[lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][ɪn][peɪn][tu:; tə] [taʊn] .

lest	he	should	come	up	in	pain	to	town	.
免得	他	应该	来	向上	在	疼痛	到	镇	.

免得他痛苦地回到镇上。

[soʊ][aɪ][steɪd][nɑ:t] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

So	I	staid	not	,	but	to	the	'	Change	,	and	there	staid	a	little	,
所以	我	稳重	不是	,	但	到	这	-	改变	,	和	那里	稳重	一个	小的	,

所以我没有停留，而是去了“换楼处”，在那里待了一会儿。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [swi:dz] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][fɔ:l] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

where	most	of	the	newes	is	that	the	Swedes	are	likely	to	fall	out	with	the	Dutch	,
在哪里	最多	的	这	新闻	是	那	这	瑞典人	是	可能	到	落下	出去	和	这	荷兰语	,

大部分新闻都指出瑞典人很可能与荷兰人发生冲突。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [haʊ] [tru:] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

which	we	wish	,	but	how	true	I	know	not	.
哪个	我们	希望	,	但	如何	真的	我	知道	不是	.

这是我们所希望的，但究竟有多真实，我却不得而知。

[hɪr] [aɪ][met][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] , [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [ə'brɔ:d] ,

Here	I	met	my	uncle	Wight	,	the	second	day	he	hath	been	abroad	,
这里	我	遇见	我的	叔叔	怀特岛	,	这	第二	天	他	有	到过	国外	,

在这里我遇到了我的叔叔怀特，这是他出国的第二天。

['hævɪŋ] [bɪn] [sɪk] [ði:z] [tu:] [mʌnθs] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [deθ] ,

having	been	sick	these	two	months	even	to	death	,
拥有	到过	生病的	这些	二	几个月	甚至	到	死亡	,

这两个月来她一直病入膏肓，甚至一度濒临死亡。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nevər] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

but	having	never	sent	to	me	even	in	the	greatest	of	his	danger	.
但	拥有	绝不	发送	到	我	甚至	在	这	最	的	他的	危险	.

但他即使在最危险的时候也没有给我发过消息。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [maɪ] [ænt] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

I	do	think	my	Aunt	had	no	mind	I	should	come	,
我	做	思考	我的	阿姨	有	不	头脑	我	应该	来	,

我觉得我姑妈并不希望我来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['nevər] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [hi:; hi] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	so	I	never	went	to	see	him	,	but	neither	he	took	notice	of	it	to	me	,
和	所以	我	绝不	去	到	看	他	,	但	两者都不	他	采取	注意	的	它	到	我	,

所以我一直没去看他，但他也没注意到我这件事。

[nɔ:r][aɪ] [meɪd] ['eni][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][pæst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [haʊ] [du:] [ju:z]

nor	I	made	any	excuse	for	it	to	him	,	but	past	two	or	three	How	do	you's	,
也不	我	制成	任何	原谅	为了	它	到	他	,	但	过去的	二	或者	三	如何	做	你的	,

我也没有为此向他解释，但过了两三次"你好吗？"之后，

[ænd; ənd][soʊ]['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] ,

and	so	parted	and	so	home	,	and	by	and	by	comes	my	poor	father	,
和	所以	分手了	和	所以	家	,	和	经过	和	经过	来	我的	贫穷的	父亲	,

于是，我们分别回家了，不久，我可怜的父亲也回来了。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spektɪd] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [i:z] [baɪ][fɪts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [trʌs] [sɪts] ,

much	better	than	I	expected	,	being	at	ease	by	fits	,	according	as	his	truss	sits	,
很多	更好的	比	我	预期的	,	存在	在	舒适	经过	适合	,	根据	作为	他的	桁架	坐着	,

比我预想的要好得多，他能根据自己的情况轻松地调整姿势。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn] .

and	at	another	time	in	as	much	pain	.
和	在	其他	时间	在	作为	很多	疼痛	.

另一次也同样痛苦不堪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wel] [tu:; tə] [taʊn] .

I	am	mighty	glad	to	see	him	come	well	to	town	.
我	是	强大的	高兴的	到	看	他	来	出色地	到	镇	.

看到他平安归来，我非常高兴。

[soʊ][tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] [kri:d] [kʌmz] .

So	to	dinner	,	where	Creed	comes	.
所以	到	晚餐	,	在哪里	信条	来	.

于是，我们开始吃晚饭，克里德来了。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['fɑ:ðər] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [kri:d] [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ][baɪ]['wɔ:tər] ,

After	dinner	my	wife	and	father	abroad	,	and	Creed	and	I	also	by	water	,
后	晚餐	我的	妻子	和	父亲	国外	,	和	信条	和	我	还	经过	水	,

晚饭后，我的妻子和父亲在国外，我和克里德也乘船离开。

[ænd; ənd]['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [sterz] , [wer] [aɪ]['lændɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋz]

and	parted	at	the	Temple	stairs	,	where	I	landed	,	and	to	the	King's
和	分手了	在	这	寺庙	楼梯	,	在哪里	我	登陆	,	和	到	这	国王学院

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们在圣殿的台阶上分别，我下了台阶，然后去了国王的宫殿。

[wer] [aɪ][dɪd] [gɪv] 18d . , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] [læst][ækts][ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['gɔblɪnz] ,

where	I	did	give	18d	.	,	and	saw	the	two	last	acts	of	"	The	Goblins	,
在哪里	我	做过	给	18d	.	,	和	锯	这	二	最后的	行为	的	"	这	哥布林	,

我在那里花了18便士，并观看了《哥布林》的最后两幕。

" [ə; eɪ] [pleɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][baɪ] [ðiːz] [tuː] [ækts] ,

"	a	play	I	could	not	make	any	thing	of	by	these	two	acts	,
"	一个	玩	我	可以	不是	制作	任何	事物	的	经过	这些	二	行为	,

“仅凭这两幕，我完全看不懂这部戏。”

[bʌt; bət] [hɪr] ['nɪp] [spaɪd][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪərɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪt]

but	here	Knipp	spied	me	out	of	the	tiring	-	room	,	and	come	to	the	pit
但	这里	克尼普	间谍	我	出去	的	这	令人疲惫	-	房间	,	和	来	到	这	坑

[dɔːr] ,

door	,
门	,

但克尼普这时从更衣室里发现了我，并把我带到了矿井门口。

[ænd; ənd][aɪ][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	I	out	to	her	,	and	kissed	her	,	she	only	coming	to	see	me	,
和	我	出去	到	她	,	和	亲吻	她	,	她	仅有的	未来	到	看	我	,

我走到她面前，吻了她，她只是来看我的。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [dres] , [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd][ə; eɪ]

being	in	a	country	-	dress	,	she	,	and	others	having	,	it	seemed	,	had	a
存在	在	一个	国家	-	裙子	,	她	,	和	其他的	拥有	,	它	似乎	,	有	一个

['kʌntri] - [dæns] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] ,

country	-	dance	in	the	play	,
国家	-	舞蹈	在	这	玩	,

她身着乡村服饰，似乎和剧中的其他人一起跳了一段乡村舞蹈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][noʊ] ['ʌðər] [pɑːrt] : [soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,

but	she	no	other	part	:	so	we	parted	,
但	她	不	其他	部分	:	所以	我们	分手了	,

但她没有别的想法：所以我们就分开了。

[ænd; ənd][aɪ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɪt] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	I	into	the	pit	again	till	it	was	done	.
和	我	进入	这	坑	再次	直到	它	曾是	完毕	.

于是我又一次跳进坑里，直到完成为止。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [fʊl] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət] [ðens] [tuː; tə] . [maɪ]

The	house	full	,	but	I	had	no	mind	to	be	seen	,	but	thence	to	.	my
这	房子	满的	,	但	我	有	不	头脑	到	是	已见	,	但	因此	到	.	我的

['kʌtlɚz] ,

cutler's	,
卡特勒的	,

屋里挤满了人，但我并不想被人看到，而是直接去了我的刀具店。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɑːn][smɔːl] , ['erəndz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	two	or	three	other	places	on	small	,	errands	,	and	so	home	,
和	二	或者	三	其他	地方	在	小的	,	跑腿	,	和	所以	家	,

还有两三个其他地方，办些小事，然后回家。

[wer] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][waɪf] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [maɪ]['fɑːðər] ,

where	my	father	and	wife	come	home	,	and	pretty	well	my	father	,
在哪里	我的	父亲	和	妻子	来	家	,	和	漂亮的	出色地	我的	父亲	,

我父亲和妻子回家的地方，还有我父亲，

[huː] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][bed][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['aʊərz] .

who	to	supper	and	betimes	to	bed	at	his	country	hours	.
WHO	到	晚餐	和	早点	到	床	在	他的	国家	小时	.

他按时吃晚饭，按时上床睡觉，这是他所在国家的作息时间。

[aɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['dɪvɪdend]

I	to	Sir	W	.	Batten's	,	and	there	got	some	more	part	of	my	dividend
我	到	先生	W	.	巴顿的	,	和	那里	得到	一些	更多的	部分	的	我的	股利

[ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] - ['mʌni] .

of	the	prize	-	money	.
的	这	奖	-	钱	.

我去了 W. Batten 爵士那里，在那里又拿到了我奖金的一部分分红。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

So	home	and	to	set	down	in	writing	the	state	of	the	account	,
所以	家	和	到	放	向下	在	写作	这	状态	的	这	帐户	,

所以回家后，要把账户状况写下来。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə][hɜːr; hər]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,

and	then	to	supper	,	and	my	wife	to	her	flageolet	,
和	然后	到	晚餐	,	和	我的	妻子	到	她	鞭状	,

然后去吃晚饭，我妻子则去喝她的扁豆酒。

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [tuːn] [soʊ] ['prɪtɪli] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

wherein	she	did	make	out	a	tune	so	prettily	of	herself	,
其中	她	做过	制作	出去	一个	调	所以	漂亮	的	她自己	,

她在其中唱了一首非常优美的歌，歌颂自己。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [pliːzd] [bɪ'jɑːnd] [wət'evər] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

that	I	was	infinitely	pleased	beyond	whatever	I	expected	from	her	,	and
那	我	曾是	无限地	高兴	超过	任何	我	预期的	从	她	,	和

[soʊ][tuː; tə][bed] .

so	to	bed	.
所以	到	床	.

我感到无比欣喜，远远超出了我对她的预期，于是我上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['bætn] , [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl]

This	day	coming	from	Westminster	with	W	.	Batten	,	we	saw	at	White	Hall
这	天	未来	从	威斯敏斯特	和	W	.	板条	,	我们	锯	在	白色的	大厅

[sterz] [ə; eɪ] ['fɪʃər] - [boʊt] ,

stairs	a	fisher	-	boat	,
楼梯	一个	渔夫	-	船	,

这一天，我和W·巴顿从威斯敏斯特回来，在白厅的台阶上看到了一艘渔船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɜːrdʒən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nuːli] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ; [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ,

with	a	sturgeon	that	he	had	newly	catched	in	the	River	;	which	I	saw	,
和	一个	鲟	那	他	有	新	被抓住了	在	这	河	;	哪个	我	锯	,

他带着一条刚从河里捕获的鲟鱼；我亲眼目睹了这一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ;

but	it	was	but	a	little	one	;
但	它	曾是	但	一个	小的	一	;

但它只是个很小的东西；

[bʌt; bət][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊlt] ,

but	big	enough	to	prevent	my	mistake	of	that	for	a	colt	,
但	大的	足够的	到	防止	我的	错误	的	那	为了	一个	小马	,

但足够大，可以避免我把它误认为是匹小马驹。

[ɪf] ['evər][aɪ] [bɪ'kʌm] ['meɪər][ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] !
if ever I become Mayor of Huntingdon !
如果 曾经 我 变得 市长 的 亨廷顿 !

如果我当上亨廷顿市长的话!

[['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['veri] [haɪ] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [bɪ'twi:n] ['hʌntiŋdən] [ænd; ənd] [gɑ:d'mæntʃɛstər]
[During a very high flood in the meadows between Huntingdon and Godmanchester
[期间 一个 非常 高的 洪水 在 这 草地 之间 亨廷顿 和 戈德曼彻斯特
, ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] ['floʊtɪŋ] ,
, something was seen floating ,
, 某物 曾是 已见 漂浮的 ,

[亨廷顿和戈德曼彻斯特之间的草地发生特大洪水时，有人看到有东西漂浮在水面上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑ:d'mæntʃɛstər] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [pɪg] ,
which the Godmanchester people thought was a black pig ,
哪个 这 戈德曼彻斯特 人们 想法 曾是 一个 黑色的 猪 ,

戈德曼彻斯特的人们认为那是一头黑猪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntiŋdən] [foʊk] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɜ:rdʒən] ; [wen] ['reskju:d][frʌm; frəm]
and the Huntingdon folk declared it was a sturgeon ; when rescued from
和 这 亨廷顿 民间 声明 它 曾是 一个 鲟 ; 什么时候 获救 从
[ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
the waters ,
这 水 ,

亨廷顿的居民宣称那是一条鲟鱼；当它被从水中救起时，

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ŋki] .
it proved to be a young donkey .
它 已证实 到 是 一个 年轻的 驴 .

原来是一头小驴。

[ðɪs] [mis'teik] [led][tu:; tə][ðə; ði][wʌn]['pɑ:rti] ['bi:ɪŋ] [staɪld] " [gɑ:d'mæntʃɛstər] [blæk] [pɪgz] ,
This mistake led to the one party being styled " Godmanchester black pigs ,
这 错误 引领 到 这 一 派对 存在 风格 " 戈德曼彻斯特 黑色的 猪 ,

这个错误导致一方被冠以"戈德曼彻斯特黑猪"的称号

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] " ['hʌntiŋdən] ['stɝ:dʒənz] , " [tɜ:rmz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [fər'gɑ:tn] [æt; ət] [ðɪs]
" and the other " Huntingdon sturgeons , " terms not altogether forgotten at this
" 和 这 其他 " 亨廷顿 鲟鱼 , " 条款 不是 共 被遗忘的 在 这
[deɪ] .
day .
天 .

以及其他"亨廷顿鲟鱼"，这些名称至今仍未被完全遗忘。

[pɛpi:s] [koʊlt][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][koʊlt][ʌv; əv][æn; ən][æs] . — [bi:] .]
Pepys's colt must be taken to be the colt of an ass . — B .]
佩皮斯的 小马 必须 是 已采取 到 是 这 小马 的 一个 屁股 . — B .]

佩皮斯的幼驹一定是驴驹。——B.]

23rd .
23rd .
23rd .

23日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi][sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Up , and to the office , where we sat all the morning .
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 我们 卫星 全部 这 早晨 .

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑ:ðər] [daind] , [ænd; ənd] , [pʊr] [mæn] !
At noon home , and with my father dined , and , poor man !
在 中午 家 , 和 和 我的 父亲 用餐 , 和 , 贫穷的 男人 !

中午回家，和父亲一起吃了午饭，可怜的父亲!

[hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [kloʊðz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['maɪti] [spruːs] ,

he	hath	put	off	his	travelling	-	clothes	to	-	day	,	and	is	mighty	spruce	,
他	有	放	离开	他的	旅行	-	衣服	到	-	天	,	和	是	强大的	云杉	,

他今天脱下了旅行服，看起来精神焕发。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	I	love	to	see	him	cheerful	.
和	我	爱	到	看	他	快乐	.

我喜欢看到他开朗的样子。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [tɔːk] ,

After	dinner	I	to	my	chamber	,	and	my	wife	and	I	to	talk	,
后	晚餐	我	到	我的	房间	,	和	我的	妻子	和	我	到	讲话	,

晚饭后我回到房间，和妻子谈心。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [tel] ['mɪsɪz] . ['dænjəl] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	by	and	by	they	tell	Mrs	.	Daniel	would	speak	with	me	,
和	经过	和	经过	他们	告诉	太太	.	丹尼尔	会	说话	和	我	,

过了一会儿，他们告诉我丹尼尔太太会和我谈谈。

[soʊ][aɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

so	I	down	to	the	parlour	to	her	,
所以	我	向下	到	这	客厅	到	她	,

于是我下楼到客厅去找她，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [pleɪs] . . . .

and	sat	down	together	and	talked	about	getting	her	husband	a	place	.	.	.	.
和	卫星	向下	一起	和	谈话	关于	获得	她	丈夫	一个	地方	.	.	.	.

他们坐下来一起商量给她丈夫找个住处的事.....

[aɪ][duː] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['kaɪndnəs] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

I	do	promise	,	and	mean	to	do	what	kindness	I	can	to	her	husband	.
我	做	承诺	,	和	意思是	到	做	什么	仁慈	我	能	到	她	丈夫	.

我保证，也一定会尽我所能善待她的丈夫。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər]['hæsti]['dʒiː][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [diː] [pɜːr] [ðæt] [maɪ]['piːp(ə)l] [pɛnseɪt] . . . .

After	having	been	there	hasti	je	was	ashamed	de	peur	that	my	people	pensait	.	.	.
后	拥有	到过	那里	哈斯蒂	杰	曾是	羞愧	德	恐惧	那	我的	人们	彭赛特	.	.	.

去过那里之后，我感到羞愧，害怕我的人民认为.....

[diː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][lest] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'spaɪ][ˌjuː 'es] [θruː] [sʌm; səm] [triːz] ,

de	it	,	or	lest	they	might	espy	us	through	some	trees	,
德	它	,	或者	免得	他们	可能	间谍	我们	通过	一些	树木	,

去吧，免得他们透过树丛看到我们。

[wiː; wi]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] ,

we	parted	and	I	to	the	office	,	and	presently	back	home	again	,
我们	分手了	和	我	到	这	办公室	,	和	目前	后退	家	再次	,

我们分别了，我去了办公室，现在又回到了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][maɪ][waɪf] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] ['sɪmpli] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn]

and	there	was	asked	by	my	wife	,	I	know	not	whether	simply	or	with	design
和	那里	曾是	问	经过	我的	妻子	,	我	知道	不是	无论	简单地	或者	和	设计

,

,

,

我妻子问过我这个问题，我不知道这是无意的还是有意为之。

[haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

how	I	come	to	look	as	I	did	,
如何	我	来	到	看	作为	我	做过	,

我为什么会变成现在这副模样，

[kɑːr]['iːgoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ʃæ'lɜːr] [et][diː]['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv]['ænɪˌmaɪ] ,

car	ego	was	in	much	chaleur	et	de	body	and	of	animi	,
车	自我	曾是	在	很多	热	等	德	身体	和	的	动漫	,

汽车自我处于大量热身和身体以及灵魂之中，

[wɪtʃ] [aɪ][pʊt][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['ʌðər] ['bɪznəs] ,

which	I	put	off	with	the	heat	of	the	season	,	and	so	to	other	business	,
哪个	我	放	离开	和	这	热	的	这	季节	,	和	所以	到	其他	商业	,

我把这件事搁置了，因为天气炎热，然后就去做其他事了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [fɪr] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][lest][ælkjuːnoʊ][hæd; həd]['siːdi] - .

but	I	had	some	fear	hung	upon	me	lest	alcuno	had	sidi	decouvert	.
但	我	有	一些	害怕	悬挂	之上	我	免得	阿尔库诺	有	西迪	-	.

但我心中仍有些恐惧，唯恐 alcuno 已经 sidi decouvert。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

So	to	the	office	,
所以	到	这	办公室	,

于是，我回到了办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . - [ə'baʊt][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ə'kaʊnts] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn]

and	then	to	Sir	R	.	Viner's	about	some	part	of	my	accounts	now	going	on
和	然后	到	先生	拉	.	-	关于	一些	部分	的	我的	账户	现在	去	在

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

然后我又向R·维纳爵士咨询了我目前正在他那里处理的部分账目，

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd] ['endɪd] [maɪ] ['letərz] ,

and	then	home	and	ended	my	letters	,
和	然后	家	和	结束	我的	信件	,

然后我就回家了，信也写完了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə]['set(ə)l] ['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

and	then	to	supper	and	my	chamber	to	settle	many	things	there	,	and
和	然后	到	晚餐	和	我的	房间	到	定居	许多	事物	那里	,	和

[ðen] [tuː; tə][bed] .

then	to	bed	.
然后	到	床	.

然后去吃晚饭，回房间处理一些事情，然后就睡觉了。

[ðɪs] [nuːn] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] [aɪ][tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hɪr] ,

This	noon	I	was	on	the	'	Change	,	where	I	to	my	astonishment	hear	,
这	中午	我	曾是	在	这	-	改变	,	在哪里	我	到	我的	惊讶	听到	,

今天中午我在"换乘站"，令我惊讶的是，我听到：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [gə'zet] , [ðæt][sɜːr][dʒɑːn] [dʌŋkəm] [ɪz][swɔːrn] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ]['prɪvi] -

and	it	is	in	the	Gazette	,	that	Sir	John	Duncomb	is	sworn	yesterday	a	Privy	-
和	它	是	在	这	公报	,	那	先生	约翰	邓科姆	是	宣誓	昨天	一个	私处	-

['kaʊnsələr] .

councillor	.
议员	.

《宪报》刊登消息称，约翰·邓科姆爵士昨天宣誓就任枢密院顾问官。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [læst] [naɪt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kendəl] ,

This	day	I	hear	also	that	last	night	the	Duke	of	Kendall	,
这	天	我	听到	还	那	最后的	夜晚	这	公爵	的	肯德尔	,

今天我还听说，昨晚肯德尔公爵……

['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [dɪd][daɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

second	son	of	the	Duke	of	York	,	did	die	;	and	that	the	other	,
第二	儿子	的	这	公爵	的	约克	,	做过	死	;	和	那	这	其他	,

约克公爵的次子确实去世了；而另一个，

[duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [kən'tɪnjuːz] ['veri] [ɪl] [stɪl] .
Duke of Cambridge , continues very ill still .
公爵 的 剑桥 , 继续 非常 患病的 仍然 .

剑桥公爵目前病情依然非常严重。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['pærə] [ʒuː'eɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pen] , - [hɜːr; hər]
This afternoon I had opportunity para jouer with Mrs . Pen , tokendo her
这 下午 我 有 机会 帕拉 jouer 和 太太 . 笔 , - 她
- [ænd; ənd] - ['ɛl] ,
mammailles and baisando elle ,
- 和 - 艾莉 ,

今天下午我有机会和彭太太一起玩耍，抚摸她的乳房并和她接吻，

['biːɪŋ] ['soʊlə][ɪn][ðə; ði][kæsə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɔːrt] ['wɪlɪŋ] .
being sola in the casa of her pater , and she fort willing .
存在 太阳 在 这 卡萨 的 她 父亲 , 和 她 堡 愿意的 .

她独自一人待在父亲的家中，而且她并不情愿。

24th .
24th .
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
Up , and to the office , where , by and by , by appointment ,
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 , 经过 和 经过 , 经过 预约 ,

起床后，前往办公室，在那里，过段时间，按预约时间，

[wiː; wi] [met] [ə'pɑːn][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrənz] [ə'kaʊnts] ,
we met upon Sir W . Warren's accounts ,
我们 遇见 之上 先生 W . 沃伦的 账户 ,

我们是根据W·沃伦爵士的记述认识的，

[wer'ɪn] [aɪ][duː] [ə'pɪr] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
wherein I do appear in every thing as much as I can his enemy ,
其中 我 做 出现 在 每一个 事物 作为 很多 作为 我 能 他的 敌人 ,

其中我尽可能地出现在他的敌人面前，

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ][fɑːr][bʌt; bət][ə'pɑːn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]
though not so far but upon good conditions from him I may return to be
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

虽然目前还不是时候，但如果他提出合适的条件，我或许会再次与他做朋友。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][duː][æt; ət]['prez(ə)nt] .
but I do think it necessary to do what I do at present .
但 我 做 思考 它 必要的 到 做 什么 我 做 在 展示 .

但我认为我现在所做的事情是必要的。

[wiː; wi] [broʊk] [ɔːf][æt; ət] [nuːn] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [wer] [maɪ][waɪf][nɑːt]
We broke off at noon without doing much , and then home , where my wife not
我们 打破 离开 在 中午 没有 正在做 很多 , 和 然后 家 , 在哪里 我的 妻子 不是
[wel] ,
well ,
出色地 ,

中午我们没做什么事就散了，然后回家，我妻子身体不舒服。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] .
but yet engaged by invitation to go with Sir W . Pen .
但 然而 已订婚的 经过 邀请 到 去 和 先生 W . 笔 .

但还是受邀与 W. Pen 爵士同行。

[aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

I	got	her	to	go	with	him	by	coach	to	Islington	to	the	old	house	,
我	得到	她	到	去	和	他	经过	教练	到	伊斯灵顿	到	这	老的	房子	,

我让她和他一起乘长途汽车去伊斯灵顿的老房子，

[wer] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd]['mædəm] ['loʊðɝ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪn] [koʊtʃ] [ænd; ənd]

where	his	lady	and	Madam	Lowther	,	with	her	exceeding	fine	coach	and
在哪里	他的	女士	和	女士	洛瑟	,	和	她	超过	美好的	教练	和

[miːn] ['hɔːrsɪz] ,

mean	horses	,
意思是	马匹	,

他的夫人和洛瑟夫人，以及她那辆极其漂亮的马车和几匹普通的马，都在那里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [dɪd] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

and	her	mother	-	in	-	law	,	did	meet	us	,	and	two	of	Mr	.	Lowther's
和	她	母亲	-	在	-	法律	,	做过	见面	我们	,	和	二	的	先生	.	-

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

她的婆婆和洛瑟先生的两个兄弟都来见了我们。

[ænd; ənd] [hɪr] [daɪnd][ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pɪdʒɪn] - [paɪ] ,

and	here	dined	upon	nothing	but	pigeon	-	pyes	,
和	这里	用餐	之上	没有什么	但	鸽子	-	派斯	,

他们在这里只吃鸽子馅饼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ,

which	was	such	a	thing	for	him	to	invite	all	the	company	to	,
哪个	曾是	这样的	一个	事物	为了	他	到	邀请	全部	这	公司	到	,

他竟然邀请了公司所有员工参加这件事，真是不可思议。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	was	ashamed	of	it	.
那	我	曾是	羞愧	的	它	.

我为此感到羞愧。

[bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɔːl]['aʊər; ɑːr][spɔːrt] , [wen] [ðer; ðər] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌglər] ,

But	after	dinner	was	all	our	sport	,	when	there	come	in	a	juggler	,
但	后	晚餐	曾是	全部	我们的	运动	,	什么时候	那里	来	在	一个	杂耍演员	,

但晚餐后，我们的娱乐活动就变成了杂耍表演，这时，一个杂耍演员进来了。

[huː] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][soʊ] [gʊd] [trɪks] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

who	,	indeed	,	did	shew	us	so	good	tricks	as	I	have	never	seen	in	my	life	,
WHO	,	的确	,	做过	展示	我们	所以	好的	技巧	作为	我	有	绝不	已见	在	我的	生活	,

他确实给我们表演了一些我一生中从未见过的精彩魔术，

[aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] - ,

I	think	,	of	legerdemaine	,
我	思考	,	的	-	,

我认为，在 legerdemaine 中，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ][waɪf] [hæθ] [sɪns] ['sɪriəsli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət]

and	such	as	my	wife	hath	since	seriously	said	that	she	would	not	believe	but
和	这样的	作为	我的	妻子	有	自从	严重地	说	那	她	会	不是	相信	但

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

that	he	did	them	by	the	help	of	the	devil	.
那	他	做过	他们	经过	这	帮助	的	这	魔鬼	.

而我的妻子后来却一本正经地说，她根本不相信他会做出这些事，除非他是在魔鬼的帮助下做的。

[hɪr] , ['æftər][ə; eɪ][bæd] ['dɪnər] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri] ['kʌmpəni] ,

Here	,	after	a	bad	dinner	,	and	but	ordinary	company	,
这里	,	后	一个	坏的	晚餐	,	和	但	普通的	公司	,

在这里，在享用了一顿糟糕的晚餐，以及一些普通的陪伴之后，

['seɪvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'sɜ:rn] [gʊd] [pɑ:rts][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] , [hu:] , [mɪ'θɔ:t] ,
saving **that** **I** **discern** **good** **parts** **in** **one** **of** **the** **sons** **,** **who** **,** **methought** **,**
保存 那 我 辨别 好的 部分 在 一 的 这 儿子们 , WHO , 我的想法 ,

但我发现其中一个儿子身上也有可取之处，我想，

[dɪd] [teɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] ['veri] ['prɪtɪli] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [sed] ,
did **take** **me** **up** **very** **prettily** **in** **one** **or** **two** **things** **that** **I** **said** **,**
做过 拿 我 向上 非常 漂亮 在 一 或者 二 事物 那 我 说 ,

他对我说的一两句话确实回应得非常得体。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:]
and **I** **was** **so** **sensible** **of** **it** **as** **to** **be** **a** **caution** **to** **me**
和 我 曾是 所以 明智的 的 它 作为 到 是 一个 警告 到 我
[ˌhɪr'æftər] [haʊ] [aɪ][du:] ['ventʃər] [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [ɪn]['eni] ['kʌmpəni] ,
hereafter **how** **I** **do** **venture** **to** **speak** **more** **than** **is** **necessary** **in** **any** **company** **,**
此后 如何 我 做 风险投资 到 说话 更多的 比 是 必要的 在 任何 公司 ,

我对此深有体会，从此告诫自己，在任何场合都不要轻易多言。

[ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [naʊ] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [tu:; tə] ['senʃər] [ˌem 'i:] .
though **,** **as** **I** **did** **now** **,** **I** **do** **think** **them** **incapable** **to** **censure** **me** **.**
尽管 , 作为 我 做过 现在 , 我 做 思考 他们 无法 到 谴责 我 .

不过，就像我现在这样认为，我认为他们没有能力谴责我。

[wi:; wi] [broʊk] [ʌp] , [ðeɪ] [bæk] [tu:; tə] [ˌwɔ:lθəm'stoʊ] ,
We **broke** **up** **,** **they** **back** **to** **Walthamstow** **,**
我们 打破 向上 , 他们 后退 到 沃尔瑟姆斯托 ,

我们分手了，他们回到了沃尔瑟姆斯托。

[ænd; ənd]['oʊnli][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,
and **only** **my** **wife** **and** **I** **and** **Sir** **W** **.** **Pen** **to** **the** **King's** **playhouse** **,**
和 仅有的 我的 妻子 和 我 和 先生 W . 笔 到 这 国王学院 过家家 ,

只有我和我的妻子以及W·彭爵士去了国王的剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] " [ðə; ði] ['meɪdən] [kwi:n] , " [wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ,
and **there** **saw** **"** **The** **Mayden** **Queene** **,** **"** **which** **,** **though** **I** **have** **often** **seen** **,**
和 那里 锯 " 这 梅登 奎恩 , " 哪个 , 尽管 我 有 经常 已见 ,

在那里我看到了《少女女王》，虽然我已经看过很多次了，

[jet] [pli:ziz] [ˌem 'i:] ['ɪnfɪnətli] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , ['evər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
yet **pleases** **me** **infinitely** **,** **it** **being** **impossible** **,** **I** **think** **,** **ever** **to** **have** **the**
然而 请 我 无限地 , 它 存在 不可能的 , 我 思考 , 曾经 到 有 这
['kwi:nz] [pɑ:rt] ,
Queen's **part** **,**
女王大学 部分 ,

然而，这让我无比欣喜，因为我认为，我永远不可能扮演女王的角色。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] , [ænd; ənd] - [pɑ:rt] ,
which **is** **very** **good** **and** **passionate** **,** **and** **Florimel's** **part** **,**
哪个 是 非常 好的 和 热情的 , 和 - 部分 ,

非常精彩且充满激情，还有弗洛里梅尔的部分，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] - [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['wʊmən] ,
which **is** **the** **most** **comicall** **that** **ever** **was** **made** **for** **woman** **,**
哪个 是 这 最多 - 那 曾经 曾是 制成 为了 女士 ,

这是有史以来为女性制作的最滑稽的电影。

['evər] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tu:] [ɑ:r; ər][baɪ] [jʌŋ] ['mɑ:rʃl] [ænd; ənd] ['neli] .
ever **done** **better** **than** **they** **two** **are** **by** **young** **Marshall** **and** **Nelly** **.**
曾经 完毕 更好的 比 他们 二 是 经过 年轻的 马歇尔 和 内莉 .

年轻的马歇尔和内利比他们俩做得更好。

[hoʊm] , [wer] [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [waɪf] ,

Home	**,**	**where**	**I**	**spent**	**the**	**evening**	**with**	**my**	**father**	**and**	**wife**	**,**
家	,	在哪里	我	花费	这	晚上	和	我的	父亲	和	妻子	,

晚上我回到家，和父亲、妻子一起度过。

[ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [sʌm; səm] - [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər]

and	**late**	**at**	**night**	**some**	**flagillette**	**with**	**my**	**wife**	**,**	**and**	**then**	**to**	**supper**
和	晚的	在	夜晚	一些	-	和	我的	妻子	,	和	然后	到	晚餐

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	**to**	**bed**	**.**
和	到	床	.

深夜，我和妻子一起进行了鞭笞仪式，然后吃晚饭，上床睡觉。

25th .

25th	**.**
25th	.

25日

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**
向上	,	和	到	这	办公室	,

起床，去办公室。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

where	**all**	**the**	**morning**	**.**
在哪里	全部	这	早晨	.

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʌm] ['mɪstər] . [pɪrs] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,

At	**noon**	**dined**	**at**	**home**	**,**	**and**	**there**	**come**	**Mr**	**.**	**Pierce**	**,**	**the**	**surgeon**	**,**
在	中午	用餐	在	家	,	和	那里	来	先生	.	刺穿	,	这	外科医生	,

[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

and	**dined**	**with**	**me**	**,**
和	用餐	和	我	,

中午在家吃饭，外科医生皮尔斯先生来了，和我一起吃了饭。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [kən'tɪnjuːz] ['veri] [ɪl] ,

telling	**me**	**that**	**the**	**Duke**	**of**	**Cambridge**	**continues**	**very**	**ill**	**,**
讲述	我	那	这	公爵	的	剑桥	继续	非常	患病的	,

告诉我剑桥公爵的病情依然很严重，

[soʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

so	**as**	**they**	**do**	**despair**	**of**	**his**	**living**	**.**
所以	作为	他们	做	绝望	的	他的	活的	.

所以他们对他的生活感到绝望。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

So	**to**	**the**	**office**	**again**	**,**	**where**	**all**	**the**	**afternoon**	**.**
所以	到	这	办公室	再次	,	在哪里	全部	这	下午	.

于是又回到了办公室，在那里待了一整个下午。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [kʌmz] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

About	**4**	**o'clock**	**comes**	**Mrs**	**.**	**Pierce**	**to**	**see**	**my**	**wife**	**,**	**and**	**I**	**into**	**them**	**,**
关于	4	点钟	来	太太	.	刺穿	到	看	我的	妻子	,	和	我	进入	他们	,

大约四点钟的时候，皮尔斯太太来拜访我妻子，我也进了她们的房间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] [pɪrs] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [her] , [wɪtʃ] [duː] [bɪ'kʌm]

and	**there**	**find**	**Pierce**	**very**	**fine**	**,**	**and**	**in**	**her**	**own**	**hair**	**,**	**which**	**do**	**become**
和	那里	寻找	刺穿	非常	美好的	,	和	在	她	自己的	头发	,	哪个	做	变得

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

在那里，她发现皮尔斯非常漂亮，而且她自己的头发也很适合她。

[ænd; ənd][soʊ] [sez] [maɪ][waɪf] , [ten] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] ['laɪtər] [her] , [hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n]

and	so	says	my	wife	,	ten	times	better	than	lighter	hair	,	her	complexion
和	所以	说道	我的	妻子	,	十	时代	更好的	比	打火机	头发	,	她	肤色

['biːɪŋ] ['maɪti] [gʊd] .

being	mighty	good	.
存在	强大的	好的	.

我妻子也这么说，比浅色头发好看十倍，她的肤色非常好。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

With	them	talked	a	little	,
和	他们	谈话	一个	小的	,

我和他们聊了一会儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ɑːn] ['wenzdeɪ] [nekst][ɪn]

and	was	invited	by	her	to	come	with	my	wife	on	Wednesday	next	in
和	曾是	受邀	经过	她	到	来	和	我的	妻子	在	周三	下一个	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

她邀请我和妻子下周三晚上一起过来。

[tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] .

to	be	merry	there	,	which	we	shall	do	.
到	是	欢乐	那里	,	哪个	我们	将	做	.

在那里尽情欢乐，我们也一定会这样做。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tɪl] [leɪt] [æt; ət]

Then	to	the	office	again	,	where	dispatched	a	great	deal	of	business	till	late	at
然后	到	这	办公室	再次	,	在哪里	已派出	一个	伟大的	交易	的	商业	直到	晚的	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

然后又回到办公室，一直处理大量业务到深夜。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

to	my	great	content	,	and	then	home	and	with	my	wife	to	our
到	我的	伟大的	内容	,	和	然后	家	和	和	我的	妻子	到	我们的

['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

flageolets	a	little	,
小鞭毛	一个	小的	,

令我非常高兴的是，然后我回家和妻子一起玩了一会儿我们的小笛子。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['æftər] ['hævɪŋ] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪpt] [ʌp]

and	so	to	supper	and	to	bed	,	after	having	my	chamber	a	little	wiped	up
和	所以	到	晚餐	和	到	床	,	后	拥有	我的	房间	一个	小的	擦拭	向上

.

:
.

于是，我稍稍打扫了一下房间，然后就去吃晚饭睡觉了。

26th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

26th	(	Lord's	day	)	.
26th	(	主场	天	)	.

26日（主日）。

[ʌp] ['suːnər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] ,

Up	sooner	than	usual	on	Sundays	,	and	to	walk	,
向上	很快	比	通常	在	星期日	,	和	到	走	,

星期天比平时起得早，然后出去散步。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [hɑːt][ɔːl] [naɪt] ([soʊ][æz; əz] [ðɪs] [naɪt] [aɪ] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [maɪ]

it	being	exceeding	hot	all	night	(	so	as	this	night	I	begun	to	leave	off	my
它	存在	超过	热的	全部	夜晚	(	所以	作为	这	夜晚	我	开始	到	离开	离开	我的

[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ðɪs] [jɪr]) [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

waistcoat	this	year	)	and	this	morning	,
马甲	这	年	)	和	这	早晨	,

昨晚异常炎热（所以今年我从昨晚开始就没穿马甲了），今天早上也是如此。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tɪl] [tɔːrd] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] ,

and	so	to	walk	in	the	garden	till	toward	church	time	,
和	所以	到	走	在	这	花园	直到	朝向	教会	时间	,

于是，便在花园里散步，直到快到教堂做礼拜的时间。

[wen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ˈsevrəl] [stˈreɪndʒəz][ʌv; əv] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [kʌm]

when	my	wife	and	I	to	church	,	where	several	strangers	of	good	condition	come
什么时候	我的	妻子	和	我	到	教会	,	在哪里	一些	陌生人	的	好的	状况	来

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pjuː] ,

to	our	pew	,
到	我们的	座位	,

当我和妻子去教堂时，有好几位衣着体面的陌生人来到我们所在的座位上。

[wer] [ðə; ði] [pjuː] [wʌz; wəz] [fʊl] .

where	the	pew	was	full	.
在哪里	这	座位	曾是	满的	.

教堂的长椅上坐满了人。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [wer] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪtʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [kənˈtɪnjuːz]

At	noon	dined	at	home	,	where	little	Michell	come	and	his	wife	,	who	continues
在	中午	用餐	在	家	,	在哪里	小的	米歇尔	来	和	他的	妻子	,	WHO	继续

[ˈmaɪti] [ˈprɪti] .

mighty	pretty	.
强大的	漂亮的	.

中午在家吃饭，小米歇尔和他的妻子也来了，她依然非常漂亮。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [aɪ][baɪ][ˈwɔːtər][əˈloʊn][tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] , [wer] , [nɑːt][ˈfaɪndɪŋ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn]

After	dinner	I	by	water	alone	to	Westminster	,	where	,	not	finding	Mrs	.	Martin
后	晚餐	我	经过	水	独自的	到	威斯敏斯特	,	在哪里	,	不是	寻找	太太	.	马丁

[wɪˈðɪn] ,

within	,
之内	,

晚饭后，我独自乘船前往威斯敏斯特，在那里没有找到马丁夫人。

[dɪd][goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [dɪd][ˌoʊvərˈteɪk][hɜːr; hər] ,

did	go	towards	the	parish	church	,	and	in	the	way	did	overtake	her	,
做过	去	向	这	教区	教会	,	和	在	这	方式	做过	超过	她	,

他朝教区教堂走去，途中追上了她。

[huː] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] (

who	resolved	to	go	into	the	church	with	her	that	she	was	going	with	(
WHO	已解决	到	去	进入	这	教会	和	她	那	她	曾是	去	和	(

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌgreɪv] ,

Mrs	.	Hargrave	,
太太	.	哈格雷夫	,

决定和她一起进教堂的（哈格雷夫夫人，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrʊkɪd] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈvɪnt.nərz] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg]) [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][aʊt]

the	little	crooked	woman	,	the	vintner's	wife	of	the	Dog	)	and	then	go	out
这	小的	歪	女士	,	这	酿酒师	妻子	的	这	狗	)	和	然后	去	出去

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

那个矮胖的女人（酒商的妻子，也就是"狗"酒吧的老板娘），然后又出去了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][dɪd][goʊ][aʊt] [ə'gen][maɪ'self]

and	so	I	to	the	church	,	and	seeing	her	return	did	go	out	again	myself
和	所以	我	到	这	教会	,	和	看到	她	返回	做过	去	出去	再次	我

,

,

,

于是我去了教堂，看到她回来，我也再次走了出去。

[bʌt; bət][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haʊlɪt] , [huː] , ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pjuː][ɪn][ðə; ði]['gæləri] ,

but	met	with	Mr	.	Howlett	,	who	,	offering	me	a	pew	in	the	gallery	,
但	遇见	和	先生	.	霍利特	,	WHO	,	提供	我	一个	座位	在	这	画廊	,

但我遇到了霍利特先生，他邀请我在旁听席上坐一排座位，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪk'skjuːs][bʌt; bət][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,

I	had	no	excuse	but	up	with	him	I	must	go	,
我	有	不	原谅	但	向上	和	他	我	必须	去	,

我没有借口，但我必须和他一起去。

[ænd; ənd] [ðen] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [steɪd] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][peɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd]

and	then	much	against	my	will	staid	out	the	whole	church	in	pain	while	she	expected
和	然后	很多	反对	我的	将要	稳重	出去	这	所有的	教会	在	疼痛	尽管	她	预期的

[ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] ,

me	at	home	,
我	在	家	,

然后，尽管我极不情愿，但我还是忍着痛苦留在了教堂外，而她却一直盼着我回家。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌentər'teɪn][maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [pər'spektɪv] [glæs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

but	I	did	entertain	myself	with	my	perspective	glass	up	and	down	the	church	,
但	我	做过	招待	我	和	我的	看法	玻璃	向上	和	向下	这	教会	,

但我确实用透视镜上下欣赏了教堂的景色，自娱自乐了一番。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

by	which	I	had	the	great	pleasure	of	seeing	and	gazing	at	a	great	many
经过	哪个	我	有	这	伟大的	乐趣	的	看到	和	凝视	在	一个	伟大的	许多

['veri] [faɪn] ['wɪmɪn] ;

very	fine	women	;
非常	美好的	女性	;

由此我有幸观赏到许多非常优秀的女性；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðæt] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [aɪ] [pæst] [ə'weɪ][ðə; ði][taɪm] [tɪl] ['sɜːrmən]

and	what	with	that	,	and	sleeping	,	I	passed	away	the	time	till	sermon
和	什么	和	那	,	和	睡眠	,	我	通过了	离开	这	时间	直到	讲道

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

就这样，加上睡觉，我不知不觉就等到讲道结束。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː]

and	then	to	Mrs	.	Martin	,	and	there	staid	with	her	an	hour	or	two
和	然后	到	太太	.	马丁	,	和	那里	稳重	和	她	一个	小时	或者	二

,

,

,

然后去了马丁太太家，在那里陪了她一两个小时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	there	did	what	I	would	with	her	,
和	那里	做过	什么	我	会	和	她	,

然后我就对她做了我想对她做的事，

[ænd; ənd]['æftər] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ][boʊt] ,

and	after	been	here	so	long	I	away	to	my	boat	,
和	后	到过	这里	所以	长的	我	离开	到	我的	船	,

在这里待了这么久，我便启程前往我的船。

[ænd; ənd][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bɑrni] ['ɛlmz] ,

and	up	with	it	as	far	as	Barne	Elmes	,
和	向上	和	它	作为	远的	作为	巴恩	埃尔姆斯	,

一直到巴恩·埃尔姆斯都参与其中，

['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛvəlɪnz] [leɪt] [nuː] [bʊk] [ə'genst] ['sɑːlətuːd] ,

reading	of	Mr	.	Evelyn's	late	new	book	against	Solitude	,
阅读	的	先生	.	伊芙琳的	晚的	新的	书	反对	孤独	,

阅读伊夫林先生新近出版的反对孤独的著作，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [mʌtʃ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [gʊd] ['mætər] ,

in	which	I	do	not	find	much	excess	of	good	matter	,
在	哪个	我	做	不是	寻找	很多	过量的	的	好的	事情	,

其中我并没有发现太多过剩的好东西，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['prɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪ] ['dɪskɔːrs] .

though	it	be	pretty	for	a	bye	discourse	.
尽管	它	是	漂亮的	为了	一个	再见	话语	.

虽然这对于一次告别谈话来说很不错。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlmz] ,

I	walked	the	length	of	the	Elmes	,
我	步行	这	长度	的	这	埃尔姆斯	,

我沿着埃尔姆斯大道走了一遍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [sɔː] [sʌm; səm] ['gælənt] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

and	with	great	pleasure	saw	some	gallant	ladies	and	people	come	with
和	和	伟大的	乐趣	锯	一些	英勇	女士们	和	人们	来	和

[ðer; ðər] ['bɔtlz] ,

their	bottles	,
他们的	瓶子	,

令人欣喜的是，我看到一些风度翩翩的女士和男士带着酒瓶前来。

[ænd; ənd] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd][fɔːrm] , [tuː; tə] [sʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [baɪ][ðə; ði]

and	basket	,	and	chairs	,	and	form	,	to	sup	under	the	trees	,	by	the
和	篮子	,	和	椅子	,	和	形式	,	到	上	在下面	这	树木	,	经过	这

['wɔːtərsaɪd] ,

waterside	,
水边	,

还有篮子、椅子和座位，可以在树下、水边用餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['plez(ə)nt] .

which	was	mighty	pleasant	.
哪个	曾是	强大的	令人愉快的	.

这真是太好了。

[aɪ][tuː; tə][boʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər]

I	to	boat	again	and	to	my	book	,	and	having	done	that	I	took	another
我	到	船	再次	和	到	我的	书	,	和	拥有	完毕	那	我	采取	其他

[bʊk] ,

book	,
书	,

我又回到船上，拿起我的书，然后我又拿了另一本书。

['mɪstər] . [bɔɪlz] [ʌv; əv] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ri:d] , [wer] [aɪ] [læft] , ['faɪndɪŋ] ['meni] [faɪn]

Mr	.	Boyle's	of	Colours	,	and	there	read	,	where	I	laughed	,	finding	many	fine
先生	.	博伊尔的	的	颜色	,	和	那里	读	,	在哪里	我	笑了	,	寻找	许多	美好的

[θɪŋz] ['wɜ:rði] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

things	worthy	observation	,
事物	值得	观察	,

我读了博伊尔先生的《色彩》，读着读着，我笑了，发现了很多值得注意的美好事物。

[ænd; ənd][soʊ]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði][oʊld][swɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	so	landed	at	the	Old	Swan	,	and	so	home	,
和	所以	登陆	在	这	老的	天鹅	,	和	所以	家	,

于是，他们抵达了老天鹅旅馆，然后回到了家。

[wer] [aɪ][faɪnd][maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] ['nu:li] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] ,

where	I	find	my	poor	father	newly	come	out	of	an	unexpected	fit	of	his	pain	,
在哪里	我	寻找	我的	贫穷的	父亲	新	来	出去	的	一个	意外	合身	的	他的	疼痛	,

我发现我可怜的父亲刚刚从一场突如其来的剧痛中恢复过来。

[ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .

that	they	feared	he	would	have	died	.
那	他们	害怕	他	会	有	死亡	.

他们担心他会死。

[ðeɪ] [hæd; həd][sent][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

They	had	sent	for	me	to	White	Hall	and	all	up	and	down	,
他们	有	发送	为了	我	到	白色的	大厅	和	全部	向上	和	向下	,

他们派人把我叫到白厅去，到处奔波。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['mɪstər] . - ['ɔ:lsoʊ] , [hu:] [dɪd] [kʌm] , [bʌt; bət]['dʌblju:] . ['hjʊər]

and	for	Mr	.	Holliard	also	,	who	did	come	,	but	W	.	Hewer
和	为了	先生	.	-	还	,	WHO	做过	来	,	但	W	.	休尔

还有霍利亚德先生，他也来了，但是W·休厄尔

['bi:ɪŋ] [hɪr] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [du:][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['baʊəl] ,

being	here	did	I	think	do	the	business	in	getting	my	father's	bowel	,
存在	这里	做过	我	思考	做	这	商业	在	获得	我的	父亲的	肠	,

我认为来到这里就足以促成我父亲的肠子移植手术了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lən] [daʊn] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ə'gen] ,

that	was	fallen	down	,	into	his	body	again	,
那	曾是	倒下	向下	,	进入	他的	身体	再次	,

那东西又落回了他的身体里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]

and	that	which	made	me	more	sensible	of	it	was	that	he	this	morning
和	那	哪个	制成	我	更多的	明智的	的	它	曾是	那	他	这	早晨

[dɪd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['baʊəl] [dɪd][ju:z][tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [swel] ,

did	show	me	the	place	where	his	bowel	did	use	to	fall	down	and	swell	,
做过	展示	我	这	地方	在哪里	他的	肠	做过	使用	到	落下	向下	和	膨胀	,

让我更加明白这件事的原因是，今天早上他确实给我看了他以前肠子脱垂肿胀的地方。

[wɪtʃ] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] .

which	did	trouble	me	to	see	.
哪个	做过	麻烦	我	到	看	.

看到这些，我感到很不安。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑ:rt]

But	above	all	things	the	poor	man's	patience	under	it	,	and	his	good	heart
但	多于	全部	事物	这	贫穷的	男人的	耐心	在下面	它	,	和	他的	好的	心

[ænd; ənd] ['hju:mər] ,

and	humour	,
和	幽默	,

但最重要的是，穷人在困境中展现出的耐心，以及他善良的心和幽默感。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][soʊ][wɜːrk][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

as	soon	as	he	was	out	of	it	,	did	so	work	upon	me	,
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	它	,	做过	所以	工作	之上	我	,

他一清醒过来，就对我产生了作用。

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ,

that	my	heart	was	sad	to	think	upon	his	condition	,
那	我的	心	曾是	伤心	到	思考	之上	他的	状况	,

想到他的处境，我心里很难过。

[bʌt; bət][duː][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl] [trʌs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

but	do	hope	that	a	way	will	be	found	by	a	steel	truss	to	relieve	him	.
但	做	希望	那	一个	方式	将要	是	成立	经过	一个	钢	桁架	到	缓解	他	.

但希望能够找到一种利用钢桁架来减轻他负担的方法。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] ['sʌpər] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] ['bræmptən] ,

By	and	by	to	supper	,	all	our	discourse	about	Brampton	,
经过	和	经过	到	晚餐	,	全部	我们的	话语	关于	布兰普顿	,

不知不觉就到了晚餐时间，我们一直在谈论布兰普顿。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt]

and	my	intentions	to	build	there	if	I	could	be	free	of	my	engagement
和	我的	意图	到	建造	那里	如果	我	可以	是	自由的	的	我的	订婚

[tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

to	my	Uncle	Thomas	and	his	son	,
到	我的	叔叔	托马斯	和	他的	儿子	,

如果我能摆脱与我叔叔托马斯及其儿子的婚约，我打算在那里建房。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

that	they	may	not	have	what	I	have	built	,	against	my	will	,
那	他们	可能	不是	有	什么	我	有	建造	,	反对	我的	将要	,

他们或许无法拥有我违背我意愿而建造的一切。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['weðər] [aɪ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] ,

to	them	whether	I	will	or	no	,
到	他们	无论	我	将要	或者	不	,

无论我是否愿意，对他们来说都是如此。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɛrz] [meɪl] ;

in	case	of	me	and	my	brothers	being	without	heirs	male	;
在	案件	的	我	和	我的	兄弟	存在	没有	继承人	男性	;

如果我和我的兄弟们没有男性继承人；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'genst] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['mʌni] [ə'pɑːn] [ðæt] [pleɪs] ,

which	is	the	true	reason	why	I	am	against	laying	out	money	upon	that	place	,
哪个	是	这	真的	原因	为什么	我	是	反对	躺下	出去	钱	之上	那	地方	,

这就是我反对在那个地方投资的真正原因。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] [baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] - ;

together	with	my	fear	of	some	inconvenience	by	being	so	near	Hinchingbroke	;
一起	和	我的	害怕	的	一些	不便	经过	存在	所以	靠近	-	;

再加上我担心离欣钦布鲁克这么近会给我带来一些不便；

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [ðæt] ['fæməli] ,

being	obliged	to	be	a	servant	to	that	family	,
存在	有义务	到	是	一个	仆人	到	那	家庭	,

被迫成为那户人家的仆人，

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'spɛns] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kɔːst][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt]

and	subject	to	what	expence	they	shall	cost	me	;	and	to	have	all	that
和	主题	到	什么	费用	他们	将	成本	我	;	和	到	有	全部	那

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] ,

I	shall	buy	,
我	将	买	,

以及它们将花费我多少钱；并且拥有我将要购买的一切，

[ɔːr][duː] , [ɪ'stiːmd] [æz; əz][gɑːt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

or	do	,	esteemed	as	got	by	the	death	of	my	uncle	,
或者	做	,	尊敬的	作为	得到	经过	这	死亡	的	我的	叔叔	,

或者，依我叔叔去世后继承的遗产而去做吧。

[wen] [ɪn'diːd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['neɪmɪŋ] .

when	indeed	what	I	have	from	him	is	not	worth	naming	.
什么时候	的确	什么	我	有	从	他	是	不是	值得	命名	.

事实上，我从他那里得到的东西根本不值一提。

['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

After	supper	to	read	and	then	to	bed	.
后	晚餐	到	读	和	然后	到	床	.

晚饭后读书，然后睡觉。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] ['griːtɪŋ] [maɪ] - ['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ]

Up	,	and	there	comes	Greeting	my	flagelette	master	,	and	I	practised	with
向上	,	和	那里	来	问候	我的	-	掌握	,	和	我	已实践	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

起身，我的鞭笞大师来了，我和他一起练习。

[ðer; ðər] [kʌm] ['ɔːlsoʊ] ['rɪtʃərdsən] , [ðə; ði] ['bʊkbaɪndər] ,

There	come	also	Richardson	,	the	bookbinder	,
那里	来	还	理查森	,	这	装订工	,

还有那位装订工理查森，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] - ['baɪbəlz][ɪn]['kwaɪər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [bai] ,

with	one	of	Ogilby's	Bibles	in	quires	for	me	to	see	and	buy	,
和	一	的	-	圣经	在	问	为了	我	到	看	和	买	,

奥吉尔比的一本圣经摆在那里等着我去看和买，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['mɪstər] . [keɪdz] , [maɪ] ['steɪʃənərz] ;

it	being	Mr	.	Cade's	,	my	stationer's	;
它	存在	先生	.	凯德的	,	我的	文具店	;

这是凯德先生的，我的文具店老板的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][soʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	is	like	to	be	so	big	that	I	shall	not	use	it	,
但	它	是	喜欢	到	是	所以	大的	那	我	将	不是	使用	它	,

但它可能太大了，我根本用不上。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

it	being	too	great	to	stir	up	and	down	without	much	trouble	,
它	存在	也	伟大的	到	搅拌	向上	和	向下	没有	很多	麻烦	,

它体积太大，很难轻易搅动。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][laɪk][nɔːr][duː][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

which	I	shall	not	like	nor	do	intend	it	for	.
哪个	我	将	不是	喜欢	也不	做	打算	它	为了	.

我既不喜欢也不打算这样做。

[soʊ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðər; ðər][faɪnd][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɜ-ɪt] [æt; ət][hoʊm] ,

So	by	water	to	White	Hall	,	and	there	find	Sir	G	.	Carteret	at	home	,
所以	经过	水	到	白色的	大厅	,	和	那里	寻找	先生	G	.	卡特雷特	在	家	,

于是乘船前往白厅，在那里找到了在家的G·卡特雷特爵士。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	talked	with	him	a	while	,
和	谈话	和	他	一个	尽管	,

我和他聊了一会儿。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪd] [miːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	find	that	the	new	Commissioners	of	the	Treasury	did	meet	this	morning	.
和	寻找	那	这	新的	委员	的	这	财政部	做过	见面	这	早晨	.

并发现新任财政部委员今天上午确实举行了会议。

[soʊ][aɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [bʌt; bət] [mɪst] ,

So	I	to	find	out	Sir	W	.	Coventry	,	but	missed	,
所以	我	到	寻找	出去	先生	W	.	考文垂	,	但	错过	,

所以我试图找到W·考文垂爵士，但错过了。

['oʊnli][aɪ][duː] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sekrəteri] ;

only	I	do	hear	that	they	have	chosen	Sir	G	.	Downing	for	their	Secretary	;
仅有的	我	做	听到	那	他们	有	选定	先生	G	.	唐宁	为了	他们的	秘书	;

我只听说他们已经选定 G. Downing 爵士担任他们的秘书;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	think	in	my	conscience	they	have	done	a	great	thing	in	it	;
和	我	思考	在	我的	良心	他们	有	完毕	一个	伟大的	事物	在	它	;

我觉得他们凭良心做了一件很棒的事;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['æktɪv] [mæn] ,

for	he	is	a	business	active	man	,
为了	他	是	一个	商业	积极的	男人	,

因为他是一位积极进取的商人。

[ænd; ənd]['væljuːz][hɪm'self][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [duː] [wel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] ;

and	values	himself	upon	having	of	things	do	well	under	his	hand	;
和	值	他自己	之上	拥有	的	事物	做	出色地	在下面	他的	手	;

他以自己经手的事情办得好为荣;

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pliːzd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

so	that	I	am	mightily	pleased	in	their	choice	.
所以	那	我	是	非常	高兴	在	他们的	选择	.

所以我对他们的选择感到非常高兴。

[hɪr] [aɪ][met]['mɪstər] . [pɪrs] , [huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['leɪtli] [met]['mɪstər] . - ,

Here	I	met	Mr	.	Pierce	,	who	tells	me	that	he	lately	met	Mr	.	Carcasse	,
这里	我	遇见	先生	.	刺穿	,	WHO	讲述	我	那	他	最近	遇见	先生	.	-	,

在这里我遇到了皮尔斯先生，他告诉我他最近遇到了卡卡斯先生。

[huː] [duː] ['maɪtɪli] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

who	do	mightily	inveigh	against	me	,
WHO	做	非常	令人震惊	反对	我	,

他们强烈谴责我，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [leiz] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

for	that	all	that	has	been	done	against	him	he	lays	on	me	,
为了	那	全部	那	有	到过	完毕	反对	他	他	躺下	在	我	,

因为他所遭受的一切苦难，他都归咎于我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][duː] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	think	he	is	in	the	right	and	I	do	own	it	,
和	我	思考	他	是	在	这	正确的	和	我	做	自己的	它	,

我认为他是对的，我也承认这一点。

['oʊnli][aɪ][faɪnd] [wʌt] [aɪ] [sə'spektɪd] , [ðæt] [hiː; hi][duː] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][aɪ] ,

only	I	find	what	I	suspected	,	that	he	do	report	that	Sir	W	.	Batten	and	I	,
仅有的	我	寻找	什么	我	怀疑	,	那	他	做	报告	那	先生	W	.	板条	和	我	,

我发现我的怀疑果然成真了，他确实报告说，W·巴顿爵士和我，

[huː] ['nevər] [ə'griːd] [bɪ'fɔːr] , [duː] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'griː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

who	never	agreed	before	,	do	now	,	and	since	this	business	agree	even	more	,
WHO	绝不	同意	前	,	做	现在	,	和	自从	这	商业	同意	甚至	更多的	,

以前从未达成共识的人，现在达成了共识，而且由于这项业务，他们更加认同了。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [fɪr] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] ,

which	I	did	fear	would	be	thought	,
哪个	我	做过	害怕	会	是	想法	,

我担心人们会这么想，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪl] [faɪnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr][baɪ]

and	therefore	will	find	occasion	to	undeceive	the	world	in	that	particular	by
和	所以	将要	寻找	场合	到	不欺骗	这	世界	在	那	特别的	经过

[prə'moʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɔːrtli] [ə'genst] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] .

promoting	something	shortly	against	[	Sir	]	W	.	Batten	.
推广	某物	不久	反对	[	先生	]	W	.	板条	.

因此，他将有机会在不久后发起针对 W. Batten 爵士的行动，以此来澄清世人对此事的误解。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

So	home	,	and	there	to	sing	with	my	wife	before	dinner	,	and	then	to
所以	家	,	和	那里	到	唱歌	和	我的	妻子	前	晚餐	,	和	然后	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

于是回到家，晚饭前和妻子一起唱歌，然后去吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] - [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	after	dinner	comes	Carcasse	to	speak	with	me	,
和	后	晚餐	来	-	到	说话	和	我	,

晚饭后，卡尔卡斯过来和我谈话。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [weɪ] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] ,

but	I	would	not	give	him	way	to	enlarge	on	anything	,
但	我	会	不是	给	他	方式	到	放大	在	任何事物	,

但我不会让他有机会在任何事情上大做文章。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'dʌn]

but	he	would	have	begun	to	have	made	a	noise	how	I	have	undone
但	他	会	有	开始	到	有	制成	一个	噪音	如何	我	有	未完成

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [juːst] [ɔːl][ðə; ði][wɪt][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] ,

him	and	used	all	the	wit	I	could	in	the	drawing	up	of	his	report	,
他	和	用过的	全部	这	有	我	可以	在	这	绘画	向上	的	他的	报告	,

但他肯定会开始抱怨我是如何把他打败的，并且我会在撰写他的报告时使出浑身解数，运用我所有的智慧。

[wer'ɪn] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz][tuː; tə][ʌn'duː][hɪm; ɪm] .

wherein	he	told	me	I	had	taken	a	great	deal	of	pains	to	undo	him	.
其中	他	讲述	我	我	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	撤销	他	.

他告诉我，我费尽心思才把他扳倒。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['eni] ['ænsər] , [bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ,

To	which	I	did	not	think	fit	to	enter	into	any	answer	,	but	dismissed	him	,
到	哪个	我	做过	不是	思考	合身	到	进入	进入	任何	回答	,	但	解雇	他	,

对此我并不觉得有必要回答，便让他离开了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ə'gen] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊg] ,

and	so	I	again	up	to	my	chamber	,	vexed	at	the	impudence	of	this	rogue	,
和	所以	我	再次	向上	到	我的	房间	,	烦恼	在	这	厚颜无耻	的	这	流氓	,

于是我又回到了自己的房间，心中充满了对这个无赖厚颜无耻的恼怒。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [soʊ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

but	I	think	I	shall	be	wary	enough	for	him	:	So	to	my	chamber	,
但	我	思考	我	将	是	警惕	足够的	为了	他	:	所以	到	我的	房间	,

但我认为我会对他足够警惕：所以，我回房间了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət]

and	there	did	some	little	business	,	and	then	abroad	,	and	stopped	at
和	那里	做过	一些	小的	商业	,	和	然后	国外	,	和	停止	在

[ðə; ði] [ber] - ['gɑːrdn] - [sterz] ,

the	Bear	-	garden	-	stairs	,
这	熊	-	花园	-	楼梯	,

他们在那里做了一些小生意，然后出国，在熊园阶梯停留了一会儿。

[ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][praɪz] [fɔːt] .

there	to	see	a	prize	fought	.
那里	到	看	一个	奖	战斗	.

去那里观看一场拳击比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [fʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ,

But	the	house	so	full	there	was	no	getting	in	there	,
但	这	房子	所以	满的	那里	曾是	不	获得	在	那里	,

但是房子里人太多了，根本进不去。

[soʊ] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [æn; ən] ['eɪlhaʊs] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [wer] [ðə; ði] [berz] [ɑːr; ər] [beɪt]

so	forced	to	go	through	an	alehouse	into	the	pit	,	where	the	bears	are	baited
所以	强制	到	去	通过	一个	酒馆	进入	这	坑	,	在哪里	这	熊	是	诱饵

;

;

;

于是被迫穿过酒馆进入坑里，那里是用来诱捕熊的；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [dɪd] [siː] [ðem; ðəm] [faɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] ['fjʊriəsli] ,

and	upon	a	stool	did	see	them	fight	,	which	they	did	very	furiously	,
和	之上	一个	凳子	做过	看	他们	斗争	,	哪个	他们	做过	非常	愤怒地	,

我坐在凳子上，看见他们打架，打得非常激烈。

[ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtərmən] .

a	butcher	and	a	waterman	.
一个	屠夫	和	一个	水手	.

一个屠夫和一个水手。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

The	former	had	the	better	all	along	,
这	以前的	有	这	更好的	全部	沿着	,

前者一直都更胜一筹。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lætər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

till	by	and	by	the	latter	dropped	his	sword	out	of	his	hand	,
直到	经过	和	经过	这	后者	掉落	他的	剑	出去	的	他的	手	,

直到后来，后者手中的剑不慎掉落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər] , ['weðər] [nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɑːpt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

and	the	butcher	,	whether	not	seeing	his	sword	dropped	I	know	not	,
和	这	屠夫	,	无论	不是	看到	他的	剑	掉落	我	知道	不是	,

我不知道屠夫是否看到了自己掉落的剑。

[bʌt; bət][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌt]['oʊvər][ðə; ði] [rɪst] ,

but	did	give	him	a	cut	over	the	wrist	,
但	做过	给	他	一个	切	超过	这	手腕	,

但确实在他手腕上划了一道口子。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

so	as	he	was	disabled	to	fight	any	longer	.
所以	作为	他	曾是	已禁用	到	斗争	任何	更长	.

所以他已经丧失了战斗能力。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊!

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪdʒ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtərmən] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ]

to	see	how	in	a	minute	the	whole	stage	was	full	of	watermen	to	revenge
到	看	如何	在	一个	分钟	这	所有的	阶段	曾是	满的	的	水手	到	复仇

[ðə; ði] [faʊl] [pleɪ] ,

the	foul	play	,
这	犯规	玩	,

只见一分钟之内，整个舞台上就挤满了水手，他们要为这种卑鄙的行径复仇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['butʃəz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['feloʊ] , [ðoʊ] [moʊst] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] ;

and	the	butchers	to	defend	their	fellow	,	though	most	blamed	him	;
和	这	屠夫	到	保卫	他们的	同伴	,	尽管	最多	被指责	他	;

屠夫们也站出来维护他们的同伴，尽管大多数人都责怪他;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nɔkiŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['meni] [ɑːn] [iːtʃ]

and	there	they	all	fell	to	it	to	knocking	down	and	cutting	many	on	each
和	那里	他们	全部	跌倒	到	它	到	敲门	向下	和	切割	许多	在	每个

[saɪd] .

side	.
边	.

于是双方都倒下了，互相残杀，许多人倒在地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

It	was	pleasant	to	see	,	but	that	I	stood	in	the	pit	,
它	曾是	令人愉快的	到	看	,	但	那	我	站立	在	这	坑	,

看到这些固然令人愉悦，但我却站在坑里。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt][aɪ] [maɪt] [get][sʌm; səm][hɜːrt] .

and	feared	that	in	the	tumult	I	might	get	some	hurt	.
和	害怕	那	在	这	骚乱	我	可能	得到	一些	伤害	.

我担心在混乱中我会受伤。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['ræbl] [broʊk] [ʌp] ,

At	last	the	rabble	broke	up	,
在	最后的	这	乌合之众	打破	向上	,

最后，暴民散去了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

and	so	I	away	to	White	Hall	and	so	to	St	.	James's	,
和	所以	我	离开	到	白色的	大厅	和	所以	到	英石	.	詹姆斯的	,

于是我去了白厅，然后又去了圣詹姆斯教堂。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [nɑːt][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [soʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr]

but	I	found	not	Sir	W	.	Coventry	,	so	into	the	Park	and	took	a	turn	or
但	我	成立	不是	先生	W	.	考文垂	,	所以	进入	这	公园	和	采取	一个	转动	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

但我没找到考文垂爵士，于是走进公园，走了一两圈。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [swiːt] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm] ,

it	being	a	most	sweet	day	,	and	so	by	water	home	,
它	存在	一个	最多	甜的	天	,	和	所以	经过	水	家	,

这是一个非常美好的日子，于是我们乘船回家了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][waɪf] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ,

and	with	my	father	and	wife	walked	in	the	garden	,
和	和	我的	父亲	和	妻子	步行	在	这	花园	,

我和父亲、妻子一起在花园里散步，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nɑːn][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	anon	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	匿名	到	晚餐	和	到	床	.

然后很快就去吃晚饭睡觉了。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['veri] [ɪl] [stɪl] .

The	Duke	of	Cambridge	very	ill	still	.
这	公爵	的	剑桥	非常	患病的	仍然	.

剑桥公爵病情依然很严重。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [wer] [aɪ][faɪnd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

Up	,	and	by	coach	to	St	.	James's	,	where	I	find	Sir	W	.	Coventry	,
向上	,	和	经过	教练	到	英石	.	詹姆斯的	,	在哪里	我	寻找	先生	W	.	考文垂	,

我起身乘马车前往圣詹姆斯，在那里见到了W·考文垂爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv][spoʊk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	he	desirous	to	have	spoke	with	me	.
和	他	渴望	到	有	辐	和	我	.

他很想和我谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [fɔːr; fər]

It	was	to	read	over	a	draught	of	a	letter	which	he	hath	made	for
它	曾是	到	读	超过	一个	草稿	的	一个	信	哪个	他	有	制成	为了

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

his	brother	Commissioners	and	him	to	sign	to	us	,
他的	兄弟	委员	和	他	到	符号	到	我们	,

目的是让他宣读一份他为他的兄弟委员们起草的信件草稿，以便他和他本人签署后给我们。

[dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [ə'kaʊnts] ; [ænd; ənd][aɪ]

demanding	an	account	of	the	whole	business	of	the	Navy	accounts	;	and	I
要求	一个	帐户	的	这	所有的	商业	的	这	海军	账户	;	和	我

[pər'siːv] ,

perceive	,
感知	,

要求对海军账目进行全面说明；而且我注意到，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][goʊz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋz] .

by	the	way	he	goes	about	it	,	that	they	will	do	admirable	things	.
经过	这	方式	他	去	关于	它	,	那	他们	将要	做	令人钦佩的	事物	.

从他做事的方式来看，他们会做出令人钦佩的事情。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋ] [ðer; ðər] ['sekrəteri] ,

He	tells	me	they	have	chosen	Sir	G	.	Downing	their	Secretary	,
他	讲述	我	他们	有	选定	先生	G	.	唐宁	他们的	秘书	,

他告诉我，他们已经选定G·唐宁爵士担任秘书。

[huː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɪt][ə; eɪ][mæn][æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [sed] ,

who	will	be	as	fit	a	man	as	any	in	the	world	;	and	said	,
WHO	将要	是	作为	合身	一个	男人	作为	任何	在	这	世界	;	和	说	,

他将是世界上最合适的人选之一；并说道：

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkərz] ['biːɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋz] ['biːɪŋ]

by	the	by	,	speaking	of	the	bankers	being	fearful	of	Sir	G	.	Downing's	being
经过	这	经过	,	请讲	的	这	银行家	存在	可怕	的	先生	G	.	唐宁的	存在

['sekrəteri] ,

Secretary	,
秘书	,

顺便提一下，说到银行家们担心唐宁爵士担任国务卿这件事，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðer; ðər] ['sekrəteri] ,

he	being	their	enemy	,	that	they	did	not	intend	to	be	ruled	by	their	Secretary	,
他	存在	他们的	敌人	,	那	他们	做过	不是	打算	到	是	裁决	经过	他们的	秘书	,

因为他是他们的敌人，所以他们不打算受他们的秘书统治。

[bʌt; bət][duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðəm'selvz] .

but	do	the	business	themselves	.
但	做	这	商业	他们自己	.

但他们自己去做生意。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [soʊ] [greɪt] [hoʊps][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wɪl] [biː; bi]

My	heart	is	glad	to	see	so	great	hopes	of	good	to	the	nation	as	will	be
我的	心	是	高兴的	到	看	所以	伟大的	希望	的	好的	到	这	国家	作为	将要	是

[baɪ] [ðiːz] [men] ;

by	these	men	;
经过	这些	男人	;

看到这些人将为国家带来如此巨大的福祉，我由衷地感到高兴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [soʊ] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ɪz]

and	it	do	me	good	to	see	Sir	W	.	Coventry	so	cheerfull	as	he	now	is
和	它	做	我	好的	到	看	先生	W	.	考文垂	所以	欢快地	作为	他	现在	是

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [skɔːr] .

on	the	same	score	.
在	这	相同的	分数	.

看到 W. Coventry 爵士对此事如此乐观，我感到非常欣慰。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['klɑːzɪt][ðer; ðər] [meɪd]

Thence	home	,	and	there	fell	to	seeing	my	office	and	closet	there	made
因此	家	,	和	那里	跌倒	到	看到	我的	办公室	和	壁橱	那里	制成

['saʊndli] [kliːn] ,

soundly	clean	,
稳固地	干净的	,

然后回到家，看到我的办公室和衣橱都被彻底打扫干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kliːnd] .

and	the	windows	cleaned	.
和	这	视窗	已清洗	.

窗户也擦干净了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

At	which	all	the	morning	,	and	so	at	noon	to	dinner	.
在	哪个	全部	这	早晨	,	和	所以	在	中午	到	晚餐	.

整个上午都是如此，中午到晚餐时间也是如此。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ][waɪf] [ə'weɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,

After	dinner	my	wife	away	down	with	Jane	and	W	.	Hewer	to	Woolwich	,
后	晚餐	我的	妻子	离开	向下	和	简	和	W	.	休尔	到	伍尔维奇	,

晚饭后，我妻子和简以及W·休尔一起去了伍尔维奇。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɛr] [ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ,

in	order	to	a	little	ayre	and	to	lie	there	to	-	night	,
在	命令	到	一个	小的	艾尔	和	到	说谎	那里	到	-	夜晚	,

为了能稍微喘口气，今晚就躺在那里，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['gæðər] [meɪ] - [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	so	to	gather	May	-	dew	to	-	morrow	morning	,
和	所以	到	收集	可能	-	露	到	-	明天	早晨	,

所以，明天早上要去收集五月露水。

[[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] , [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['mɔːrnɪŋ]

[	If	we	are	to	credit	the	following	paragraph	,	extracted	from	the	"	Morning
[	如果	我们	是	到	信用	这	下列的	段落	,	提取	从	这	"	早晨

[poʊst] " [ʌv; əv] [meɪ] 2nd ,

Post	"	of	May	2nd	,
邮政	"	的	可能	2nd	,

（如果我们要承认以下这段文字出自5月2日的《晨邮报》，）

- , [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [meɪ] [duː] [wɜːr; wər] [ðen] [stɪl] [held] [ɪn][sʌm; səm] [ˌestɪ'meɪʃn] ;

1791	,	the	virtues	of	May	dew	were	then	still	held	in	some	estimation	;
-	,	这	美德	的	可能	露	是	然后	仍然	握住	在	一些	估算	;

1791年，人们仍然对五月露水的功效抱有一定的评价；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['rekərdz] [ðæt] " [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ænjuəl][ænd; ənd]

for	it	records	that	"	on	the	day	preceding	,	according	to	annual	and
为了	它	记录	那	"	在	这	天	前	,	根据	到	年度的	和

[ˌsuːpər'stɪʃəs] ['kʌstəm] ,

superstitious	custom	,
迷信的	风俗	,

因为其中记载，“在前一天，根据每年的迷信习俗，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ,

a	number	of	persons	went	into	the	fields	,
一个	数字	的	人	去	进入	这	字段	,

许多人下地干活了，

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

and	bathed	their	faces	with	the	dew	on	the	grass	,
和	洗澡	他们的	面孔	和	这	露	在	这	草	,

他们用草地上的露水洗了脸，

['ʌndər][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rendər][ðem; ðəm]['bjuːtɪf(ə)l] " (- " ['evri] [deɪ] [bʊk] , "

under	the	idea	that	it	would	render	them	beautiful	"	(	Hone's	"	Every	Day	Book	,	"
在下面	这	主意	那	它	会	使成为	他们	美丽的	"	(	-	"	每一个	天	书	,	"

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

认为这样会使它们变得美丽”（霍恩的《每日记事本》，第1卷）。

[iː] . , [piː] . -) .

ii	.	,	p	.	611	)	.
二、	.	,	p	.	-	)	.

ii，第 611 页）。

['ɔːbri] [spiːks] [ʌv; əv] [meɪ] [duː] [æz; əz] " [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zɑːlvənt] " (" ['mɪsəˌleɪniːz] , " [piː] . -) .

Aubrey	speaks	of	May	dew	as	"	a	great	dissolvent	"	(	"	Miscellanies	,	"	p	.	183	)	.
奥布里	说话	的	可能	露	作为	"	一个	伟大的	溶剂	"	(	"	杂项	,	"	p	.	-	)	.

— [biː] .]

—	B	.	]
—	B	.	]

奥布里称五月露水为“一种极佳的溶解剂”（《杂集》，第183页）。——B.]

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [hæθ] [tɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [wɑːʃ]

which	Mrs	.	Turner	hath	taught	her	as	the	only	thing	in	the	world	to	wash
哪个	太太	.	车工	有	教授	她	作为	这	仅有的	事物	在	这	世界	到	洗

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ;

her	face	with	;
她	脸	和	;

特纳太太教她，这是世界上唯一可以用来洗脸的东西；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	contented	with	it	.
和	我	是	满足	和	它	.

我对此很满意。

['prez(ə)ntli] [kʌmz] [kriːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][fɑːks] - [hɔːl] , [ænd; ənd]

Presently	comes	Creed	,	and	he	and	I	by	water	to	Fox	-	hall	,	and
目前	来	信条	,	和	他	和	我	经过	水	到	狐狸	-	大厅	,	和

[ðer; ðər] [wɔːkt] [ɪn] [sprɪŋ] ['gɑːrdn] .

there	walked	in	Spring	Garden	.
那里	步行	在	春天	花园	.

克里德随后赶到，我和他乘船前往狐狸厅，并在那里漫步于春园之中。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ['plez(ə)nt] :

A	great	deal	of	company	,	and	the	weather	and	garden	pleasant	:
一个	伟大的	交易	的	公司	,	和	这	天气	和	花园	令人愉快的	:

来了很多客人，天气和花园都很宜人：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['goʊɪŋ] ['ðɪðər] ,

that	it	is	very	pleasant	and	cheap	going	thither	,
那	它	是	非常	令人愉快的	和	便宜的	去	那里	,

去那里既愉快又便宜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][spend] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] , [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl][ɪz][wʌn] .

for	a	man	may	go	to	spend	what	he	will	,	or	nothing	,	all	is	one	.
为了	一个	男人	可能	去	到	花费	什么	他	将要	,	或者	没有什么	,	全部	是	一	.

一个人可以随意花钱，也可以一分钱都不花，这都是一回事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [hɪr] ['fidlz] , [ænd; ənd]

But	to	hear	the	nightingale	and	other	birds	,	and	here	fiddles	,	and
但	到	听到	这	夜莺	和	其他	鸟类	,	和	这里	小提琴	,	和

[ðer; ðər][ə; eɪ][hɑːrp] ,

there	a	harp	,
那里	一个	竖琴	,

但是，能听到夜莺和其他鸟儿的鸣叫，这里传来小提琴声，那里传来竖琴声，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['dʒuːz] [trʌmp] , [ænd; ənd] [hɪr] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faɪn] ['piːp(ə)l]

and	here	a	Jew's	trump	,	and	here	laughing	,	and	there	fine	people
和	这里	一个	犹太人的	王牌	,	和	这里	笑	,	和	那里	美好的	人们

['wɔːkɪŋ] , [ɪz] ['maɪti] .

walking	,	is	mighty	divertising	.
步行	,	是	强大的	转移注意力	.

这里有人吹响犹太人的号角，这里有人大笑，那里有人在散步，真是令人赏心悦目。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ə'loʊn] , [ðæt] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

Among	others	,	there	were	two	pretty	women	alone	,	that	walked	a	great	while	,
之中	其他的	,	那里	是	二	漂亮的	女性	独自的	,	那	步行	一个	伟大的	尽管	,

其中还有两位漂亮的女子独自一人走了很长一段路。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][sʌm; səm]['aɪd(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ðeɪ] [wʊd] [niːdz] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp]

which	being	discovered	by	some	idle	gentlemen	,	they	would	needs	take	them	up
哪个	存在	发现	经过	一些	闲置的	先生们	,	他们	会	需求	拿	他们	向上

;
;
;

如果被一些闲散的绅士发现，他们就会把它们捡起来；

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm]

but	to	see	the	poor	ladies	how	they	were	put	to	it	to	run	from
但	到	看	这	贫穷的	女士们	如何	他们	是	放	到	它	到	跑步	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但看到那些可怜的妇女们是如何被迫逃离他们的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [pʊt] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	they	after	them	,	and	sometimes	the	ladies	put	themselves	along	with
和	他们	后	他们	,	和	有时	这	女士们	放	他们自己	沿着	和

['ʌðər] ['kʌmpəni] ,

other	company	,
其他	公司	,

她们随后也加入了她们，有时女士们会把自己和其他公司的人混在一起。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [druː] [bæk] ; [æt; ət][læst] , [ðə; ði][læst][dɪd][get][ɔːf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

then	the	other	drew	back	;	at	last	,	the	last	did	get	off	out	of	the	house	,
然后	这	其他	画	后退	;	在	最后的	,	这	最后的	做过	得到	离开	出去	的	这	房子	,

然后另一个人退缩了；最后，最后一个人也逃出了房子。

[ænd; ənd] [tʊk] [boʊt][ænd; ənd][ə'weɪ] .

and	took	boat	and	away	.
和	采取	船	和	离开	.

然后乘船离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ə'bjuːzd][soʊ] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd][ɪn][maɪ]

I	was	troubled	to	see	them	abused	so	;	and	could	have	found	in	my
我	曾是	麻烦	到	看	他们	受虐	所以	;	和	可以	有	成立	在	我的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

看到他们遭受如此虐待，我感到非常难过；我本可以发自内心地感到，

[æz; əz]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [tuː; tə][hæv; həv] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

as	little	desire	of	fighting	as	I	have	,	to	have	protected	the	ladies	.
作为	小的	欲望	的	斗争	作为	我	有	,	到	有	受保护	这	女士们	.

尽管我没什么好战的欲望，但我还是想保护这些女士们。

[soʊ][baɪ]['wɔːtər] , [set] [kriːd] [daʊn] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] ,

So	by	water	,	set	Creed	down	at	White	Hall	,	and	I	to	the	Old	Swan	,
所以	经过	水	,	放	信条	向下	在	白色的	大厅	,	和	我	到	这	老的	天鹅	,

于是，我乘水路把克里德送到白厅，自己则去了老天鹅旅馆。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

and	so	home	.
和	所以	家	.

于是，我就回家了。

[maɪ] ['fɑːðər] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][waɪf] [ə'brɔːd] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] , [aɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen]

My	father	gone	to	bed	,	and	wife	abroad	at	Woolwich	,	I	to	Sir	W	.	Pen
我的	父亲	已消失	到	床	,	和	妻子	国外	在	伍尔维奇	,	我	到	先生	W	.	笔

,

,

,

我父亲上床睡觉了，妻子在伍尔维奇外出，我去见W·彭爵士。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd] ['pɛg] [ænd; ənd] ['prɪti] ['mɪsɪz] . ['loʊðɚ] [hɜːr; hər]['sɪstər]

where	he	and	his	Lady	and	Pegg	and	pretty	Mrs	.	Lowther	her	sister
在哪里	他	和	他的	女士	和	佩格	和	漂亮的	太太	.	洛瑟	她	姐姐

- [ɪn] - [lɔː] [æt; ət] ['sʌpər] ,

-	in	-	law	at	supper	,
-	在	-	法律	在	晚餐	,

他和他的夫人、佩格以及漂亮的洛瑟太太（她的嫂子）一起吃晚饭。

[wer] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [hæf] [drʌŋk] ,

where	I	sat	and	talked	,	and	Sir	W	.	Pen	,	half	drunk	,
在哪里	我	卫星	和	谈话	,	和	先生	W	.	笔	,	一半	醉	,

我坐在那里和他聊天，W·彭爵士当时半醉了。

[dɪd] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][veks][hɪz; ɪz][waɪf] ,

did	talk	like	a	fool	and	vex	his	wife	,
做过	讲话	喜欢	一个	傻子	和	烦恼	他的	妻子	,

他说话像个傻瓜，惹恼了妻子。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [pliːzd] [ænd; ənd][hæf] [vekst] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːli][ænd; ənd] ['ruːdnəs]

that	I	was	half	pleased	and	half	vexed	to	see	so	much	folly	and	rudeness
那	我	曾是	一半	高兴	和	一半	烦恼	到	看	所以	很多	蠢事	和	粗鲁

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

看到他如此愚蠢无礼，我既高兴又恼火。

[ænd; ənd][soʊ] [leɪt] [hoʊm][tuː; tə][bed] .

and	so	late	home	to	bed	.
和	所以	晚的	家	到	床	.

所以很晚才回家睡觉。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [wer] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [duːk]

Up	,	and	by	coach	to	St	.	James's	,	where	by	and	by	up	to	the	Duke
向上	,	和	经过	教练	到	英石	.	詹姆斯的	,	在哪里	经过	和	经过	向上	到	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] ,

of	York	,
的	约克	,

向上，然后乘马车到圣詹姆斯，再从那里前往约克公爵府。

[wer] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrsn] [mɪlz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['benɪfɪs]

where	,	among	other	things	,	our	parson	Mills	having	the	offer	of	another	benefice
在哪里	,	之中	其他	事物	,	我们的	牧师	米尔斯	拥有	这	提供	的	其他	采邑

[baɪ][sɜːr]['rɑːbərt] [brʊk] ,

by	Sir	Robert	Brookes	,
经过	先生	罗伯特	布鲁克斯	,

其中，除其他事项外，我们的牧师米尔斯还收到了罗伯特·布鲁克斯爵士提供的另一份教职。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [hiː; hi][baɪ][maɪ][lɔːrd] ['bɑːrkli]
who **was** **his** **pupil** **,** **he** **by** **my** **Lord** **Barkeley**
WHO 曾是 他的 瞳孔 , 他 经过 我的 主 巴克利

他的学生是谁，巴克利勋爵

[[ʌv; əv] ['strætən]] [ɪz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [t'ʃæplɪnz] , [wɪtʃ] ['kwɔlifaiz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
[**of** **Stratton** **]** **is** **made** **one** **of** **the** **Duke's** **Chaplains** **,** **which** **qualifies** **him** **for**
[的 斯特拉顿] 是 制成 一 的 这 公爵的 随军牧师 , 哪个 符合条件 他 为了
[tuː] ['liviŋz] .
two **livings** **.**
二 生活 .

斯特拉顿的[牧师]被任命为公爵的随行牧师之一，这使他有资格担任两个教区牧师。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['slaɪtli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] ,
But **to** **see** **how** **slightly** **such** **things** **are** **done** **,**
但 到 看 如何 轻微地 这样的 事物 是 完毕 ,

但要看看这些事情是如何细微地完成的，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [maɪ][lɔːrd] - [wɜːrd][ə'pɑːn] ['seɪɪŋ] ,
the **Duke** **of** **York** **only** **taking** **my** **Lord** **Barkeley's** **word** **upon** **saying** **,**
这 公爵 的 约克 仅有的 采取 我的 主 - 单词 之上 说 ,

约克公爵只相信了巴克利勋爵的话，他说：

[ðæt] [wiː; wi][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][duː] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd]['mɪnɪstər]
that **we** **the** **officers** **of** **the** **Navy** **do** **say** **he** **is** **a** **good** **man** **and** **minister**
那 我们 这 警官 的 这 海军 做 说 他 是 一个 好的 男人 和 部长
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] ,
of **our** **parish** **,**
的 我们的 教区 ,

我们海军军官都认为他是一位好人，也是我们教区的牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [əd'mits] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and **the** **Duke** **of** **York** **admits** **him** **to** **kiss** **his** **hand** **,**
和 这 公爵 的 约克 承认 他 到 吻 他的 手 ,

约克公爵允许他亲吻自己的手，

[bʌt; bət] [spiːks] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
but **speaks** **not** **one** **word** **to** **him** **;**
但 说话 不是 一 单词 到 他 ;

但他一句话也没跟他说；

[bʌt; bət][soʊ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ]
but **so** **a** **warrant** **will** **be** **drawn** **from** **the** **Duke** **of** **York** **to** **qualify**
但 所以 一个 保证 将要 是 绘制 从 这 公爵 的 约克 到 资格
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

因此，需要向约克公爵申请一份授权令，以使他具备资格。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **there's** **an** **end** **of** **it** **.**
和 有 一个 结尾 的 它 .

事情到此结束了。

[soʊ][wiː; wi]['ɪntuː][ðə; ði] ['duːks] - , [wer] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ,
So **we** **into** **the** **Duke's** **closett** **,** **where** **little** **to** **do** **,**
所以 我们 进入 这 公爵的 - , 在哪里 小的 到 做 ,

于是我们躲进了公爵的衣橱，那里也没什么事可做。

[bʌt; bət] [kəm'pleɪnt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] .

but	complaint	for	want	of	money	and	a	motion	of	Sir	W	.
但	抱怨	为了	想	的	钱	和	一个	运动	的	先生	W	.

['kʌvəntriz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [naʊ] [bɪ'θɪŋk] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

Coventry's	that	we	should	all	now	bethink	ourselves	of	lessening	charge	to	the
考文垂的	那	我们	应该	全部	现在	思考	我们自己	的	减少	收费	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

但由于缺钱，有人抱怨，W·考文垂爵士提议我们都应该考虑减少对国王的负担。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi] [sɔː] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [det]

which	he	said	was	the	only	way	he	saw	likely	to	put	the	King	out	of	debt
哪个	他	说	曾是	这	仅有的	方式	他	锯	可能	到	放	这	国王	出去	的	债务

,

,
,

他说，这是他能想到的唯一可能让国王摆脱债务的办法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊts][ˌem 'iː][ə'pɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] ['sʌmθɪŋ] ['prez(ə)ntli][maɪ'self][tuː; tə] [prɪ'vent]

and	this	puts	me	upon	thinking	to	offer	something	presently	myself	to	prevent
和	这	放置	我	之上	思维	到	提供	某物	目前	我	到	防止

[ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ]

its	being	done	in	a	worse	manner	without	me	relating	to	the	Victualling
它是	存在	完毕	在	一个	更糟	方式	没有	我	相关	到	这	补给

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

这让我开始考虑亲自出手相助，以防止事态恶化，而我却无法参与食品供应业务。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] .

which	,	as	I	may	order	it	,	I	think	may	be	done	and	save	myself	something	.
哪个	,	作为	我	可能	命令	它	,	我	思考	可能	是	完毕	和	节省	我	某物	.

既然我可以下令，我想这样做可以帮我省点钱。

[ðens] [hoʊm] ,

Thence	home	,
因此	家	,

然后回家，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['set(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][maɪn][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [aɪ][ɔːl][ðə; ði]

and	there	settle	to	some	accounts	of	mine	in	my	chamber	I	all	the
和	那里	定居	到	一些	账户	的	矿	在	我的	房间	我	全部	这

['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['dɪnər] .

morning	till	dinner	.
早晨	直到	晚餐	.

整个上午直到晚餐时间，我都在房间里处理我的一些账目。

[maɪ][waɪf] [kʌmz] [hoʊm][frʌm; frəm] ['wʊlɪtʃ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

My	wife	comes	home	from	Woolwich	,	but	did	not	dine	with	me	,
我的	妻子	来	家	从	伍尔维奇	,	但	做过	不是	用餐	和	我	,

我妻子从伍尔维奇回家，但没有和我一起吃饭。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [hɜːr'self] [ə'genst] [naɪt] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] ,

going	to	dress	herself	against	night	,	to	go	to	Mrs	.	Pierce's	to	be	merry	,
去	到	裙子	她自己	反对	夜晚	,	到	去	到	太太	.	皮尔斯的	到	是	欢乐	,

她要去穿戴御寒衣物，然后去皮尔斯太太家玩乐。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['nɛp] [ænd; ənd] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

where	we	are	to	have	Knepp	and	Harris	and	other	good	people	.
在哪里	我们	是	到	有	克内普	和	哈里斯	和	其他	好的	人们	.

我们有幸拥有 Knepp、Harris 和其他优秀的人才。

[aɪ][æt; ət][maɪ] [ə'kaʊnts] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:st][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə]

I	at	my	accounts	all	the	afternoon	,	being	a	little	lost	in	them	as	to
我	在	我的	账户	全部	这	下午	,	存在	一个	小的	丢失的	在	他们	作为	到

['rekənɪŋ] ['ɪntrəst] .

reckoning	interest	.
清算	兴趣	.

我整个下午都在记账，对利息的计算有点摸不着头脑。

[ə'nɑ:n] [kʌmz] [daʊn] [maɪ][waɪf] , [drest] [ɪn][hɜ:r; hər]['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blæk]

Anon	comes	down	my	wife	,	dressed	in	her	second	mourning	,	with	her	black
匿名	来	向下	我的	妻子	,	穿着	在	她	第二	丧	,	和	她	黑色的

- ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

moyre	waistcoat	,
-	马甲	,

我的妻子匿名下楼，身着第二套丧服，穿着黑色莫耶尔背心。

[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['petɪkoʊt] , [leɪst] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [leɪs] [soʊ] ['beɪsli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr]

and	short	petticoat	,	laced	with	silver	lace	so	basely	that	I	could	not	endure
和	短的	衬裙	,	系带	和	银	蕾丝	所以	卑鄙地	那	我	可以	不是	忍受

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

to	see	her	,
到	看	她	,

还有那件短衬裙，上面缀着俗艳的银色蕾丝，我简直无法忍受看到她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [leɪst] ['laɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [su:n] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪd] ['æŋgri] ,

and	with	laced	lining	,	which	is	too	soon	,	so	that	I	was	horrid	angry	,
和	和	系带	衬垫	,	哪个	是	也	很快	,	所以	那	我	曾是	可怕的	生气的	,

而且还带蕾丝内衬，这太早了，让我非常生气。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] ,

and	went	out	of	doors	to	the	office	and	there	staid	,
和	去	出去	的	门	到	这	办公室	和	那里	稳重	,

然后他走出办公室，待在那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tendɪd] ['mi:tɪŋ] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]

and	would	not	go	to	our	intended	meeting	,	which	vexed	me	to	the
和	会	不是	去	到	我们的	故意的	会议	,	哪个	烦恼	我	到	这

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他却不肯赴约，这让我怒不可遏。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [sent] [twaɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:; tə][də'rekt][hɜ:r; hər]['eni] [wei] [tu:; tə] [dres]

and	my	wife	sent	twice	or	thrice	to	me	,	to	direct	her	any	way	to	dress
和	我的	妻子	发送	两次	或者	三次	到	我	,	到	直接的	她	任何	方式	到	裙子

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

我妻子两三次给我发信息，指示她该如何穿衣服。

[bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [klɔ:θ] [gaʊn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['ventʃər] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:]

but	to	put	on	her	cloth	gown	,	which	she	would	not	venture	,	which	made	me
但	到	放	在	她	布	袍	,	哪个	她	会	不是	风险投资	,	哪个	制成	我

[mæd] :

mad	:
疯狂的	:

但她却不愿意穿上她的布袍，这让我很生气：

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [vekst] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ə'kaʊnts] ,

and	so	in	the	evening	to	my	chamber	,	vexed	,	and	to	my	accounts	,
和	所以	在	这	晚上	到	我的	房间	,	烦恼	,	和	到	我的	账户	,

于是，晚上我回到房间，心烦意乱地开始清点账目。

[wɪtʃ] [aɪ] ['endɪd] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] ,
which **I** **ended** **to** **my** **great** **content** **,**
哪个 我 结束 到 我的 伟大的 内容 ,

这件事最终让我非常满意。

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mɜːrθ] [ðɪs] [naɪt] , [baɪ] ['getɪŋ] [ðɪs] [dʌn] ,
and **did** **make** **amends** **for** **the** **loss** **of** **our** **mirth** **this** **night** **,** **by** **getting** **this** **done** **,**
和 做过 制作 修改 为了 这 损失 的 我们的 欢笑 这 夜晚 , 经过 获得 这 完毕 ,

并且通过完成这件事，弥补了今晚我们失去的欢乐。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [els] .
which **otherwise** **I** **fear** **I** **should** **not** **have** **done** **a** **good** **while** **else** **.**
哪个 否则 我 害怕 我 应该 不是 有 完毕 一个 好的 尽管 别的 .

否则，恐怕我很久以前就不会这么做了。

[soʊ][tuː; tə][bed] .
So **to** **bed** **.**
所以 到 床 .

该睡觉了。

30th .
30th **.**
30th .

30日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Up **,** **and** **to** **the** **office** **,**
向上 , 和 到 这 办公室 ,

起床，去办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
where **all** **the** **morning** **.**
在哪里 全部 这 早晨 .

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [æt; ət][hoʊm] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːrdz] [frendz] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,
At **noon** **dined** **at** **home** **,** **being** **without** **any** **words** **friends** **with** **my** **wife** **,**
在 中午 用餐 在 家 , 存在 没有 任何 字 朋友们 和 我的 妻子 ,

中午在家吃饭，和妻子默默地聊着天。

[ðoʊ] [læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
though **last** **night** **I** **was** **very** **angry** **,**
尽管 最后的 夜晚 我 曾是 非常 生气的 ,

虽然昨晚我很生气，

[ænd; ənd][duː] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and **do** **think** **I** **did** **give** **her** **as** **much** **cause** **to** **be** **angry** **with** **me** **.**
和 做 思考 我 做过 给 她 作为 很多 原因 到 是 生气的 和 我 .

而且我认为我的确给了她很多生我气的理由。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə]['ɛərənˌdɛl] [haʊs] , [ðə; ði] [wei] ['veri] ['dʌsti] ,
After **dinner** **I** **walked** **to** **Arundell** **House** **,** **the** **way** **very** **dusty** **,**
后 晚餐 我 步行 到 阿伦德尔 房子 , 这 方式 非常 尘土飞扬 ,

晚饭后我步行前往阿伦德尔庄园，路上尘土飞扬。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['wenzdeɪ] [tuː; tə]

the	day	of	meeting	of	the	Society	being	changed	from	Wednesday	to
这	天	的	会议	的	这	社会	存在	已更改	从	周三	到

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

学会的会议日期由星期三改为星期四。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ɪz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] - [deɪ] ,

which	I	knew	not	before	,	because	the	Wednesday	is	a	Council	-	day	,
哪个	我	知道	不是	前	,	因为	这	周三	是	一个	理事会	-	天	,

我之前并不知道，因为星期三是市议会开会日。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

and	several	of	the	Council	are	of	the	Society	,
和	一些	的	这	理事会	是	的	这	社会	,

理事会成员中有几位是该协会的成员。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]['kaʊns(ə)l] ; [wer] [aɪ]

and	would	come	but	for	their	attending	the	King	at	Council	;	where	I
和	会	来	但	为了	他们的	参加	这	国王	在	理事会	;	在哪里	我

[faɪnd] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ,

find	much	company	,
寻找	很多	公司	,

他们本来也会来，但因为要去参加国王的议会；在那里我发现有很多同伴。

[ɪn'diːd] ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,

indeed	very	much	company	,	in	expectation	of	the	Duchesse	of	Newcastle	,
的确	非常	很多	公司	,	在	期待	的	这	公爵夫人	的	纽卡斯尔	,

确实有很多客人，他们都在期待纽卡斯尔公爵夫人的到来。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['æftər] [mʌtʃ]

who	had	desired	to	be	invited	to	the	Society	;	and	was	,	after	much
WHO	有	想要的	到	是	受邀	到	这	社会	;	和	曾是	,	后	很多

[dɪ'beɪt] ,

debate	,
辩论	,

他曾渴望受邀加入该学会；经过一番辩论，

[proʊ][ænd; ənd][kɑːn] . , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['meni] ['biːɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

pro	and	con	.	,	it	seems	many	being	against	it	;
专业	和	康	.	,	它	似乎	许多	存在	反对	它	;

赞成和反对的声音都有，似乎很多人反对；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['bæləʊdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	do	believe	the	town	will	be	full	of	ballads	of	it	.
和	我们	做	相信	这	镇	将要	是	满的	的	民谣	的	它	.

我们相信，这座小镇将会流传着许多关于它的民谣。

[ə'nɑːn] [kʌmz] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði]

Anon	comes	the	Duchesse	with	her	women	attending	her	;	among	others	,	the
匿名	来	这	公爵夫人	和	她	女性	参加	她	;	之中	其他的	,	这

-

Ferabosco	,
-	,

公爵夫人带着侍女们悄悄地来了；其中有费拉博斯科，

[ˌtuːˈtuː][ʌv; əv] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər]['leɪdi] [wʊd] [bɪd][hɜːr; hər] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs]

2	of	whom	so	much	talk	is	that	her	lady	would	bid	her	show	her	face
2	的	谁	所以	很多	讲话	是	那	她	女士	会	出价	她	展示	她	脸

[ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]['gælən(t)s] .

and	kill	the	gallants	.
和	杀	这	豪侠	.

其中两人被众人议论纷纷，据说她的夫人会命令她现身并杀死那些浪荡子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [blæk] , [ænd; ənd] [hæθ] [gʊd] [blæk] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

She	is	indeed	black	,	and	hath	good	black	little	eyes	,
她	是	的确	黑色的	,	和	有	好的	黑色的	小的	眼睛	,

她确实是黑皮肤，而且有一双漂亮的小黑眼睛。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] [aɪ][duː] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [sɪŋz] [wel]

but	otherwise	but	a	very	ordinary	woman	I	do	think	,	but	they	say	sings	well
但	否则	但	一个	非常	普通的	女士	我	做	思考	,	但	他们	说	唱歌	出色地

.

:

.

但除此之外，我觉得她只是个很普通的女人，不过据说她唱歌很好听。

[ðə; ði] [dʊˈʃes] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] , ['kʌmli] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [dres] [soʊ] ['æntɪk] ,

The	Duchesse	hath	been	a	good	,	comely	woman	;	but	her	dress	so	antick	,
这	公爵夫人	有	到过	一个	好的	,	漂亮	女士	;	但	她	裙子	所以	反派	,

公爵夫人一直是个善良美丽的女人；但她的穿着却如此古老，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈpɔːrtmənt] [soʊ]['ɔːrd(ə)neri] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,

and	her	deportment	so	ordinary	,	that	I	do	not	like	her	at	all	,
和	她	仪态	所以	普通的	,	那	我	做	不是	喜欢	她	在	全部	,

她的举止如此平庸，以至于我一点也不喜欢她。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] ,

nor	did	I	hear	her	say	any	thing	that	was	worth	hearing	,
也不	做过	我	听到	她	说	任何	事物	那	曾是	值得	听力	,

我也没听到她说过任何值得一听的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

but	that	she	was	full	of	admiration	,	all	admiration	.
但	那	她	曾是	满的	的	钦佩	,	全部	钦佩	.

但她满心都是钦佩，全是钦佩。

['sevrəl] [faɪn] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

Several	fine	experiments	were	shown	her	of
一些	美好的	实验	是	所示	她	的

['kʌlərz] , ['loʊdstoʊn] , ['maɪkrəskəʊps] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪkərz] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] ,

colours	,	loadstones	,	microscopes	,	and	of	liquors	among	others	,
颜色	,	磁石	,	显微镜	,	和	的	酒	之中	其他的	,

她被展示了许多精彩的实验，包括颜色实验、磁石实验、显微镜实验以及各种酒类实验等等。

[ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [dɪd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tɜːrn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['mʌt(ə)n] ['ɪntuː]

of	one	that	did	,	while	she	was	there	,	turn	a	piece	of	roasted	mutton	into
的	一	那	做过	,	尽管	她	曾是	那里	,	转动	一个	片	的	烤	羊肉	进入

[pjʊr] [blʌd] ,

pure	blood	,
纯的	血	,

其中一位，在她待在那里的时候，把一块烤羊肉变成了纯血。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [rer] .

which	was	very	rare	.
哪个	曾是	非常	稀有的	.

这种情况非常罕见。

[hɪr] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [muə; mɔː][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

Here	was	Mrs	.	Moore	of	Cambridge	,	whom	I	had	not	seen	before	,
这里	曾是	太太	.	摩尔	的	剑桥	,	谁	我	有	不是	已见	前	,

这就是来自剑桥的摩尔夫人，我以前从未见过她。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;

and	I	was	glad	to	see	her	;
和	我	曾是	高兴的	到	看	她	;

我很高兴见到她;

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [blæk] [bɔɪ] [ðæt] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

as	also	a	very	pretty	black	boy	that	run	up	and	down	the	room	,
作为	还	一个	非常	漂亮的	黑色的	男生	那	跑步	向上	和	向下	这	房间	,

还有一个非常漂亮的黑人男孩在房间里跑来跑去。

['sʌmˌbɑːdiːz] [tʃaɪld][ɪn]['ɛərənˌdɛl] [haʊs] .

somebody's	child	in	Arundell	House	.
某人的	孩子	在	阿伦德尔	房子	.

阿伦德尔庄园里某人的孩子。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

After	they	had	shown	her	many	experiments	,
后	他们	有	所示	她	许多	实验	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	she	cried	still	she	was	full	of	admiration	,
和	她	哭	仍然	她	曾是	满的	的	钦佩	,

他们向她展示了许多实验，她仍然感动得流泪，充满了钦佩之情。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['biːɪŋ] [led] [aʊt][ænd; ənd][ɪn][baɪ] ['sevrəl] [lɔːds] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

she	departed	,	being	led	out	and	in	by	several	Lords	that	were	there	;
她	已离开	,	存在	引领	出去	和	在	经过	一些	领主	那	是	那里	;

她离开时，由在场的几位贵族陪同进出;

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrkli] [ænd; ənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kɑː'laɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]

among	others	Lord	George	Barkeley	and	Earl	of	Carlisle	,	and	a	very	pretty
之中	其他的	主	乔治	巴克利	和	伯爵	的	卡莱尔	,	和	一个	非常	漂亮的

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

其中包括乔治·巴克利勋爵和卡莱尔伯爵，以及一位非常英俊的年轻男子。

[ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv]['sʌməsɪt, -set] .

the	Duke	of	Somerset	.
这	公爵	的	萨默塞特郡	.

萨默塞特公爵。

[ʃiː; ʃi] [gɔːn] , [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ] ['letərz] [tɪl] [naɪt] ,

She	gone	,	I	by	coach	home	,	and	there	busy	at	my	letters	till	night	,
她	已消失	,	我	经过	教练	家	,	和	那里	忙碌的	在	我的	信件	直到	夜晚	,

她走了，我乘马车回家，一直忙着写信到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːrdn]

and	then	with	my	wife	in	the	evening	singing	with	her	in	the	garden
和	然后	和	我的	妻子	在	这	晚上	歌唱	和	她	在	这	花园

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

with	great	pleasure	,
和	伟大的	乐趣	,

然后晚上，我和妻子在花园里唱歌，非常开心。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 53)

31st .
31st .
31st .

31日

[ʌp] ,
Up ,
向上 ,

向上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dænjəl][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə'baʊt]
and 和 **there** 那里 **came** 来了 **young** 年轻的 **Mrs** 太太 **.** . **Daniel** 丹尼尔 **in** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **as** 作为 **I** 我 **expected** 预期的 **about** 关于
['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] .
business 商业 **of** 的 **her** 她 **husband's** 丈夫的 **.** .

第二天早上，年轻的丹尼尔太太如我所料地来了，是来谈她丈夫的生意。

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm]
I 我 **took** 采取 **her** 她 **into** 进入 **the** 这 **office** 办公室 **to** 到 **discourse** 话语 **with** 和 **her** 她 **about** 关于 **getting** 获得 **some** 一些
[ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . . . .
employment 就业 **for** 为了 **him** 他 **. . . .** . . . .

我把她带到办公室，和她商量如何帮他找份工作.....

[baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ds] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,
By 经过 **water** 水 **to** 到 **White** 白色的 **Hall** 大厅 **to** 到 **the** 这 **Lords** 领主 **Commissioners** 委员 **of** 的 **the** 这 **Treasury** 财政部 **,** ,

乘船前往白厅，觐见财政部大臣们。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['sekənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][met]
the 这 **first** 第一的 **time** 时间 **I** 我 **ever** 曾经 **was** 曾是 **there** 那里 **and** 和 **I** 我 **think** 思考 **the** 这 **second** 第二 **that** 那 **they** 他们 **have** 有 **met** 遇见
[æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər] .
at 在 **the** 这 **Treasury** 财政部 **chamber** 房间 **there** 那里 **.** .

我第一次去那里，我想也是他们第二次在那里的财政部会议厅会面。

[hɪr] [aɪ] [sɔ:] [dʌŋkəm] [lʊk] [æz; əz][bɪg] , [ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [steɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Here 这里 **I** 我 **saw** 锯 **Duncomb** 邓科姆 **look** 看 **as** 作为 **big** 大的 **,** , **and** 和 **take** 拿 **as** 作为 **much** 很多 **state** 状态 **on** 在 **him** 他 **,** ,

在这里，我看到邓科姆看起来同样高大，也同样占据着重要的地位。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ][lɔ:rd] .
as 作为 **if** 如果 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **born** 出生 **a** 一个 **lord** 主 **.** .

仿佛他生来就是位贵族。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][tæn'dʒiə] , [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'si:vd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
I 我 **was** 曾是 **in** 在 **with** 和 **him** 他 **about** 关于 **Tangier** 丹吉尔 **,** , **and** 和 **at** 在 **present** 展示 **received** 已收到 **but** 但 **little** 小的
['ænsər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
answer 回答 **from** 从 **them** 他们 **,** ,

我当时和他一起去了丹吉尔，但目前为止几乎没有收到他们的任何回复。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [jet] ,

they	being	in	a	cloud	of	business	yet	,
他们	存在	在	一个	云	的	商业	然而	,

他们虽然身处商海之中，但

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] ['ʌndər][ðem; ðəm] .

but	I	doubt	not	but	all	will	go	well	under	them	.
但	我	怀疑	不是	但	全部	将要	去	出色地	在下面	他们	.

但我对此表示怀疑，不过在他们的领导下一切都会好起来的。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] . - ,

Here	I	met	with	Sir	H	.	Cholmly	,
这里	我	遇见	和	先生	H	.	-	,

在这里我遇到了H·乔姆利爵士。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][toʊld] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] ['sekrəteri] ['mɔːrɪs] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wiː; wi]

who	tells	me	that	he	is	told	this	day	by	Secretary	Morris	that	he	believes	we
WHO	讲述	我	那	他	是	讲述	这	天	经过	秘书	莫里斯	那	他	相信	我们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

他告诉我，莫里斯部长今天告诉他，他认为我们是……

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['oʊnli] [fuːld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər] ['veri]

and	shall	be	,	only	fooled	by	the	French	;	and	that	the	Dutch	are	very
和	将	是	,	仅有的	被骗了	经过	这	法语	;	和	那	这	荷兰语	是	非常

[haɪ] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ,

high	and	insolent	,
高的	和	傲慢的	,

他们只会受法国人愚弄；而荷兰人则傲慢无礼。

[ænd; ənd][duː] [lʊk] [ə'pɑːn][juː 'es][æz; əz] [kʌm] ['oʊvər]['oʊnli][tuː; tə][beg][ə; eɪ] [piːs] ;

and	do	look	upon	us	as	come	over	only	to	beg	a	peace	;
和	做	看	之上	我们	作为	来	超过	仅有的	到	求	一个	和平	;

并且认为我们只是来乞求和平的；

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

which	troubles	me	very	much	,	and	I	do	fear	it	is	true	.
哪个	麻烦	我	非常	很多	,	和	我	做	害怕	它	是	真的	.

这件事让我非常困扰，我恐怕这是真的。

[ðens] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ; [huː] , [aɪ] [pər'siːv] ,

Thence	to	Sir	G	.	Carteret	at	his	lodgings	;	who	,	I	perceive	,
因此	到	先生	G	.	卡特雷特	在	他的	住宿	;	WHO	,	我	感知	,

然后送往卡特雷特爵士的住处；据我所知，

[ɪz] ['maɪtɪli] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['treʒəri] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

is	mightily	displeased	with	this	new	Treasury	;	and	he	hath	reason	,	for	it
是	非常	不高兴	和	这	新的	财政部	;	和	他	有	原因	,	为了	它

[wɪl] [ɪ'klɪps] [hɪm; ɪm] ;

will	eclipse	him	;
将要	蚀	他	;

他对这个新财政部非常不满；他有理由不满，因为它将使他黯然失色；

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['æʃli] [sez] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] ;

and	he	tells	me	that	my	Lord	Ashly	says	they	understand	nothing	;
和	他	讲述	我	那	我的	主	阿什利	说道	他们	理解	没有什么	;

他告诉我，阿什利勋爵说他们什么都不懂；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː][nɑːt][ɪn'tend] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][sɪt] [lɔːŋ] .

and	he	says	he	believes	the	King	do	not	intend	they	shall	sit	long	.
和	他	说道	他	相信	这	国王	做	不是	打算	他们	将	坐	长的	.

他说他相信国王并不打算让他们坐太久。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
But **I** **believe** **no** **such** **thing** **,**
但 我 相信 不 这样的 事物 ,

但我不相信这种事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪl] [faɪnd] [sʌtʃ] ['benɪfɪt] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]
but **that** **the** **King** **will** **find** **such** **benefit** **by** **them** **as** **he** **will** **desire** **to**
但 那 这 国王 将要 寻找 这样的 益处 经过 他们 作为 他 将要 欲望 到
[hæv; həv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuː] ,
have **them** **continue** **,**
有 他们 继续 ,

但国王会发现他们给他带来诸多好处，因此会希望他们继续留任。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,
as **we** **see** **he** **hath** **done** **,**
作为 我们 看 他 有 完毕 ,

正如我们所见，他已经做到了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [nuː] [ækt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'kraɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ;
in **the** **late** **new** **Act** **that** **was** **so** **much** **decried** **about** **the** **King** **;**
在 这 晚的 新的 行为 那 曾是 所以 很多 谴责 关于 这 国王 ;

在最近颁布的那部备受诟病的关于国王的新法令中;

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæθ] [sɪns] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [gʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but **yet** **the** **King** **hath** **since** **permitted** **it** **,** **and** **found** **good** **by** **it** **.**
但 然而 这 国王 有 自从 允许 它 , 和 成立 好的 经过 它 .

但国王后来还是允许了这件事，并且认为这样做是件好事。

[hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ,
He **says** **,** **and** **I** **believe** **,**
他 说道 , 和 我 相信 ,

他说，而且我相信，

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɜːsənz] [æt; ət] [kɔːrt] [ɑːr; ər]['æŋgri][æt; ət][ðə; ðɪ][raɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dʌŋkəm] ,
that **a** **great** **many** **persons** **at** **Court** **are** **angry** **at** **the** **rise** **of** **this** **Duncomb** **,**
那 一个 伟大的 许多 人 在 法庭 是 生气的 在 这 上升 的 这 邓科姆 ,

宫廷里很多人都对邓科姆的崛起感到愤怒。

[huːz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
whose **father** **,** **he** **tells** **me** **,** **was** **a** **long** **-** **Parliamentman** **,** **and** **a** **great**
谁 父亲 , 他 讲述 我 , 曾是 一个 长的 - - , 和 一个 伟大的
[kə'mɪti] - [mæn] ;
Committee **-** **man** **;**
委员会 - 男人 ;

他告诉我，他的父亲曾是资深议员，也是一位杰出的委员会成员;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['pepərz][tuː; tə] [kə'mitiz] ['æftər][hɪm; ɪm] :
and **this** **fellow** **used** **to** **carry** **his** **papers** **to** **Committees** **after** **him** **:**
和 这 同伴 用过的 到 携带 他的 文件 到 委员会 后 他 :

这个人过去常常把他的文件带到委员会去:

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] - : [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,
he **was** **a** **kind** **of** **an** **atturny** **:** **but** **for** **all** **this** **,**
他 曾是 一个 种类 的 一个 - : 但 为了 全部 这 ,

他有点像个阿特尼人：但尽管如此，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .
I **believe** **this** **man** **will** **be** **a** **great** **man** **,** **in** **spite** **of** **all** **.**
我 相信 这 男人 将要 是 一个 伟大的 男人 , 在 尽管如此 的 全部 .

我相信，尽管经历了种种困难，这个人终将成为伟大的人物。

[ðens] [aɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hoʊlbɔrn] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - , [huːm] [aɪ] [met] [æt; ət] [bɜˑnɑːrdz] [ɪn]

Thence	I	away	to	Holborne	to	Mr	.	Gawden	,	whom	I	met	at	Bernard's	Inn
因此	我	离开	到	霍尔本	到	先生	.	-	,	谁	我	遇见	在	伯纳德的	客栈

[geɪt] ,

gate	,
门	,

然后我前往霍尔本拜访高登先生，我在伯纳德客栈门口遇到了他。

[ænd; ənd] [streɪt] [wiː; wi] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [ˈɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi] [dɪd] [ɔːl] [miːt] [əˈbaʊt]

and	straight	we	together	to	the	Navy	Office	,	where	we	did	all	meet	about
和	直的	我们	一起	到	这	海军	办公室	,	在哪里	我们	做过	全部	见面	关于

[sʌm; səm] [ˈvɪtəlɪŋ] [ˈbɪznəs] ,

some	victualling	business	,
一些	补给	商业	,

然后我们一起直接去了海军办公室，在那里我们开会讨论了一些后勤补给方面的事情。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

and	so	home	to	dinner	and	to	the	office	,
和	所以	家	到	晚餐	和	到	这	办公室	,

于是回家吃晚饭，然后去上班。

[wer] [ðə; ði] [ˈweðər] [soʊ] [hɑːt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [sliːp] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [duː] [ˈeni]

where	the	weather	so	hot	now	-	a	-	days	that	I	cannot	but	sleep	before	I	do	any
在哪里	这	天气	所以	热的	现在	-	一个	-	天	那	我	不能	但	睡觉	前	我	做	任何

[ˈbɪznəs] ,

business	,
商业	,

最近天气太热了，我必须先睡觉才能处理任何事务。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [maɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

and	in	the	evening	home	,	and	there	,	to	my	unexpected	satisfaction	,
和	在	这	晚上	家	,	和	那里	,	到	我的	意外	满意	,

晚上回到家，令我意想不到的是，我感到非常满意。

[dɪd] [get] [maɪ] [ˈɪntrɪkət] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,

did	get	my	intricate	accounts	of	interest	,
做过	得到	我的	错综复杂	账户	的	兴趣	,

我确实收到了我感兴趣的复杂账目，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [mʌtʃ] [pərˈplekst] [baɪ] [ˈmɪksɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈmʌniz] [ʌv; əv] [sɜːr]

which	have	been	of	late	much	perplexed	by	mixing	of	some	moneys	of	Sir
哪个	有	到过	的	晚的	很多	困惑	经过	混合	的	一些	钱	的	先生

[dʒiː] . [ˌkɑːrtɜˑˈɛts] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,

G	.	Carteret's	with	mine	,
G	.	卡特雷特	和	矿	,

最近，由于卡特雷特爵士的一些资金与我的资金混在一起，这些资金一直令我非常困惑。

[ˈiːvənd] [ænd; ənd] [set] [raɪt] : [ænd; ənd] [soʊ] [leɪt] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkwaɪət]

evened	and	set	right	:	and	so	late	to	supper	,	and	with	great	quiet
甚至	和	放	正确的	:	和	所以	晚的	到	晚餐	,	和	和	伟大的	安静的

[tuː; tə] [bed] ;

to	bed	;
到	床	;

晚安，一切就绪：晚饭吃得很晚，上床睡觉时非常安静；

[ˈfaɪndɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈkaʊnt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkredɪtər] L6900 ,

finding	by	the	balance	of	my	account	that	I	am	creditor	L6900	,
寻找	经过	这	平衡	的	我的	帐户	那	我	是	债权人	L6900	,

根据我的账户余额，我发现我是债权人，欠款金额为6900英镑。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
for **which** **the** **Lord** **of** **Heaven** **be** **praised** **!**
为了 哪个 这 主 的 天堂 是 赞扬 !

为此，赞美天上的主!

['iːtekst] ['ɛdɪtɜ-z] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[əd'væntɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæθ] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
Advantage **a** **man** **of** **the** **law** **hath** **over** **all** **other** **people**
优势 一个 男人 的 这 法律 有 超过 全部 其他 人们

律法师比所有人都有优势

['sɜːrt(ə)nli] [ə'næpəlɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fendɪd] , — [wer] [ɪz] [ə'næpəlɪs] ?
Certainly **Annapolis** **must** **be** **defended** **,** **—** **where** **is** **Annapolis** **?**
当然 安纳波利斯 必须 是 辩护 , — 在哪里 是 安纳波利斯 ?

当然，安纳波利斯必须保卫——安纳波利斯在哪里?

['kredɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [hæθ] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðɪs] [roʊgz] [ə'keɪʒn]
Credit **of** **this** **office** **hath** **received** **by** **this** **rogue's** **occasion**
信用 的 这 办公室 有 已收到 经过 这 流氓的 场合

本办公室因这个恶棍的举动而获得了声誉。

[dɪd] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ['veri] ['prɪtɪli] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [sed]
Did **take** **me** **up** **very** **prettily** **in** **one** **or** **two** **things** **that** **I** **said**
做过 拿 我 向上 非常 漂亮 在 一 或者 二 事物 那 我 说

他对我说的一两句话确实很赞同。

['fɑːðər] , [huː] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][bed][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['aʊərz]
Father **,** **who** **to** **supper** **and** **betimes** **to** **bed** **at** **his** **country** **hours**
父亲 , WHO 到 晚餐 和 早点 到 床 在 他的 国家 小时

父亲，在乡下，他吃晚饭，然后早早上床睡觉。

[gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ['noʊvə]['skoʊʃə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][duː][nɑːt][laɪk]
Give **the** **King** **of** **France** **Nova** **Scotia** **,** **which** **he** **do** **not** **like**
给 这 国王 的 法国 新星 斯科舍省 , 哪个 他 做 不是 喜欢

把新斯科舍省送给法国国王，他并不喜欢那里。

[hæθ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][pɑːks] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]
Hath **given** **her** **the** **pox** **,** **but** **I** **hope** **it** **is** **not** **so**
有 给定 她 这 天花 , 但 我 希望 它 是 不是 所以

已经传染给她天花，但我希望不是这样。

[haʊ] [duː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
How **do** **the** **children** **?**
如何 做 这 孩子们 ?

孩子们怎么样?

[hʌnt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tʃiːk]
Hunt **up** **and** **down** **with** **its** **mouth** **if** **you** **touch** **the** **cheek**
打猎 向上 和 向下 和 它是 嘴 如果 你 触碰 这 脸颊

如果你触摸它的脸颊，它会用嘴上下摆动。

[dʒʌst][set] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪ][daind][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd]
Just **set** **down** **to** **dinner** **,** **and** **I** **dined** **with** **them** **,** **as** **I** **intended**
只是 放 向下 到 晚餐 , 和 我 用餐 和 他们 , 作为 我 故意的

我刚坐下来准备晚餐，就和他们一起用餐，正如我计划的那样。

['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn]
Little **worth** **of** **this** **world** **,** **to** **buy** **it** **with** **so** **much** **pain**
小的 值得 的 这 世界 , 到 买 它 和 所以 很多 疼痛

这个世界如此微不足道，却要用如此多的痛苦去换取。

[lʊks] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [hens]

Looks	to	lie	down	about	two	months	hence
看起来	到	说谎	向下	关于	二	几个月	因此

看起来大约两个月后会躺下。

[pɪt] , [wer] [ðə; ði] [berz] [ɑːr; ər] [beɪt]

Pit	,	where	the	bears	are	baited
坑	,	在哪里	这	熊	是	诱饵

诱饵坑，用来引诱熊

[sed] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːnɪst] [hændz] [ðæt] ['evər] ['eni] [lɔːrd] ['treʒərər]

Said	to	die	with	the	cleanest	hands	that	ever	any	Lord	Treasurer
说	到	死	和	这	最干净	双手	那	曾经	任何	主	财务主管

据说他是历任财政大臣中双手最干净的一位，死时依然如此。

[sez] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'skresns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

Says	of	wood	,	that	it	is	an	excrescence	of	the	earth
说道	的	木头	,	那	它	是	一个	赘生物	的	这	地球

论到木材，他说它是地球的赘生物。

[ʃeɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊg] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]

Shame	such	a	rogue	should	give	me	and	all	of	us	this	trouble
耻辱	这样的	一个	流氓	应该	给	我	和	全部	的	我们	这	麻烦

真丢人，这种无赖竟然给我和我们所有人带来这么多麻烦。

[striːt] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] , ['fɔːrti] [fiːt] [brɔːd] , [frʌm; frəm] ['pɔlz]

Street	ordered	to	be	continued	,	forty	feet	broad	,	from	Paul's
街道	订购	到	是	持续	,	四十	脚	广阔	,	从	保罗的

街道命令从保罗家继续延伸，宽四十英尺。

[θɪŋk] ['nevər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] — [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [mɔːr]

Think	never	to	see	this	woman	—	at	least	,	to	have	her	here	more
思考	绝不	到	看	这	女士	—	在	至少	,	到	有	她	这里	更多的

千万别再见到这个女人——至少，别让她再待在这里了。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ɔːf]

We	find	the	two	young	ladies	come	home	,	and	their	patches	off
我们	寻找	这	二	年轻的	女士们	来	家	,	和	他们的	补丁	离开

我们发现两位年轻女士回到家，她们的补丁都掉了

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ]

Which	he	left	him	in	the	lurch
哪个	他	左边	他	在	这	困境

他把他丢下不管了。

[huː] [kən'tɪnjuːz] [soʊ] [ɪl] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs]

Who	continues	so	ill	as	not	to	be	troubled	with	business
WHO	继续	所以	患病的	作为	不是	到	是	麻烦	和	商业

谁病得如此厉害，以至于无法处理生意？

[huːz] [red] [noʊz] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Whose	red	nose	makes	me	ashamed	to	be	seen	with	him
谁	红色的	鼻子	制作	我	羞愧	到	是	已见	和	他

他的红鼻子让我不好意思和他一起出现。

[retʃ] , [en] . , ['ɔːf(ə)n] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt]

Wretch	,	n	.	,	often	used	as	an	expression	of	endearment
可怜虫	,	n	.	,	经常	用过的	作为	一个	表达	的	爱称

Wretch，n.，常用作爱称

[end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rgz]['daɪəri][ʌv; əv]['sæmjuəl]['pepis] , [meɪ] - , [baɪ]['sæmjuəl]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**Diary**	**of**	**Samuel**	**Pepys**	**,**	**May**	**1667**	**,**	**by**	**Samuel**
结尾	的	项目	古腾堡的	日记	的	塞缪尔	佩皮斯	,	可能	-	,	经过	塞缪尔

['pepis]

Pepys
佩皮斯

古腾堡计划结束，塞缪尔·佩皮斯日记，1667年5月，作者：塞缪尔·佩皮斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神